# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000001

2. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000002

3. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000003

4. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000004

5. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000005

6. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000006

7. 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(the Trail Of The Green Doll A Judy Bolton ) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )



[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːdi] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
**The Famous JUDY BOLTON Mystery Stories**
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑːgrət] ['sʌtən]
**By MARGARET SUTTON**
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
**In Order of Publication**
在 命令 的 发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædəʊ]
**THE VANISHING SHADOW**
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]
**THE HAUNTED ATTIC**
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
**THE INVISIBLE CHIMES**
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [kluːz]
**SEVEN STRANGE CLUES**
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [gəʊst] [pə'reɪd]
**THE GHOST PARADE**
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['fæntəm]
**THE YELLOW PHANTOM**
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔːl]
**THE MYSTIC BALL**
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]
**THE VOICE IN THE SUITCASE**
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hɑːf] [kæt]

| THE | MYSTERIOUS | HALF | CAT |
|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 一半 | 猫 |

神秘的半猫

---

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

| THE | RIDDLE | OF | THE | DOUBLE | RING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谜语 | 的 | 这 | 双倍的 | 戒指 |

双环之谜

---

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

| THE | UNFINISHED | HOUSE |
|---|---|---|
| 这 | 未完成 | 房子 |

未完工的房子

---

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)]

| THE | MIDNIGHT | VISITOR |
|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 游客 |

午夜访客

---

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪslət]

| THE | NAME | ON | THE | BRACELET |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 在 | 这 | 手镯 |

手镯上的名字

---

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt]

| THE | CLUE | IN | THE | PATCHWORK | QUILT |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 在 | 这 | 拼布 | 被子 |

拼布被子里的线索

---

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

| THE | MARK | ON | THE | MIRROR |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 在 | 这 | 镜子 |

镜子上的痕迹

---

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ]

| THE | SECRET | OF | THE | BARRED | WINDOW |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 禁止 | 窗户 |

铁窗的秘密

---

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɪd(ə)l]

| THE | RAINBOW | RIDDLE |
|---|---|---|
| 这 | 彩虹 | 谜语 |

彩虹谜题

---

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt]

| THE | LIVING | PORTRAIT |
|---|---|---|
| 这 | 活的 | 肖像 |

活体肖像

---

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

| THE | SECRET | OF | THE | MUSICAL | TREE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 音乐 | 树 |

音乐树的秘密

---

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| THE | WARNING | ON | THE | WINDOW |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 在 | 这 | 窗户 |

窗户上的警告

---

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['læntən]

| THE | CLUE | OF | THE | STONE | LANTERN |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 的 | 这 | 石头 | 灯笼 |

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fɒg] ['aɪlənd]

| THE | SPIRIT | OF | FOG | ISLAND |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 多雾路段 | 岛 |

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] [kæts] [klu:]

| THE | BLACK | CAT'S | CLUE |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 猫的 | 线索 |

黑猫的线索

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [tʃest]

| THE | FORBIDDEN | CHEST |
|---|---|---|
| 这 | 禁止 | 胸部 |

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [rəʊd]

| THE | HAUNTED | ROAD |
|---|---|---|
| 这 | 闹鬼的 | 路 |

闹鬼之路

[ðə; ði] [klu:] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l]

| THE | CLUE | IN | THE | RUINED | CASTLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 在 | 这 | 毁坏 | 城堡 |

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [dɒl]

| THE | TRAIL | OF | THE | GREEN | DOLL |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 绿色的 | 玩具娃娃 |

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

| THE | HAUNTED | FOUNTAIN |
|---|---|---|
| 这 | 闹鬼的 | 喷泉 |

闹鬼的喷泉

[ðə; ði] [klu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɪŋ]

| THE | CLUE | OF | THE | BROKEN | WING |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 的 | 这 | 破碎的 | 翼 |

断翼的线索

[ðə; ði] ['fæntəm] [frend]

| THE | PHANTOM | FRIEND |
|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 朋友 |

幽灵朋友

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ]

| THE | DISCOVERY | AT | THE | DRAGON'S | MOUTH |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 在 | 这 | 龙的 | 嘴 |

龙口的发现

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [sent] [ə; eɪ] [wɪəd] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm]

| The | flashlight | sent | a | weird | circle | of | light | ahead | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手电筒 | 发送 | 一个 | 诡异的 | 圆圈 | 的 | 光 | 前方 | 的 | 他 |

手电筒的光束在他前方投射出一个奇怪的光圈。

[ə; eɪ] ['dʒu:di] ['bəʊltən] ['mɪst(ə)ri]

| A | Judy | Bolton | Mystery |
|---|---|---|---|
| 一个 | 朱迪 | 博尔顿 | 神秘 |

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| THE | TRAIL | OF | THE |
|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 的 | 这 |

小径

[griːn] [dɒl]
**GREEN** **DOLL**
绿色的 玩具娃娃

绿色娃娃

[baɪ]
**By**
经过

经过

['mɑːgrət] ['sʌtən]
**Margaret** **Sutton**
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
**Grosset** **&** **Dunlap**
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS** **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] -
**©** **GROSSET** **&** **DUNLAP** **1956**
© 套 & 邓拉普 -

© GROSSET & DUNLAP 1956

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**ALL** **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
**PRINTED** **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] ['grændɔːtə(r)] ['tiːnə]
**To** **My** **Granddaughter** **Tina**
到 我的 孙女 蒂娜

致我的孙女蒂娜

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tenθ] ['bɜːθdeɪ]
**On** **Her** **Tenth** **Birthday**
在 她 第十 生日

在她十岁生日那天

[wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɒl]
**With** **the** **Gift** **of** **the** **Green** **Doll**
和 这 礼物 的 这 绿色的 玩具娃娃

绿娃娃的礼物

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ai]
**I**
我

我

“ ['tʊərɪsts] ['welkəm] ” [wʌn]
**“ Tourists Welcome ” 1**
“ 游客 欢迎 ” 1

“欢迎游客”1

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] Tree9
**The Talking Tree9**
这 说 Tree9

会说话的树9

[θriː]
**III**
三、

三

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] Robbery17
**A Puzzling Robbery17**
一个 令人费解 Robbery17

一起令人费解的抢劫案17

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] Experiment23
**A Startling Experiment23**
一个 令人震惊 Experiment23

一项惊人的实验23

[viː]
**V**
V

V

[æn; ən] ['ɜːdʒənt] Request30
**An Urgent Request30**
一个 紧迫的 Request30

紧急请求30

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[æn; ən] ['empti] Pocketbook38
**An Empty Pocketbook38**
一个 空的 Pocketbook38

空空如也的钱包38

[sevn]
**VII**
七

第七章

[mɔː(r)] Puzzles46
**More** **Puzzles46**
更多的 Puzzles46

更多谜题46

[eɪtθ]
**VIII**
八

第八

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] Magic52
**The** **Wonders** **of** **Magic52**
这 奇迹 的 Magic52

魔法的奇妙之处52

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Mistake60
**A** **Strange** **Mistake60**
一个 奇怪的 Mistake60

一个奇怪的错误60

[eks]
**X**
X

X

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ? -
**Another** **Voice** **?** **66**
其他 嗓音 ? -

另一个声音？66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**XI**
十一

十一

[æt; ət][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] Cottage73
**At** **the** **Caretaker's** **Cottage73**
在 这 看护人的 Cottage73

在看守人的小屋73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**XII**
十二

十二

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] Secrets79
**The** **Game** **of** **Secrets79**
这 游戏 的 Secrets79

秘密游戏79

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[tuː] ['meni] Clues89
**Too** **Many** **Clues89**
也 许多 Clues89

线索太多89

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Jade96
**The** **Missing** **Jade96**
这 丢失的 Jade96

失踪的Jade96

['ɛks'viː]
**XV**
十五

十五

['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] East103
**Secrets** **of** **the** **East103**
秘密 的 这 East103

东方的秘密103

[ˌɛks'viː'aɪ]
**XVI**
十六

十六

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Children108
**The** **Missing** **Children108**
这 丢失的 Children108

失踪儿童108

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**XVII**
十七

十七

[mɔː(r)] Secrets118
**More** **Secrets118**
更多的 Secrets118

更多秘密118

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**XVIII**
十八

十八

['siːtə] Speaks125
**Sita** **Speaks125**
悉多 Speaks125

Sita Speaks125

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**XIX**
十九

十九世纪

[mɔː(r)] Revelations133
**More** **Revelations133**
更多的 Revelations133

更多启示录133

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

[ðə; ði]['stætʃuː] Commands143
**The Statue Commands143**
这 雕像 Commands143

雕像命令143

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXI**
二十一

二十一世纪

['ʌndə(r)][ðə; ði] Vault152
**Under the Vault152**
在下面 这 Vault152

在 Vault152 下方

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**XXII**
二十二

二十二

['blækˌbɛriz] Discovery160
**Blackberry's Discovery160**
黑莓的 Discovery160

黑莓Discovery160

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

[steɪdʒ] Magic167
**Stage Magic167**
阶段 Magic167

舞台魔术167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
**XXIV**
二十四

二十四

['riːəl] Magic171
**Real Magic171**
真实的 Magic171

真正的魔法171

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] Doll1
**The Trail of the Green Doll1**
这 踪迹 的 这 绿色的 Doll1

绿色娃娃的踪迹1

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

“ ['tʊərɪsts] ['welkəm] ”
**“ Tourists Welcome ”**
“ 游客 欢迎 ”

“欢迎游客”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ?
**“ It looks nice , doesn't it , Judy ?**
“ 它 看起来 好的 , 不 它 , 朱迪 ?

“看起来不错，对吧，朱迪？”

” ['hʌni] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['letərɪŋ] .
**” Honey was surveying with pride the sign she had just finished lettering .**
” 蜂蜜 曾是 测量 和 自豪 这 符号 她 有 只是 完成的 字母 .

“Honey 自豪地打量着她刚刚写好的招牌。

“ ['tʊərɪsts] ['welkəm] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
**“ TOURISTS WELCOME , ” it said .**
“ 游客 欢迎 , ” 它 说 .

“欢迎游客，”上面写着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
**That was all .**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] .
**But the sign was in the shape of an arrow .**
但 这 符号 曾是 在 这 形状 的 一个 箭 .

但标志的形状像个箭头。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['praɪvət] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [θruː]
**It pointed toward the private road that crossed Dry Brook and continued on through**
它 尖 朝向 这 私人的 路 那 交叉 干燥 溪 和 持续 在 通过
[ðə; ði] [biːtʃ] [grəʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
**the beech grove and up a little hill to the house Judy had inherited**
这 山毛榉 树林 和 向上 一个 小的 爬坡道 到 这 房子 朱迪 有 遗传
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .
**from her grandparents .**
从 她 祖父母 .

它指向穿过干溪的私人道路，这条路继续穿过山毛榉树林，爬上一座小山，通往朱迪从祖父母那里继承的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] [pɔːtʃ] .
**It was a simple farmhouse with a wide front porch .**
它 曾是 一个 简单的 农家 和 一个 宽的 正面 门廊 .

那是一座简朴的农舍，带有一个宽敞的前廊。

['nevə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊm] . [ˌtuː'tuː]
**Never , until this moment , had it been known as a tourist home . 2**
绝不 , 直到 这 片刻 , 有 它 到过 已知 作为 一个 游客 家 . 2

在此之前，它从未以旅游度假屋而闻名。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
**“ It looks beautiful , ” Judy agreed .**
“ 它 看起来 美丽的 , ” 朱迪 同意 .

“看起来很漂亮，”朱迪赞同道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [huː] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['tʊərɪst] [wɪl] [biː; bi] .
**“ I wonder who our first tourist will be .**
“ 我 想知道 WHO 我们的 第一的 游客 将要 是 .

“我想知道我们的第一位游客会是谁。”

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .
**This is going to be exciting .**
这 是 去 到 是 激动人心 .

这将非常精彩。

[weɪt] [tɪl] ['piːtə(r)] [h'iəz] — ”
**Wait till Peter hears — ”**
等待 直到 彼得 听到 — ”

等彼得听到——”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] ?
**“ Haven't you told him ?**
” 还没有 你 讲述 他 ?

你还没告诉他吗?

” ['piːtərz] ['sɪstə(r)] ['kwestʃənd] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Peter's sister questioned in surprise .**
” 彼得的 姐姐 被质问 在 惊喜 .

彼得的妹妹惊讶地问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
**“ How could I ?**
” 如何 可以 我 ?

我怎么能这样呢?

” ['dʒuːdi] [lɑːft] .
**” Judy laughed .**
” 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ He wasn't here when I thought of it .**
” 他 不是 这里 什么时候 我 想法 的 它 .

“我想到这件事的时候，他不在。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [speə(r)][rʊmz; ruːmz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
**I was walking through all those spare rooms we have , and the house**
我 曾是 步行 通过 全部 那些 空闲的 房间 我们 有 , 和 这 房子
[siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['empti] .
**seemed sort of empty .**
似乎 种类 的 空的 .

我走过我们所有的空房间，感觉房子有点空荡荡的。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['letə(r)][ðə; ði][saɪn] .
**Then you came , and I thought of asking you to letter the sign .**
然后 你 来了 , 和 我 想法 的 问 你 到 信 这 符号 .

然后你来了，我就想请你帮忙写招牌上的字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['sʌmwʌn] .
**It ought to attract someone .**
它 应该 到 吸引 某人 .

它应该会吸引一些人。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʊərɪst] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] . ”
**There aren't any other tourist places along this road . ”**
那里 不是 任何 其他 游客 地方 沿着 这 路 . ”

这条路沿途没有其他旅游景点。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] ['hʌni] , “ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , ['deɪndʒərəs] ? ”
**“ That's true , ” agreed Honey , “ but isn't it a little — well , dangerous ? ”**
“ 那就是 真的 , ” 同意 蜂蜜 , “ 但 不是 它 一个 小的 — 出色地 , 危险的 ? ”

“没错，”霍妮同意道，“但这难道不是有点——嗯，危险吗？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['tʊərɪsts] ?
**“ To take in tourists ?**
” 到 拿 在 游客 ?

“接待游客？”

[lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] .

| Lots | of | people | do | it | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 人们 | 做 | 它 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“很多人都这么做,”朱迪说道。

“ [ai] [nəʊ] , ” ['hʌni] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ sə'spekt, 'sʌspekt ][ju:; jʊ][ɒv; əv]

| “ | I | know | , | ” | Honey | objected | , | “ | but | I | can't | help | suspecting | you | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 蜂蜜 | 反对 | , | ” | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 怀疑 | 你 | 的 |

[sʌm; səm] ['si:krət] ['məʊtɪv] .

| some | secret | motive | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 秘密 | 动机 | . |

“我知道,”霍妮反驳道,“但我忍不住怀疑你有什么不可告人的动机。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['fedərəl] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| This | isn't | a | trap | for | an | escaped | federal | prisoner | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 一个 | 逃脱 | 联邦 | 囚犯 | , | 是 | 它 | ? |

这不会是设下的陷阱,用来抓捕越狱的联邦囚犯吧?

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ?

| What | did | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? |

你做了什么?

[pi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [faɪlz] ? ”

| Peek | at | the | FBI | files | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | 这 | 联邦调查局 | 文件 | ? | ” |

想看看FBI的档案吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !

| “ | Of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是!

” ['dʒu:di][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

| ” | Judy | was | indignant | at | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 这 | 建议 | . |

朱迪对这个提议感到愤慨。

[laɪk] [məʊst] ['redhed] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][fleə(r)] [ʌp] .

| Like | most | redheads | , | she | was | quick | to | flare | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 红发 | , | 她 | 曾是 | 快的 | 到 | 耀斑 | 向上 | . |

像大多数红发人一样,她很容易发火。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ku:ld] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .

| But | she | cooled | down | just | as | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 冷却 | 向下 | 只是 | 作为 | 迅速地 | . |

但她的情绪也很快降了下来。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪn'fɔ:md] ['hʌni] .

| “ | I | couldn't | look | at | them | even | if | I | wanted | to | , | ” | she | now | informed | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 看 | 在 | 他们 | 甚至 | 如果 | 我 | 通缉 | 到 | , | ” | 她 | 现在 | 知情的 | 蜂蜜 | . |

“即使我想看,我也看不下去,”她告诉Honey。

“ ['ðer] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['færɪŋdən] ['kɔ:thaʊs] .

| “ | They're | kept | at | the | agency | in | the | Farringdon | courthouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 保留 | 在 | 这 | 机构 | 在 | 这 | 法灵顿 | 法院 | . |

“它们被保存在法灵顿法院的机构里。”

['piːtə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

| Peter | is | supposed | to | work | there | instead | of | at | home | for | some | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 是 | 据称 | 到 | 工作 | 那里 | 反而 | 的 | 在 | 家 | 为了 | 一些 | 原因 | . |

" [θriː]

| " | 3 |
|---|---|
| " | 3 |

不知何故，彼得应该在那里工作而不是在家工作。"3

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [tiːzd] ['hʌni] .

| " | You | couldn't | be | the | reason | , | could | you | ? | " | teased | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 是 | 这 | 原因 | , | 可以 | 你 | ? | " | 戏弄 | 蜂蜜 | . |

"你不可能是原因吧？"Honey 揶揄道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [helpt] [hɪm] [sɒlv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪstəriz] ?

| " | Because | I've | helped | him | solve | a | few | mysteries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我已经 | 帮助 | 他 | 解决 | 一个 | 很少 | 谜团 | ? |

"因为我帮他解开了一些谜团？"

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?

| Why | shouldn't | I | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 我 | ? |

我为什么不应该呢?

" ['dʒuːdi] [ ri'tɔːt ] .

| " | Judy | retorted | . |
|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 反驳 | . |

朱迪反驳道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌef biː 'aɪ] [waɪvz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [nɒt] [help] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ? "

| " | What | are | FBI | wives | supposed | to | do | if | not | help | their | husbands | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 联邦调查局 | 妻子们 | 据称 | 到 | 做 | 如果 | 不是 | 帮助 | 他们的 | 丈夫们 | ? | " |

"如果不帮助丈夫，FBI探员的妻子们还能做什么呢？"

" [ðeɪ] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , " ['hʌni] [bɪ'gæn] .

| " | They | help | them | in | other | ways | , | " | Honey | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 帮助 | 他们 | 在 | 其他 | 方式 | , | " | 蜂蜜 | 开始 | . |

"他们还会以其他方式帮助他们，"霍尼说道。

" [ðeɪ] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

| " | They | stay | home | and | take | care | of | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停留 | 家 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 他们的 | 家庭 | . |

"他们待在家里照顾家人。"

[ðeɪ] [duː; də][ˌsekrə'teəriəl] [wɜːk] — "

| They | do | secretarial | work | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 秘书 | 工作 | — | " |

她们从事秘书工作——"

" [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] , " ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | Not | according | to | Peter | , | " | Judy | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 根据 | 到 | 彼得 | , | " | 朱迪 | 中断 | . |

"彼得可不这么认为，"朱迪插嘴道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

| " | Oh | , | I | know | he | calls | me | his | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 他 | 呼叫 | 我 | 他的 | 秘书 | , |

"哦，我知道他叫我秘书，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][ɪz] .

| but | I'm | not | really | in | the | employ | of | the | government | the | way | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 真的 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 政府 | 这 | 方式 | 他 | 是 | . |

但我并不像他那样是政府雇员。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə] [taɪp] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn] [θɪŋz] [ai] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ɔ:(r)] [raɪt]

| **Sometimes** | **he** | **asks** | **me** | **to** | **type** | **reports** | **on** | **things** | **I** | **already** | **know** | **about** | **,** | **or** | **write** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 问 | 我 | 到 | 类型 | 报告 | 在 | 事物 | 我 | 已经 | 知道 | 关于 | , | 或者 | 写 |

[ə; eɪ]['letə(r)] .

| **a** | **letter** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

有时他会让我写一些我已经知道的事情的报告，或者写一封信。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt]

| **As** | **for** | **taking** | **care** | **of** | **the** | **family** | **,** | **we** | **haven't** | **any** | **unless** | **you** | **count** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 家庭 | , | 我们 | 还没有 | 任何 | 除非 | 你 | 数数 |

['blækbəri] ,

| **Blackberry** | **,** |
|---|---|
| 黑莓 | , |

至于照顾家人，我们没有，除非你把黑莓手机也算进去。

[ænd; ənd][kæts] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . ”

| **and** | **cats** | **take** | **care** | **of** | **themselves** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | . | ” |

猫咪会照顾好自己。

“ [ju:; jʊ][du:; də][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] — ”

| **“** | **You** | **do** | **have** | **the** | **house** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 有 | 这 | 房子 | — | ” |

“房子在你手里——”

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒu:di] [brəʊk] [ɪn] .

| **“** | **Yes** | **,** | **and** | **I** | **may** | **as** | **well** | **make** | **use** | **of** | **it** | **,** | **”** | **Judy** | **broke** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | , | ” | 朱迪 | 打破 | 在 | . |

“是啊，我最好好好利用一下，”朱迪插嘴道。

“ [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] — ”

| **“** | **This** | **may** | **be** | **exciting** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 可能 | 是 | 激动人心 | — | ” |

“这或许会令人兴奋——”

“ ['dʒu:di] , ” ['hʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [si:] ? ”

| **“** | **Judy** | **,** | **”** | **Honey** | **interrupted** | **,** | **“** | **do** | **you** | **see** | **what** | **I** | **see** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朱迪 | , | ” | 蜂蜜 | 中断 | , | “ | 做 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 看 | ? | ” |

“朱迪，”霍妮打断道，“你看到我看到的了吗？”

“ [ə; eɪ][kɑ:(r)] [wɪð] [θri:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

| **“** | **A** | **car** | **with** | **three** | **men** | **in** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 车 | 和 | 三 | 男人 | 在 | 它 | ! |

“一辆车里坐着三个男人！”

[əʊ] [dɪə(r)] !

| **Oh** | **dear** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[ai] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [səʊ] ['meni] !

| **I** | **hadn't** | **counted** | **on** | **so** | **many** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 计数 | 在 | 所以 | 许多 | ! |

我没想到会有这么多！

” ['dʒu:di] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] . [fɔ:r]

| **”** | **Judy** | **exclaimed** | **as** | **the** | **car** | **came** | **to** | **a** | **stop** | **beside** | **them** | **.** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 惊呼 | 作为 | 这 | 车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 旁 | 他们 | . | 4 |

“车子停在他们旁边时，朱迪惊呼道。4

[æt; ət] [fɜːst] [bəuθ] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmeɪd] .

| At | first | both | girls | were | dismayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 两个都 | 女孩们 | 是 | 沮丧 | . |

起初，两个女孩都很沮丧。

[greɪ] [aɪz] [met] [bluː] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈpænɪk] .

| Gray | eyes | met | blue | ones | in | a | moment | of | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 眼睛 | 遇见 | 蓝色的 | 一个 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 恐慌 | . |

惊慌失措的一瞬间，灰色的眼睛与蓝色的眼睛相遇了。

[ðen] [ˈhʌni] [ˈrekəgˈnaɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [saɪnz]

| Then | Honey | recognized | one | of | the | men | as | a | customer | who | had | ordered | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 蜂蜜 | 认可 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 一个 | 顾客 | WHO | 有 | 订购 | 标志 |

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈletəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] [ɪn] [ˈfærɪŋdən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .

| to | be | lettered | at | the | studio | in | Farringdon | where | she | worked | as | an | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 字母 | 在 | 这 | 工作室 | 在 | 法灵顿 | 在哪里 | 她 | 工作 | 作为 | 一个 | 艺术家 | . |

然后，Honey 认出其中一名男子是她的顾客，他曾在她位于 Farringdon 的工作室订购过招牌，而她当时在那里担任艺术家。

“ [ðæt] [wʌn] [woʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

| “ | That | one | won't | want | a | room | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一 | 惯于 | 想 | 一个 | 房间 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“那个人肯定不想住房间，”她低声说道。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

| “ | He | lives | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 生活 | 大约 | 这里 | . |

“他就住在这附近。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [mɑːnˈroʊz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| His | name's | Montrose | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名字 | 蒙特罗斯 | , | 我 | 思考 | . | ” |

我想他叫蒙特罗斯。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ?

| “ | What | about | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 这 | 其他的 | ? |

“其他人呢？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] [bæk] .

| ” | Judy | whispered | back | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 低声说道 | 后退 | . |

“朱迪低声回应道。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv]

| For | some | reason | that | she | could | not | name | , | she | was | suddenly | suspicious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 姓名 | , | 她 | 曾是 | 突然 | 可疑的 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

不知何故，她突然对他们产生了怀疑。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðəmˈselvz] .

| None | of | the | men | introduced | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 男人 | 介绍 | 他们自己 | . |

这些人都没有自我介绍。

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈbriːfli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪn] ,

| After | inquiring | briefly | about | the | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 查询 | 简要地 | 关于 | 这 | 符号 | , |

在简单询问了标志的含义后，

[ðeɪ] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [kɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒuːdi]

| they | piled | out | of | the | expensive | car | they | were | driving | and | asked | Judy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆积 | 出去 | 的 | 这 | 昂贵的 | 车 | 他们 | 是 | 驾驶 | 和 | 问 | 朱迪 |

[ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | Honey | to | show | them | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜂蜜 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 房子 | . |

他们从驾驶的豪车里跳出来，请朱迪和霍妮带他们去看房子。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

| The | two | girls | started | down | the | road | , | hardly | knowing | what | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 开始 | 向下 | 这 | 路 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 到 | 预计 | . |

两个女孩沿着路走去，几乎不知道会发生什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [grəʊv] [wen]

| They | had | crossed | Dry | Brook | and | were | passing | through | the | beech | grove | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 干燥 | 溪 | 和 | 是 | 通过 | 通过 | 这 | 山毛榉 | 树林 | 什么时候 |

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .

| a | sudden | rustling | of | the | wind | in | the | trees | overhead | made | them | look | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 沙沙声 | 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 树木 | 开销 | 制成 | 他们 | 看 | 向上 | . |

他们已经过了干溪，正穿过山毛榉树林，突然头顶树木被风吹得沙沙作响，他们抬头望去。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

| The | sky | had | darkened | although | it | was | still | early | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 有 | 变暗 | 虽然 | 它 | 曾是 | 仍然 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | . |

虽然时间尚早，但天空已经变暗了。

“ [ɪts] [wɪəd] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

| “ | It's | weird | , | ” | Judy | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 诡异的 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | . |

“真奇怪，”朱迪低声说道。

“ [siː] [ðæt] ['pɪŋkɪʃ] [heɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

| “ | See | that | pinkish | haze | over | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 那 | 粉红色 | 阴霾 | 超过 | 那里 | ? |

“看到那边那片粉红色的薄雾了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [red] .

| It | makes | the | sun | look | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这 | 太阳 | 看 | 红色的 | . |

它让太阳看起来是红色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] — [streɪndʒ] . ”

| And | the | wind | sounds | — | strange | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 声音 | — | 奇怪的 | . | ” |

风声听起来——很奇怪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spuːki] , ” ['hʌni] [rɪ'plaɪd] .

| “ | It | is | sort | of | spooky | , | ” | Honey | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 种类 | 的 | 幽灵般的 | , | ” | 蜂蜜 | 回复 | . |

“这有点吓人，”Honey回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] . ” [faɪv]

| “ | I | think | a | storm | is | blowing | up | . | ” | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 一个 | 风暴 | 是 | 吹 | 向上 | . | ” | 5 |

“我觉得暴风雨要来了。”5

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

| “ | We | need | it | , | ” | Judy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 它 | , | ” | 朱迪 | 说 | . |

“我们需要它，”朱迪说。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [draɪ] .
**“ The ground is too dry .**
” 这 地面 是 也 干燥 .

“地面太干燥了。”

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [dʌst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [pɪŋk] . ”
**Maybe it's just dust that makes the sky look pink . ”**
或许 它是 只是 灰尘 那 制作 这 天空 看 粉色的 . ”

也许只是灰尘让天空看起来呈粉红色。”

“ [pɪŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] .
**“ Pink ! ” exclaimed Honey .**
” 粉色的 ! ” 惊呼 蜂蜜 .

“粉色！”Honey惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ It looks green in the other direction , and I don't like it .**
” 它 看起来 绿色的 在 这 其他 方向 , 和 我 不 喜欢 它 .

“另一个方向看起来是绿色的，我不喜欢。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['leɪtli] .
**There's something unnatural about the weather lately .**
有 某物 不自然 关于 这 天气 最近 .

最近的天气有点反常。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ”
**Haven't you noticed it yourself ? ”**
还没有 你 注意到 它 你自己 ? ”

你自己难道没注意到吗?

“ [ai] ['hævnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .
**“ I haven't thought much about it , ” replied Judy .**
” 我 还没有 想法 很多 关于 它 , ” 回复 朱迪 .

“我还没怎么想过这个问题，”朱迪回答说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ]
**She could tell Honey was chattering because she was nervous , and said no**
她 可以 告诉 蜂蜜 曾是 喋喋不休 因为 她 曾是 紧张的 , 和 说 不
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

她看得出Honey因为紧张而喋喋不休，于是便不再说话了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**The three men were now exploring the grove , spreading out in all directions .**
这 三 男人 是 现在 探索 这 树林 , 传播 出去 在 全部 方向 .

这三人开始探索这片树林，向四面八方散开。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ” [wʌn] [mæn] [ in'kwaiə ] .
**“ That a barn over there ? ” one man inquired .**
” 那 一个 谷仓 超过 那里 ? ” 一 男人 询问 .

“那边那个是谷仓吗？”一个男人问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [skɑː(r)] [ə'krɒs]
**Before Judy could answer , another of the men , who had a white scar across**
前 朱迪 可以 回答 , 其他 的 这 男人 , WHO 有 一个 白色的 瘢痕 穿过
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
**his cheek ,**
他的 脸颊 ,

朱迪还没来得及回答，另一个脸颊上有一道白色疤痕的男人说道：

[sed] , “ ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ'ti:] ? ”

| said | , | “ | Anything | in | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | ” | 任何事物 | 在 | 它 | ? | ” |

他说：“里面有什么吗？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:s] [ænd; ənd][wʌn] [kaʊ] , ” ['dʒu:di][bɪ'gæn] .

| “ | Just | a | saddle | horse | and | one | cow | , | ” | Judy | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一个 | 鞍 | 马 | 和 | 一 | 奶牛 | , | ” | 朱迪 | 开始 | . |

“只有一匹鞍马和一头牛，”朱迪说道。

“ [wi:; wi] [laɪk] [freʃ] [mɪlk] .

| “ | We | like | fresh | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 喜欢 | 新鲜的 | 牛奶 | . |

我们喜欢鲜牛奶。

” [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ 'tʃʌkl ] .

| ” | A | stout | man | , | the | shortest | of | the | three | , | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 肥硕 | 男人 | , | 这 | 最短 | 的 | 这 | 三 | , | 轻笑 | . |

“三人中最矮、身材魁梧的男子轻声笑了笑。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][dæd] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [ɪz][hi:; hi] ? ”

| “ | Your | dad | ain't | much | of | a | farmer | , | is | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 爸爸 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 农民 | , | 是 | 他 | ? | ” |

你爸爸不太会种地，是吗?

“ [maɪ][dæd] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” ['dʒu:di] [sed] .

| “ | My | dad | doesn't | live | here | , | ” | Judy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 爸爸 | 不 | 居住 | 这里 | , | ” | 朱迪 | 说 | . |

“我爸爸不住在这里，”朱迪说。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] — ”

| “ | There's | just | my | husband | and | myself | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 只是 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | — | ” |

“只有我和我丈夫——”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

| “ | Your | husband | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 丈夫 | ? |

“你丈夫？”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪdɪŋ] .

| Now | you | are | kidding | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 开玩笑 | . |

你在开玩笑吧?

[ju:; jʊ][g'ɜ:lz][doʊnt]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [lʊk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] .

| You | girls | don't | either | one | of | you | look | more | than | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 女孩们 | 不 | 任何一个 | 一 | 的 | 你 | 看 | 更多的 | 比 | 十六 | . |

你们两个女孩看起来都不到十六岁。

[huz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sɪks]

| Who's | this | other | girl | if | you're | the | lady | of | the | house | ? | ” | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 这 | 其他 | 女孩 | 如果 | 你是 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | ? | ” | 6 |

如果你是女主人，那这个女孩又是谁呢？“6

“ [aɪm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ” ['hʌni] [sed] .

| “ | I'm | her | sister | - | in | - | law | , | ” | Honey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | . |

“我是她的嫂子，”霍尼说。

“ [ai][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] .

| “ | I | don't | live | here | in | Dry | Brook | Hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 居住 | 这里 | 在 | 干燥 | 溪 | 空洞的 | . |

“我不住在干溪谷。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['færɪŋdən] . ”

| I | live | in | Farringdon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 法灵顿 | . | ” |

我住在法灵顿。

“ [juː; jʊ] [wɜːk] [ðeə(r)] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

| “ | You | work | there | , | too | , | don't | you | ? | ” | inquired | the | man | she | knew | as | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 工作 | 那里 | , | 也 | , | 不 | 你 | ? | ” | 询问 | 这 | 男人 | 她 | 知道 | 作为 | 先生 | . |

[mɑːn'roʊz] .

| Montrose | . |
|---|---|
| 蒙特罗斯 | . |

“你也在那里工作，对吧？”她认识的蒙特罗斯先生问道。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [tʊk] [maɪ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] ? ”

| “ | Weren't | you | the | girl | who | took | my | order | for | signs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 这 | 女孩 | WHO | 采取 | 我的 | 命令 | 为了 | 标志 | ? | ” |

“你是不是那个帮我订购标牌的女孩？”

“ [ai][wɒz; wəz] , ” ['hʌni] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | was | , | ” | Honey | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | , | ” | 蜂蜜 | 承认 | . |

“是的，”霍尼承认道。

“ [ai] ['letəd] [ðem; ðəm] , [tuː] .

| “ | I | lettered | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 字母 | 他们 | , | 也 | . |

“我也给他们写了信。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tə'deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sætədeɪ] . ”

| But | I'm | not | working | today | , | because | it's | Saturday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 在职的 | 今天 | , | 因为 | 它是 | 周六 | . | ” |

但我今天不上班，因为今天是星期六。

“ [ai] [siː] .

| “ | I | see | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[jʊr; jər] [dʒʌst][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] — ”

| You're | just | here | on | a | visit | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 只是 | 这里 | 在 | 一个 | 访问 | — | ” |

你只是来这里参观的——”

“ ['enibɒdi] [els] ['vɪzɪt] ?

| “ | Anybody | else | visit | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 别的 | 访问 | ? |

还有其他人来吗？

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| ” | one | of | the | other | men | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 中断 | . |

“另一个人插话道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | Of | course | , | ” | Judy | replied | a | little | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | ” | 朱迪 | 回复 | 一个 | 小的 | 不耐烦地 | . |

“当然，”朱迪有些不耐烦地回答道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

| “ | Lots | of | people | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 人们 | 做 | . |

很多人都这样做。

[maɪ] [frendz] , [maɪ]['peərənts] , [maɪ]['brʌðə(r)] — ”

| My | friends | , | my | parents | , | my | brother | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , | 我的 | 父母 | , | 我的 | 兄弟 | — | ” |

我的朋友，我的父母，我的兄弟——”

“ ['enibɒdi] [els] [tə'deɪ] ? ”

| “ | Anybody | else | today | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 别的 | 今天 | ? | ” |

“今天还有其他人吗？”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['tʊərɪsts] .

| “ | Oh | , | you | mean | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 意思是 | 游客 | . |

“哦，你是说游客。”

[nɒt] [jet] .

| Not | yet | . |
|---|---|---|
| 不是 | 然而 | . |

还没有。

[wiː; wi][dʒʌst][pʊt][ʌp][ðə; ði][saɪn] . ”

| We | just | put | up | the | sign | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 放 | 向上 | 这 | 符号 | . | ” |

我们刚把牌子挂上去。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiːz] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

| “ | Perhaps | the | young | lady | would | like | to | show | us | what | she's | advertising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 年轻的 | 女士 | 会 | 喜欢 | 到 | 展示 | 我们 | 什么 | 她是 | 广告 | , |

“或许这位年轻女士想向我们展示一下她正在宣传的内容，”

” [ðə; ði][mæn] ['hʌni] ['rekəg'naɪzd] [sə'dʒestid] .

| ” | the | man | Honey | recognized | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 蜂蜜 | 认可 | 建议 | . |

“Honey 认出的男人建议道。”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Why | , | certainly | , | ” | Judy | began | , | but | the | short | , | stout | man | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 当然 | , | ” | 朱迪 | 开始 | , | 但 | 这 | 短的 | , | 肥硕 | 男人 | 中断 | . |

“当然可以，”朱迪刚开口，就被那个矮胖的男人打断了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [sɪ'kluːdɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

| “ | It | ain't | secluded | enough | for | what | we | want | , | ” | he | said | to | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 僻 | 足够的 | 为了 | 什么 | 我们 | 想 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 司机 | . |

“这里不够僻静，不符合我们的需求，”他对司机说。

“ [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [praɪs] ['brækɪts] , [nɒt][ə; eɪ]

| “ | What | we | had | in | mind | was | a | place | in | the | upper | price | brackets | , | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我们 | 有 | 在 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 上 | 价格 | 括号 | , | 不是 | 一个 |

['tʊərɪst] [həʊm] . ” ['sɛvən]

| tourist | home | . | ” | 7 |
|---|---|---|---|---|
| 游客 | 家 | . | ” | 7 |

“我们想要的是高档住宅，而不是旅游度假屋。”7

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ['eniweɪ] .

| “ | We'll | have | a | look | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 一个 | 看 | , | 反正 | . |

“无论如何，我们都会去看一下。”

" [bʌt; bət]['dʒu:di][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| " | But | Judy | had | changed | her | mind | about | showing | them | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 朱迪 | 有 | 已更改 | 她 | 头脑 | 关于 | 显示 | 他们 | 这 | 房子 | 和 |

[sed] [səʊ] .

| said | so | . |
|---|---|---|
| 说 | 所以 | . |

"但是朱迪改变了主意，不想带他们去看房子了，她也这么说了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| " | I | think | you've | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你已经 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

我认为你犯了个错误。

[maɪ] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] .

| My | house | isn't | for | sale | , | " | she | informed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房子 | 不是 | 为了 | 销售 | , | " | 她 | 知情的 | 他们 | . |

"我的房子不出售，"她告诉他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

| There | was | a | moment | of | silence | , | broken | only | by | the | sound | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | , | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 风 | . |

一阵寂静，只有风声打破了这片宁静。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['məʊnɪŋ] .

| It | was | almost | moaning | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 呻吟 | . |

它几乎是在呻吟。

['dʒu:di][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| Judy | had | never | heard | it | make | such | a | strange | noise | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 有 | 绝不 | 听到 | 它 | 制作 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | 前 | . |

朱迪以前从未听过它发出如此奇怪的声音。

" [ðə; ði] [pleɪs] [eɪnt] - , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | The | place | ain't | ha'nted | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 不是 | - | , | 是 | 它 | ? |

"这个地方没有闹鬼吧？"

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ɑ:skt] .

| " | the | stout | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肥硕 | 男人 | 问 | . |

"那个壮汉问道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [sed] ,

| " | It | might | be | , | " | the | third | man | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | , | " | 这 | 第三 | 男人 | 说 | , |

"有可能，"第三个人说。

[ænd; ənd]['dʒu:di] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

| and | Judy | couldn't | tell | whether | or | not | he | was | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱迪 | 不能 | 告诉 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 曾是 | 严肃的 | . |

朱迪无法判断他是不是认真的。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði] [ʃɔ:t] [mæn]

| " | Maybe | we | can | find | another | place | farther | out | in | the | country | , | " | the | short | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 寻找 | 其他 | 地方 | 更远 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | , | " | 这 | 短的 | 男人 |

[sə'dʒestid] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

"或许我们可以在更偏远的乡村地区找个地方住，"个子矮的男人建议道。

“ [jʊr; jər] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [raɪt] [naʊ] , ” [ˈhʌni] [təʊld][ðem; ðəm] .

| “ | You're | headed | for | a | town | right | now | , | ” | Honey | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 标题 | 为了 | 一个 | 镇 | 正确的 | 现在 | , | ” | 蜂蜜 | 讲述 | 他们 | . |

“你们现在正前往一个城镇，”霍尼告诉他们。

“ - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [hɪə(r)] .

| “ | Roulsville | is | just | a | few | miles | below | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 是 | 只是 | 一个 | 很少 | 英里 | 以下 | 这里 | . |

“鲁尔斯维尔就在几英里之外。”

[ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [steɪt] [ˈfɒrɪst] [lænd] — ”

| Then | comes | a | long | stretch | of | state | forest | land | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 状态 | 森林 | 土地 | — | ” |

接下来是一大片州立森林——”

“ [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɒrɪst] , ” [ˈdʒuːdi] [kəˈrektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | National | forest | , | ” | Judy | corrected | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 国家的 | 森林 | , | ” | 朱迪 | 已更正 | 她 | . |

“是国家森林，”朱迪纠正她道。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] .

| The | tallest | man | in | the | group | looked | at | her | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 男人 | 在 | 这 | 团体 | 看起来 | 在 | 她 | 尖锐地 | . |

人群中个子最高的男人锐利地打量着她。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ? ” [eit]

| “ | Does | it | make | any | difference | ? | ” | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 它 | 制作 | 任何 | 不同之处 | ? | ” | 8 |

“这有区别吗？”8

“ [waɪ] , [en] - [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ ˈstæmə ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskruːtəni] .

| “ | Why | , | n | - | no | , | ” | she | stammered | , | feeling | suddenly | uncomfortable | under | his | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | n | - | 不 | , | ” | 她 | 结结巴巴 | , | 感觉 | 突然 | 不舒服 | 在下面 | 他的 | 审查 | . |

“为什么，不，”她结结巴巴地说，突然感到在他的审视下很不自在。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɒrɪst] [rɪˈzɜːvz] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| “ | There | are | both | state | and | national | forest | reserves | just | west | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 两个都 | 状态 | 和 | 国家的 | 森林 | 储备 | 只是 | 西方 | 的 | 这里 | . |

“这里西边就有州立和国家森林保护区。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn] [endz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɪˈgɪnz] , [ˈriːəli] .

| I | don't | know | where | one | ends | and | the | other | begins | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 一 | 结束 | 和 | 这 | 其他 | 开始 | , | 真的 | . |

我真的分不清哪里是结束的地方，哪里是开始的地方。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] —

| I | didn't | mean | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | — |

我不是那个意思——

” [ˈdʒuːdi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .

| ” | Judy | stopped | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 停止 | 突然 | . |

朱迪突然停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [sed] , [wɪð]

| A | voice | that | seemed | to | come | from | the | trees | themselves | had | said | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 树木 | 他们自己 | 有 | 说 | , | 和 |

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈɜːdʒənsi] :

| unmistakable | urgency | : |
|---|---|---|
| 毋庸置疑 | 紧迫性 | : |

一个仿佛从树林中传来的声音，语气急切而清晰：

“ [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [naɪn]
**“ Don't look for it ! ” 9**
“ 不 看 为了 它 ! ” 9

“别找它！”9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː]
**The Talking Tree**
这 说 树

会说话的树

“ [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
**“ Don't look for what ?**
“ 不 看 为了 什么 ?

不要寻找什么?

[huː] [sed] [ðæt] ?
**Who said that ?**
WHO 说 那 ?

谁说的?

[weə(r)] —
**Where —**
在哪里 —

在哪里-

” ['dʒuːdiz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**” Judy's voice trailed off in bewilderment .**
” 朱迪的 嗓音 拖着 离开 在 困惑 .

朱迪的声音渐渐低了下去，充满了困惑。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['hʌni] , [huːz] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]
**She moved closer to Honey , whose startled expression showed that she had heard**
她 已搬 更近 到 蜂蜜 , 谁 惊慌 表达 显示 那 她 有 听到
['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
**something , too .**
某物 , 也 .

她走近了Honey，Honey惊愕的表情表明她也听到了什么。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][kɑː(r)] .
**The men had started hurriedly toward their car .**
这 男人 有 开始 匆匆 朝向 他们的 车 .

男人们匆匆走向他们的汽车。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , ” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn]
**“ We may be back , ” the driver called as they climbed in and drove on**
“ 我们 可能 是 后退 , ” 这 司机 称为 作为 他们 攀登 在 和 驾驶 在
[tə'wɔːd] - .
**toward Roulsville .**
朝向 - .

“我们可能还会回来，”司机一边说着，一边爬上车，继续向鲁尔斯维尔驶去。

['dʒuːdi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
**Judy gazed after them , her thoughts in a whirl .**
朱迪 凝视 后 他们 , 她 想法 在 一个 旋转 .

朱迪目送着他们离去的背影，思绪万千。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] , [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| She | was | a | sensible | girl | , | not | easily | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 女孩 | , | 不是 | 容易地 | 害怕 | . |

她是个懂事的女孩，不容易被吓到。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [dɑːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

| Before | she | and | Peter | Dobbs | were | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 和 | 彼得 | 多布斯 | 是 | 已婚 | , |

在她和彼得·多布斯结婚之前，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

| she | used | to | spend | part | of | every | summer | with | her | grandparents | in | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 花费 | 部分 | 的 | 每一个 | 夏天 | 和 | 她 | 祖父母 | 在 | 这 | 非常 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

她以前每年夏天都会在这栋房子里和祖父母一起度过一段时间。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ 'biːtʃ ] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

| She | knew | every | tree | in | the | grove | of | beeches | where | the | two | girls | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 每一个 | 树 | 在 | 这 | 树林 | 的 | 山毛榉 | 在哪里 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 现在 |

['stændɪŋ] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] . -

| standing | in | puzzled | silence | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 困惑 | 沉默 | . | - |

她认得这片山毛榉林里的每一棵树，而两个女孩此刻就站在这片树林里，困惑而沉默。10

['dʒuːdiz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] bewilderment11

| Judy's | voice | trailed | off | in | bewilderment11 |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 在 | bewilderment11 |

朱迪的声音渐渐低了下去，带着困惑。

“ ['grænmɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [triːz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” ['dʒuːdi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| “ | Grandma | used | to | tell | me | those | trees | could | talk | , | ” | Judy | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奶奶 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 那些 | 树木 | 可以 | 讲话 | , | ” | 朱迪 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“奶奶以前常跟我说，那些树会说话，”朱迪最后说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['hʌni] .

| “ | But | how | ? | ” | asked | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | ? | ” | 问 | 蜂蜜 | . |

“可是怎么做呢？”哈尼问道。

“ [ðəʊz] [men] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Those | men | didn't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 男人 | 没有 | 做 | 它 | . |

“那些人没有做这件事。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] . ”

| They | were | frightened | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕 | , | 也 | . | ” |

他们也很害怕。

“ [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] , “ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]

| “ | They | did | seem | to | be | , | ” | agreed | Judy | , | “ | but | maybe | it | was | a | trick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | , | ” | 同意 | 朱迪 | , | “ | 但 | 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 的 |

[sʌm; səm][kaɪnd] .

| some | kind | . |
|---|---|---|
| 一些 | 种类 | . |

“他们看起来确实像那样，”朱迪同意道，“但也许这是一种障眼法。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ɔːl] . ”

| I | don't | believe | they | wanted | rooms | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他们 | 通缉 | 房间 | 在 | 全部 | . | ” |

我不认为他们想要房间。

" [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] .
**" I don't either .**
" 我 不 任何一个 .

"我也没有。"

[ðeɪ] ['æktɪd] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — "
**They acted more as if they were looking for something — "**
他们 行动 更多的 作为 如果 他们 是 寻找 为了 某物 — "

他们的表现更像是在寻找什么东西——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] — [ðə; ði] [triːz] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] !
**" And then the — the trees warned them not to !**
" 和 然后 这 — 这 树木 警告 他们 不是 到 !

"然后——树木警告他们不要这样做!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**That's it !**
那就是 它 !

就是这样!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .
**" exclaimed Judy .**
" 惊呼 朱迪 .

"朱迪惊呼道。"

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] ['ledʒənd] [ðæt] [wen] ['deɪndʒə(r)]
**All of a sudden she remembered an old family legend that when danger**
全部 的 一个 突然 她 记得 一个 老的 家庭 传奇 那 什么时候 危险
['θret(ə)nd] ,
**threatened ,**
威胁 ,

她突然想起一个古老的家族传说，传说当危险来临时，

[ðə; ði] [triːz] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
**the trees would sound a warning .**
这 树木 会 声音 一个 警告 .

树木会发出警告。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
**She had laughed at the superstition when she first heard it from her**
她 有 笑了 在 这 迷信 什么时候 她 第一的 听到 它 从 她
['grænpeərənts] .
**grandparents .**
祖父母 .

她第一次从祖父母那里听到这种迷信说法时，还嘲笑过它。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] ['wɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Later , after the old couple died and willed the house to her ,**
之后 , 后 这 老的 夫妻 死亡 和 意志 这 房子 到 她 ,

后来，老夫妇去世后，将房子遗赠给了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fænsɪf(ə)l] ['momənts] , ['nevə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**she remembered it only in her more fanciful moments , never mentioning it**
她 记得 它 仅有的 在 她 更多的 奇幻的 时刻 , 绝不 提及 它
[tuː; tə] ['eniwʌn] .
**to anyone .**
到 任何人 .

她只在幻想的时候才会想起这件事，从未跟任何人提起过。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] , ['hʌni] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . -
**As she stood pondering , Honey put a sympathetic arm around her . 12**
作为 她 站立 沉思 , 蜂蜜 放 一个 交感神经 手臂 大约 她 . -

她站在那里沉思，Honey同情地将一只胳膊搭在了她肩上。12

“ ['aʊə(r)] [saɪn] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

| “ | **Our** | **sign** | **accomplished** | **something** | **,** | **anyway** | **,** | **”** | **she** | **said** | **reassuringly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 符号 | 完成 | 某物 | , | 反正 | , | ” | 她 | 说 | 令人安心 | . |

“无论如何，我们的标语发挥了作用，”她安慰道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [sɒlv] . ”

| “ | **It** | **gave** | **us** | **a** | **mystery** | **to** | **solve** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 给予 | 我们 | 一个 | 神秘 | 到 | 解决 | . | ” |

“这给我们留下了一个待解的谜题。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

| “ | **Just** | **the** | **same** | **,** | **it** | **was** | **a** | **foolish** | **thing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 相同的 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 愚蠢 | 事物 | 到 | 做 | . |

“尽管如此，这样做还是很愚蠢的。”

[lets] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] [si:z] [ˌaɪ 'ti:]

| **Let's** | **walk** | **back** | **to** | **the** | **main** | **road** | **and** | **take** | **it** | **down** | **before** | **anyone** | **else** | **sees** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 走 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | 和 | 拿 | 它 | 向下 | 前 | 任何人 | 别的 | 看到 | 它 |

,

**,**

,

我们走回大路，趁别人还没看到，把它取下来。

” ['dʒu:di] [sə'dʒestid] .

| **”** | **Judy** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 建议 | . |

“朱迪建议道。”

“ [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , ” ['hʌni] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [wɜ:k] ? ”

| “ | **Do** | **we** | **have** | **to** | **,** | **”** | **Honey** | **said** | **plaintively** | **,** | **“** | **after** | **all** | **my** | **work** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 我们 | 有 | 到 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | 哀怨地 | , | ” | 后 | 全部 | 我的 | 工作 | ? | ” |

“我们非得这样吗？”霍尼哀怨地说，“我辛辛苦苦做了这么多工作，难道就不能这样吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][du:; də] , ['hʌni] .

| “ | **I'm** | **afraid** | **we** | **do** | **,** | **Honey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我们 | 做 | , | 蜂蜜 | . |

“恐怕我们确实有，亲爱的。”

[wɪv] [ɪn'vaɪtɪd] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] ['tʊərɪsts] .

| **We've** | **invited** | **trouble** | **,** | **not** | **tourists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 受邀 | 麻烦 | , | 不是 | 游客 | . |

我们招来的不是游客，而是麻烦。

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [men] [wɜ:rnt] ['krɪmɪnlz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

| **How** | **do** | **we** | **know** | **those** | **men** | **weren't** | **criminals** | **trying** | **to** | **find** | **out** | **something** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 那些 | 男人 | 不是 | 罪犯 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 |

['pi:tə(r)] ? ”

| **Peter** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 彼得 | ? | ” |

我们怎么知道那些人不是想打探彼得消息的罪犯呢?

“ [bʌt; bət]['dʒu:di] , [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ” ['hʌni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

| “ | **But** | **Judy** | **,** | **you** | **said** | **yourself** | **there** | **was** | **no** | **danger** | **,** | **”** | **Honey** | **protested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 朱迪 | , | 你 | 说 | 你自己 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | , | ” | 蜂蜜 | 抗议 | , |

“可是朱迪，你自己也说了没有危险，”霍尼抗议道。

['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **hurrying** | **to** | **keep** | **up** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 她 | . |

赶紧追上她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [draɪ] [brʊk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn]

| They | had | crossed | Dry | Brook | and | were | climbing | the | slope | toward | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 干燥 | 溪 | 和 | 是 | 攀登 | 这 | 坡 | 朝向 | 这 | 主要的 |

[rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði] [saɪn] .

| road | where | they | had | posted | the | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 在哪里 | 他们 | 有 | 发布 | 这 | 符号 | . |

他们已经过了干溪，正沿着斜坡向着他们竖立路标的主路方向走去。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mɑːn'roʊz] .

| “ | One | of | those | men | was | Mr | . | Montrose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 那些 | 男人 | 曾是 | 先生 | . | 蒙特罗斯 | . |

“这些人中就包括蒙特罗斯先生。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnz] ['letəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːn'roʊz] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

| At | least | , | he | had | signs | lettered | for | the | Montrose | Moving | Company | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他 | 有 | 标志 | 字母 | 为了 | 这 | 蒙特罗斯 | 移动 | 公司 | , | 和 |

['ðer] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['færɪŋdən] . ”

| they're | well | known | in | Farringdon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 出色地 | 已知 | 在 | 法灵顿 | . | ” |

至少，他挂出了蒙特罗斯搬家公司的招牌，这家公司在法灵顿很有名。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

| “ | But | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 其他的 | ? |

“但其他人呢？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ?

| Who | were | they | and | why | were | they | so | interested | in | exploring | our | property | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | 和 | 为什么 | 是 | 他们 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 探索 | 我们的 | 财产 | ? |

他们是谁？为什么他们对我们的房产如此感兴趣？

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [saɪn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| No | , | I | think | that | sign | will | have | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 思考 | 那 | 符号 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 向下 | . |

不，我认为那个标志必须拆除。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] .

| I | only | hope | it | comes | down | easier | than | it | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 它 | 来 | 向下 | 更轻松 | 比 | 它 | 去 | 向上 | . |

我只希望它降落的时候比升起的时候容易些。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] . ” -

| You'll | have | to | help | me | with | it | , | Honey | . | ” | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | 和 | 它 | , | 蜂蜜 | . | ” | - |

你得帮我，亲爱的。”13

“ [aɪ] [wɪl] .

| “ | I | will | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | . |

“我会。

[aɪ] [wɪʃ] —

| I | wish | — |
|---|---|---|
| 我 | 希望 | — |

我希望——

” ['hʌniz] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'sprest] , [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [təʊnd] [kən'vɜːtəb(ə)l][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

| ” | Honey's | wish | was | never | expressed | , | as | a | two | - | toned | convertible | the | color | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜的 | 希望 | 曾是 | 绝不 | 表达 | , | 作为 | 一个 | 二 | - | 色调 | 敞篷车 | 这 | 颜色 | 的 |

['kɒfi] [ænd; ənd] [kriːm] ,

| coffee | and | cream | , |
|---|---|---|---|
| 咖啡 | 和 | 奶油 | , |

“Honey的愿望从未被表达出来，她想要一辆咖啡色和奶油色相间的双色敞篷车。”

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːd][juːz] , [ sləu ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| and | rather | the | worse | for | hard | use | , | slowed | to | a | stop | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 这 | 更糟 | 为了 | 难的 | 使用 | , | 减速 | 到 | 一个 | 停止 | 旁 | 他们 | . |

而且由于使用过度，车况更差，最终停在了他们旁边。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][sæt]['dʒuːdiz]['brʌðə(r)] ['hɒrəs] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt]

| At | the | wheel | of | the | car | sat | Judy's | brother | Horace | , | grinning | like | a | Cheshire | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 车 | 卫星 | 朱迪的 | 兄弟 | 贺拉斯 | , | 咧嘴笑 | 喜欢 | 一个 | 柴郡 | 猫 |

.

:

.

坐在车里的是朱迪的哥哥霍勒斯，他咧嘴笑着，像只柴郡猫。

“ [səʊ][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kæmp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hʌni] ,

| “ | So | my | sister | is | running | a | tourist | camp | , | ” | he | said | to | Honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我的 | 姐姐 | 是 | 跑步 | 一个 | 游客 | 营 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 蜂蜜 | , |

“我姐姐在经营一个旅游营地，”他对霍尼说。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

| observing | the | sign | which | she | and | Judy | were | now | struggling | to | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 符号 | 哪个 | 她 | 和 | 朱迪 | 是 | 现在 | 挣扎 | 到 | 消除 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| from | the | post | where | they | had | nailed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 邮政 | 在哪里 | 他们 | 有 | 钉子 | 它 | . |

她看着自己和朱迪正在费力地从钉在柱子上的牌子上取下来的牌子。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ” ['dʒuːdi] [ ri'mɑːk ] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .

| “ | We | need | a | hammer | , | ” | Judy | remarked | , | ignoring | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 一个 | 锤 | , | ” | 朱迪 | 评论 | , | 忽略 | 他 | . |

“我们需要一把锤子，”朱迪没理会他，自言自语道。

“ [hɪrz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| “ | Here's | the | one | we | were | using | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 使用 | 前 | . |

“这是我们之前用的那个。”

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

| We | forgot | it | and | left | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 忘了 | 它 | 和 | 左边 | 它 | 这里 | . |

我们把它忘在这里了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [peɪnt] ? ”

| But | where | is | the | paint | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 画 | ? | ” |

但是颜料在哪儿呢?

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Didn't | you | take | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 拿 | 它 | ? | ” |

“你没拿吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . ”

| “ | No | , | I | thought | you | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 想法 | 你 | 做过 | . | ” |

“不，我以为你真的这么做了。”

“ [ðæts] [ɒd] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

| “ | That's | odd | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 奇怪的 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“真奇怪，”朱迪说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmˌwʌnz] [ˈstəʊlən][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | It | really | looks | as | if | someone's | stolen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 真的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 某人的 | 被盗 | 它 | . |

“看起来真的像是被人偷走了。”

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] , [ˈeniweɪ] . ”

| I'm | glad | they | left | the | hammer | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 他们 | 左边 | 这 | 锤 | , | 反正 | . | ” |

我很高兴他们把锤子留下了。

“ [wɒt] , ” [ɑːskt] [ˈhɒrəs] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| “ | What | , | ” | asked | Horace | , | “ | are | you | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | , | ” | 问 | 贺拉斯 | , | “ | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

“你想做什么？”霍勒斯问道。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [nekst] .

| I | suppose | I'll | find | you | building | a | little | row | of | cottages | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 患病的 | 寻找 | 你 | 建筑 | 一个 | 小的 | 排 | 的 | 小屋 | 下一个 | . |

我猜接下来你就会开始盖一排小木屋了。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈtʊərɪsts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] .

| If | you're | going | to | take | in | tourists | it | wouldn't | be | a | bad | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 去 | 到 | 拿 | 在 | 游客 | 它 | 不会 | 是 | 一个 | 坏的 | 主意 | . |

如果你打算接待游客，这倒是个不错的想法。

[ˈkɔtidʒz] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt][ˈkəʊzi] [ˈnesld] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [grəʊv] . ” -

| Cottages | would | look | quite | cozy | nestled | in | among | the | trees | in | the | haunted | grove | . | ” | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 会 | 看 | 相当 | 舒适 | 依偎 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 闹鬼的 | 树林 | . | ” | - |

如果小屋隐匿在闹鬼树林的树丛中，看起来会非常舒适。”14

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['dʒuːdi] .

| “ | Why | do | you | call | it | that | ? | ” | demanded | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 你 | 称呼 | 它 | 那 | ? | ” | 要求 | 朱迪 | . |

“你为什么这么叫它？”朱迪质问道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈhɒrəs] [lɑːft] .

| “ | The | name | just | came | back | to | me | , | ” | Horace | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 姓名 | 只是 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | , | ” | 贺拉斯 | 笑了 | . |

“我突然想起来了，”霍勒斯笑着说。

“ [ˈgrænpɑː] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [tɔːkt] .

| “ | Grandpa | called | it | that | , | and | he | told | me | once | that | the | trees | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爷爷 | 称为 | 它 | 那 | , | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 一次 | 那 | 这 | 树木 | 谈话 | . |

“爷爷就是这么称呼它的，他还告诉我，树木会说话。”

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][maɪˈself] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

| I | heard | them | myself | when | I | was | just | a | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 同伴 | . |

我小时候就亲耳听到过。

[ˌaɪ ˈtiː] [skeəd] [ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] . ”

| It | scared | me | nearly | out | of | my | wits | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 害怕的 | 我 | 几乎 | 出去 | 的 | 我的 | 智慧 | . | ” |

真是把我吓得魂飞魄散。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [skeəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] , ” [sed] [ˈhʌni] .

| “ | It | scared | quite | a | lot | of | us | today | , | ” | said | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 害怕的 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 我们 | 今天 | , | ” | 说 | 蜂蜜 | . |

“今天这件事吓坏了我们很多人，”霍尼说。

[ˈdʒuːdi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Judy | nudged | her | to | keep | quiet | , | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 轻推 | 她 | 到 | 保持 | 安静的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

朱迪推了推她，让她安静下来，但已经太晚了。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [triːz] [stɪl] [tɔːk] !
**“ You don't mean to tell me the trees still talk !**
” 你 不 意思是 到 告诉 我 这 树木 仍然 讲话 !

“你不会是想告诉我树木还会说话吧！”

” [ˈhɒrəs] [ɪkˈskleɪmd] .
**” Horace exclaimed .**
” 贺拉斯 惊呼 .

“霍勒斯惊呼道。”

“ [ðæts] [njuːz] !
**“ That's news !**
” 那就是 消息 !

“这可是个新闻！”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [waɪ] — ”
**If we can find out why — ”**
如果 我们 能 寻找 出去 为什么 — ”

如果我们能找出原因——”

“ [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
**“ We don't mean to tell you anything we don't wish to see printed in the**
” 我们 不 意思是 到 告诉 你 任何事物 我们 不 希望 到 看 打印 在 这
[ˈfærɪŋdən] [ˈdeɪli] [ˈherəld] ,
**Farringdon Daily Herald ,**
法灵顿 日常的 先驱报 ,

“我们不想告诉你们任何我们不想在《法灵顿每日先驱报》上刊登的内容。”

” [ˈdʒuːdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
**” Judy interrupted .**
” 朱迪 中断 .

“朱迪打断道。”

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [lʊk] [ˈprɪti] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈeniweɪ] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**“ The story would look pretty ridiculous , anyway , without an explanation .**
” 这 故事 会 看 漂亮的 荒谬的 , 反正 , 没有 一个 解释 .

“如果没有解释，这个故事看起来会非常荒谬。”

- [triːz] [tɔːk] .
**' TREES TALK .**
- 树木 讲话 .

“树木会说话。”

[skeə(r)] [ˈtʊərɪsts] [əˈweɪ] .
**SCARE TOURISTS AWAY .**
吓 游客 离开 .

吓跑游客。

- [ˈsɪəriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [sʌm; səm][ˈrɑːðə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtʊərɪsts] [dɪd] [stɒp] [hɪə(r)] .
**' Seriously , ” she continued , “ some rather peculiar tourists did stop here .**
- 严重地 , ” 她 持续 , “ 一些 相当 奇特 游客 做过 停止 这里 .

“说真的，”她继续说道，“一些相当古怪的游客确实在这里停留过。”

[ðæts] [waɪ] [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] . ”
**That's why we're taking down the sign . ”**
那就是 为什么 是 采取 向下 这 符号 . ”

这就是我们拆除招牌的原因。

“ [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhɒrəs] [sed] .
**“ I don't get it , ” Horace said .**
” 我 不 得到 它 , ” 贺拉斯 说 .

“我不明白，”霍勒斯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] ,
**“ If you didn't want them to stop ,**
” 如果 你 没有 想 他们 到 停止 ,

“如果你不想让他们停下来，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? ” -
**why did you put the sign up in the first place ? ” 15**
为什么 做过 你 放 这 符号 向上 在 这 第一的 地方 ? ” -

你当初为什么要立这个牌子？15

“ [wiː; wi][dɪd] , ['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
**“ We did , only we didn't .**
” 我们 做过 , 仅有的 我们 没有 .

“我们尝试过，但最终没有。”

[əʊ] , ['bɒðə(r)] !
**Oh , bother !**
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
**” Judy exclaimed .**
” 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**“ I'm not explaining anything , am I ?**
” 我是 不是 解释 任何事物 , 是 我 ?

“我好像什么都没解释清楚，对吧？”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tɔːk] .
**It's a good thing you don't write the way I talk .**
它是 一个 好的 事物 你 不 写 这 方式 我 讲话 .

幸好你的写作风格不像我说话那样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][ðə; ði] ['hɛrəldz] [stɑː(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [tə'deɪz] ['peɪpə(r)] ? ”
**By the way , did the Herald's star reporter bring along a copy of today's paper ? ”**
经过 这 方式 , 做过 这 先驱报 星星 记者 带来 沿着 一个 复制 的 今天的 纸 ? ”

对了，《先驱报》的明星记者今天带报纸了吗?

“ [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɪg(ə)ld] ['hʌni] .
**“ He's sitting on it , ” giggled Honey .**
” 他是 坐着 在 它 , ” 咯咯地笑 蜂蜜 .

“他正坐在上面呢，”Honey咯咯笑着说。

“ [aʊtʃ] !
**“ Ouch !**
” 哎哟 !

“哎哟!

” [ɪk'skleɪmd] ['hɒrəs] [æz; əz]['dʒuːdi] ['pʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen]
**” exclaimed Horace as Judy pulled the paper out from under him and then**
” 惊呼 贺拉斯 作为 朱迪 拉 这 纸 出去 从 在下面 他 和 然后
['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**seated herself at his side to read it .**
坐着 她自己 在 他的 边 到 读 它 .

“霍勒斯惊呼一声，朱迪从他身下抽出报纸，然后在他身边坐下阅读。”

“ [ðæt] [njuːz] [ɪz] [hɒt] [ɒf] [ðə; ði] [preS] .
**“ That news is hot off the press .**
” 那 消息 是 热的 离开 这 按 .

“这条消息是新鲜出炉的。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɜːnd] [maɪˈself] .

| I | might | have | burned | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 烧伤 | 我 | . |

我可能烫伤自己了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri] [ai][wɒz; wəz] [ˈmesɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

| It | was | my | own | story | I | was | messing | up | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 故事 | 我 | 曾是 | 胡闹 | 向上 | , | 也 | . |

我自己的故事，我也搞砸了。

〞 [ˈdʒuːdi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] — [θiːvz] [luːt] [ˌmɪljəˈnɛrz] [həʊm] — [ænd; ənd]

| 〞 | Judy | glanced | at | the | headlines | — | THIEVES | LOOT | MILLIONAIRE'S | HOME | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 朱迪 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 标题 | — | 窃贼 | 抢劫 | 百万富翁 | 家 | — | 和 |

[ˈkwɪkli] [riːd] [ˈhɔːrəsɪz] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈluːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [əʊld][ˈmænʃ(ə)n]

| quickly | read | Horace's | story | about | the | mysterious | looting | of | a | secluded | old | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 读 | 贺拉斯的 | 故事 | 关于 | 这 | 神秘 | 抢劫 | 的 | 一个 | 僻 | 老的 | 大厦 |

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɒrɪst] .

| not | far | from | the | national | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 国家的 | 森林 | . |

朱迪瞥了一眼新闻标题——窃贼洗劫百万富翁的家——然后迅速阅读了霍勒斯关于国家森林附近一座偏僻老宅神秘被洗劫的报道。

“ [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfɒrɪst] !

| “ | The | national | forest | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 国家的 | 森林 | ! |

“国家森林！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

| 〞 | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [ˈhʌni] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Honey | , | do | you | remember | the | look | that | man | gave | me | when | I | mentioned | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 蜂蜜 | , | 做 | 你 | 记住 | 这 | 看 | 那 | 男人 | 给予 | 我 | 什么时候 | 我 | 提及 | 它 | ? |

“亲爱的，你还记得我提起这件事时，那个男人看我的眼神吗？〞

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [ˈæktɪd] [ˈfʌni] , [tuː] .

| The | other | men | acted | funny | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 行动 | 有趣的 | , | 也 | . |

其他男人的举止也很滑稽。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːvz] .

| Maybe | they | were | the | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 是 | 这 | 窃贼 | . |

也许他们就是窃贼。

[ˈhɒrəs] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ? 〞

| Horace | , | could | they | have | been | escaping | over | this | road | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | , | 可以 | 他们 | 有 | 到过 | 逃脱 | 超过 | 这 | 路 | ? | 〞 |

霍勒斯，他们会不会是从这条路逃跑的?

“ [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðeid] [stɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] .

| “ | I | wouldn't | think | they'd | still | be | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 不会 | 思考 | 他们会 | 仍然 | 是 | 大约 | . |

“我原以为他们早就不在了。”

[ðə; ði] [ˈrɒbəri] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsætədeɪ] , 〞 [ˈhɒrəs] [rɪˈplaɪd] .

| The | robbery | was | pulled | Thursday | night | , | and | this | is | Saturday | , | 〞 | Horace | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | 曾是 | 拉 | 周四 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 是 | 周六 | , | 〞 | 贺拉斯 | 回复 | . |

“抢劫案发生在周四晚上，今天是周六，”霍勒斯回答道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ɹɪmˈəʊtəst] [aɪˈdɪə] [wɒt] [men] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðəʊ] .
**“ I haven't the remotest idea what men you're talking about , though .**
” 我 还没有 这 最远 主意 什么 男人 你是 说 关于 , 尽管 .

“但我完全不知道你在说哪些男人。”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] [ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] . ” -
**Everything I know about the robbery is right there in the paper . ” 16**
一切 我 知道 关于 这 抢劫 是 正确的 那里 在 这 纸 . ” -

关于这起抢劫案，我所知道的一切都在报纸上。”16

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
**“ I see it is .**
” 我 看 它 是 .

“我看到了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [baɪ] - [laɪn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It has your by - line on it .**
它 有 你的 经过 - 线 在 它 .

上面有你的署名。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈhɒrəs] ? ”
**Where did you get your information , Horace ? ”**
在哪里 做过 你 得到 你的 信息 , 贺拉斯 ? ”

霍勒斯，你的消息是从哪里来的?

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈveɪgli] .
**“ From the police and other sources , ” he replied a little vaguely .**
” 从 这 警察 和 其他 来源 , ” 他 回复 一个 小的 依稀 .

“来自警方和其他渠道，”他含糊地回答道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv]
**“ I'd like to interview the caretaker of the estate , even though the police have**
” ID 喜欢 到 面试 这 看护人 的 这 财产 , 甚至 尽管 这 警察 有
[ɔːlˈredi] .
**already .**
已经 .

“我想采访一下这处房产的管理员，尽管警方已经采访过了。”

[ðæt] [ˈrɒbəri] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [plænd] .
**That robbery was carefully planned .**
那 抢劫 曾是 小心 计划 .

那起抢劫案是经过精心策划的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He may have had a hand in it .**
他 可能 有 有 一个 手 在 它 .

他可能参与其中。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒuːdi] ? ”
**What do you think , Judy ? ”**
什么 做 你 思考 , 朱迪 ? ”

朱迪，你觉得怎么样?

“ [ˈhevənz] !
**“ Heavens !**
” 天 !

“天!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ！ ” -
**“ I don't know what to think ! ” 17**
“ 我 不 知道 什么 到 思考 ！ ” -

“我不知道该怎么想！”17

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

## 第三章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['rɒbəri]
**A Puzzling Robbery**
一个 令人费解 抢劫

### 一起扑朔迷离的抢劫案

“ ['hʌni] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
**“ Honey , see what you make of it , ” said Judy , and handed her the**
“ 蜂蜜 , 看 什么 你 制作 的 它 , ” 说 朱迪 , 和 递交 她 这
['peɪpə(r)] .
**paper .**
纸 .

“亲爱的，看看你觉得怎么样，”朱迪说着，把纸递给了她。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] , ['hɒrəs] ,
**“ You say in the Herald , Horace ,**
“ 你 说 在 这 先驱报 , 贺拉斯 ,

“你在《先驱报》上说，霍勒斯，

[ðæt] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ swɛə ] [nəʊ][wʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [dɑːk] [hɪl] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
**that the caretaker swears no one passed his cottage on Dark Hill Road for two**
那 这 看护人 发誓 不 一 通过了 他的 小屋 在 黑暗的 爬坡道 路 为了 二
[deɪz] .
**days .**
天 .

看守人发誓说，两天来没有人经过他在黑山路上的小屋。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] ? ”
**Is it a private road ? ”**
是 它 一个 私人的 路 ? ”

这是私人道路吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ Yes , ” he replied .**
“ 是的 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**“ But the police think the robbers could have sneaked in from the national**
“ 但 这 警察 思考 这 强盗 可以 有 偷偷摸摸 在 从 这 国家的
['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
**forest which borders the estate .**
森林 哪个 边界 这 财产 .

“但警方认为，劫匪可能是从与庄园相邻的国家森林潜入的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [kiːp] ['prɪti] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] .
**But the forest rangers keep pretty close watch of anyone who enters it .**
但 这 森林 护林员 保持 漂亮的 关闭 手表 的 任何人 WHO 进入 它 .

但是，护林员会对任何进入该区域的人进行严密监视。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] [səʊ][draɪ][ænd; ənd] ['wɪndi] .
**They have to now , with the weather so dry and windy .**
他们 有 到 现在 , 和 这 天气 所以 干燥 和 刮风 .

现在天气如此干燥多风，他们不得不这么做。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][fɑːst] . ” -

| A | forest | fire | would | get | out | of | control | fast | . | ” | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 火 | 会 | 得到 | 出去 | 的 | 控制 | 快速地 | . | ” | - |

森林火灾会迅速失控。”18

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['hʌni] .

| “ | Some | of | them | are | already | out | of | control | , | aren't | they | ? | ” | asked | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 已经 | 出去 | 的 | 控制 | , | 不是 | 他们 | ? | ” | 问 | 蜂蜜 | . |

“他们当中有些人已经失控了，不是吗？”霍尼问道。

“ [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [waɪl] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]

| “ | I | saw | something | about | it | on | the | back | of | the | paper | while | Judy | was | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 某物 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 纸 | 尽管 | 朱迪 | 曾是 | 阅读 |

[ðə; ði] [frʌnt] . ”

| the | front | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | . | ” |

“朱迪在看报纸正面的时候，我在报纸背面看到了相关的内容。”

“ [ɑː'hɑː] ! ” [lɑːft] ['hɒrəs] .

| “ | Aha | ! | ” | laughed | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊哈 | ! | ” | 笑了 | 贺拉斯 | . |

“啊哈！”霍勒斯大笑道。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [wɒnt] ['piːpɪŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [siː] .

| “ | Now | I | know | where | to | put | the | news | I | want | peeping | females | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 知道 | 在哪里 | 到 | 放 | 这 | 消息 | 我 | 想 | 偷窥 | 女性 | 到 | 看 | . |

“现在我知道该把我想让偷窥狂女性看到的新闻放在哪里了。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ][səʊ] [ðæt] ['hʌbi] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

| Perhaps | the | Woman's | Page | should | be | the | back | page | so | that | hubby | can | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 女性的 | 页 | 应该 | 是 | 这 | 后退 | 页 | 所以 | 那 | 老公 | 能 | 享受 | 这 |

['hedlaɪnz] [waɪl] ['waɪfi] [ 'pɔndə ] [ðə; ði] ['resəpɪz] . ”

| headlines | while | wifey | ponders | the | recipes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 尽管 | 老婆 | 沉思 | 这 | 食谱 | . | ” |

或许应该把女性版放在最后一页，这样老公就可以一边欣赏头条新闻，一边让老婆琢磨食谱了。”

“ ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['waɪfiz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ” ['dʒuːdi] [ ri'tɔːt ] ,

| “ | Speaking | from | wifey's | point | of | view | , | ” | Judy | retorted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请讲 | 从 | 老婆的 | 观点 | 的 | 看法 | , | ” | 朱迪 | 反驳 | , |

“从妻子的角度来看，”朱迪反驳道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

| “ | she | is | just | as | interested | in | the | headlines | as | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 只是 | 作为 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 标题 | 作为 | 他 | 是 | . |

“她和他一样对新闻头条很感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| She | might | even | want | to | know | the | story | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 甚至 | 想 | 到 | 知道 | 这 | 故事 | 在后面 | 他们 | . |

她甚至可能想知道这些物品背后的故事。

[juːv] ['əʊnli][təʊld][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɒrəs] . ”

| You've | only | told | half | of | it | , | Horace | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 仅有的 | 讲述 | 一半 | 的 | 它 | , | 贺拉斯 | . | ” |

霍勒斯，你只说了一半。

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pres] .

| “ | The | paper | had | to | go | to | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 纸 | 有 | 到 | 去 | 到 | 按 | . |

“报纸必须付印。”

['peɪpəz] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['hɒrəs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Papers** | **do** | **,** | **you** | **know** | **,** | **”** | **Horace** | **reminded** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 做 | , | 你 | 知道 | , | ” | 贺拉斯 | 提醒 | 她 | . |

“你知道，文件确实会这样，”霍勒斯提醒她。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['prɒbəbli] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

| **“** | **The** | **other** | **half** | **of** | **the** | **story** | **is** | **probably** | **happening** | **right** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 大概 | 发生 | 正确的 | 现在 | . |

“故事的另一半可能正在发生。”

[ðɪs] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .

| **This** | **forest** | **fire** | **on** | **the** | **back** | **page** | **was** | **spreading** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 火 | 在 | 这 | 后退 | 页 | 曾是 | 传播 | . |

封底的这起森林火灾正在蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

| **It** | **may** | **get** | **around** | **to** | **the** | **front** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 得到 | 大约 | 到 | 这 | 正面 | 页 | . |

它或许会登上首页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːl] ['raɪkər] [ɪ'steɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [tʊk] [pleɪs] .

| **It** | **may** | **even** | **get** | **as** | **far** | **as** | **the** | **Paul** | **Riker** | **estate** | **,** | **where** | **the** | **robbery** | **took** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 保罗 | 里克 | 财产 | , | 在哪里 | 这 | 抢劫 | 采取 | 地方 | . |

**:**

甚至有可能传到保罗·里克庄园，抢劫案就发生在那里。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] ,

| **I've** | **never** | **seen** | **the** | **main** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 这 | 主要的 | 房子 | , |

我从未见过主屋。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [təʊld] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjuːpələ] [ɒn] [tɒp] . ”

| **but** | **I've** | **been** | **told** | **it's** | **an** | **immense** | **wooden** | **structure** | **with** | **a** | **cupola** | **on** | **top** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 到过 | 讲述 | 它是 | 一个 | 巨大 | 木制的 | 结构 | 和 | 一个 | 穹顶 | 在 | 顶部 | . | ” |

但我听说它是一座巨大的木质结构，顶部有一个圆顶。

“ [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɪn] ['færɪŋdən] ? ” [ɑːskt] ['hʌni] . -

| **“** | **Like** | **some** | **of** | **the** | **mansions** | **in** | **Farringdon** | **?** | **”** | **asked** | **Honey** | **.** | **19** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 一些 | 的 | 这 | 豪宅 | 在 | 法灵顿 | ? | ” | 问 | 蜂蜜 | . | - |

“像法灵顿的一些豪宅那样吗？”霍尼问道。19

“ [nəʊ] [daʊt] .

| **“** | **No** | **doubt** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | . |

“无疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɪlt] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| **They** | **were** | **all** | **built** | **around** | **1880** | **and** | **if** | **you** | **ask** | **me** | **they** | **weren't** | **beautiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 建造 | 大约 | - | 和 | 如果 | 你 | 问 | 我 | 他们 | 不是 | 美丽的 | , |

['iːv(ə)n] [ðen] .

| **even** | **then** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | . |

它们都是在 1880 年左右建造的，依我看，即使在当时，它们也算不上漂亮。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] [daʊn] .

| **Most** | **of** | **them** | **ought** | **to** | **be** | **torn** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 撕裂 | 向下 | . |

它们中的大多数都应该被拆除。

['ðer] ['regjələ(r)] ['faɪəˌtræp] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

| They're | regular | firetraps | besides | being | so | hideous | that | nobody | wants | to | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 常规的 | 火灾陷阱 | 除了 | 存在 | 所以 | 可怕 | 那 | 无人 | 想要 | 到 | 居住 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

除了外形丑陋到没人愿意住在里面之外，它们还是普通的火灾隐患。

['mɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] . ”

| Modern | houses | like | the | new | ones | going | up | in | Roulsville | are | more | to | my | taste | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 房屋 | 喜欢 | 这 | 新的 | 一个 | 去 | 向上 | 在 | - | 是 | 更多的 | 到 | 我的 | 品尝 | . | ” |

我更喜欢像鲁尔斯维尔正在兴建的那种现代住宅。

“ [maɪn] , [tuː] , ” ['hʌni] ['wɪspəd] ,

| “ | Mine | , | too | , | ” | Honey | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矿 | , | 也 | , | ” | 蜂蜜 | 低声说道 | , |

“我也是，”Honey低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] ['dʒuːdi]['wʌndə(r)] [ɪf] ['hʌni] [maɪt] [nɒt]

| and | a | look | passed | between | them | that | made | Judy | wonder | if | Honey | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 通过了 | 之间 | 他们 | 那 | 制成 | 朱迪 | 想知道 | 如果 | 蜂蜜 | 可能 | 不是 |

[biː; bi] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['hænsəm] [jʌŋ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdiz] [əʊn] [nɒt] [səʊ]

| be | forgetting | her | employer's | handsome | young | son | for | Judy's | own | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 遗忘 | 她 | 雇主的 | 英俊的 | 年轻的 | 儿子 | 为了 | 朱迪的 | 自己的 | 不是 | 所以 |

['hænsəm] [bʌt; bət] ['lʌvəbl] ['brʌðə(r)] .

| handsome | but | lovable | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 但 | 可爱的 | 兄弟 | . |

两人之间交换了一个眼神，这让朱迪不禁怀疑，霍妮是不是忘记了她雇主英俊的年轻儿子，而忘记了朱迪自己那位虽然不怎么英俊但却很可爱的弟弟。

['hʌni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ 'sjuːtə ] [ænd; ənd]

| Honey | was | having | a | hard | time | choosing | between | her | two | suitors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 难的 | 时间 | 选择 | 之间 | 她 | 二 | 求婚者 | 和 |

[siːmd] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| seemed | in | no | great | hurry | to | make | up | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 在 | 不 | 伟大的 | 匆忙 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | . |

Honey很难在两个追求者之间做出选择，而且似乎并不急于做出决定。

['dʒuːdi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Judy | knew | how | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 知道 | 如何 | 它 | 曾是 | . |

朱迪知道是怎么回事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] .

| She | had | once | faced | the | same | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一次 | 面对 | 这 | 相同的 | 问题 | . |

她也曾面临过同样的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['hænsəm] ['ɑːθə(r)] ['færɪŋdən] - [pɛt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [dɑːbz] ,

| If | she | had | married | handsome | Arthur | Farringdon | - | Pett | instead | of | Peter | Dobbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 已婚 | 英俊的 | 亚瑟 | 法灵顿 | - | 佩特 | 反而 | 的 | 彼得 | 多布斯 | , |

如果她当初嫁给的是英俊的亚瑟·法灵顿-佩特而不是彼得·多布斯，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| her | home | might | have | been | one | of | the | mansions | they | were | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 家 | 可能 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 豪宅 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | . |

她的家可能就是他们谈论的那些豪宅之一。

['dʒuːdi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['hɪdiəs] .

| Judy | did | not | consider | them | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 做过 | 不是 | 考虑 | 他们 | 可怕 | . |

朱迪并不觉得它们丑陋。

“ [ai] [laɪk] [əʊld] ['haʊzɪz] ， ” [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

| “ | I | like | old | houses | , | ” | she | told | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 老的 | 房屋 | ， | ” | 她 | 讲述 | 她 | 兄弟 | . |

“我喜欢老房子，”她告诉哥哥。

“ [ai] [ges] ['grænmɑ:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

| “ | I | guess | Grandma | knew | it | when | she | left | me | her | house | and | gave | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 奶奶 | 知道 | 它 | 什么时候 | 她 | 左边 | 我 | 她 | 房子 | 和 | 给予 | 你 | 这 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

“我想奶奶把房子留给我，把土地留给你的时候，就已经知道了这一点。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪld] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['redi] .

| You | can | build | your | modern | house | on | it | whenever | you're | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 建造 | 你的 | 现代的 | 房子 | 在 | 它 | 每当 | 你是 | 准备好 | . |

你随时都可以在这块地上建造你的现代住宅。

[ai] [laɪk] [ɔ:l] ['haʊzɪz] , [bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [nju:] ,

| I | like | all | houses | , | both | old | and | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 全部 | 房屋 | ， | 两个都 | 老的 | 和 | 新的 | , |

我喜欢所有类型的房子，无论是老房子还是新房子。

[ɪf] ['ðer] ['ri:əl] [hoʊmz] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪlt] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] . ” -

| if | they're | real | homes | and | not | built | just | for | show | . | ” | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 真实的 | 房屋 | 和 | 不是 | 建造 | 只是 | 为了 | 展示 | . | ” | - |

如果它们是真正的住宅，而不是仅仅为了展示而建造的。”20

“ [ðə; ði] ['raɪkər] ['mænʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [pleɪs] .

| “ | The | Riker | mansion | used | to | be | called | a | show | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 里克 | 大厦 | 用过的 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 展示 | - | 地方 | . |

“赖克豪宅以前被称为一个展示场所。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hu:] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| I'm | sure | I | don't | know | who | would | look | at | it | way | back | there | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | WHO | 会 | 看 | 在 | 它 | 方式 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 树林 | , |

我确信我不知道谁会去树林深处看它。

” ['hɒrəs] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [təʊld] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɑ:t]

| ” | Horace | said | , | “ | but | I'm | told | that | before | the | robbery | it | was | filled | with | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 说 | , | “ | 但 | 我是 | 讲述 | 那 | 前 | 这 | 抢劫 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 艺术 |

['treʒəz] ,

| treasures | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

霍勒斯说：“但我听说，在被盗之前，里面摆满了艺术珍品。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪd] . ”

| including | a | world | - | famous | collection | of | jade | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 世界 | - | 著名的 | 收藏 | 的 | 玉 | . | ” |

其中包括举世闻名的玉器收藏。

“ [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ɑ:t] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] , ” [kwəʊtid] ['dʒu:di] .

| “ | A | museum | of | Oriental | art | , | according | to | your | article | , | ” | quoted | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 博物馆 | 的 | 东方 | 艺术 | , | 根据 | 到 | 你的 | 文章 | , | ” | 引 | 朱迪 | . |

“根据你的文章，那是一家东方艺术博物馆，”朱迪引用道。

“ [ai] [doʊnt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [həʊm] . ”

| “ | I | don't | see | the | sense | of | keeping | such | valuable | things | in | a | private | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 这 | 感觉 | 的 | 保持 | 这样的 | 有价值的 | 事物 | 在 | 一个 | 私人的 | 家 | . | ” |

“我不明白为什么要把这么贵重的东西放在私人住宅里。”

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ” ['hɒrəs] [sed] , “ [wiː; wi] [ə'griː] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | For | once | , | ” | Horace | said | , | “ | we | agree | on | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一次 | , | ” | 贺拉斯 | 说 | , | “ | 我们 | 同意 | 在 | 某物 | . |

“我们难得有一次意见一致，”霍勒斯说。

[pɔːl] ['raɪkər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [stʌf] [hiː; hi]

| Paul | Riker | needed | a | flock | of | servants | just | to | take | care | of | all | the | stuff | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 里克 | 需要 | 一个 | 群 | 的 | 仆人 | 只是 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 全部 | 这 | 东西 | 他 |

[kə'lektɪd] .

| collected | . |
|---|---|
| 集 | . |

保罗·瑞克需要一大群仆人来照料他收集的所有东西。

[ðə; ðiː] [pə'liːs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðiː] [luːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz]

| The | police | estimate | the | loot | as | being | worth | a | quarter | of | a | million | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 估计 | 这 | 抢劫 | 作为 | 存在 | 值得 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 美元 |

[ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] .

| and | maybe | more | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 更多的 | . |

警方估计赃物价值25万美元，甚至可能更多。

[æn; ən]['æktʃuəl] [ɪˌvælju'eɪʃn] [kænt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

| An | actual | evaluation | can't | be | made | until | Mr | . | Riker | returns | from | his | travels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 评估 | 不能 | 是 | 制成 | 直到 | 先生 | . | 里克 | 返回 | 从 | 他的 | 旅行 | . |

在里克先生旅行归来之前，无法做出真正的评估。

[ðə; ðiː] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ,

| The | police | are | trying | to | get | in | touch | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 他 | , |

警方正在尝试联系他。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”

| but | nobody | seems | to | know | where | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 似乎 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | . | ” |

但似乎没有人知道他在哪里。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['rɔbəz] , ” ['dʒuːdi] [kˈɒmɛntɪd] .

| “ | That | must | have | made | it | convenient | for | the | robbers | , | ” | Judy | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 有 | 制成 | 它 | 方便的 | 为了 | 这 | 强盗 | , | ” | 朱迪 | 评论 | . |

“那肯定给劫匪们带来了便利，”朱迪评论道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðiː]['keəteɪkə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] ? ”

| “ | Do | you | really | think | the | caretaker | might | be | involved | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 这 | 看护人 | 可能 | 是 | 涉及 | ? | ” |

你真的认为管理员可能牵涉其中吗?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .

| “ | I'll | have | to | talk | with | him | before | I | know | what | to | think | , | ” | replied | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | 前 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | , | ” | 回复 | 贺拉斯 | . |

“我得先跟他谈谈，才能知道该怎么想，”霍勒斯回答说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

| “ | How | would | you | girls | like | to | drive | out | there | with | me | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 你 | 女孩们 | 喜欢 | 到 | 驾驶 | 出去 | 那里 | 和 | 我 | 这 | 下午 | ? |

“你们几个姑娘今天下午想不想跟我一起开车出去玩？”

[wiː; wi] [mait] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] , ['meɪbi] [rʌn] ['ɪntuː]['piːtə(r)] — ” -

| We | might | pick | up | a | few | clues | , | maybe | run | into | Peter | — | ” | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 线索 | , | 或许 | 跑步 | 进入 | 彼得 | — | ” | - |

我们或许能找到一些线索，也许还能碰到彼得——”21

“ [ɪf] [hiːz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

| “ | If | he's | investigating | it | , | ” | Judy | interrupted | , | “ | I | don't | think | we | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他是 | 调查 | 它 | , | ” | 朱迪 | 中断 | , | “ | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 应该 | . |

“如果他正在调查此事，”朱迪打断道，“我认为我们也不应该介入。”

[aɪv] [dæʃt] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] — [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] .

| I've | dashed | off | after | him | before | — | to | my | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 虚线 | 离开 | 后 | 他 | 前 | — | 到 | 我的 | 悲哀 | . |

我以前也曾冲动地追随他——结果却让我后悔不已。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈbeəli] [mɪst] [ˌem ˈiː] ,

| Once | a | bullet | barely | missed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 子弹 | 仅仅 | 错过 | 我 | , |

曾经有一颗子弹险些击中我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒə(r)] [əˈgen] .

| and | he | made | me | promise | not | to | run | headlong | into | danger | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 我 | 承诺 | 不是 | 到 | 跑步 | 一头扎 | 进入 | 危险 | 再次 | . |

他让我发誓以后不再贸然闯入危险之中。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [təˈdeɪ] . ”

| Besides | , | the | kids | are | coming | here | today | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 孩子们 | 是 | 未来 | 这里 | 今天 | . | ” |

此外，孩子们今天也会来这里。

“ [wɒt] [kidz] ?

| “ | What | kids | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 孩子们 | ? |

“什么孩子？”

” [ˈhʌni] [ɑːskt] .

| ” | Honey | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 问 | . |

“Honey问道。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] .

| “ | You | remember | them | , | ” | Judy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 记住 | 他们 | , | ” | 朱迪 | 说 | . |

“你还记得他们，”朱迪说。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [ˌef biː ˈaɪ] .

| “ | They | used | to | call | themselves | the | Junior | FBI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他们自己 | 这 | 初级 | 联邦调查局 | . |

“他们以前自称少年联邦调查局。”

[ðeɪ] [miːt] [hɪə(r)] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] .

| They | meet | here | every | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 见面 | 这里 | 每一个 | 周六 | . |

他们每周六都在这里聚会。

[ˈpiːtə(r)] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [neɪm] .

| Peter | suggested | that | they | change | their | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 建议 | 那 | 他们 | 改变 | 他们的 | 姓名 | . |

彼得建议他们改名。

[hiːz] [əˈfreɪd] [ðel] [get] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .

| He's | afraid | they'll | get | themselves | involved | in | something | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 害怕的 | 他们会 | 得到 | 他们自己 | 涉及 | 在 | 某物 | 危险的 | . |

他担心他们会卷入危险的事情。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [rɒŋ] , [ðəʊ] .

| I | think | he's | wrong | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他是 | 错误的 | , | 尽管 | . |

但我认为他错了。

[ðə; ði] [klʌb] ['dʌznt] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| The | club | doesn't | get | them | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 不 | 得到 | 他们 | 进入 | 麻烦 | . |

俱乐部不会让他们惹上麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | keeps | them | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 他们 | 出去 | 的 | 它 | . |

这样可以让他们置身事外。

[ðeə(r)] ['leɪtɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ʃəʊ] . ”

| Their | latest | project | is | a | magic | show | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最新的 | 项目 | 是 | 一个 | 魔法 | 展示 | . | ” |

他们最新的项目是一场魔术表演。

“ ['mædʒɪk] !

| “ | Magic | ! |
|---|---|---|
| “ | 魔法 | ! |

“魔法!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| That's | it | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! |

就是这样!

” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] .

| ” | exclaimed | Honey | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 蜂蜜 | . |

“Honey惊呼道。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“你什么意思?”朱迪问道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

| “ | The | voice | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 树 | . |

“树上传来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪks] . ”

| It | must | have | been | one | of | their | tricks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 他们的 | 技巧 | . | ” |

这一定是他们的诡计之一。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɒrəs] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| “ | I | doubt | it | , | ” | Horace | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 它 | , | ” | 贺拉斯 | 反对 | . |

“我对此表示怀疑,”贺拉斯反驳道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

| “ | I | heard | the | talking | trees | before | some | of | those | kids | were | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 这 | 说 | 树木 | 前 | 一些 | 的 | 那些 | 孩子们 | 是 | 出生 | . |

“在那些孩子出生之前，我就听过会说话的树的声音了。”

['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

| Grandpa | used | to | call | it | a | freak | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 用过的 | 到 | 称呼 | 它 | 一个 | 怪物 | 的 | 自然 | . |

爷爷过去常称它为大自然的怪胎。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | always | meant | to | investigate | it | , | but | never | got | around | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 意思是 | 到 | 调查 | 它 | , | 但 | 绝不 | 得到 | 大约 | 到 | 它 | . |

我一直想调查一下，但一直没抽出时间。

['meɪbi] [ɪts] [æn; ən] ['ekəʊ] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:n] . ” -

| Maybe | it's | an | echo | thrown | back | from | the | barn | . | ” | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 一个 | 回声 | 抛掷 | 后退 | 从 | 这 | 谷仓 | . | ” | - |

也许这是从谷仓里传回来的回声。”22

“ [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , ”

| “ | We | could | find | out | easily | enough | by | standing | opposite | the | barn | and | calling | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 容易地 | 足够的 | 经过 | 常设 | 对面的 | 这 | 谷仓 | 和 | 呼叫 | , | ” |

['dʒu:di] [sə'dʒestid] ['i:gəli] .

| Judy | suggested | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 朱迪 | 建议 | 急切地 | . |

“我们可以站在谷仓对面喊一声，很容易就能知道答案，”朱迪急切地建议道。

“ [ˌwʊdnt] [wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fu:lɪʃ] , ['dʒu:di] ? ” [ɑ:skt] ['hʌni] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| “ | Wouldn't | we | feel | a | little | foolish | , | Judy | ? | ” | asked | Honey | , | holding | back | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 我们 | 感觉 | 一个 | 小的 | 愚蠢 | , | 朱迪 | ? | ” | 问 | 蜂蜜 | , | 保持 | 后退 | 一个 | 小的 | . |

“朱迪，我们岂不是会觉得有点傻吗？”霍妮问道，语气中带着一丝犹豫。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” ['dʒu:di] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | wouldn't | , | ” | Judy | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | , | ” | 朱迪 | 声明 | . |

“我不会，”朱迪说道。

“ [kʌm] [ɒn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | ! |

“快点！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

| I'd | like | to | try | it | . | ” | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | 它 | . | ” | - |

我想试试。”23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]

| A | Startling | Experiment |
|---|---|---|
| 一个 | 令人震惊 | 实验 |

一项惊人的实验

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] , [æz; əz] ['dʒu:di] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | driveway | , | or | Little | Road | , | as | Judy | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | , | 或者 | 小的 | 路 | , | 作为 | 朱迪 | 称为 | 它 | , |

车道，或者像朱迪称呼的那样，小路

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

| went | down | a | steep | slope | from | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 一个 | 陡 | 坡 | 从 | 这 | 主要的 | 路 | . |

从主路沿着陡坡往下走。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [draɪ] [brʊk] , [went] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [sləʊp] ,

| Then | it | crossed | Dry | Brook | , | went | through | the | grove | and | up | another | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 交叉 | 干燥 | 溪 | , | 去 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 向上 | 其他 | 坡 | , |

然后它穿过干溪，穿过树林，爬上另一处山坡。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [tɜ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] ,

| where | it | took | a | half | - | turn | , | like | a | half | - | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 采取 | 一个 | 一半 | - | 转动 | , | 喜欢 | 一个 | 一半 | - | 圆圈 | , |

它转了半圈，就像半个圆一样。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .

| in | front | of | the | house | and | ended | at | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 结束 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

从房子前面一直走到谷仓。

['hɒrəs] [stɒpt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] .

| Horace | stopped | his | car | on | the | downward | slope | and | they | all | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 停止 | 他的 | 车 | 在 | 这 | 向下 | 坡 | 和 | 他们 | 全部 | 得到 | 出去 | . |

霍勒斯把车停在下坡路上，他们都下了车。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɑːn] .

| “ | Well | , | here | we | are | opposite | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 对面的 | 这 | 谷仓 | . |

“好了，我们现在就在谷仓对面。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

| Now | for | the | experiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 实验 | . |

现在开始实验。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [jel] ?

| Who | wants | to | yell | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 到 | 叫喊 | ? |

谁想大声喊叫?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [lets] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , ” ['hʌni] [sə'dʒestid] .

| “ | Let's | all | do | it | together | , | ” | Honey | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 全部 | 做 | 它 | 一起 | , | ” | 蜂蜜 | 建议 | . |

“我们一起做吧，”Honey建议道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] [skuːl] [jel] ? -

| “ | Do | you | remember | our | old | school | yell | ? | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 记住 | 我们的 | 老的 | 学校 | 叫喊 | ? | - |

你还记得我们以前的学校口号吗? 24

“ [buːm] [tɑː] ! [buːm] [tɑː] ! [buːm] !

| “ | Boom | ta | ! | Boom | ta | ! | Boom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 繁荣 | ta | ! | 繁荣 | ta | ! | 繁荣 | ! |

“砰嗒！砰嗒！砰！”

[buːm] !

| Boom | ! |
|---|---|
| 繁荣 | ! |

繁荣!

[buːm] !

| Boom | ! |
|---|---|
| 繁荣 | ! |

繁荣!

['færɪŋdən] [g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːl] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] ! ”

| Farringdon | Girls | ' | High | School | , | give | us | room | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法灵顿 | 女孩们 | - | 高的 | 学校 | , | 给 | 我们 | 房间 | ! | ” |

法灵顿女子高中，给我们腾出地方!

“ [əʊ] , ['hʌni] , [lets] [nɒt] [gɪv] [ðæt] [wʌn] , ” ['dʒuːdi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| “ | Oh | , | Honey | , | let's | not | give | that | one | , | ” | Judy | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 蜂蜜 | , | 我们来吧 | 不是 | 给 | 那 | 一 | , | ” | 朱迪 | 反对 | . |

“哦，亲爱的，我们还是别选那个了，”朱迪反对道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði][əʊld] [haɪ] [skuːl] [bɜːnd] [daʊn] . ”

| “ | It | always | makes | me | think | of | when | the | old | high | school | burned | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 总是 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 什么时候 | 这 | 老的 | 高的 | 学校 | 烧伤 | 向下 | . | ” |

“这总是让我想起老高中被烧毁的那件事。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][æt; ət] [bɔɪz] - [haɪ] — ”

| “ | We | had | a | better | one | at | Boys | ' | High | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 更好的 | 一 | 在 | 男孩们 | - | 高的 | — | ” |

“我们在男子高中时有一个更好的——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['betə(r)] [wʌn] [bæk] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | And | a | still | better | one | back | in | Roulsville | before | the | flood | , | ” | Judy | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 仍然 | 更好的 | 一 | 后退 | 在 | - | 前 | 这 | 洪水 | , | ” | 朱迪 | 中断 | . |

“洪水之前在鲁尔斯维尔还有一张更好的照片，”朱迪插嘴道。

“ ['hɒrəs] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ?

| “ | Horace | , | do | you | remember | how | it | went | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | , | 做 | 你 | 记住 | 如何 | 它 | 去 | ? |

“霍勒斯，你还记得事情是怎么发生的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , - [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wɪr] ['haɪdɪŋ] ,

| It | meant | , | ' | This | is | where | we're | hiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | , | - | 这 | 是 | 在哪里 | 是 | 隐藏 | , |

它的意思是，“这就是我们藏身的地方”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l]

| ' | and | if | you | tried | hard | you | could | pick | the | word | hiding | out | of | the | jumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 你 | 尝试 | 难的 | 你 | 可以 | 挑选 | 这 | 单词 | 隐藏 | 出去 | 的 | 这 | 杂乱 |

[ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] . ”

| of | nonsense | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 废话 | . | ” |

“如果你仔细辨认，就能从这堆无意义的词语中找出那个隐藏的词。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [diː'kəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | didn't | decode | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 解码 | 它 | . |

“我没能解码。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )

## 第2/7页

[aɪ][dʒʌst] [jeld] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhɒrəs] [ ˈtʃʌkl ] .

| I | just | yelled | it | , | ” | Horace | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 大喊 | 它 | , | ” | 贺拉斯 | 轻笑 | . |

“我就是喊出来的，”霍勒斯笑着说。

“ [hɪp] - - [sɒk] [diː] [hʌmp] [diː] - [juː] [huː] !

| “ | Hip | deminiga | folliga | sock | de | hump | de | lolliga | yoo | hoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 时髦的 | - | - | 短袜 | 德 | 驼峰 | 德 | - | 哟 | 呼 | ! |

“Hip deminiga folliga sock de hump de lolliga yoo hoo!

” [hiː; hi] [jeld] .

| ” | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

“ [gʊd] [ˈhevənz] !

| “ | Good | heavens | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 天 | ! |

“我的天哪！

” [ˈhʌni] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

| ” | Honey | said | , | holding | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 说 | , | 保持 | 她 | 耳朵 | . |

“Honey捂着耳朵说。”

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈekəʊ] .

| But | Judy | was | listening | for | the | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱迪 | 曾是 | 聆听 | 为了 | 这 | 回声 | . |

但朱迪在听回声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] , [nɒt] [hɑːf][æz; əz] [ˈstɑːtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɪtˈself] .

| It | was | a | very | ordinary | one | , | not | half | as | startling | as | the | yell | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 普通的 | 一 | , | 不是 | 一半 | 作为 | 令人震惊 | 作为 | 这 | 叫喊 | 本身 | . |

那只是个很普通的动静，远没有那声尖叫本身那么令人震惊。

[ˈhɒrəs] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l] ,

| Horace | suggested | they | try | it | from | a | different | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 建议 | 他们 | 尝试 | 它 | 从 | 一个 | 不同的 | 角度 | , |

霍勒斯建议他们换个角度试试。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈdʒuːdiz][kæt] [ˈblækbəri] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | just | then | Judy's | cat | Blackberry | appeared | from | around | the | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 朱迪的 | 猫 | 黑莓 | 出现 | 从 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 |

[bɑːn] [ænd; ənd] [ jaul ] ,

| barn | and | yowled | , |
|---|---|---|---|
| 谷仓 | 和 | 嚎叫 | , |

就在这时，朱迪的猫黑莓从谷仓拐角处冒了出来，嚎叫起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [pliːz] , [ˈpiːp(ə)l] , [doʊnt][skeə(r)] [əˈweɪ] [maɪ] [maɪs] ! ”

| as | if | he | were | trying | to | say | , | “ | Please | , | people | , | don't | scare | away | my | mice | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 说 | , | ” | 请 | , | 人们 | , | 不 | 吓 | 离开 | 我的 | 小鼠 | ! | ” |

-

**25**

-

仿佛他在说：“求求各位，别吓跑我的老鼠！”25

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæklɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | chickens | were | cackling | , | and | even | Ginger | , | in | a | far | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 是 | 咯咯笑 | , | 和 | 甚至 | 姜 | , | 在 | 一个 | 远的 | 角落 | 的 | 这 |

['pɑːstʃə(r)] ,

| pasture | , |
|---|---|
| 牧场 | , |

鸡群咯咯叫着，就连在牧场角落里的姜吉也跟着叫了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['wɪni] .

| gave | a | startled | whinny | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 惊慌 | 嘶鸣 | . |

发出了一声受惊的嘶鸣。

['deɪzi] , [ mʌntʃ ] [grɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][baɪ] ,

| Daisy | , | munching | grass | a | little | nearer | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | , | 咀嚼 | 草 | 一个 | 小的 | 更近 | 经过 | , |

黛西在不远处啃着草，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dəʊsaɪl]['mænə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['dʒuːdi] [wɪð] [ə; eɪ]

| looked | up | in | the | docile | manner | of | cows | and | continued | to | regard | Judy | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 温顺 | 方式 | 的 | 牛 | 和 | 持续 | 到 | 看待 | 朱迪 | 和 | 一个 |

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [steə(r)] .

| disconcerting | stare | . |
|---|---|---|
| 令人不安 | 盯 | . |

它像牛一样温顺地抬起头，继续用一种令人不安的眼神盯着朱迪。

“ [aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] , ” ['hʌni] [sed] [wen] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [ səb'said ] ,

| “ | I | don't | really | think | , | ” | Honey | said | when | their | laughter | had | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 真的 | 思考 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | 什么时候 | 他们的 | 笑声 | 有 | 平静下来 | , |

“我倒不这么认为，”等笑声渐渐平息后，霍尼说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [jel] [ə'gen] .

| “ | that | we | ought | to | try | that | yell | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 尝试 | 那 | 叫喊 | 再次 | . |

“我们应该再试一次那样喊。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['kɜːd(ə)l] ['deɪziz] [mɪlk] . ”

| I | hope | it | didn't | curdle | Daisy's | milk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 没有 | 凝固 | 雏菊的 | 牛奶 | . | ” |

我希望它没有把黛西的牛奶弄凝固。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ˌjuː 'es] ! ”

| “ | She | reminded | me | of | you | , | sis | , | the | way | she | ignored | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 提醒 | 我 | 的 | 你 | , | 妹妹 | , | 这 | 方式 | 她 | 忽略 | 我们 | ! | ” |

“她那样无视我们，让我想起了你，姐姐！”

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [teɪk] , ['biːɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| “ | Now | that | I | won't | take | , | being | compared | to | a | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我 | 惯于 | 拿 | , | 存在 | 比较的 | 到 | 一个 | 奶牛 | , |

“既然我不能接受被比作牛，

” [kraɪd] ['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] .

| ” | cried | Judy | as | she | went | for | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 朱迪 | 作为 | 她 | 去 | 为了 | 贺拉斯 | . |

“朱迪一边喊着，一边去找霍勒斯。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [riːd]

| They | chased | each | other | as | far | as | the | big | barn | door | where | they | stopped | to | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追逐 | 每个 | 其他 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 大的 | 谷仓 | 门 | 在哪里 | 他们 | 停止 | 到 | 读 |

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [ðeə(r)] .

| the | sign | that | was | posted | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 那 | 曾是 | 发布 | 那里 | . |

他们互相追逐，一直追到大谷仓门前，停下来阅读贴在那里的告示。

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [spɒt]
**HEADQUARTERS OF THE BLACK SPOT**
总部 的 这 黑色的 点

黑点总部

[muːvd] [tuː; tə] [wɑːliz] [haʊs] .
**Moved to Wally's house .**
已搬 到 沃利的 房子 .

搬到沃利家去了。

['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk]
**Meeting at 2 o'clock**
会议 在 2 点钟

两点钟开会

“ [wɪv] [sɒlvd] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] , [æt; ət] [liːst] , ” ['hɒrəs] [sed] [æz; əz] ['hʌni] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə]
**“ We've solved one mystery , at least , ” Horace said as Honey came closer to**
“ 我们已经 已解决 一 神秘 , 在 至少 , ” 贺拉斯 说 作为 蜂蜜 来了 更近 到
[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['letərɪŋ] .
**admire the lettering .**
钦佩 这 字母 .

“我们至少解开了一个谜团，”霍勒斯说着，霍尼走近欣赏上面的字迹。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] - ['əʊvə(r)] [peɪnt] . ”
**“ Now you know what became of your left - over paint . ”**
“ 现在 你 知道 什么 成为 的 你的 左边 - 超过 画 . ”

“现在你知道你剩下的颜料都去哪儿了吧。”

“ ['riki] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Ricky must have borrowed it .**
“ 瑞奇 必须 有 借来的 它 .

“一定是瑞奇借的。”

[hiːz] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [ˌef biː 'aɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [blæk]
**He's the new president of the Junior FBI — excuse me , I mean the Black**
他是 这 新的 总统 的 这 初级 联邦调查局 — 原谅 我 , 我 意思是 这 黑色的
[spɒt] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .
**Spot , ” declared Judy .**
点 , ” 声明 朱迪 .

“他是少年联邦调查局的新任局长——抱歉，我是说黑点组织的新任局长，”朱迪宣布道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [njuː] [neɪm] .
**“ I don't think I like their new name .**
“ 我 不 思考 我 喜欢 他们的 新的 姓名 .

“我不喜欢他们的新名字。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [driːmd] [ʌp] [ðæt] [wʌn] . ” -
**I wonder who dreamed up that one . ” 26**
我 想知道 WHO 梦见 向上 那 一 . ” -

我想知道是谁想出了这个主意。”26

“ ['blækbəri] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['hʌni] .
**“ Blackberry doesn't seem to care for it , either , ” observed Honey .**
“ 黑莓 不 似乎 到 关心 为了 它 , 任何一个 , ” 观察到 蜂蜜 .

“黑莓手机似乎也不喜欢这样，”Honey 说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiːz] ['æktɪŋ] .
**“ Just look at the way he's acting .**
“ 只是 看 在 这 方式 他是 表演 .

“看看他现在的所作所为。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

| What's | the | matter | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? |

他怎么了?

" [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| " | The | cat | was | circling | around | them | as | if | he | wanted | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 曾是 | 盘旋 | 大约 | 他们 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 告诉 | 他们 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

"那只猫在他们周围转来转去，好像想告诉他们什么。"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['hɒrəs] .

| " | Shall | I | take | him | with | us | in | the | car | ? | " | asked | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 拿 | 他 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 车 | ? | " | 问 | 贺拉斯 | . |

"我带他一起坐车好吗？"霍勒斯问道。

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['ðer] ['mi:tɪŋ] ['sʌmweə(r)]

| " | You | don't | have | to | stay | home | for | the | children | if | they're | meeting | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 停留 | 家 | 为了 | 这 | 孩子们 | 如果 | 它们是 | 会议 | 某处 |

[els] . "

| else | . | " |
|---|---|---|
| 别的 | . | " |

"如果孩子们在别的地方见面，你就不必待在家里照顾他们。"

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒu:di] [əd'mɪtɪd] .

| " | That's | true | , | " | Judy | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | " | 朱迪 | 承认 | . |

"没错，"朱迪承认道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [plænd] [rɪ'freʃmənts] .

| " | I | didn't | tell | them | , | but | I | planned | refreshments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 告诉 | 他们 | , | 但 | 我 | 计划 | 茶点 | . |

"我没告诉他们，但我准备了茶点。"

[naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [left] - ['əʊvə(r)] [fu:d] . "

| Now | we'll | have | all | that | left | - | over | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 全部 | 那 | 左边 | - | 超过 | 食物 | . | " |

现在我们就能享用所有剩菜剩饭了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

| " | What | a | pity | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | ! |

"真可惜!

" ['hɒrəs] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Horace | said | , | smacking | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贺拉斯 | 说 | , | 拍打 | 他的 | 嘴唇 | . |

"霍勒斯咂了咂嘴说道。"

" [ɪts] [dʒʌst] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [mɪlk] .

| " | It's | just | cookies | and | chocolate | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 曲奇饼 | 和 | 巧克力 | 牛奶 | . |

"只是饼干和巧克力牛奶而已。"

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] , " ['dʒu:di][təʊld][hɪm] .

| Hardly | a | treat | for | anyone | with | your | appetite | , | " | Judy | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 对待 | 为了 | 任何人 | 和 | 你的 | 食欲 | , | " | 朱迪 | 讲述 | 他 | . |

"以你的食量来说，这算不上什么美味佳肴。"朱迪告诉他。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , ['eniweɪ] , [ɪn] [keɪs] [wɑːliz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ The children may be back , anyway , in case Wally's mother doesn't approve of their
“ 这 孩子们 可能 是 后退 , 反正 , 在 案件 沃利的 母亲 不 批准 的 他们的
[plæn] .
plan .
计划 .

“万一沃利的母亲不赞成他们的计划，孩子们可能还是会回来的。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mækjələt] [njuː] ['haʊzɪz] .
Most of the mothers didn't want the meetings in their immaculate new houses .
最多 的 这 母亲们 没有 想 这 会议 在 他们的 完美无瑕 新的 房屋 .

大多数母亲都不希望在她们崭新的房子里开会。

[ðæts] [waɪ] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] .
That's why I told them they could meet in our barn .
那就是 为什么 我 讲述 他们 他们 可以 见面 在 我们的 谷仓 .

所以我才告诉他们可以在我们谷仓见面。

[ai] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
I like having them . ”
我 喜欢 拥有 他们 . ”

我喜欢拥有它们。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” ['hʌni] [sed] , “ [aɪ'd] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [els] [ðɪs]
“ If I were you , ” Honey said , “ I'd like having them somewhere else this
“ 如果 我 是 你 , ” 蜂蜜 说 , “ ID 喜欢 拥有 他们 某处 别的 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“如果我是你，”霍尼说，“我希望今天下午他们能去别的地方。”

[ɪf] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɜːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] — ”
If we're looking for whatever we weren't supposed to look for — ”
如果 是 寻找 为了 任何 我们 不是 据称 到 看 为了 — ”

如果我们寻找的是我们不应该寻找的东西——”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What kind of double - talk is this ?
“ 什么 种类 的 双倍的 - 讲话 是 这 ?

这是什么模棱两可的说辞?

” ['hɒrəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -
” Horace interrupted . 27
” 贺拉斯 中断 . -

霍勒斯打断道。27

“ [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Oh , didn't we tell you ?
“ 哦 , 没有 我们 告诉 你 ?

“哦，我们不是告诉过你吗？”

” ['dʒuːdi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['temptɪd] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [tiːz]
” Judy knew she hadn't , but she was still tempted , at times , to tease
” 朱迪 知道 她 之前没有 , 但 她 曾是 仍然 受诱惑 , 在 时代 , 到 逗
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

“朱迪知道她没有，但她有时还是忍不住想捉弄一下她的哥哥。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
It was sort of a game between them .
它 曾是 种类 的 一个 游戏 之间 他们 .

这就像他们之间的一场游戏。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ You told me very little , ” he answered .**
“ 你 讲述 我 非常 小的 , ” 他 回答 .

“你告诉我的太少了，”他回答道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] !
**“ You were afraid I'd get a story out of it , but never fear !**
“ 你 是 害怕的 ID 得到 一个 故事 出去 的 它 , 但 绝不 害怕 !

“你担心我会从中挖掘出新闻素材，但别担心！”

[wɪv] ['prɪntɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['spuːki] [stʌf] . ”
**We've printed enough of that spooky stuff . ”**
我们已经 打印 足够的 的 那 幽灵般的 东西 . ”

我们已经印够了那些吓人的东西。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spuːki] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
**“ This was spooky , all right , ” Judy said with a shiver .**
“ 这 曾是 幽灵般的 , 全部 正确的 , ” 朱迪 说 和 一个 颤抖 .

“这真是太诡异了，”朱迪打了个寒颤说道。

“ [ðə; ði] [triːz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][ðə; ði][men] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] , [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
**“ The trees warned us or the men , I'm not sure which , not to look for it**
“ 这 树木 警告 我们 或者 这 男人 , 我是 不是 当然 哪个 , 不是 到 看 为了 它
. ”
**. ”**
. ”

“树木警告我们，或者警告人们（我不确定是哪一个），不要去找它。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['hʌni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**“ You see , ” Honey pointed out , “ since we have no idea what it is ,**
“ 你 看 , ” 蜂蜜 尖 出去 , “ 自从 我们 有 不 主意 什么 它 是 ,

“你看，”霍尼指出，“既然我们根本不知道它是什么，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
**the whole thing is rather hard to explain .**
这 所有的 事物 是 相当 难的 到 解释 .

整件事很难解释。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , ['hɒrəs] .
**But you should know , Horace .**
但 你 应该 知道 , 贺拉斯 .

但你应该知道，霍勒斯。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] .
**You said you heard the trees talk before .**
你 说 你 听到 这 树木 讲话 前 .

你说过你以前听过树木说话。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
**What did they say ?**
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
**Can you remember ?**
能 你 记住 ?

你还记得吗?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**” He thought about it for a minute .**
” 他 想法 关于 它 为了 一个 分钟 .

他思考了一会儿。

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

| “ | I've | forgotten | a | lot | of | it | , | but | once | they | told | me | to | keep | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 被遗忘的 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | , | 但 | 一次 | 他们 | 讲述 | 我 | 到 | 保持 | 仍然 | , |

“我已经忘记了很多事情，但是当他们让我保持安静时，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɔːl] [deɪ] .

| and | I | didn't | dare | open | my | mouth | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 敢 | 打开 | 我的 | 嘴 | 全部 | 天 | . |

我一整天都不敢开口说话。

[ðeɪ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

| They | really | frightened | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 害怕 | 我 | . |

他们真的吓到我了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪsi] [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət]['dʒuːdi] [kjʊəd] [ˌem 'iː]

| I | was | something | of | a | sissy | then | , | ” | he | confessed | , | “ | but | Judy | cured | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 娘娘腔 | 然后 | , | ” | 他 | 坦白 | , | “ | 但 | 朱迪 | 治愈 | 我 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

“我当时有点娘娘腔，”他坦白道，“但朱迪治好了我的娘娘腔。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]

| I | didn't | tell | her | anything | about | it | when | it | happened | , | for | fear | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 告诉 | 她 | 任何事物 | 关于 | 它 | 什么时候 | 它 | 发生 | , | 为了 | 害怕 | 她 | 会 |

[lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

| laugh | at | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 我 | . | ” |

事情发生时我什么也没告诉她，因为怕她嘲笑我。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['miːni] [aɪ][wɒz; wəz] ?

| “ | You | see | what | a | meanie | I | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 坏蛋 | 我 | 曾是 | ? |

你看我以前有多坏吧?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['hɒrəs] ?

| “ | Where | were | you | , | Horace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | , | 贺拉斯 | ? |

“霍勒斯，你当时在哪里？”

[aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] . ” -

| I | mean | when | you | heard | all | this | . | ” | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 什么时候 | 你 | 听到 | 全部 | 这 | . | ” | - |

我的意思是，当你听到这一切的时候。”28

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] .

| “ | I | don't | remember | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 记住 | 确切地 | . |

“我记不太清了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| There | was | a | hollow | tree | not | far | from | where | I | was | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空洞的 | 树 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 常设 | , |

离我站立的地方不远处有一棵空心树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| and | the | voice | seemed | to | come | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 那里 | . |

声音似乎是从那里传出来的。

[ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

| The | hole | in | the | tree | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞 | 在 | 这 | 树 | 曾是 | 小的 | . |

树上的洞很小。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] . ”

| I | remember | thinking | how | much | it | looked | like | an | open | mouth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 思维 | 如何 | 很多 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 打开 | 嘴 | . | ” |

我记得当时我想，它看起来很像一张张开的嘴。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [triː] .

| “ | I | know | that | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | 树 | . |

“我认识那棵树。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][həʊl][tuː; tə][get][ə; eɪ]['təʊhəʊld] [wen] [ai] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | used | to | use | the | hole | to | get | a | toehold | when | I | climbed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 使用 | 这 | 洞 | 到 | 得到 | 一个 | 脚趾着地 | 什么时候 | 我 | 攀登 | 它 | . |

我以前爬树的时候会利用那个洞作为脚蹬。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| You | can | see | the | top | of | it | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 从 | 这里 | . |

从这里可以看到它的顶部。

[ɪts] [ðæt] [bɪg] ['spredɪŋ] [triː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] .

| It's | that | big | spreading | tree | beyond | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | 大的 | 传播 | 树 | 超过 | 这 | 谷仓 | . |

就是谷仓后面那棵枝繁叶茂的大树。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] , ” ['dʒuːdi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] ,

| Unless | it | was | an | echo | , | ” | Judy | went | on | in | a | puzzled | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 一个 | 回声 | , | ” | 朱迪 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | , |

“除非那是回声，”朱迪困惑地继续说道。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] — [ən'les] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

| “ | I | don't | see | how | it | could | have | happened | — | unless | a | radio | or | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | 有 | 发生 | — | 除非 | 一个 | 收音机 | 或者 | 某物 | 的 |

[ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] . ”

| the | kind | was | hidden | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 曾是 | 隐 | 那里 | . | ” |

“我不明白这是怎么发生的——除非那里藏着收音机之类的东西。”

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” ['hɒrəs] [sed] .

| “ | No | , | there | was | nothing | , | ” | Horace | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | , | ” | 贺拉斯 | 说 | . |

“不，什么也没有，”霍勒斯说。

“ [ai][gɒt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] .

| “ | I | got | up | courage | enough | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 向上 | 勇气 | 足够的 | 到 | 看 | . |

我鼓起勇气去看。

['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɒl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [ˌɪn'saɪd] . ”

| Nothing | larger | than | a | doll | could | have | squeezed | inside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更大的 | 比 | 一个 | 玩具娃娃 | 可以 | 有 | 挤压 | 里面 | . | ” |

“里面只能塞进一个玩偶大小的东西。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] , ['meɪbi] .
“ **One of my dolls , maybe .**
“ 一 的 我的 娃娃 , 或许 .

“也许是我的某个娃娃。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] . ”
**I used to play with them in the grove . ”**
我 用过的 到 玩 和 他们 在 这 树林 . ”

我以前常和它们在小树林里玩耍。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] . ”
**“ But your dolls didn't talk . ”**
“ 但 你的 娃娃 没有 讲话 . ”

“但是你的娃娃不会说话。”

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [dɪd] .
**“ I pretended they did .**
“ 我 假装 他们 做过 .

我假装他们真的这么做了。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [prɪ'tend] [ðeə(r)] [dɒlz] [kæn; kən] [tɔːk] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .
**All little girls pretend their dolls can talk , ” declared Judy .**
全部 小的 女孩们 假装 他们的 娃娃 能 讲话 , ” 声明 朱迪 .

“所有的小女孩都假装她们的娃娃会说话，”朱迪说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” ['hʌni] [sed] .
**“ I didn't , ” Honey said .**
“ 我 没有 , ” 蜂蜜 说 .

“我没有，”霍尼说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [dɒlz] .
**“ I never played with dolls .**
“ 我 绝不 玩 和 娃娃 .

“我从来不玩娃娃。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɒrəs] [dɪd] .
**But then I didn't grow up in my own home the way you and Horace did .**
但 然后 我 没有 生长 向上 在 我的 自己的 家 这 方式 你 和 贺拉斯 做过 .

但我并没有像你和霍勒斯那样在自己的家中长大。

[aɪ][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . ” -
**I try not to remember my childhood . ” 29**
我 尝试 不是 到 记住 我的 童年 . ” -

我尽量不去回忆我的童年。”29

“ [aɪ] [nəʊ] .
**“ I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

” ['dʒuːdi] [geɪv] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] .
**” Judy gave the friend and sister she had found a quick kiss .**
” 朱迪 给予 这 朋友 和 姐姐 她 有 成立 一个 快的 吻 .

朱迪给了她找到的朋友兼姐妹一个快速的吻。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['hʌni] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**Then , suddenly , Honey remembered something else .**
然后 , 突然 , 蜂蜜 记得 某物 别的 .

然后，突然，Honey 又想起了一件事。

“ [ðæt] ['tʊərɪst] [saɪn] !
**“ That tourist sign !**
“ 那 游客 符号 !

“那个旅游指示牌！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
**“ We never took it down . "**
" 我们 绝不 采取 它 向下 . "

“我们从未将其拆除。”

“ [tuː] [leɪt] , " ['hɒrəs] [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
**“ Too late , " Horace commented as a small voice spoke almost at his elbow .**
" 也 晚的 , " 贺拉斯 评论 作为 一个 小的 嗓音 辐 几乎 在 他的 弯头 .

“太迟了，”霍勒斯评论道，这时一个细小的声音几乎从他肘边传来。

“ [pliːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? " -
**“ Please , " it said , “ may we stay here for the night ? " 30**
" 请 , " 它 说 , “ 可能 我们 停留 这里 为了 这 夜晚 ? " -

“请问，”它说，“我们可以在这里过夜吗？”30

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[æn; ən] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest]
**An Urgent Request**
一个 紧迫的 要求

紧急请求

['dʒuːdi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] [wɪð] [ʃɔːt] [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] [bɔɪ]
**Judy whirled around to see a tiny girl with short brown curls and an older boy**
朱迪 旋转 大约 到 看 一个 微小的 女孩 和 短的 棕色的 卷发 和 一个 老 男生
[huː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
**who might be her brother .**
WHO 可能 是 她 兄弟 .

朱迪猛地转过身，看到一个有着棕色短卷发的小女孩和一个年纪稍大的男孩，男孩可能是她的哥哥。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .
**Both of them were out of breath , as if they had been running .**
两个都 的 他们 是 出去 的 气息 , 作为 如果 他们 有 到过 跑步 .

两人都气喘吁吁，好像一直在跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
**It was the boy who had spoken .**
它 曾是 这 男生 WHO 有 说 .

说话的是那个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɑːskt] , “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɒl] ? "
**But now the little girl asked , “ Were you talking about a doll ? "**
但 现在 这 小的 女孩 问 , “ 是 你 说 关于 一个 玩具娃娃 ? "

但现在小女孩问道：“你们说的是洋娃娃吗？”

“ [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , ['hʌni] ?
**“ Were we , Honey ?**
" 是 我们 , 蜂蜜 ?

“我们真的做到了吗，亲爱的？”

" ['dʒuːdi] [sed] .
**" Judy said .**
" 朱迪 说 .

朱迪说。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] , ” ['hʌni] [rɪ'plaɪd] .
“ We certainly were , ” Honey replied .
” 我们 当然 是 , ” 蜂蜜 回复 .

“我们当然是，”Honey回答道。

“ [jɔːz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] . ”
“ Yours , when you were little . ”
” 此致 , 什么时候 你 是 小的 . ”

“你小时候的。”

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] — ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn] .
“ Oh , I thought — ” the little girl began .
” 哦 , 我 想法 — ” 这 小的 女孩 开始 .

“哦，我以为——”小女孩开口说道。

“ [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .
“ Quit thinking about it , Penny .
” 辞职 思维 关于 它 , 一分钱 .

“别再想这件事了，佩妮。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -
It won't help , ” the boy interrupted . 31
它 惯于 帮助 , ” 这 男生 中断 . -

“那样没用，”男孩打断道。31

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” Judy asked the children .
” 朱迪 问 这 孩子们 .

朱迪问孩子们。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ And where did you come from ? ”
” 和 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

“你来自哪里？”

“ [aɪm] [pɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['peni] .
“ I'm Paul and she's Penny .
” 我是 保罗 和 她是 一分钱 .

“我是保罗，她是佩妮。”

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .
We came from the car , ” the boy explained .
我们 来了 从 这 车 , ” 这 男生 解释 .

“我们是从车里下来的，”男孩解释说。

“ [mɒm] [kænt] [get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
“ Mom can't get it started .
” 妈妈 不能 得到 它 开始 .

“妈妈发动不了它。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
She needs someone to push her . ”
她 需求 某人 到 推 她 . ”

她需要有人推她一把。

“ [aɪm][hɜː(r); hə(r)][mæn] , ” ['hɒrəs] [sed] .
“ I'm her man , ” Horace said .
” 我是 她 男人 , ” 贺拉斯 说 .

“我是她的男人，”霍勒斯说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

| He | turned | his | car | around | and | invited | the | children | to | come | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 车 | 大约 | 和 | 受邀 | 这 | 孩子们 | 到 | 来 | 和 | 他 | . |

他调转车头，邀请孩子们跟他一起走。

“ [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ?

| “ | Do | we | have | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 我们 | 有 | 到 | ? |

我们必须这样做吗?

” ['peni] [ɑːskt] ['ʃaɪli] .

| ” | Penny | asked | shyly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 问 | 害羞地 | . |

佩妮害羞地问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] .

| “ | I | want | to | stay | here | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 玩 | . |

“我想留在这里踢球。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] . ”

| I'm | tired | of | riding | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 的 | 骑术 | . | ” |

我骑车骑累了。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] .

| “ | Me | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | , | 也 | . |

“我也是。

[jʊl] [faɪnd] [mɒm] [ɔːl] [raɪt] .

| You'll | find | Mom | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 妈妈 | 全部 | 正确的 | . |

你会找到妈妈的。

['aʊə(r)][kɑːrz] [stɔːld] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [saɪn] .

| Our | car's | stalled | just | a | little | way | beyond | your | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 汽车的 | 停滞 | 只是 | 一个 | 小的 | 方式 | 超过 | 你的 | 符号 | . |

我们的车在过了你们路牌不远的地方抛锚了。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [biːt] - [ʌp] [griːn] [kɑː(r)] , ” [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

| It's | an | old | beat | - | up | green | car | , | ” | Paul | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | 打 | - | 向上 | 绿色的 | 车 | , | ” | 保罗 | 解释 | . |

“这是一辆破旧的绿色老车，”保罗解释说。

“ [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'll | find | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 寻找 | 它 | . | ” |

“我会找到的。”

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][kæn; kən] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | hope | he | can | start | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 他 | 能 | 开始 | 它 | , |

“我希望他能开始，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [æz; əz] ['hɒrəs] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| ” | the | little | boy | said | as | Horace | drove | off | to | assist | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男生 | 说 | 作为 | 贺拉斯 | 驾驶 | 离开 | 到 | 协助 | 他的 | 母亲 | . |

“小男孩说着，霍勒斯就开车去帮他妈妈了。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [haʊs] .

| “ | We | were | on | our | way | to | Uncle | Paul's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 叔叔 | 保罗的 | 房子 | . |

“我们当时正要去保罗叔叔家。”

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

| We | expected | to | get | there | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预期的 | 到 | 得到 | 那里 | 这 | 下午 | , |

我们预计今天下午到达。

[bʌt; bət] [mɒm] [sez] [ʃiːz] [səʊ] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [draɪv] [əˈnʌðə(r)] [maɪl] .

| but | Mom | says | she's | so | tired | she | can't | drive | another | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妈妈 | 说道 | 她是 | 所以 | 疲劳的 | 她 | 不能 | 驾驶 | 其他 | 英里 | . |

但妈妈说她太累了，再也开不动了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˌəʊvəˈnaɪt] .

| That's | why | I | asked | if | we | could | stay | overnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 问 | 如果 | 我们 | 可以 | 停留 | 过夜 | . |

所以我才问我们能不能留宿一晚。

[mɒm] [sed] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪgəz] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

| Mom | said | maybe | you | would | let | us | stay | until | she | figures | out | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 或许 | 你 | 会 | 让 | 我们 | 停留 | 直到 | 她 | 数据 | 出去 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

妈妈说，或许你会让我们留下来，直到她想好下一步该怎么办。

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [saɪn] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] . ”

| We | saw | your | sign | just | before | we | had | the | accident | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 你的 | 符号 | 只是 | 前 | 我们 | 有 | 这 | 事故 | . | ” |

我们出事前看到了你的标志。

“ ['æksɪdənt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] [wʌn] [breθ] . -

| “ | Accident | ! | ” | exclaimed | Judy | and | Honey | in | one | breath | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事故 | ! | ” | 惊呼 | 朱迪 | 和 | 蜂蜜 | 在 | 一 | 气息 | . | - |

“出事了！”朱迪和霍妮异口同声地惊呼道。[32]

“ [wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [pɔːl] [təʊld] [ðem; ðəm] .

| “ | Well | , | we | were | sort | of | shoved | off | the | road | , | ” | Paul | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 种类 | 的 | 推搡 | 离开 | 这 | 路 | , | ” | 保罗 | 讲述 | 他们 | . |

“嗯，我们算是被人推下路了，”保罗告诉他们。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] .

| “ | They | did | it | on | purpose | , | ” | the | little | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | , | ” | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | . |

“他们是故意的，”小女孩说。

“ [ðen] [ðeɪ] ['emptid] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['mɑːmiz] ['pɒkɪtbʊk] . ”

| “ | Then | they | emptied | out | all | our | suitcases | and | went | off | with | Mommy's | pocketbook | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他们 | 清空 | 出去 | 全部 | 我们的 | 行李箱 | 和 | 去 | 离开 | 和 | 妈妈的 | 袖珍书 | . | ” |

“然后他们把我们所有的行李箱都清空了，还拿走了妈妈的钱包。”

“ [kiːp] [stɪl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['peni] !

| “ | Keep | still | about | that | , | Penny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 仍然 | 关于 | 那 | , | 一分钱 | ! |

“佩妮，别再提这件事了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [sɪˈvɪəli] .

| ” | the | boy | said | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 说 | 严重 | . |

男孩严厉地说。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [tel] . ”

| “ | We | weren't | supposed | to | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不是 | 据称 | 到 | 告诉 | . | ” |

“我们本来不应该说的。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn] [dɒl] —

| “ | But | she | had | the | green | doll | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 有 | 这 | 绿色的 | 玩具娃娃 | — |

但她有一个绿色的娃娃——

〞 [æt; ət] [ðɪs] ,
**〞 At this ,**
〞 在 这 ,

“对此，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [maʊθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]
**the boy clapped his hand over his sister's mouth with such violence that the child**
这 男生 鼓掌 他的 手 超过 他的 姐妹 嘴 和 这样的 暴力 那 这 孩子
[bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
**began to cry .**
开始 到 哭 .

男孩用力捂住妹妹的嘴，疼得孩子哭了起来。

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
**“ You shouldn't have done that .**
〞 你 不应该 有 完毕 那 .

你不应该那样做。

[juːv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] !
**You've hurt her !**
你已经 伤害 她 !

你伤害了她！

〞 [kraɪd] ['hʌni] .
**〞 cried Honey .**
〞 哭 蜂蜜 .

“Honey哭了起来。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , 〞 [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**“ She talks too much , 〞 was the boy's brief explanation .**
〞 她 会谈 也 很多 , 〞 曾是 这 男孩们 简短的 解释 .

“她话太多了，”男孩简短地解释道。

“ [aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , 〞 ['dʒuːdi] [sed] ,
**“ I like little girls who talk too much , 〞 Judy said ,**
〞 我 喜欢 小的 女孩们 WHO 讲话 也 很多 , 〞 朱迪 说 ,

“我喜欢话多的小女孩，”朱迪说。

['teɪkɪŋ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
**taking Penny to a more secluded part of the grove to comfort her and**
采取 一分钱 到 一个 更多的 僻 部分 的 这 树林 到 舒适 她 和
[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
**find out what the real trouble was .**
寻找 出去 什么 这 真实的 麻烦 曾是 .

把佩妮带到树林里比较僻静的地方安慰她，并找出真正的问题所在。

“ [pɔːl] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 ['peni] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
**“ Paul didn't mean it , 〞 Penny defended her brother .**
〞 保罗 没有 意思是 它 , 〞 一分钱 辩护 她 兄弟 .

“保罗不是那个意思，”佩妮为她哥哥辩护道。

“ [hiːz] [dʒʌst] [skeəd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['mɒmi] . 〞
**“ He's just scared , and so is Mommy . 〞**
〞 他是 只是 害怕的 , 和 所以 是 妈妈 . 〞

“他很害怕，妈妈也很害怕。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !
**“ I should think she would be !**
〞 我 应该 思考 她 会 是 !

“我想她肯定会是！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [men] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]

| Are | you | sure | those | men | caused | the | accident | on | purpose | to | steal | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 那些 | 男人 | 导致 | 这 | 事故 | 在 | 目的 | 到 | 偷 | 她 |

['pɒkɪtbʊk] ? ″ -

| pocketbook | ? | ″ | 33 |
|---|---|---|---|
| 袖珍书 | ? | ″ | - |

你确定那些人是故意制造事故来偷她的钱包吗？33

[ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] mouth34

| The | boy | clapped | his | hand | over | his | sister's | mouth34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 鼓掌 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 姐妹 | mouth34 |

男孩用手捂住了妹妹的嘴。34

“ [nəʊ] - [əʊ] , ″ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] ['sləʊli] .

| “ | No | - | o | , | ″ | the | little | girl | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | - | o | , | ″ | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | 缓慢地 | . |

“不——”小女孩缓缓说道。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| “ | They | wanted | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他们 | 通缉 | 某物 | 别的 | . |

他们想要别的东西。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| They | talked | as | if | they'd | been | to | Uncle | Paul's | house | looking | for | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 作为 | 如果 | 他们会 | 到过 | 到 | 叔叔 | 保罗的 | 房子 | 寻找 | 为了 | 它 | 和 |

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| couldn't | find | it | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 寻找 | 它 | . |

他们的谈话语气就像是去了保罗叔叔家找东西，但没找到一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kə'rekʃn] . ″

| It | was | a | — | a | correction | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | — | 一个 | 更正 | . | ″ |

那是一项——一项更正。

“ [ə; eɪ] [kə'rekʃn] ? ″

| “ | A | correction | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 更正 | ? | ″ |

“更正？″

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

| “ | Yes | , | but | it's | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 但 | 它是 | 一个 | 秘密 | . |

“是的，但这是个秘密。”

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ″

| I | mustn't | tell | anyone | about | it | because | it | will | get | us | into | trouble | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | 告诉 | 任何人 | 关于 | 它 | 因为 | 它 | 将要 | 得到 | 我们 | 进入 | 麻烦 | . | ″ |

我不能把这件事告诉任何人，否则我们会惹上麻烦。

“ [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? ″ [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| “ | Then | why | are | you | telling | me | ? | ″ | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 为什么 | 是 | 你 | 讲述 | 我 | ? | ″ | 问 | 朱迪 | . |

“那你为什么要告诉我？”朱迪问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ″ ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ]

| “ | Because | , | ″ | Penny | explained | quickly | , | “ | you | get | into | trouble | sometimes | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 因为 | , | ″ | 一分钱 | 解释 | 迅速地 | , | “ | 你 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 有时 | 什么时候 | 你 |

[doʊnt] [tel] [θɪŋz] .

| don't | tell | things | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 事物 | . |

“因为，”佩妮赶紧解释说，“如果你不说出真相，有时候就会惹上麻烦。”

['mɒmi] [dɪd] .
**Mommy did .**
妈妈 做过 .

妈妈做了。

[aɪ'd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [stiːl] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
**I'd never , never steal anything after what she told me .**
ID 绝不 , 绝不 偷 任何事物 后 什么 她 讲述 我 .

听了她的话，我以后绝对不会再偷东西了。

['əʊnli][bæd] ['piːp(ə)l] [stiːl] . ”
**Only bad people steal . ”**
仅有的 坏的 人们 偷 . ”

只有坏人才会偷东西。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] .
**“ That's right , ” agreed Judy .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 朱迪 .

“没错，”朱迪同意道。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː] ['kwɪkli] .
**Maybe she had agreed too quickly .**
或许 她 有 同意 也 迅速地 .

或许她答应得太快了。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**Her answer seemed to disturb the little girl .**
她 回答 似乎 到 打扰 这 小的 女孩 .

她的回答似乎让小女孩感到不安。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['peni] [sed] , “ [wen] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
**“ Sometimes , ” Penny said , “ when you're little , you make mistakes .**
“ 有时 , ” 一分钱 说 , “ 什么时候 你是 小的 , 你 制作 错误 .

“有时候，”佩妮说，“当你还小的时候，你会犯错。”

[ðæts] ['dɪfrənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**That's different , isn't it ? ”**
那就是 不同的 , 不是 它 ? ”

那不一样，不是吗?

“ [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ” [ə'griːd] ['dʒuːdi] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] .
**“ Quite different , ” agreed Judy , wondering what all this was leading up to .**
“ 相当 不同的 , ” 同意 朱迪 , 好奇 什么 全部 这 曾是 领导 向上 到 .

“完全不一样，”朱迪同意道，她想知道这一切最终会如何发展。

“ [waɪ] ?
**“ Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['peni] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**” Penny asked unexpectedly .**
” 一分钱 问 不料 .

“佩妮突然问道。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] . ”
**“ Well , I suppose it's because you can learn from your mistakes . ”**
“ 出色地 , 我 认为 它是 因为 你 能 学习 从 你的 错误 . ”

“我想是因为你可以从错误中吸取教训吧。”

“ [wɒt] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['peni] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] . -
**“ What mistake was Penny talking about ? ” asked Paul . 35**
“ 什么 错误 曾是 一分钱 说 关于 ? ” 问 保罗 . -

“佩妮说的错误是什么？”保罗问道。35

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [wɪð] [ˈhʌni] ,

| He | had | been | exploring | the | grove | with | Honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 探索 | 这 | 树林 | 和 | 蜂蜜 | , |

他和Honey一起在树林里探险。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

| who | had | discovered | the | hollow | tree | and | pointed | out | the | hole | that | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 发现 | 这 | 空洞的 | 树 | 和 | 尖 | 出去 | 这 | 洞 | 那 | 看起来 | 喜欢 |

[æn; ən][ˈəʊpən] [maʊθ] .

| an | open | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 嘴 | . |

发现了这棵空心树的人，并指出了那个看起来像张开的嘴巴的洞。

“ [aɪ][doʊnt] [ˈriːəli] [nəʊ] , ” [dʒuːdi] [kənˈfest] .

| “ | I | don't | really | know | , | ” | Judy | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 真的 | 知道 | , | ” | 朱迪 | 坦白 | . |

“我真的不知道，”朱迪坦白道。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜːˈself] [ˈveri] [klɪə(r)] . ”

| “ | Your | little | sister | didn't | make | herself | very | clear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 小的 | 姐姐 | 没有 | 制作 | 她自己 | 非常 | 清除 | . | ” |

“你妹妹没把话说清楚。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈbetə(r)] , ” [pɔːl] [sed] [ˈθretnɪŋli] .

| “ | She | hadn't | better | , | ” | Paul | said | threateningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 之前没有 | 更好的 | , | ” | 保罗 | 说 | 威胁地 | . |

“她情况也没好转，”保罗威胁道。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsiːkrəts] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .

| “ | I'll | never | tell | her | any | of | my | secrets | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 绝不 | 告诉 | 她 | 任何 | 的 | 我的 | 秘密 | 后 | 这 | . |

“从今以后，我再也不会告诉她我的任何秘密了。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [spɪl] [ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [mɑːmz] [ˈpɒkɪtbʊk] , [ˈpeni] ?

| What | made | you | spill | all | that | about | Mom's | pocketbook | , | Penny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 你 | 洒 | 全部 | 那 | 关于 | 妈妈的 | 袖珍书 | , | 一分钱 | ? |

佩妮，是什么让你把妈妈的钱包都说得那么清楚了？

[ðəʊz] [kidz] [sed] [ðeid] [treɪl] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ”

| Those | kids | said | they'd | trail | the | thieves | and | make | them | give | it | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 孩子们 | 说 | 他们会 | 踪迹 | 这 | 窃贼 | 和 | 制作 | 他们 | 给 | 它 | 后退 | . | ” |

那些孩子说他们会跟踪小偷，让他们把东西还回来。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , ” [ˈpeni] [sed] .

| “ | But | they | didn't | , | ” | Penny | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 没有 | , | ” | 一分钱 | 说 | . |

“但他们没有，”佩妮说。

“ [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [get] [əˈweɪ] . ”

| “ | They | let | the | robbers | get | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 让 | 这 | 强盗 | 得到 | 离开 | . | ” |

“他们放走了劫匪。”

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [treɪl] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | Maybe | we | can | pick | up | their | trail | again | if | you | will | tell | us | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 能 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 踪迹 | 再次 | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | , |

“如果你能告诉我们相关信息，或许我们能再次找到他们的踪迹。”

” [dʒuːdi] [səˈdʒestid] .

| ” | Judy | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 建议 | . |

“朱迪建议道。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ? ”

| “ | Were | the | thieves | in | a | car | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 窃贼 | 在 | 一个 | 车 | ? | ” |

“窃贼是开车作案的吗？”

“ [jes] , ” [pɔːl] [rɪˈplaɪd] .

| “ | Yes | , | ” | Paul | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 保罗 | 回复 | . |

“是的，”保罗回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [mɒm] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

| “ | They | came | alongside | and | crowded | Mom | off | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 来了 | 旁边 | 和 | 挤 | 妈妈 | 离开 | 这 | 路 | . |

“他们靠过来，把妈妈挤到路边。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ʃɪd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] [bæŋk] .

| She | got | out | to | see | how | much | damage | she'd | done | when | she | hit | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 出去 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 损害 | 棚 | 完毕 | 什么时候 | 她 | 打 | 这 | 银行 | . |

她下车查看撞到银行后造成的损失有多大。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ˈaʊə(r)]

| That | was | when | they | pointed | the | gun | at | her | and | went | through | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么时候 | 他们 | 尖 | 这 | 枪 | 在 | 她 | 和 | 去 | 通过 | 全部 | 我们的 |

[ˈlʌgɪdʒ] .

| luggage | . |
|---|---|
| 行李 | . |

就在那时，他们用枪指着她，并翻遍了我们所有的行李。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] .

| They | didn't | take | anything | except | her | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 拿 | 任何事物 | 除了 | 她 | 袖珍书 | . |

他们除了她的钱包什么也没拿走。

[ðeɪ] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [əˈweɪ] .

| They | grabbed | it | and | ran | back | to | their | car | and | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 它 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 他们的 | 车 | 和 | 驾驶 | 离开 | . |

他们抓起东西，跑回车里，然后开车离开了。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˈaʊə(r)][kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

| If | we | can't | get | our | car | started | I | guess | we'll | have | to | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 我们的 | 车 | 开始 | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 停留 | 这里 | . |

如果我们发动不了车，看来我们只能待在这里了。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

| Uncle | Paul | will | pay | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 保罗 | 将要 | 支付 | 为了 | 我们 | . |

保罗叔叔会替我们付钱。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpraʊdli] .

| He | has | lots | of | money | , | ” | the | boy | finished | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | , | ” | 这 | 男生 | 完成的 | 自豪地 | . |

“他有很多钱，”男孩骄傲地说完。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [həʊl] [neɪm] , [pɔːl] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdi] . -

| “ | What | is | your | uncle's | whole | name | , | Paul | ? | ” | asked | Judy | . | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 叔叔的 | 所有的 | 姓名 | , | 保罗 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . | - |

“保罗，你叔叔的全名是什么？”朱迪问道。36

“ [hiːz] [maɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈriːəli] .

| “ | He's | my | great | - | uncle | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 我的 | 伟大的 | - | 叔叔 | 真的 | . |

“他其实是我的叔祖父。”

[ɪts] [pɔːl] ['raɪkər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] . ”

| It's | Paul | Riker | , | the | same | as | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 保罗 | 里克 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 矿 | . | ” |

是保罗·里克，跟我演的是同一个人。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ rɔb ] !

| “ | That's | the | man | who | was | robbed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 被抢劫 | ! |

“那就是被抢劫的那个人！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]

| I | remember | it | from | the | newspaper | account | , | ” | Judy | whispered | excitedly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 它 | 从 | 这 | 报纸 | 帐户 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | 兴奋地 | 到 |

['hʌni] .

| Honey | . |
|---|---|
| 蜂蜜 | . |

“我从报纸报道里看到过，”朱迪兴奋地低声对霍尼说。

“ [weɪt] [tɪl] ['hɒrəs] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ! ”

| “ | Wait | till | Horace | hears | about | this | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 贺拉斯 | 听到 | 关于 | 这 | ! | ” |

“等霍勒斯听到这件事会作何反应！”

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [ə'naʊnst] ['peni] .

| “ | I | like | it | here | , | ” | announced | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 它 | 这里 | , | ” | 宣布 | 一分钱 | . |

“我喜欢这里，”佩妮说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ? ”

| “ | Do | you | allow | children | to | climb | the | trees | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 允许 | 孩子们 | 到 | 爬 | 这 | 树木 | ? | ” |

“你们允许孩子爬树吗？”

“ [ɪf] ['ðer] ['keəf(ə)l] —

| “ | If | they're | careful | — |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它们是 | 小心 | — |

“如果他们小心谨慎——”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

| ” | But | they | were | both | off | to | the | hollow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 是 | 两个都 | 离开 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

但他们俩都朝着空心树走去。

[pɔːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Paul | started | at | once | to | climb | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 爬 | 它 | , |

保罗立刻开始攀爬。

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [sɔː] ['peni] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pleɪs] .

| but | Judy | saw | Penny | stop | and | put | her | hand | inside | the | hollow | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱迪 | 锯 | 一分钱 | 停止 | 和 | 放 | 她 | 手 | 里面 | 这 | 空洞的 | 地方 | . |

但朱迪看到佩妮停了下来，把手伸进了那个空洞里。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?

| “ | What's | she | found | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 她 | 成立 | ? |

她发现了什么?

” ['hʌni] ['wɪspəd] .

| ” | Honey | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 低声说道 | . |

“蜂蜜”低声说道。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] [bæk] .

| “ | Maybe | she's | discovered | the | secret | of | the | voice | , | ” | Judy | whispered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 她是 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 嗓音 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | 后退 | . |

“也许她发现了声音的秘密，”朱迪低声回答道。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

” ['peni] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] .

| ” | Penny | cried | as | they | both | came | over | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | 作为 | 他们 | 两个都 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | . |

“当他们俩过来查看时，佩妮哭了。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feəri] [bed] ?

| “ | Is | this | a | fairy | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 一个 | 仙女 | 床 | ? |

这是仙女床吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪə(r)] ?

| Do | you | think | fairies | live | in | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 仙女 | 居住 | 在 | 这里 | ? |

你觉得这里有仙女居住吗?

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] . ”

| I | heard | them | whispering | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 耳语 | . | ” |

我听到他们在窃窃私语。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ? ”

| “ | Did | you | hear | what | they | said | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | ? | ” |

你听到他们说什么了吗?

“ [nəʊ] , [dʒʌst] ['wɪspərz] .

| “ | No | , | just | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 只是 | 低语 | . |

“不，只是耳语。”

” ['peni] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] ['dʒuːdi] .

| ” | Penny | turned | a | solemn | little | face | to | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 转向 | 一个 | 庄严 | 小的 | 脸 | 到 | 朱迪 | . |

佩妮转过脸，一脸严肃地看着朱迪。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [tuː] ? ”

| “ | Did | you | hear | them | , | too | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 听到 | 他们 | , | 也 | ? | ” |

你也听到了吗?

“ [ðə; ði] ['fɛəriz] ?

| “ | The | fairies | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仙女 | ? |

“仙女们？ ”

[pə'hæps] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['θɔːtfəli] .

| Perhaps | , | ” | Judy | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | ” | 朱迪 | 说 | 深思熟虑 | . |

“或许吧，”朱迪若有所思地说。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['peni] ? ” -

| “ | What | have | you | in | your | hand | , | Penny | ? | ” | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 在 | 你的 | 手 | , | 一分钱 | ? | ” | - |

“佩妮，你手里拿的是什么？”37

['peni] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Penny | was | glad | to | show | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 展示 | 她 | . |

佩妮很乐意带她去看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tri:]

| It | was | a | soft | little | cushion | of | moss | she | had | picked | from | inside | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 小的 | 软垫 | 的 | 苔藓 | 她 | 有 | 挑选 | 从 | 里面 | 这 | 树 |

.

:

.

那是一小块柔软的苔藓垫，是她从树干里摘下来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪk'sept] ['bɪts][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd] .

| There | was | nothing | else | to | be | found | in | the | hollow | except | bits | of | decayed | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 空洞的 | 除了 | 比特 | 的 | 腐烂的 | 木头 | . |

除了腐烂的木头碎片外，洞穴里什么也没有。

['dʒu:di] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][tu:; tə] [si:] .

| Judy | put | her | hand | in | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 放 | 她 | 手 | 在 | 到 | 看 | . |

朱迪把手伸进去看了看。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['peni] .

| “ | Do | you | feel | anything | ? | ” | asked | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 感觉 | 任何事物 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“你有什么感觉吗？”佩妮问道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [mɒs] . ”

| “ | Just | the | moss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 这 | 苔藓 | . | ” |

“只有苔藓。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [sɒft] ?

| “ | Isn't | it | soft | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 柔软的 | ? |

“它不是很软吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

| ” | the | little | girl | said | , | stroking | the | piece | she | was | holding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | , | 抚摸 | 这 | 片 | 她 | 曾是 | 保持 | . |

“小女孩一边抚摸着手里拿着的东西一边说。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][pet][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

| “ | You | can | pet | it | like | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 宠物 | 它 | 喜欢 | 一个 | 小猫 | . |

“你可以像抚摸小猫一样抚摸它。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gri:n] , [tu:] — ['ɔ:ləʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .

| It's | a | pretty | green | , | too | — | almost | the | color | of | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 漂亮的 | 绿色的 | , | 也 | — | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 玩具娃娃 | . |

它也是很漂亮的绿色——几乎和娃娃的颜色一样。

[pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌju: 'es][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ” -

| Please | , | will | you | help | us | find | it | ? | ” | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 将要 | 你 | 帮助 | 我们 | 寻找 | 它 | ? | ” | - |

请问您能帮我们找到它吗？38

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[æn; ən] ['empti] ['pɒkɪtbʊk]

| An | Empty | Pocketbook |
|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 袖珍书 |

空空如也的钱包

“ [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Don't | look | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 看 | 为了 | 它 | ! |

“别去找它！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [sed] .

| ” | the | voice | from | the | tree | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 树 | 有 | 说 | . |

“树上传来的声音说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['iːkwəli] ['ɜːdʒənt] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['lɪt(ə)l][gɜːl]

| And | now | a | request | , | equally | urgent | , | had | come | from | a | real | live | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 要求 | , | 同样地 | 紧迫的 | , | 有 | 来 | 从 | 一个 | 真实的 | 居住 | 小的 | 女孩 |

: “ [pliːz] ,

| : | “ | Please | , |
|---|---|---|---|
| : | “ | 请 | , |

现在，一个同样紧急的请求来自一个活生生的小女孩：“请，

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| will | you | help | us | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我们 | 寻找 | 它 | ? |

你能帮我们找到它吗?

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːnɪŋ] [flæʃt] [θruː] ['dʒuːdiz][maɪnd] .

| ” | Once | more | the | strange | warning | flashed | through | Judy's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 这 | 奇怪的 | 警告 | 闪光灯 | 通过 | 朱迪的 | 头脑 | . |

“朱迪的脑海中再次闪过那奇怪的警告。”

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] — [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][faɪnd] — [stɪl]

| Just | what | it | was | she | was | supposed | to | find | — | or | not | to | find | — | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 曾是 | 据称 | 到 | 寻找 | — | 或者 | 不是 | 到 | 寻找 | — | 仍然 |

['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

| puzzled | her | . |
|---|---|---|
| 困惑 | 她 | . |

她究竟应该找到什么——或者不应该找到什么——仍然让她感到困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɜːθli] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

| But | she | had | found | the | explanation | for | unearthly | things | before | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 成立 | 这 | 解释 | 为了 | 超凡脱俗的 | 事物 | 前 | 和 | 可以 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| do | it | again | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 再次 | . |

但她以前就找到过超自然现象的解释，所以她能再次做到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . -

| A | little | uneasily | , | she | replied | that | she | would | do | what | she | could | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 不安地 | , | 她 | 回复 | 那 | 她 | 会 | 做 | 什么 | 她 | 可以 | . | - |

她有些不安地回答说，她会尽力而为。39

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] .

| It | was | hard | to | get | a | description | of | the | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 得到 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 玩具娃娃 | . |

很难找到关于这个娃娃的描述。

[ɔːl] ['peni] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts][heə(r)] , [ɪts] [feɪs] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
**All Penny could tell her was that its hair , its face — everything about it —**
全部 一分钱 可以 告诉 她 曾是 那 它是 头发 , 它是 脸 — 一切 关于 它 —
[wɒz; wəz] [griːn] .
**was green .**
曾是 绿色的 .

佩妮只能告诉她，它的头发、它的脸——它的一切——都是绿色的。

“ [ɪts] [kləʊðz] , [tuː] ?
**“ Its clothes , too ?**
“ 它是 衣服 , 也 ?

“连衣服也是吗？”

” ['hʌni] [ɑːskt] .
**” Honey asked .**
” 蜂蜜 问 .

“Honey问道。”

['peni] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .
**Penny nodded solemnly .**
一分钱 点头 庄严地 .

佩妮郑重地点了点头。

“ [jes] , ['evriθɪŋ] .
**“ Yes , everything .**
“ 是的 , 一切 .

“是的，所有的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [aɪ] [θɪŋk] .
**It came from the Land of Oz , I think .**
它 来了 从 这 土地 的 奥兹 , 我 思考 .

我想，它来自奥兹国。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌns] .
**My mother read me the story once .**
我的 母亲 读 我 这 故事 一次 .

我妈妈曾经给我读过这个故事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [griːn] [ðeə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”
**Everything was green there , too , and she was a princess . ”**
一切 曾是 绿色的 那里 , 也 , 和 她 曾是 一个 公主 . ”

那里的一切也都是绿色的，她是一位公主。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**“ Your doll ? ” asked Judy .**
“ 你的 玩具娃娃 ? ” 问 朱迪 .

“你的娃娃？”朱迪问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [maɪ] [dɒl] .
**“ She wasn't my doll .**
“ 她 不是 我的 玩具娃娃 .

“她不是我的洋娃娃。”

['sʌmtaɪmz] ['mɒmi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Sometimes Mommy would let me look at her .**
有时 妈妈 会 让 我 看 在 她 .

有时候妈妈会让我看她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**She told me her name , too , but I've forgotten it . ”**
她 讲述 我 她 姓名 , 也 , 但 我已经 被遗忘的 它 . ”

她也告诉我她的名字，但我已经忘了。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dɒr(ə)θi] ? ” ['kwestʃənd] ['hʌni] .

| “ | Was | it | Dorothy | ? | ” | questioned | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 多萝西 | ? | ” | 被质问 | 蜂蜜 | . |

“是多萝西吗？”霍妮问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| Penny | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

佩妮摇了摇头。

“ ['ɑːzmə] ? ”

| “ | Ozma | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 奥兹玛 | ? | ” |

“奥兹玛？”

“ [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ['aɪðə(r)] .

| “ | No | , | that | isn't | right | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那 | 不是 | 正确的 | , | 任何一个 | . |

“不，那样也不对。”

['mɒmi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] . ”

| Mommy | knows | it | , | but | you | mustn't | tell | her | I | told | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 知道 | 它 | , | 但 | 你 | 不得 | 告诉 | 她 | 我 | 讲述 | 你 | . | ” |

妈妈知道，但你千万不能告诉她是我告诉你的。

“ [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒuːdi] ? ”

| “ | We | won't | say | a | word | , | will | we | , | Judy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 说 | 一个 | 单词 | , | 将要 | 我们 | , | 朱迪 | ? | ” |

“我们一个字都不会说，对吧，朱迪？”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| “ | Is | that | your | name | ? | ” | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“那是你的名字吗？”小女孩问道。

“ [maɪnz] [pə'neləpi] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

| “ | Mine's | Penelope | , | but | people | call | me | Penny | for | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 佩内洛普 | , | 但 | 人们 | 称呼 | 我 | 一分钱 | 为了 | 短的 | . |

“我的名字是佩内洛普，但人们都简称我为佩妮。”

[meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ]['dʒuːdi] ? ”

| May | I | call | you | Judy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 称呼 | 你 | 朱迪 | ? | ” |

我可以叫你朱迪吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [pɔːl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| “ | Yes | , | you | may | both | call | me | Judy | , | ” | she | replied | as | Paul | descended | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 可能 | 两个都 | 称呼 | 我 | 朱迪 | , | ” | 她 | 回复 | 作为 | 保罗 | 下降 | 从 | 这 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

“是的，你们都可以叫我朱迪，”保罗从树上下来时，她回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪs] [dɑːbz] , [bʌt; bət][ai] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| “ | This | is | Grace | Dobbs | , | but | I | named | her | Honey | before | I | knew | who | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 优雅 | 多布斯 | , | 但 | 我 | 命名 | 她 | 蜂蜜 | 前 | 我 | 知道 | WHO | 她 | 曾是 | . |

“这是格蕾丝·多布斯，但我在认识她之前就给她取名叫哈尼。”

[naʊ] [wɪr] ['sɪstəz] —

| Now | we're | sisters | — |
|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 姐妹 | — |

现在我们是姐妹了——

" ['pɛniz] [aɪz] ['waɪdnd] . -
" **Penny's** **eyes** **widened** **.** **40**
" 便士 眼睛 扩大 . -

佩妮的眼睛睁大了。40

" ['riːəl] ['sɪstəz] ? "
" **Real** **sisters** **?** **"**
" 真实的 姐妹 ? "

"亲姐妹？"

" [wel] , [ai] ['mærid] ['hʌniz] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] .
" **Well** **,** **I** **married** **Honey's** **brother** **Peter** **.**
" 出色地 , 我 已婚 蜂蜜的 兄弟 彼得 .

"嗯，我嫁给了Honey的哥哥Peter。"

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['hɒrəs] — "
**My** **brother** **is** **Horace** **—** **"**
我的 兄弟 是 贺拉斯 — "

我哥哥是霍勒斯——"

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] ,
" **Here** **he** **comes** **now** **with** **the** **children's** **mother** **,**
" 这里 他 来 现在 和 这 孩子们的 母亲 ,

"他现在和孩子们的母亲一起来了，

" ['hʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ðə; ði][kən'vɜːtəb(ə)l] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [stɒpt]
" **Honey** **interrupted** **as** **the** **convertible** **came** **roaring** **down** **the** **road** **and** **stopped**
['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
**almost** **beside** **them** **.**
几乎 旁 他们 .

"这时，一辆敞篷车呼啸着驶来，几乎停在了他们旁边，Honey 打断了他们的话。"

" [bæk] [səʊ] [suːn] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
" **Back** **so** **soon** **?** **"** **asked** **Judy** **.**
" 后退 所以 很快 ? " 问 朱迪 .

"这么快就回来了？"朱迪问道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — "
" **The** **children** **were** **telling** **me** **—** **"**
" 这 孩子们 是 讲述 我 — "

孩子们告诉我——"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , " [pɔːl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **We** **didn't** **tell** **her** **anything** **,** **"** **Paul** **protested** **,** **looking** **frightened** **.**
" 我们 没有 告诉 她 任何事物 , " 保罗 抗议 , 寻找 害怕 .

"我们什么都没告诉她，"保罗抗议道，看起来很害怕。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [sed] [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['raɪkər] , " ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .
" **The** **children** **only** **said** **you've** **been** **having** **trouble** **,** **Mrs** **.** **Riker** **,** **"** **Judy** **explained** **.**
" 这 孩子们 仅有的 说 你已经 到过 拥有 麻烦 , 太太 . 里克 , " 朱迪 解释 .

"孩子们只说您最近遇到了些麻烦，里克太太，"朱迪解释道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][pv; əv][sʌm; səm] [help] . "
" **I** **hope** **we** **can** **be** **of** **some** **help** **.** **"**
" 我 希望 我们 能 是 的 一些 帮助 . "

"希望我们能帮上忙。"

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['hɒrəs] [sed] ,
" **You're** **very** **kind** **,** **"** **the** **woman** **sitting** **beside** **Horace** **said** **,**
" 你是 非常 种类 , " 这 女士 坐着 旁 贺拉斯 说 ,

"你真是太好了，"坐在霍勒斯旁边的女人说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ˈnəʊbədi][kæn; kən][help][ˌem ˈiː][ˈveri] [mʌtʃ] .

| “ | but | I'm | afraid | nobody | can | help | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 害怕的 | 无人 | 能 | 帮助 | 我 | 非常 | 很多 | . |

“但我恐怕没有人能帮到我。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][plænz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

| I | did | have | plans | , | but | now | everything | has | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 有 | 计划 | , | 但 | 现在 | 一切 | 有 | 已更改 | . |

我原本有计划，但现在一切都变了。

[aɪm][səʊ] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] , [aɪ][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| I'm | so | nervous | and | upset | , | I | don't | even | want | to | talk | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 紧张的 | 和 | 沮丧的 | , | 我 | 不 | 甚至 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . | ” |

我太紧张、太难过了，我甚至都不想谈这件事。

“ [ðen] [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈrestɪd] .

| “ | Then | don't | talk | about | it | until | you're | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 不 | 讲话 | 关于 | 它 | 直到 | 你是 | 休息 | . |

“那就等你休息好了再说吧。”

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈɒfəd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][hɒt] [tiː] .

| Come | into | the | house | , | ” | Judy | offered | , | “ | and | I'll | make | you | a | cup | of | hot | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 房子 | , | ” | 朱迪 | 提供 | , | “ | 和 | 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 | 茶 | . |

“进来吧，”朱迪提议道，“我给你泡杯热茶。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — ”

| There | are | cookies | and | chocolate | milk | for | the | children | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 曲奇饼 | 和 | 巧克力 | 牛奶 | 为了 | 这 | 孩子们 | — | ” |

这里有给孩子们准备的饼干和巧克力牛奶——”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [ˈpeni] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] .

| “ | Did | you | hear | that | , | Penny | ? | ” | asked | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 听到 | 那 | , | 一分钱 | ? | ” | 问 | 保罗 | . |

“你听到了吗，佩妮？”保罗问道。

“ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] ! ” -

| “ | I'll | race | you | ! | ” | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 种族 | 你 | ! | ” | - |

“我跟你赛跑！”41

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm] .

| They | were | off | before | their | mother | could | stop | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 前 | 他们的 | 母亲 | 可以 | 停止 | 他们 | . |

他们还没等母亲阻止就跑了。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈblækbəri] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

| On | the | porch | they | found | Blackberry | and | called | back | to | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门廊 | 他们 | 成立 | 黑莓 | 和 | 称为 | 后退 | 到 | 朱迪 | . |

他们在门廊上找到了黑莓手机，然后给朱迪打了个电话。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ?

| “ | Is | this | your | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 你的 | 猫 | ? |

这是你的猫吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][pet] [hɪm] ? ”

| Is | it | all | right | if | we | pet | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 全部 | 正确的 | 如果 | 我们 | 宠物 | 他 | ? | ” |

我们可以摸摸他吗?

“ [ɑːsk] [ˈblækbəri] .

| “ | Ask | Blackberry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 黑莓 | . |

“问问黑莓吧。”

[hiːz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . ”

| He's | the | one | to | decide | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 一 | 到 | 决定 | . | ” |

由他来决定。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] , ” [pɔːl] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| “ | He | likes | us | , | ” | Paul | announced | as | the | others | came | up | onto | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 点赞 | 我们 | , | ” | 保罗 | 宣布 | 作为 | 这 | 其他的 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 门廊 | . |

“他喜欢我们，”保罗在其他人走上门廊时宣布道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

| They | were | just | in | time | , | as | it | was | beginning | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 雨 | . |

他们来得正是时候，因为当时开始下雨了。

['mɪsɪz] . ['raɪkər] ['hezɪteɪtɪd] .

| Mrs | . | Riker | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里克 | 犹豫了一下 | . |

里克夫人犹豫了一下。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdi] .

| “ | I'm | not | sure | we | ought | to | accept | your | hospitality | , | ” | she | said | to | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 当然 | 我们 | 应该 | 到 | 接受 | 你的 | 热情好客 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 朱迪 | . |

“我不确定我们是否应该接受你们的款待，”她对朱迪说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

| “ | You | see | , | I | can't | pay | for | the | rooms | until | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 我 | 不能 | 支付 | 为了 | 这 | 房间 | 直到 | 之后 | . |

“你看，我得晚点才能付房费。”

[maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz]['stəʊlən] . ”

| My | pocketbook | was | stolen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 袖珍书 | 曾是 | 被盗 | . | ” |

我的钱包被偷了。

“ [aɪ] [nəʊ] .

| “ | I | know | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ˌem 'iː] . ”

| The | children | told | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 讲述 | 我 | . | ” |

孩子们告诉我的。

“ ['peni] [dɪd] , ” [pɔːl] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

| “ | Penny | did | , | ” | Paul | put | in | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 做过 | , | ” | 保罗 | 放 | 在 | 迅速地 | . |

“佩妮确实这么做了，”保罗赶紧插嘴道。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”

| “ | I | wasn't | going | to | say | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 任何事物 | . | ” |

“我本来什么也不打算说的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | That's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“没关系。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

| I'm | glad | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 理解 | . |

很高兴你能理解。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n]

| I'm | not | going | to | report | the | theft | and | I'd | appreciate | it | if | you | wouldn't | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 报告 | 这 | 盗窃 | 和 | ID | 欣赏 | 它 | 如果 | 你 | 不会 | 提到 |

[ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

| it | , | either | . |
|---|---|---|---|
| 它 | , | 任何一个 | . |

我不会报警，也希望你不要提起这件事。

---

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] — ″

| I | don't | want | any | more | trouble | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | — | ″ |

我不想再惹麻烦了——″

---

“ [bʌt; bət] ['mɒmi] , [juː; jʊ] [sed] — ” ['peni] [bɪ'gæn] .

| “ | But | Mommy | , | you | said | — | ” | Penny | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 妈妈 | , | 你 | 说 | — | ” | 一分钱 | 开始 | . |

“可是妈妈，你说过——”佩妮开口道。

---

“ ['peni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?

| “ | Penny | , | will | you | keep | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一分钱 | , | 将要 | 你 | 保持 | 仍然 | ? |

“佩妮，你能保持安静吗？”

---

” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | her | brother | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 兄弟 | 惊呼 | . |

“她哥哥惊呼道。”

---

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] .

| “ | Let | her | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 去 | 在 | . |

让她继续走吧。

---

[ðɪs] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

| This | interests | me | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 我 | . |

我对此很感兴趣。

---

” [ə'pærəntli] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['pɒkɪtbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

| ” | Apparently | Horace | was | hearing | about | the | stolen | pocketbook | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | 贺拉斯 | 曾是 | 听力 | 关于 | 这 | 被盗 | 袖珍书 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

“显然，霍勒斯是第一次听说钱包被盗的事。”

---

['dʒuːdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] .

| Judy | smiled | and | invited | everybody | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 微笑 | 和 | 受邀 | 大家 | 在 | . |

朱迪面带微笑，邀请大家进来。

---

['blækbəri] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] . -

| Blackberry | politely | refused | . | 42 |
|---|---|---|---|---|
| 黑莓 | 礼貌地 | 拒绝 | . | - |

黑莓公司礼貌地拒绝了。[42]

---

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] !

| “ | There | he | goes | , | off | toward | the | barn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 去 | , | 离开 | 朝向 | 这 | 谷仓 | ! |

“看，他朝谷仓走去啦！”

---

” [pɔːl] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Paul | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 惊呼 | . |

保罗惊呼道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['peni] !
**“ Come on , Penny !**
” 来 在 , 一分钱 !

“来吧，佩妮！”

[lets] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**Let's follow him .**
我们来吧 跟随 他 .

我们跟着他。

” ['sʌd(ə)nli] ['dʒu:di][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
**” Suddenly Judy had an idea .**
” 突然 朱迪 有 一个 主意 .

“突然，朱迪想到了一个主意。”

“ ['hʌni] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['raɪkər][ˌɪn'saɪd] ?
**“ Honey , will you take Mrs . Riker inside ?**
” 蜂蜜 , 将要 你 拿 太太 . 里克 里面 ?

“亲爱的，你能带里克太太进去吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['blækˌbɛriz] [ʌp] [tu:; tə] .
**“ I'd like to see what Blackberry's up to .**
” ID 喜欢 到 看 什么 黑莓的 向上 到 .

“我想看看黑莓公司在做什么。”

[hi:z] [helpt] [ˌju: 'es] [sɒlv] ['mɪstəriz] [bɪ'fɔ:(r)] .
**He's helped us solve mysteries before .**
他是 帮助 我们 解决 谜团 前 .

他以前就帮我们破过案。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] . ”
**There must be something in the barn he wants to show us . ”**
那里 必须 是 某物 在 这 谷仓 他 想要 到 展示 我们 . ”

他肯定在谷仓里藏着什么东西想给我们看。

“ [maɪs] , ['prɒbəbli] .
**“ Mice , probably .**
” 小鼠 , 大概 .

“可能是老鼠。”

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , ” ['hʌni] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
**But go ahead , ” Honey told her .**
但 去 前方 , ” 蜂蜜 讲述 她 .

“不过，你继续吧，”霍尼对她说。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
**“ I know where everything is .**
” 我 知道 在哪里 一切 是 .

“我知道所有东西在哪里。”

[aɪl] [hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [bæk] .
**I'll have refreshments ready for the rest of us by the time you get back .**
患病的 有 茶点 准备好 为了 这 休息 的 我们 经过 这 时间 你 得到 后退 .

等你回来的时候，我会为我们其他人准备好茶点。

” ['dʒu:di] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
**” Judy intended to take only a few minutes .**
” 朱迪 故意的 到 拿 仅有的 一个 很少 分钟 .

朱迪原本只打算花几分钟时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | when | they | reached | the | barn | Penny | and | Paul | wanted | to | climb | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 谷仓 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 通缉 | 到 | 爬 | 到 | 这 |

['heɪlɒft] .

| hayloft | . |
|---|---|
| 干草阁楼 | . |

但当他们到达谷仓时，佩妮和保罗却想爬到干草阁楼上去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] , [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| There | they | found | three | of | the | club | members | , | two | girls | and | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 三 | 的 | 这 | 俱乐部 | 成员 | , | 二 | 女孩们 | 和 | 一个 | 男生 | , |

他们在那里找到了俱乐部的三名成员，两名女孩和一名男孩。

[ə'pærəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

| apparently | searching | for | something | in | the | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 搜索 | 为了 | 某物 | 在 | 这 | 干草 | . |

显然是在干草堆里寻找什么东西。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] !

| “ | Hi | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 那里 | ! |

“你好呀！

” ['dʒuːdi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

| ” | Judy | greeted | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问候 | 他们 | . |

朱迪向他们问好。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [blæk] [spɒts] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [wɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] .

| “ | Be | careful | , | Black | Spots | , | or | someone | will | rub | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | , | 黑色的 | 地点 | , | 或者 | 某人 | 将要 | 擦 | 你 | 出去 | . |

“黑点，小心点，不然有人会把你干掉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| And | if | you've | lost | anything | , | don't | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你已经 | 丢失的 | 任何事物 | , | 不 | 看 | 为了 | 它 | . |

如果你丢了什么东西，不要去找。

[wɪv] [biːn] [wɔːnd] .

| We've | been | warned | . |
|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 警告 | . |

我们已被警告。

” ['riki] , [ðə; ði] [klʌb] ['prezɪdənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæfld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

| ” | Ricky | , | the | club | president | , | looked | at | her | with | a | baffled | expression | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瑞奇 | , | 这 | 俱乐部 | 总统 | , | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 困惑 | 表达 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

俱乐部主席瑞奇一脸困惑地看着她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ?

| “ | You | are | joking | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 开玩笑 | ? |

你在开玩笑吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wɒt] ['dʒuːdi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æksent] .

| ” | he | said | in | what | Judy | considered | a | charming | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 什么 | 朱迪 | 经过考虑的 | 一个 | 迷人 | 口音 | . |

“他用朱迪认为很迷人的口音说道。”

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊks][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ” -

| “ | The | Americans | make | the | jokes | I | do | not | understand | . | ” | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 美国人 | 制作 | 这 | 笑话 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | . | ” | - |

“美国人讲的笑话我听不懂。”43

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] , ” [spəʊk] [ʌp] ['mjuəriəl] [bleɪd] .

| “ | There | was | a | big | fight | , | ” | spoke | up | Muriel | Blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 斗争 | , | ” | 辐 | 向上 | 穆里尔 | 刀刃 | . |

“发生了一场激烈的争吵，”穆里尔·布莱德开口说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] [went] [tuː; tə] [wɑːliz] [haʊs] , [bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi]

| “ | The | rest | of | the | kids | went | to | Wally's | house | , | but | Anne | and | me | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 沃利的 | 房子 | , | 但 | 安妮 | 和 | 我 | , | 我们 |

[stʌk] [baɪ] ['riki] .

| stuck | by | Ricky | . |
|---|---|---|---|
| 卡住 | 经过 | 瑞奇 | . |

“其他孩子都去了沃利家，但我和安妮留在了瑞奇身边。”

” [æn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] , [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

| ” | Anne | , | the | youngest | of | the | club | members | , | was | solemnly | regarding | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安妮 | , | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 俱乐部 | 成员 | , | 曾是 | 庄严地 | 关于 | 这 | 二 |

['raɪkər] ['tʃɪldrən] .

| Riker | children | . |
|---|---|---|
| 里克 | 孩子们 | . |

俱乐部成员中最年轻的安妮神情严肃地看着里克家的两个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ]

| She | was | standing | in | a | shaft | of | light | that | came | in | through | a | small | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 轴 | 的 | 光 | 那 | 来了 | 在 | 通过 | 一个 | 小的 | 窗户 |

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] .

| overlooking | the | grove | . |
|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 树林 | . |

她站在一束光线中，这束光线是从俯瞰小树林的窗户射进来的。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]['dʒuːdi] .

| “ | We | know | them | , | ” | she | told | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 他们 | , | ” | 她 | 讲述 | 朱迪 | . |

“我们认识他们，”她告诉朱迪。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði][bæd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

| “ | We | tried | to | trail | the | bad | men | for | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 尝试 | 到 | 踪迹 | 这 | 坏的 | 男人 | 为了 | 他们 | . | ” |

“我们试图帮他们追踪坏人。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| “ | Did | you | see | the | men's | faces | ? | ” | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 这 | 男士 | 面孔 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“你看到那些男人的脸了吗？”朱迪问道。

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

| “ | What | did | they | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他们 | 看 | 喜欢 | ? |

“他们长什么样？”

” [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

| ” | Interrupting | each | other | as | they | talked | , | the | children | quickly | described | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打断 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 谈话 | , | 这 | 孩子们 | 迅速地 | 描述 | 他们 | . |

孩子们一边说着，一边互相打断，迅速地描述了它们。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['fɪtɪd] .

| The | descriptions | fitted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 适配 | . |

描述相符。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] [raɪt]

| There | had | been | three | men | , | and | one | of | them | had | a | long | scar | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 三 | 男人 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 一个 | 长的 | 瘢痕 | 正确的 |

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| across | his | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 脸颊 | . |

当时有三个男人，其中一个男人的脸颊上有一道长长的疤痕。

[pɔːl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| Paul | was | certain | they | were | right | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 曾是 | 肯定 | 他们 | 是 | 正确的 | 关于 | 那 | , |

保罗确信他们的说法是对的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [skɑː(r)] - [feɪst] [mæn] [huː] [held] [ðə; ði]

| because | he | remembered | that | it | had | been | the | scar | - | faced | man | who | held | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 记得 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 瘢痕 | - | 面对 | 男人 | WHO | 握住 | 这 |

[gʌn] .

| gun | . |
|---|---|
| 枪 | . |

因为他记得当时拿着枪的是那个脸上带疤的男人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ?

| “ | Did | you | find | out | where | they | went | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他们 | 去 | ? |

你找到他们去哪儿了吗?

〃 [pɔːl] [ɑːskt] ['iːgəli] .

| 〃 | Paul | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 保罗 | 问 | 急切地 | . |

保罗急切地问道。

“ [nəʊ] , 〃 ['riki] [əd'mɪtɪd] .

| “ | No | , | 〃 | Ricky | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 〃 | 瑞奇 | 承认 | . |

“不，”瑞奇承认道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [faɪnd] [ðɪs] . 〃

| “ | But | we | did | find | this | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我们 | 做过 | 寻找 | 这 | . | 〃 |

但我们确实发现了这个。

“ [mɑːmz] ['pɒkɪtbʊk] ! 〃 [jeld] [bəuθ] [ðə; ði] ['raɪkər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| “ | Mom's | pocketbook | ! | 〃 | yelled | both | the | Riker | children | as | he | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 妈妈的 | 袖珍书 | ! | 〃 | 大喊 | 两个都 | 这 | 里克 | 孩子们 | 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | . |

“妈妈的钱包！”里科举起钱包时，两个孩子都喊道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? 〃

| “ | How | did | you | get | it | back | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | 后退 | ? | 〃 |

“你是怎么把它找回来的？〃

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | was | easy | , | 〃 | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 简单的 | , | 〃 | 他 | 说 | . |

“这很容易，”他说。

“ [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . 〃 -

| “ | They | threw | it | away | . | 〃 | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 扔 | 它 | 离开 | . | 〃 | - |

“他们把它扔掉了。”44

“ ['riki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ” [æn] [pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['mjuəriəl]['heɪstɪli] ['ædɪd] , “ [ɪts]
**“ Ricky found it in the road , ” Anne put in , and Muriel hastily added , “ It's**
“ 瑞奇 成立 它 在 这 路 , ” 安妮 放 在 , 和 穆里尔 草草 额外 , “ 它是
['empti] .
**empty .**
空的 .

“瑞奇在路边捡到的，”安妮插嘴道，穆里尔赶紧补充说，“里面是空的。”

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪpstɪk] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] .
**They took out everything that was in it except a lipstick and handkerchief .**
他们 采取 出去 一切 那 曾是 在 它 除了 一个 口红 和 手帕 .

他们拿出了里面所有的东西，只留下了一支口红和一条手帕。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [bɒks] . ”
**Oh , yes , and an empty box . ”**
哦 , 是的 , 和 一个 空的 盒子 . ”

哦，对了，还有一个空盒子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] ['empti] ? ” [ɑːskt] ['peni] ,
**“ Are you sure it's empty ? ” asked Penny ,**
“ 是 你 当然 它是 空的 ? ” 问 一分钱 ,

“你确定它是空的吗？”佩妮问道。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bluː] [bɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɒkɪtbʊk]
**reaching for the small blue box they had found in her mother's pocketbook**
到达 为了 这 小的 蓝色的 盒子 他们 有 成立 在 她 母亲的 袖珍书
.
**:**
.

伸手去拿他们在她母亲的钱包里找到的那个蓝色小盒子。

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ” ['mjuəriəl] [sed] .
**“ Quite sure , ” Muriel said .**
“ 相当 当然 , ” 穆里尔 说 .

“当然，”穆里尔说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] . ”
**“ We just looked . ”**
“ 我们 只是 看起来 . ”

我们只是看了看。

“ [əʊ] , ” ['peni] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**“ Oh , ” Penny exclaimed with a disappointed little sigh .**
“ 哦 , ” 一分钱 惊呼 和 一个 失望的 小的 叹 .

“哦，”佩妮失望地叹了口气。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] —
**“ That was the box —**
“ 那 曾是 这 盒子 —

“那就是那个盒子——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [pɔːl] ,
**” She stopped at a look from Paul ,**
” 她 停止 在 一个 看 从 保罗 ,

她看到保罗的眼神，便停了下来。

[bʌt; bət]['dʒuːdi]['ɔːlməʊst] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] [ðæt]
**but Judy almost knew she had been about to say it was the box that**
但 朱迪 几乎 知道 她 有 到过 关于 到 说 它 曾是 这 盒子 那
[hæd; həd] [held] [ðə; ði] [griːn] [dɒl] .
**had held the green doll .**
有 握住 这 绿色的 玩具娃娃 .

但朱迪几乎知道她原本想说的是，那是装着绿色娃娃的盒子。

[æt; ət] [liːst] , ['dʒuːdi] [njuː] [naʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| At | least | , | Judy | knew | now | how | big | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 朱迪 | 知道 | 现在 | 如何 | 大的 | 它 | 曾是 | . |

至少，朱迪现在知道它有多大了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [haʊ] [smɔːl] .

| Or | rather | , | how | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 如何 | 小的 | . |

或者说，多么渺小。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

| The | box | was | only | about | four | inches | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 四 | 英寸 | 长的 | . |

这个盒子只有大约四英寸长。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

| Inside | was | a | soft | lining | of | satin | and | an | impression | as | if | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 衬垫 | 的 | 缎 | 和 | 一个 | 印象 | 作为 | 如果 | 某物 |

[hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

| had | rested | there | a | long | time | without | being | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 休息 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 存在 | 不安 | . |

里面衬着柔软的缎子，给人一种感觉，好像有什么东西在那里静静地放置了很久而没有被打扰过。

“ [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['dʒuːdi] [θɔːt] .

| “ | We're | on | the | trail | of | it | now | , | whatever | it | is | , | ” | Judy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 它 | 现在 | , | 任何 | 它 | 是 | , | ” | 朱迪 | 想法 | . |

“不管那是什么，我们现在都正在追踪它，”朱迪心想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɪz] ['enibɒdi] ['hʌŋgri] ? ”

| Aloud | she | asked | , | “ | Is | anybody | hungry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 她 | 问 | , | “ | 是 | 任何人 | 饥饿的 | ? | ” |

她大声问道：“有人饿了吗？”

“ [wɪr] [stɑːvd] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kɔːrəs] .

| “ | We're | starved | ! | ” | yelled | the | children | in | a | resounding | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 饥饿 | ! | ” | 大喊 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 高亢 | 合唱 | . |

“我们饿死了！”孩子们齐声喊道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːdi] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪlɒft] .

| A | moment | later | they | were | following | Judy | down | the | ladder | from | the | hayloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 是 | 下列的 | 朱迪 | 向下 | 这 | 梯子 | 从 | 这 | 干草阁楼 | . |

片刻之后，他们跟着朱迪从干草阁楼的梯子上下来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . -

| Outside | it | was | raining | harder | than | ever | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 它 | 曾是 | 下雨 | 更难 | 比 | 曾经 | . | - |

外面雨下得比以往任何时候都大。45

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

| “ | Come | on | then | , | back | to | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | 然后 | , | 后退 | 到 | 这 | 房子 | ! |

“走吧，回家去！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| ” | she | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | . |

她喊道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [plænd] ,

| “ | We'll | have | refreshments | just | the | way | I | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 茶点 | 只是 | 这 | 方式 | 我 | 计划 | , |

“我们会按照我的计划准备茶点。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][reɪn] . ” -

| but | we'll | have | to | make | a | dash | for | them | through | the | rain | . | ” | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 他们 | 通过 | 这 | 雨 | . | ” | - |

但我们必须冒雨冲过去。”46

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[mɔː(r)] [pʌzls]

| More | Puzzles |
|---|---|
| 更多的 | 谜题 |

更多谜题

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː]

| Judy | was | halfway | to | the | house | with | the | excited | children | when | they | bumped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 半 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 兴奋的 | 孩子们 | 什么时候 | 他们 | 撞 | 进入 |

['hɒrəs] ,

| Horace | , |
|---|---|
| 贺拉斯 | , |

朱迪带着兴奋的孩子们走到房子一半路程时，撞见了霍勒斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| who | had | been | out | on | some | mysterious | errand | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 一些 | 神秘 | 差事 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他当时外出执行一项神秘的任务。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

| He | grinned | at | them | as | if | he | knew | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 他们 | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 一个 | 秘密 | . |

他冲他们咧嘴一笑，仿佛知道什么秘密似的。

[laɪk] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔː(r)] . -

| Like | Judy | and | the | children | , | he | had | been | caught | in | the | sudden | downpour | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 朱迪 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 突然 | 倾盆大雨 | . | - |

和朱迪以及孩子们一样，他也遭遇了这场突如其来的暴雨。47

“ [kʌm] [ɪn] !

| “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“进来!

[kʌm] [ɪn] !

| Come | in | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

进来!

” ['hʌni] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

| ” | Honey | invited | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 受邀 | 他们 | . |

“Honey邀请了他们。”

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː]['dʒuːdiz] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ]

| She | led | them | through | the | living | room | and | into | Judy's | spacious | kitchen | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 他们 | 通过 | 这 | 活的 | 房间 | 和 | 进入 | 朱迪的 | 宽敞 | 厨房 | 哪个 |

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] .

| served | as | a | dining | room | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 一个 | 用餐 | 房间 | 作为 | 出色地 | . |

她领着他们穿过客厅，来到朱迪宽敞的厨房，厨房同时也是餐厅。

“ [dʒɔɪn] ['blækbəri] [ænd; ənd][draɪ] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| “ | Join | Blackberry | and | dry | yourselves | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加入 | 黑莓 | 和 | 干燥 | 你们自己 | 前 | 这 | 火 | . |

“加入黑莓乐队，在火前擦干自己。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| He | didn't | wait | for | an | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 等待 | 为了 | 一个 | 邀请 | . |

他没有等待邀请。

[hiː; hi] [ skuːt ] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| He | scooted | in | ahead | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 在 | 前方 | 的 | 你 | . |

他抢在你前面挤了进去。

['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| Everything's | ready | , | ” | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 准备好 | , | ” | 她 | 宣布 | . |

“一切都准备就绪了，”她宣布道。

“ ['dʒuːdi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʊkiz] [hɜː'self] .

| “ | Judy | made | the | cookies | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 制成 | 这 | 曲奇饼 | 她自己 | . |

“朱迪亲手做了这些饼干。”

[traɪ][wʌn] .

| Try | one | . |
|---|---|---|
| 尝试 | 一 | . |

试试看。

['ðer] [dɪ'lɪʃəs] .

| They're | delicious | . |
|---|---|---|
| 它们是 | 可口的 | . |

它们很好吃。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [siːmd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| ” | Mrs | . | Riker | seemed | more | willing | to | talk | and | joined | the | children | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 里克 | 似乎 | 更多的 | 愿意的 | 到 | 讲话 | 和 | 加入 | 这 | 孩子们 | 大约 | 这 |

['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| table | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 这 | 厨房 | . |

“里克太太似乎更愿意说话了，她和孩子们一起围坐在厨房的桌子旁。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ ik'skleim ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] [stəʊn]

| She | could | not | help | exclaiming | over | the | beauty | of | the | room | with | its | huge | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 惊呼 | 超过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 它是 | 巨大的 | 石头 |

['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [biːmd] ['siːlɪŋ] .

| fireplace | and | beamed | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|
| 壁炉 | 和 | 光束 | 天花板 | . |

她忍不住赞叹房间的美丽，巨大的石砌壁炉和横梁天花板令人叹为观止。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]

| “ | It | reminds | me | of | our | kitchen | when | I | was | a | little | girl | , | ” | she | told | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 我们的 | 厨房 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | ” | 她 | 讲述 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“这让我想起了我小时候的厨房，”她对孩子们说。

“ [ai][dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] . ”

| “ | I | did | want | you | to | see | it | , | but | now | I | don't | know | what | we'll | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 想 | 你 | 到 | 看 | 它 | , | 但 | 现在 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 出色地 | 做 | . | ” |

“我本来想让你看看的，但现在我不知道我们该怎么办了。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] , ” ['dʒuːdi] ['ɒfəd] [ə'gen] .

| “ | Maybe | we | can | help | , | ” | Judy | offered | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 能 | 帮助 | , | ” | 朱迪 | 提供 | 再次 | . |

“或许我们可以帮忙，”朱迪再次提议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪkər]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kaɪnd] [ɔːl'redi] .

| But | Mrs | . | Riker | protested | that | she | had | been | too | kind | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 里克 | 抗议 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 种类 | 已经 | . |

但里克夫人抗议说，她已经太仁慈了。

“ [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kaɪndnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| “ | I | don't | deserve | anybody's | kindness | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 应得 | 任何人的 | 仁慈 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“我不配得到任何人的善意，”她补充道。

“ [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] . ”

| “ | My | troubles | are | all | my | own | fault | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 麻烦 | 是 | 全部 | 我的 | 自己的 | 过错 | . | ” |

“我的所有麻烦都是我自己的错。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['dʒuːdi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| “ | I | wouldn't | say | that | , | ” | Judy | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 说 | 那 | , | ” | 朱迪 | 反对 | . |

“我不会这么说，”朱迪反驳道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ][ai] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] .

| “ | If | your | pocketbook | was | stolen | from | you | I | would | say | the | thieves | were | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你的 | 袖珍书 | 曾是 | 被盗 | 从 | 你 | 我 | 会 | 说 | 这 | 窃贼 | 是 | 到 | 责备 | . |

“如果你的钱包被偷了，我会说是小偷的错。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [tel] ['piːtə(r)] — ”

| Do | you | mind | if | I | tell | Peter | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 告诉 | 彼得 | — | ” |

请问我可以告诉彼得吗?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

| “ | Your | husband | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 丈夫 | ? |

“你丈夫？”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ in'kwaiə ] .

| ” | Mrs | . | Riker | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 里克 | 询问 | . |

“里克夫人问道。”

“ [wiː; wi] [help] [hɪm] [spɪv] ['mɪstəriz] , ” ['riki] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm]['dʒuːdi] ,

| “ | We | help | him | solve | mysteries | , | ” | Ricky | began | , | but | at | a | look | from | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 帮助 | 他 | 解决 | 谜团 | , | ” | 瑞奇 | 开始 | , | 但 | 在 | 一个 | 看 | 从 | 朱迪 | , |

“我们帮他破案，”瑞奇刚开口，朱迪就看了他一眼。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['saɪlənt] . -

| he | suddenly | fell | silent | . | 48 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 跌倒 | 沉默的 | . | - | |

他突然沉默了。[48]

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] , ”
**“ I'm afraid , instead of helping to solve them , you're making them today , ”**
” 我是 害怕的 , 反而 的 帮助 到 解决 他们 , 你是 制作 他们 今天 , ”
[dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .
**declared Horace .**
声明 贺拉斯 .

“恐怕你今天非但不是在帮助解决问题，反而是在制造问题，”霍勒斯说道。

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [tri:z] ['tɔ:kɪŋ] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['riki] ? ”
**“ You didn't hear any trees talking , did you , Ricky ? ”**
” 你 没有 听到 任何 树木 说 , 做过 你 , 瑞奇 ? ”

“你没听到树说话吧，瑞奇？”

“ [ˌem 'i:] ?
**“ Me ?**
” 我 ?

“我?

” ['riki] [ɑ:skt] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Ricky asked in surprise .**
” 瑞奇 问 在 惊喜 .

“瑞奇惊讶地问道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks] [ə'gen] ?
**“ You are making jokes again ?**
” 你 是 制作 笑话 再次 ?

你又在开玩笑了吗?

” ['mjuəriəl] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɒrəs] [waɪd] - [aɪd] [θru:] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:]
**” Muriel turned to Horace wide - eyed through the glasses that always seemed too**
” 穆里尔 转向 到 贺拉斯 宽的 - 眼睛 通过 这 眼镜 那 总是 似乎 也
[lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] .
**large for her small face .**
大的 为了 她 小的 脸 .

“穆里尔透过那副对她小脸来说总是显得太大的眼镜，睁大眼睛看着霍勒斯。”

“ [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [tri:z] ['tɔ:kɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ I heard the trees talking , ” she said .**
” 我 听到 这 树木 说 , ” 她 说 .

“我听到树木在说话，”她说。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [bɪ'li:v]
**“ I wasn't going to say anything about it , because I didn't think you'd believe**
” 我 不是 去 到 说 任何事物 关于 它 , 因为 我 没有 思考 你会 相信
[ˌem 'i:] .
**me .**
我 .

“我本来不想说这件事，因为我觉得你不会相信我。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [rʌn] — ”
**They told us to run — ”**
他们 讲述 我们 到 跑步 — ”

他们叫我们快跑——”

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” ['lɪt(ə)l] [æn] [pʊt] [ɪn] ['sɒləmli] ,
**“ And so , ” little Anne put in solemnly ,**
” 和 所以 , ” 小的 安妮 放 在 庄严地 ,

“于是，”小安妮郑重其事地插话道，

“ [wi:; wi][ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌt] [ænd; ənd] ['riki] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
**“ we ran back along the shortcut and Ricky caught up with us ,**
” 我们 跑 后退 沿着 这 捷径 和 瑞奇 捕捉 向上 和 我们 ,

“我们沿着捷径往回跑，瑞奇追上了我们。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][met] ['peni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bæd][men] .

| and | all | three | of | us | met | Penny | and | Paul | and | ran | after | the | bad | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 的 | 我们 | 遇见 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 和 | 跑 | 后 | 这 | 坏的 | 男人 | . |

我们三个遇到了佩妮和保罗，然后一起追赶坏人。

[ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

| Is | the | magician | one | of | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 魔术师 | 一 | 的 | 他们 | ? | ” |

魔术师是其中之一吗?

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒu:di] .

| “ | I | wish | I | knew | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 知道 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“我真希望我知道，”朱迪说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] . ”

| “ | There's | a | whole | lot | I | wish | I | knew | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 | 我 | 希望 | 我 | 知道 | . | ” |

“我有很多事都希望自己能知道。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ” [æn] ['fɪnɪʃt] .

| “ | I | don't | want | to | meet | him | , | ” | Anne | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 见面 | 他 | , | ” | 安妮 | 完成的 | . |

“我不想见他，”安妮说完。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ”

| “ | He | can | make | things | disappear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 制作 | 事物 | 消失 | . | ” |

“他能让东西消失。”

“ [səʊ][kæn; kən][ai] , ” ['hɒrəs] [ 'tʃʌkl ] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʊki] .

| “ | So | can | I | , | ” | Horace | chuckled | , | helping | himself | to | another | cookie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 能 | 我 | , | ” | 贺拉斯 | 轻笑 | , | 帮助 | 他自己 | 到 | 其他 | 曲奇饼 | . |

“我也可以，”霍勒斯笑着说，又给自己拿了一块饼干。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .

| He | passed | the | cookies | around | and | they | rapidly | disappeared | from | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 这 | 曲奇饼 | 大约 | 和 | 他们 | 快速 | 消失 | 从 | 这 | 盘子 | . |

他把饼干分发给大家，饼干很快就被一扫而光。

['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

| Afterwards | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

之后一片寂静。

[i:tʃ] [wʌn] [si:md] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] , ['i:v(ə)n] ['blækbəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌg] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| Each | one | seemed | busy | with | his | own | thoughts | , | even | Blackberry | on | his | rug | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 似乎 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 自己的 | 想法 | , | 甚至 | 黑莓 | 在 | 他的 | 小地毯 | 前 | 这 |

['faɪəpleɪs] . -

| fireplace | . | 49 |
|---|---|---|
| 壁炉 | . | - |

每个人都似乎沉浸在自己的思绪中，就连坐在壁炉前地毯上的黑莓手机也不例外。49

['dʒu:di] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ['kɪtʃɪn] .

| Judy | liked | her | big | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 喜欢 | 她 | 大的 | 厨房 | . |

朱迪很喜欢她的大厨房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:ts] .

| It | was | a | good | place | for | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地方 | 为了 | 想法 | . |

这是一个适合思考的好地方。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

| **Usually** | **they** | **were** | **pleasant** | **ones** | **inspired** | **by** | **the** | **view** | **from** | **the** | **picture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他们 | 是 | 令人愉快的 | 一个 | 灵感 | 经过 | 这 | 看法 | 从 | 这 | 图片 |

['wɪndəʊ] .

| **window** | **.** |
|---|---|
| 窗户 | . |

通常，这些画作都令人愉悦，灵感来源于落地窗外的景色。

['dʒuːdi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk]

| **Judy** | **had** | **placed** | **the** | **table** | **in** | **front** | **of** | **it** | **so** | **that** | **she** | **and** | **Peter** | **could** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 有 | 放置 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 所以 | 那 | 她 | 和 | 彼得 | 可以 | 看 |

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [draɪ] [brʊk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .

| **out** | **on** | **the** | **trees** | **that** | **bordered** | **Dry** | **Brook** | **while** | **they** | **were** | **eating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 树木 | 那 | 带边框 | 干燥 | 溪 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | . |

朱迪把桌子放在溪流前面，这样她和彼得就可以一边吃饭一边欣赏干溪两岸的树木。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] [fɔːl] .

| **They** | **had** | **been** | **lovely** | **in** | **the** | **summer** | **and** | **early** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 迷人的 | 在 | 这 | 夏天 | 和 | 早期的 | 落下 | . |

夏季和初秋时节，它们非常可爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

| **But** | **now** | **with** | **the** | **rain** | **beating** | **against** | **the** | **bare** | **branches** | **,** | **there** | **was** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 这 | 雨 | 殴打 | 反对 | 这 | 裸 | 分支 | , | 那里 | 曾是 | 某物 |

['ɪəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **eerie** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 怪异 | 关于 | 他们 | . |

但现在雨水拍打着光秃秃的树枝，显得有些诡异。

“ [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] , ” ['peni] [sed] [tuː; tə] [æn] ,

| **“** | **The** | **trees** | **are** | **still** | **whispering** | **,** | **”** | **Penny** | **said** | **to** | **Anne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 树木 | 是 | 仍然 | 耳语 | , | ” | 一分钱 | 说 | 到 | 安妮 | , |

“树木还在低语，”佩妮对安妮说。

[huːz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk] .

| **whose** | **other** | **name** | **turned** | **out** | **to** | **be** | **Black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 其他 | 姓名 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 黑色的 | . |

他的另一个名字原来是布莱克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] [tuː; tə] ['dʒuːdi] [sɪns] [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [blɒnd] .

| **It** | **seemed** | **a** | **misnomer** | **to** | **Judy** | **since** | **Anne** | **was** | **a** | **tiny** | **blonde** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 误称 | 到 | 朱迪 | 自从 | 安妮 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 金发 | . |

朱迪觉得这个名字很不恰当，因为安妮是个身材娇小的金发女郎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ 'ʃivə ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triːz] .

| **The** | **little** | **girl** | **shivered** | **as** | **she** | **watched** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 树木 | . |

小女孩望着树木，不禁瑟瑟发抖。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] .

| **“** | **Look** | **at** | **that** | **big** | **one** | **with** | **its** | **arms** | **spread** | **out** | **over** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 大的 | 一 | 和 | 它是 | 武器 | 传播 | 出去 | 超过 | 这 | 谷仓 | . |

“看那只大鸟，它的双臂张开，覆盖着谷仓。”

[ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ kən'faid ] [tuː; tə] ['peni] .

| **It** | **scares** | **me** | **,** | **”** | **she** | **confided** | **to** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊吓 | 我 | , | ” | 她 | 坦白 | 到 | 一分钱 | . |

“这让我很害怕，”她向佩妮吐露心声。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] . ”

| **“** | **That** | **was** | **the** | **tree** | **that** | **told** | **us** | **to** | **run** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 这 | 树 | 那 | 讲述 | 我们 | 到 | 跑步 | . | ” |

“是那棵树告诉我们该跑。”

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈhɒrəs] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ˈænz] [rɪˈmɑːk] .

| “ | When | did | it | tell | you | ? | ” | asked | Horace | , | overhearing | Anne's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 它 | 告诉 | 你 | ? | ” | 问 | 贺拉斯 | , | 偷听 | 安妮的 | 评论 | . |

“它是什么时候告诉你的？”霍拉斯听到安妮的话，问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ˈdʒuːdi] [kɔːld] [ðæt] “ [ˈiːgə(r)] [ˈbiːvə(r)] ” [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| He | had | what | Judy | called | that | “ | eager | beaver | ” | look | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 什么 | 朱迪 | 称为 | 那 | “ | 渴望的 | 海狸 | ” | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

朱迪说，他眼里闪着那种“急切的海狸”般的神情。

“ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | may | as | well | warn | you | , | Mrs | . | Riker | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 警告 | 你 | , | 太太 | . | 里克 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我最好还是提醒您一下，里克夫人，”她说。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] .

| “ | that | my | brother | is | a | newspaper | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我的 | 兄弟 | 是 | 一个 | 报纸 | 记者 | . |

“我哥哥是一名报社记者。”

[hiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] . ”

| He's | good | at | finding | out | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 好的 | 在 | 寻找 | 出去 | 事物 | . | ” |

他很擅长打探消息。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːn] [juː; jʊ] , ” [ˈhɒrəs] [ riˈtɔːt ] ,

| “ | And | I | may | as | well | warn | you | , | ” | Horace | retorted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 警告 | 你 | , | ” | 贺拉斯 | 反驳 | , |

“我最好还是警告你一下，”贺拉斯反驳道。

“ [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

| “ | that | my | sister | is | known | as | quite | a | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我的 | 姐姐 | 是 | 已知 | 作为 | 相当 | 一个 | 侦探 | . |

“我姐姐以出色的侦探能力而闻名。”

[ʃiːz] [gʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] , [tuː] . ” -

| She's | good | at | finding | out | things | , | too | . | ” | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 好的 | 在 | 寻找 | 出去 | 事物 | , | 也 | . | ” | - |

她也很擅长打探消息。”50

“ [ˈsiːkrəts] ? ” [ɑːskt] [ˈpeni] .

| “ | Secrets | ? | ” | asked | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 秘密 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“秘密？”佩妮问道。

“ [jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , ” [ˈhʌni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| “ | You'd | be | surprised | , | ” | Honey | said | with | a | reassuring | smile | , | for | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 惊讶 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | 和 | 一个 | 令人安心 | 微笑 | , | 为了 | 这 | 小的 |

[gɜːl] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

| girl | seemed | suddenly | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 似乎 | 突然 | 害怕 | , |

“你会很惊讶的，”霍妮带着安慰的微笑说道，因为小女孩似乎突然感到害怕。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ʃiːz] [kept] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] . ”

| “ | how | many | she's | kept | and | is | still | keeping | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 许多 | 她是 | 保留 | 和 | 是 | 仍然 | 保持 | . | ” |

“她养过多少只，现在还在养多少只。”

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒuːdi] .

| “ | More | than | even | you | know | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 比 | 甚至 | 你 | 知道 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“比你想象的还要多，”朱迪说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] ? ” [ɑːskt] ['mjuəriəl] .

| “ | Are | you | keeping | a | secret | about | the | talking | trees | ? | ” | asked | Muriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 保持 | 一个 | 秘密 | 关于 | 这 | 说 | 树木 | ? | ” | 问 | 穆里尔 | . |

“你是不是对会说话的树有所隐瞒？”穆里尔问道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ?

| “ | Was | it | the | magician | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 这 | 魔术师 | ? |

“是魔术师吗？”

[mə'dʒɪʃ(ə)nz][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”

| Magicians | can | do | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 能 | 做 | 任何事物 | . | ” |

魔术师无所不能。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] , ['hɒrəs] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| “ | Was | it | a | trick | , | Horace | ? | ” | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 一个 | 诡计 | , | 贺拉斯 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“霍勒斯，这是个圈套吗？”朱迪问道。

“ [ven'trɪləkwɪzəm] , ['meɪbi] ?

| “ | Ventriloquism | , | maybe | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 腹语术 | , | 或许 | ? |

“或许是腹语术？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ” | She | thought | he | might | have | guessed | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 他 | 可能 | 有 | 猜对了 | 这 | 回答 | . |

她觉得他可能已经猜到答案了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [pə'hæps] . ”

| But | he | only | shook | his | head | and | said | , | “ | A | trick | of | the | wind | , | perhaps | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 | , | “ | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 风 | , | 也许 | . | ” |

但他只是摇了摇头，说道：“也许是风的错觉吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mædʒɪk] , ” ['mjuəriəl] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | It | could | have | been | magic | , | ” | Muriel | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 魔法 | , | ” | 穆里尔 | 坚持 | . |

“这或许就是魔法吧，”穆里尔坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] !

| “ | It | could | have | been | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 任何事物 | ! |

“什么都有可能！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

| ” | exclaimed | Honey | , | giving | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 蜂蜜 | , | 给予 | 向上 | . |

“Honey放弃了，”她叹了口气。

“ [ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] ['fɛəriz] [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] — ”

| “ | A | magic | trick | or | the | wind | or | fairies | or | the | voice | of | a | doll | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 魔法 | 诡计 | 或者 | 这 | 风 | 或者 | 仙女 | 或者 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 玩具娃娃 | — | ” |

“是魔术、风、仙女，还是玩偶的声音——”

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] !

| “ | The | one | we're | supposed | to | find | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一 | 是 | 据称 | 到 | 寻找 | ! |

“我们要找到的那个！”

” ['dʒuːdi] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] .

| ” | Judy | broke | in | excitedly | , | forgetting | her | promise | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 打破 | 在 | 兴奋地 | , | 遗忘 | 她 | 承诺 | 的 | 保密 | . |

”朱迪兴奋地插话道，完全忘记了她保密的承诺。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ['hʌni] !
**“ That may be it , Honey !**
” 那 可能 是 它 , 蜂蜜 !

“也许是这样，亲爱的！”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [dɒl] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] , [tuː] .
**If we find the doll we may find out what the voice is , too .**
如果 我们 寻找 这 玩具娃娃 我们 可能 寻找 出去 什么 这 嗓音 是 , 也 .

如果我们找到这个玩偶，或许也能知道它的声音是谁发出的。

[meɪ] [aɪ] [tel] ['piːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**May I tell Peter about it ?**
可能 我 告诉 彼得 关于 它 ?

我可以把这件事告诉彼得吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['peni] .
**” she whispered to Penny .**
” 她 低声说道 到 一分钱 .

她低声对佩妮说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ” -
**“ He may be able to help us find it . ” 51**
” 他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 寻找 它 . ” -

“他或许能帮我们找到它。”51

“ [faɪnd] [wɒt] ?
**“ Find what ?**
” 寻找 什么 ?

“找到什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )

## 第3/7页

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]

| I | didn't | tell | you | anything | , | ” | the | little | girl | said | loud | enough | for | the | others | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 告诉 | 你 | 任何事物 | , | ” | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | 大声 | 足够的 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 |

[hɪə(r)] .

| hear | . |
|---|---|
| 听到 | . |

“我什么都没告诉你们，”小女孩大声说道，声音大到其他人都能听见。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

| “ | I | was | just | making | it | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 制作 | 它 | 向上 | . | ” |

“我只是编的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [pɔːl] [ə'griːd] .

| “ | Of | course | she | was | , | ” | Paul | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 她 | 曾是 | , | ” | 保罗 | 同意 | . |

“她当然是，”保罗同意道。

“ ['peni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .

| “ | Penny | is | always | making | up | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 是 | 总是 | 制作 | 向上 | 事物 | . |

“佩妮总是编造故事。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [dɒl] ? ” -

| Who | ever | heard | of | a | green | doll | ? | ” | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 绿色的 | 玩具娃娃 | ? | ” | - |

谁听说过绿色的娃娃？“52

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['mædʒɪk]

| The | Wonders | of | Magic |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 的 | 魔法 |

魔法的奇妙

['dʒuːdi]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'liːv] ['peni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Judy | didn't | for | a | minute | believe | Penny | had | made | up | the | story | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 没有 | 为了 | 一个 | 分钟 | 相信 | 一分钱 | 有 | 制成 | 向上 | 这 | 故事 | 她 | 有 |

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| told | her | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 她 | . |

朱迪一刻也不相信佩妮编造了她告诉她的故事。

[ðə; ði] ['empti] [bɒks] [pruːvd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| The | empty | box | proved | there | had | been | something | of | value | in | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空的 | 盒子 | 已证实 | 那里 | 有 | 到过 | 某物 | 的 | 价值 | 在 | 她 | 母亲的 |

['pɒkɪtbʊk] .

| pocketbook | . |
|---|---|
| 袖珍书 | . |

空盒子证明她母亲的钱包里曾经装过贵重物品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen]

| But | it | was | obvious | the | little | girl | was | afraid | to | talk | about | it | except | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显的 | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | 除了 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

| she | and | Judy | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 朱迪 | 是 | 独自的 | . |

但很明显，小女孩除了和朱迪单独相处时，不敢谈论这件事。

“ [waɪ] ?

| “ | Why | ? |
|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? |

“为什么?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

| ” | Judy | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | 她自己 | . |

朱迪问自己。

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ɒv; əv] ? ” -

| “ | What | is | she | afraid | of | ? | ” | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 她 | 害怕的 | 的 | ? | ” | - |

“她害怕什么？”53

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] ['peni] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| The | trees | were | frightening | , | but | Penny | claimed | she | had | heard | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 令人恐惧 | , | 但 | 一分钱 | 声称 | 她 | 有 | 听到 | 没有什么 | 但 |

['wɪspərz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| whispers | from | them | . |
|---|---|---|---|
| 低语 | 从 | 他们 | . |

这些树看起来很吓人，但佩妮声称她只听到它们发出低语声。

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['riːəli] [təʊld]['mjuəriəl][ænd; ənd] [æn] [tuː; tə] [rʌn] ?

| Had | a | voice | really | told | Muriel | and | Anne | to | run | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 嗓音 | 真的 | 讲述 | 穆里尔 | 和 | 安妮 | 到 | 跑步 | ? |

真的有声音告诉穆里尔和安妮快跑吗?

['dʒuːdi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][mɔː(r)] ,

| Judy | questioned | them | some | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 被质问 | 他们 | 一些 | 更多的 | , |

朱迪又问了他们一些问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['hɒləʊ] [triː] .

| and | they | still | insisted | the | voice | had | come | right | out | of | that | hollow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 仍然 | 坚持 | 这 | 嗓音 | 有 | 来 | 正确的 | 出去 | 的 | 那 | 空洞的 | 树 | . |

他们仍然坚持认为那声音就是从那棵空心树里发出来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] , ” ['mjuəriəl] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| “ | It | has | a | mouth | , | ” | Muriel | said | , | “ | and | arms | that | it | waves | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 一个 | 嘴 | , | ” | 穆里尔 | 说 | , | “ | 和 | 武器 | 那 | 它 | 波浪 | 在 | 这 | 风 | . |

“它有张嘴，”穆里尔说，“还有在风中挥舞的手臂。”

[ɪts] [ə'laɪv] , ['dʒuːdi] .

| It's | alive | , | Judy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 活 | , | 朱迪 | . |

它还活着，朱迪。

[wɪr] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . ”

| We're | afraid | to | go | home | for | fear | it | will | catch | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 家 | 为了 | 害怕 | 它 | 将要 | 抓住 | 我们 | . | ” |

我们不敢回家，怕它会抓住我们。

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] .
“ **That I would like to see , ” declared Horace , and everybody laughed .**
“ 那 我 会 喜欢 到 看 , ” 声明 贺拉斯 , 和 大家 笑了 .

“我倒想看看，”霍勒斯说道，大家都笑了。

[bʌt; bət]['mjuərɪəl] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
**But Muriel really believed the magician had been there .**
但 穆里尔 真的 相信 这 魔术师 有 到过 那里 .

但穆里尔真的相信魔术师来过这里。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɑːliz] [haʊs] .
“ **He's going to be at Wally's house .**
“ 他是 去 到 是 在 沃利的 房子 .

“他会在沃利家。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
**He could make a tree talk if he wanted to , ” she insisted .**
他 可以 制作 一个 树 讲话 如果 他 通缉 到 , ” 她 坚持 .

“如果他想的话，他甚至可以让树说话，”她坚持说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ” ['hɒrəs] [əd'mɪtɪd] .
“ **Maybe he could trick you into thinking he could , ” Horace admitted .**
“ 或许 他 可以 诡计 你 进入 思维 他 可以 , ” 贺拉斯 承认 .

“也许他能骗你，让你觉得他可以做到，”霍勒斯承认道。

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
“ **Somebody is playing tricks , that's for certain .**
“ 某人 是 玩耍 技巧 , 那就是 为了 肯定 .

“肯定有人在耍花招。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] . ”
**It may be this magician . ”**
它 可能 是 这 魔术师 . ”

或许就是这位魔术师。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [æn] [kən'fest] .
“ **I'm afraid of him , ” Anne confessed .**
“ 我是 害怕的 的 他 , ” 安妮 坦白 .

“我害怕他，”安妮坦白道。

“ ['wɒli] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] — ”
“ **Wally says he will pick me to disappear because I'm the littlest — ”**
“ 沃利 说道 他 将要 挑选 我 到 消失 因为 我是 这 最小的 — ”

“沃利说他会选我消失，因为我是最小的——”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪf] [ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [klʌb] , ” ['peni] [spəʊk] [ʌp] .
“ **You won't be if I join the club , ” Penny spoke up .**
“ 你 惯于 是 如果 我 加入 这 俱乐部 , ” 一分钱 辐 向上 .

“如果我加入俱乐部，你就不是了，”佩妮开口说道。

“ [kʊd; kəd] [ai] , ['mɒmi] ? ”
“ **Could I , Mommy ? ”**
“ 可以 我 , 妈妈 ? ”

“我可以吗，妈妈？”

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **We'll see , ” she replied .**
“ 出色地 看 , ” 她 回复 .

“我们拭目以待，”她回答道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] ? ”
“ **Who is this magician ? ”**
“ WHO 是 这 魔术师 ? ”

“这位魔术师是谁？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['riki] [sed] .
**“ We don't know his name , ” Ricky said .**
“ 我们 不 知道 他的 姓名 , ” 瑞奇 说 .

“我们不知道他的名字，”里奇说。

“ ['iːv(ə)n] ['wɒli] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Even Wally doesn't know it .**
“ 甚至 沃利 不 知道 它 .

“就连沃利都不知道。”

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] . ” -
**The Dran boys will introduce him . ” 54**
这 德兰 男孩们 将要 介绍 他 . ” -

德兰家的男孩们会介绍他。”54

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts] , ” ['mjuəriəl] [pʊt] [ɪn] .
**“ He's going to do tricks for us if we sell enough tickets , ” Muriel put in .**
“ 他是 去 到 做 技巧 为了 我们 如果 我们 卖 足够的 门票 , ” 穆里尔 放 在 .

“如果我们卖出足够多的票，他就会为我们表演一些魔术，”穆里尔插话道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
**“ I don't want to sell them .**
“ 我 不 想 到 卖 他们 .

“我不想卖掉它们。”

['wɒli] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] — ”
**Wally said I couldn't keep the money — ”**
沃利 说 我 不能 保持 这 钱 — ”

沃利说我不能留着这笔钱——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
**“ Of course not .**
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] ['treʒəri] , ['prɒbəbli] .
**It goes into the club treasury , probably .**
它 去 进入 这 俱乐部 财政部 , 大概 .

这笔钱大概会进入俱乐部金库。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] ?
**By the way , who is the treasurer ?**
经过 这 方式 , WHO 是 这 财务主管 ?

对了，财务主管是谁?

” ['hɒrəs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Horace wanted to know .**
” 贺拉斯 通缉 到 知道 .

“霍勒斯想知道。”

“ [ai][wɒz; wəz] , ” ['mjuəriəl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] , “ [bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
**“ I was , ” Muriel said with a pout , “ but they're going to have an**
“ 我 曾是 , ” 穆里尔 说 和 一个 噘 , “ 但 它们是 去 到 有 一个
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**election ,**
选举 ,

“我本来是想去的，”穆里尔撅着嘴说，“但是他们要举行选举了。”

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] . ”
**so I guess I won't be any more . ”**
所以 我 猜测 我 惯于 是 任何 更多的 . ”

所以我想我以后不会再是了。

“ [tə'deɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Today** | **?** | ” | **asked** | **Judy** | **.** |
| ” | 今天 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“今天吗？”朱迪问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][gəʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **but** | **I** | **won't** | **go** | **.** |
| ” | 是的 | , | 但 | 我 | 惯于 | 去 | . |

“是的，但我不会去。”

['wɒli] [sed] [ðeid] [ɪ'lekt] [ɔːl] [njuː] ['ɒfɪsəz] — ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wally** | **said** | **they'd** | **elect** | **all** | **new** | **officers** | **— ”** |
| 沃利 | 说 | 他们会 | 选 | 全部 | 新的 | 警官 | — ” |

沃利说他们会选举所有新官员——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['hɒrəs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wait** | **a** | **minute** | **,** | **”** | **Horace** | **stopped** | **her** | **.** |
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 贺拉斯 | 停止 | 她 | . |

“等一下，”霍勒斯叫住了她。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] ['wɒli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **isn't** | **all** | **up** | **to** | **Wally** | **.** |
| ” | 它 | 不是 | 全部 | 向上 | 到 | 沃利 | . |

“这并非完全由沃利说了算。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðel] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **this** | **is** | **an** | **election** | **they'll** | **need** | **your** | **votes** | **.** |
| 如果 | 这 | 是 | 一个 | 选举 | 他们会 | 需要 | 你的 | 投票 | . |

如果这是一场选举，他们需要你的选票。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪs'teɪk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **you** | **kids** | **are** | **making** | **a** | **big** | **mistake** | **.** |
| 我 | 思考 | 你 | 孩子们 | 是 | 制作 | 一个 | 大的 | 错误 | . |

我觉得你们这些孩子犯了个大错误。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **ought** | **to** | **be** | **at** | **that** | **meeting** | **.** |
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 那 | 会议 | . |

你应该去参加那个会议。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **take** | **you** | **there** | **if** | **you** | **say** | **the** | **word** | **. ”** |
| 患病的 | 拿 | 你 | 那里 | 如果 | 你 | 说 | 这 | 单词 | . ” |

只要你开口，我就带你去。

“ [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['peni] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **May** | **we** | **go** | **too** | **?** | **”** | **asked** | **Penny** | **.** |
| ” | 可能 | 我们 | 去 | 也 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“我们也可以去吗？”佩妮问道。

[pɔːl] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Paul** | **objected** | **before** | **their** | **mother** | **could** | **answer** | **.** |
| 保罗 | 反对 | 前 | 他们的 | 母亲 | 可以 | 回答 | . |

保罗不等母亲回答就提出了反对意见。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][pn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'd** | **rather** | **go** | **on** | **to** | **Uncle** | **Paul's** | **house** | **this** | **afternoon** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | ID | 相当 | 去 | 在 | 到 | 叔叔 | 保罗的 | 房子 | 这 | 下午 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我今天下午更想去保罗叔叔家，”他说。

“ [ɪz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [fɪkst] , [mɒm] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Is** | **the** | **car** | **fixed** | **,** | **Mom** | **?** |
| ” | 是 | 这 | 车 | 固定的 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，车修好了吗？”

[kænt] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] ?

| Can't | we | get | started | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 得到 | 开始 | ? |

我们现在可以开始了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [saɪd] . -

| " | She | looked | at | Horace | and | both | of | them | sighed | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 贺拉斯 | 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 叹了口气 | . | - |

她看了霍勒斯一眼，两人都叹了口气。[55]

" [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ɪn] - , " ['hɒrəs] [sed] .

| " | It's | in | a | garage | in | Roulsville | , | " | Horace | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 一个 | 车库 | 在 | - | , | " | 贺拉斯 | 说 | . |

"它在鲁尔斯维尔的一个车库里，"霍勒斯说。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] .

| " | I | had | to | push | it | all | the | way | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 推 | 它 | 全部 | 这 | 方式 | 那里 | . |

"我必须一路推过去。"

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] .

| I'm | afraid | it's | pretty | much | of | a | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 它是 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 混乱 | . |

恐怕情况相当糟糕。

[bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['prɒbləm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒuːdi] . "

| But | I | leave | the | whole | problem | to | you | , | Judy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 离开 | 这 | 所有的 | 问题 | 到 | 你 | , | 朱迪 | . | " |

但所有问题都交给你来处理了，朱迪。

" [wel] , " [sed] ['dʒuːdi] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ðɪ] ['keəteɪkə(r)] , ['hɒrəs] .

| " | Well | , | " | said | Judy | , | " | you | want | to | interview | the | caretaker | , | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 朱迪 | , | " | 你 | 想 | 到 | 面试 | 这 | 看护人 | , | 贺拉斯 | . |

"嗯，"朱迪说，"你想采访管理员霍勒斯。"

['peni] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

| Penny | wants | to | attend | the | election | and | Mrs | . | Riker | and | Paul | want | to | visit | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 想要 | 到 | 出席 | 这 | 选举 | 和 | 太太 | . | 里克 | 和 | 保罗 | 想 | 到 | 访问 | 她 | 叔叔 | . |

佩妮想参加选举，而里克太太和保罗想去看望她的叔叔。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmplə] [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ?

| Wouldn't | it | be | simpler | if | we | just | went | to | all | three | places | and | killed | two | birds | with | one | stone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | 是 | 更简单 | 如果 | 我们 | 只是 | 去 | 到 | 全部 | 三 | 地方 | 和 | 被杀 | 二 | 鸟类 | 和 | 一 | 石头 | ? |

如果我们直接去这三个地方，岂不是一举两得?

[ɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [miːn] [θriː] [bɜːdz] ? "

| Or | do | I | mean | three | birds | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 我 | 意思是 | 三 | 鸟类 | ? | " |

或者我指的是三只鸟?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['raɪkər] ?

| " | What | do | you | say | , | Mrs | . | Riker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 太太 | . | 里克 | ? |

"您怎么看，里克夫人？"

" ['hɒrəs] [ɑːskt] .
" Horace asked .
" 贺拉斯 问 .

“霍勒斯问道。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['raɪkər][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪk'sept] [jes] ,
There wasn't very much Mrs . Riker could say except yes ,
那里 不是 非常 很多 太太 . 里克 可以 说 除了 是的 ,

除了“是”之外，里克太太也说不出什么别的话了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
and yet she hesitated as if she dreaded the visit and wished to put it off
和 然而 她 犹豫了一下 作为 如果 她 令人恐惧的 这 访问 和 希望 到 放 它 离开
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
as long as she could .
作为 长的 作为 她 可以 .

然而，她却犹豫不决，仿佛害怕这次拜访，希望尽可能地推迟它。

“ [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Don't let your great - uncle Paul frighten you , " she warned the children .
" 不 让 你的 伟大的 - 叔叔 保罗 吓唬 你 , " 她 警告 这 孩子们 .

“别让你们的保罗叔公吓到你们，”她告诫孩子们。

“ [rɪ'membə(r)] , [hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
“ Remember , he's used to having his own way .
" 记住 , 他是 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 .

“记住，他习惯了凡事都按自己的意愿来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] . "
You must do whatever he says . "
你 必须 做 任何 他 说道 . "

你必须听他的话。

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ We will !
" 我们 将要 !

“我们将！

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

['blækbəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Blackberry wanted to go along .
黑莓 通缉 到 去 沿着 .

黑莓也想参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
He had a favorite spot on top of the back seat by the rear window of
他 有 一个 最喜欢的 点 在 顶部 的 这 后退 座位 经过 这 后部 窗户 的
['piːtərz] [kɑː(r)] .
Peter's car .
彼得的 车 .

他最喜欢待在彼得汽车后窗旁边的后座上。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pleɪs] [ɪn] ['hɔːrəsɪz] [kən'vɜːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld]
Now he found a similar place in Horace's convertible , and the children scrambled
现在 他 成立 一个 相似的 地方 在 贺拉斯的 敞篷车 , 和 这 孩子们 打乱
[ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
in after him .
在 后 他 .

现在，他在霍勒斯的敞篷车里找到了一个类似的地方，孩子们也跟着他爬了进去。

“ [ðɪs] [kɑː(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃɪŋ] .

| “ | This | car | needs | a | good | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 车 | 需求 | 一个 | 好的 | 洗涤 | . |

“这辆车需要好好洗洗。”

[ðə; ði] [reɪn] [woʊnt] [stɒp] [ˌjuː 'es] , ” ['hɒrəs] [ə'naʊnst] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] . -

| The | rain | won't | stop | us | , | ” | Horace | announced | cheerfully | as | they | started | off | . | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 惯于 | 停止 | 我们 | , | ” | 贺拉斯 | 宣布 | 愉快地 | 作为 | 他们 | 开始 | 离开 | . | - |

“下雨阻止不了我们，”霍勒斯兴高采烈地宣布，他们随即出发了。56

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] .

| He | seemed | a | little | too | cheerful | , | but | Judy | knew | his | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 小的 | 也 | 快乐 | , | 但 | 朱迪 | 知道 | 他的 | 动机 | . |

他看起来有点过于高兴了，但朱迪知道他的动机。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] ['stɔːri] .

| More | than | ever | now | he | wanted | to | get | the | other | half | of | the | robbery | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 现在 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 | 抢劫 | 故事 | . |

他现在比以往任何时候都更想了解抢劫案的另一半真相。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] .

| Nobody | had | mentioned | it | to | Mrs | . | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 提及 | 它 | 到 | 太太 | . | 里克 | . |

没有人跟里克太太提起过这件事。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ,

| Unless | she | had | seen | a | paper | or | heard | the | news | on | the | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 纸 | 或者 | 听到 | 这 | 消息 | 在 | 这 | 收音机 | , |

除非她看过报纸或听过广播新闻，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

| she | still | didn't | know | that | in | the | absence | of | the | uncle | she | was | about | to | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 没有 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 叔叔 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 访问 | , |

她仍然不知道，在她即将拜访的叔叔不在的情况下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ɑːt] ['treʒəz] .

| he | had | been | robbed | of | valuable | art | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被抢劫 | 的 | 有价值的 | 艺术 | 宝藏 | . |

他被盗走了许多珍贵的艺术珍品。

[waɪ] ['hædnt] ['hɒrəs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] [wˈʌndəd] .

| Why | hadn't | Horace | told | her | about | it | , | Judy | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 之前没有 | 贺拉斯 | 讲述 | 她 | 关于 | 它 | , | 朱迪 | 想知道 | . |

朱迪纳闷，为什么霍勒斯没有告诉她这件事。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] ?

| Did | he | think | he | would | find | out | more | if | he | kept | quiet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 思考 | 他 | 会 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 如果 | 他 | 保留 | 安静的 | ? |

他是不是以为保持沉默就能发现更多内情?

[ɪf] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [sens] .

| If | those | men | had | questioned | her | before | the | robbery | it | might | make | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 男人 | 有 | 被质问 | 她 | 前 | 这 | 抢劫 | 它 | 可能 | 制作 | 感觉 | . |

如果那些人在抢劫前讯问过她，那或许就说得通了。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] —

| But | afterwards | — |
|---|---|---|
| 但 | 然后 | — |

但之后——

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [stɒpt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

| “ | The | magician | could | have | been | one | of | those | men | who | stopped | here | , | ” | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 可以 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 停止 | 这里 | , | ” | 她 | 说 |

[ə'laʊd] ,

| aloud | , |
|---|---|
| 大声 | , |

“那位魔术师可能是那些在这里停留的人之一，”她自言自语道。

[æz; əz] ['hɒrəs] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

| as | Horace | pulled | up | to | remove | the | sign | from | the | post | by | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贺拉斯 | 拉 | 向上 | 到 | 消除 | 这 | 符号 | 从 | 这 | 邮政 | 经过 | 这 | 主要的 | 路 | . |

霍勒斯把车停在路边，准备把路牌从主路旁的柱子上取下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . ”

| “ | I'd | like | to | meet | him | and | find | out | for | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 见面 | 他 | 和 | 寻找 | 出去 | 为了 | 当然 | . | ” |

“我想见见他，弄清楚真相。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['veri] [suːn] ,

| “ | You | may | have | the | opportunity | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 这 | 机会 | 非常 | 很快 | , |

“你可能很快就会有这样的机会，”

” ['hɒrəs] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] [tʌg] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]

| ” | Horace | said | as | he | gave | the | sign | a | last | tug | and | then | threw | it | in | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 说 | 作为 | 他 | 给予 | 这 | 符号 | 一个 | 最后的 | 拖船 | 和 | 然后 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 后部 |

[kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .

| compartment | of | his | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 隔间 | 的 | 他的 | 车 | . |

“霍勒斯说着，最后拽了一下牌子，然后把它扔进了汽车的后备箱里。”

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” ['hʌni] [wɔːnd] [hɪm] .

| “ | Be | careful | , | ” | Honey | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 小心 | , | ” | 蜂蜜 | 警告 | 他 | . |

“小心点，”霍尼警告他。

“ [ðə; ði] [peɪnt] ['ɪz(ə)nt] [draɪ] . ”

| “ | The | paint | isn't | dry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 画 | 不是 | 干燥 | . | ” |

“油漆还没干。”

“ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] . -

| “ | Neither | am | I | , | ” | he | complained | as | he | returned | to | the | driver's | seat | . | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 是 | 我 | , | ” | 他 | 抱怨 | 作为 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 司机 | 座位 | . | - |

“我也不是，”他一边抱怨一边回到驾驶座上。57

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɒli] [braʊn] ,

| Soon | they | reached | the | home | of | Wally | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 达到 | 这 | 家 | 的 | 沃利 | 棕色的 | , |

他们很快到达了沃利·布朗的家。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [blɒnd] [bɔɪ] [huː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

| a | chubby | blond | boy | who | showed | them | to | the | downstairs | recreation | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胖乎乎的 | 金发 | 男生 | WHO | 显示 | 他们 | 到 | 这 | 楼下 | 娱乐 | 房间 | . |

一个胖乎乎的金发男孩带他们去了楼下的娱乐室。

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ækt] .

| “ | The | magician | is | here | to | pick | the | children | he | wants | in | his | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 是 | 这里 | 到 | 挑选 | 这 | 孩子们 | 他 | 想要 | 在 | 他的 | 行为 | . |

“魔术师来这里是为了挑选他想在表演中出现的孩子。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kidz] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?

| **Would** | **you** | **kids** | **like** | **to** | **meet** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他 | ? |

孩子们，你们想见见他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

['hʌni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪkər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| **Honey** | **and** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **had** | **remained** | **in** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 和 | 太太 | . | 里克 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 车 | , |

霍妮和里克太太一直待在车里。

[bʌt; bət] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] .

| **but** | **Penny** | **and** | **Paul** | **had** | **come** | **in** | **with** | **Judy** | **and** | **Horace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 有 | 来 | 在 | 和 | 朱迪 | 和 | 贺拉斯 | . |

但是 Penny 和 Paul 是和 Judy 和 Horace 一起进来的。

[ðeə(r)] [jes] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæt] ['dʒuːdi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

| **Their** | **yes** | **was** | **so** | **enthusiastic** | **that** | **Judy** | **held** | **her** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 是的 | 曾是 | 所以 | 热情的 | 那 | 朱迪 | 握住 | 她 | 耳朵 | . |

他们热情地答应了，朱迪捂住了耳朵。

[ðə; ði] [klʌb] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| **The** | **club** | **members** | **were** | **in** | **time** | **for** | **the** | **election** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 成员 | 是 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 选举 | . |

俱乐部成员们及时赶到了选举现场。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['wɒli] [ɪk'spleɪnd] ,

| **The** | **first** | **part** | **of** | **the** | **meeting** | **,** | **Wally** | **explained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 会议 | , | 沃利 | 解释 | , |

沃利解释说，会议的第一部分是:

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .

| **had** | **been** | **taken** | **up** | **with** | **plans** | **for** | **the** | **magic** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采取 | 向上 | 和 | 计划 | 为了 | 这 | 魔法 | 展示 | . |

一直忙于筹备魔术表演。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [spel] .

| **Soon** | **they** | **were** | **all** | **under** | **the** | **magician's** | **spell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 全部 | 在下面 | 这 | 魔术师的 | 拼写 | . |

很快，他们全都中了魔术师的魔法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

| **They** | **had** | **been** | **asked** | **to** | **close** | **their** | **eyes** | **and** | **make** | **a** | **wish** | **just** | **before** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 制作 | 一个 | 希望 | 只是 | 前 | 他 |

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| **appeared** | **on** | **the** | **stage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 阶段 | . |

在他登台之前，他们被要求闭上眼睛许个愿。

“ [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kwɪk] , ” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['peni] .

| **“** | **Close** | **your** | **eyes** | **quick** | **,** | **”** | **a** | **strange** | **little** | **girl** | **whispered** | **to** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 你的 | 眼睛 | 快的 | , | ” | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 女孩 | 低声说道 | 到 | 一分钱 | . |

“快闭上眼睛，”一个奇怪的小女孩低声对佩妮说。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .

| **“** | **He's** | **going** | **to** | **make** | **our** | **wishes** | **come** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 去 | 到 | 制作 | 我们的 | 愿望 | 来 | 真的 | . |

“他会实现我们的愿望。”

〃 ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

| 〃 | Presently | the | magician | stood | before | them | on | a | stage | that | was | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 目前 | 这 | 魔术师 | 站立 | 前 | 他们 | 在 | 一个 | 阶段 | 那 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 |

['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

| process | of | being | constructed | . |
|---|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 存在 | 建造 | . |

“此时，魔术师站在他们面前，舞台还在搭建中。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| He | was | quite | an | ordinary | - | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 普通的 | - | 寻找 | 男人 | , |

他外表很普通，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] . -

| but | there | was | something | about | his | voice | that | seemed | to | give | him | authority | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他的 | 嗓音 | 那 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 权威 | . | - |

但他声音里似乎有一种权威感。58

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ?

| “ | Have | you | all | made | your | wishes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 你 | 全部 | 制成 | 你的 | 愿望 | ? |

你们都许愿了吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

| 〃 | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [pə'hæps] [aɪ] [kænt] [meɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [maɪ]

| “ | Perhaps | I | can't | make | all | of | them | come | true | , | but | I | shall | certainly | do | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 也许 | 我 | 不能 | 制作 | 全部 | 的 | 他们 | 来 | 真的 | , | 但 | 我 | 将 | 当然 | 做 | 我的 |

[best] . 〃

| best | . | 〃 |
|---|---|---|
| 最好的 | . | 〃 |

“或许我无法让所有愿望都实现，但我一定会尽我所能。”

“ [meɪk] [maɪn] [kʌm] [truː] [naʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [mə'dʒɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]

| “ | Make | mine | come | true | now | , | please | , | Mr | . | Magician | , | because | we | have | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 制作 | 矿 | 来 | 真的 | 现在 | , | 请 | , | 先生 | . | 魔术师 | , | 因为 | 我们 | 有 | 到 | 去 |

, 〃 ['peni] ['pliːdɪd] .

| , | 〃 | Penny | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 〃 | 一分钱 | 恳求 | . |

“请您现在就帮我实现愿望吧，魔术师先生，因为我们得走了。”佩妮恳求道。

“ ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| “ | Open | your | eyes | , | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 打开 | 你的 | 眼睛 | , | 小的 | 女孩 | . |

“睁开眼睛吧，小女孩。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| All | of | you | open | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | 打开 | 你的 | 眼睛 | . |

你们都睁开眼睛。

[dɪd] [aɪ] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

| Did | I | forget | to | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 忘记 | 到 | 告诉 | 你 | ? |

我忘了告诉你吗?

" ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['peni] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] "
" Several children laughed , but Penny let out a startled and long - drawn - out "
" 一些 孩子们 笑了 , 但 一分钱 让 出去 一个 惊慌 和 长的 - 绘制 - 出去 "
[uː] !
Ooooo !
哦哦哦 !

几个孩子笑了，但佩妮却发出了一声惊恐而悠长的"呜呜呜！"

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] .
" as her eyes snapped open .
" 作为 她 眼睛 啪啪 打开 .

她猛地睁开双眼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [səʊ] [kləʊz] , ['dʒuːdi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [trɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
The children were crowding so close , Judy couldn't see what trick the magician
这 孩子们 是 拥挤 所以 关闭 , 朱迪 不能 看 什么 诡计 这 魔术师
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

孩子们挤得那么近，朱迪根本看不清魔术师在表演什么魔术。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
But he was not one of the men she had seen in the car .
但 他 曾是 不是 一 的 这 男人 她 有 已见 在 这 车 .

但他并不是她在车里看到的男人之一。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
She doubted if she had ever seen him before .
她 怀疑 如果 她 有 曾经 已见 他 前 .

她怀疑自己以前是否见过他。

" [kʌm] [ɒn] , ['tʃɪldrən] !
" Come on , children !
" 来 在 , 孩子们 !

"来吧，孩子们！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Your mother and Honey are waiting in the car .
" 你的 母亲 和 蜂蜜 是 等待 在 这 车 .

"你妈妈和Honey在车里等你。"

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
We all want to get started .
我们 全部 想 到 得到 开始 .

我们都想开始。

" ['peni] [bækt] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
" Penny backed out , unable to take her eyes away from the stage .
" 一分钱 支持的 出去 , 无法 到 拿 她 眼睛 离开 从 这 阶段 .

佩妮退缩了，她的目光无法从舞台上移开。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌpi] ,
One of the boys had wished for a puppy ,
一 的 这 男孩们 有 希望 为了 一个 小狗 ,

其中一个男孩想要一只小狗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] . -

| and | the | magician | was | pulling | it | right | out | of | a | hat | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔术师 | 曾是 | 拉 | 它 | 正确的 | 出去 | 的 | 一个 | 帽子 | . | - |

魔术师竟然直接从帽子里变出了它。59

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'sted]

| Penny | and | Paul | stared | at | him | as | if | he | had | performed | a | miracle | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 保罗 | 凝视 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 执行 | 一个 | 奇迹 | 反而 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk] [trɪk] .

| of | a | simple | magic | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 简单的 | 魔法 | 诡计 | . |

佩妮和保罗盯着他看，仿佛他表演了一个奇迹，而不是一个简单的魔术。

['wɪspərz] [ɒv; əv] , “ [hiːz] ['mædʒɪk][ɔːl] [raɪt] .

| Whispers | of | , | “ | He's | magic | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低语 | 的 | , | “ | 他是 | 魔法 | 全部 | 正确的 | . |

人们窃窃私语：“他确实很神奇。”

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , ” [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| He | can | bring | anything | to | life | , | ” | went | on | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 带来 | 任何事物 | 到 | 生活 | , | ” | 去 | 在 | 之间 | 他们 | . |

“他能让任何东西都栩栩如生，”他们继续说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['mjuəriəl][wɒz; wəz]

| When | they | were | back | in | the | car | the | children | told | their | mother | Muriel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 车 | 这 | 孩子们 | 讲述 | 他们的 | 母亲 | 穆里尔 | 曾是 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

回到车上后，孩子们告诉妈妈，穆里尔是对的。

[mə'dʒɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| Magicians | could | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 可以 | 做 | 任何事物 | . |

魔术师无所不能。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɔːnt] , ” [ə'naʊnst] ['hɒrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

| “ | That's | a | house | I | intend | to | haunt | , | ” | announced | Horace | as | they | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 房子 | 我 | 打算 | 到 | 出没 | , | ” | 宣布 | 贺拉斯 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

“我打算去那栋房子里闹鬼，”霍勒斯在他们开车离开时宣布道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðeə(r)]['mædʒɪk] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti] .

| “ | Maybe | I | can | give | their | magic | show | a | little | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我 | 能 | 给 | 他们的 | 魔法 | 展示 | 一个 | 小的 | 宣传 | . |

“或许我可以帮他们的魔术表演做点宣传。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| There's | room | down | there | for | quite | a | crowd | and | I | certainly | intend | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 房间 | 向下 | 那里 | 为了 | 相当 | 一个 | 人群 | 和 | 我 | 当然 | 打算 | 到 | 是 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

下面那边空间很大，能容纳很多人，我当然打算进去看看。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] .

| “ | So | do | I | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“我也是，”朱迪说道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | wouldn't | miss | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 错过 | 它 | . | ” |

“我绝不会错过。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] .

| “ | **What** | **about** | **us** | **?** | **”** | **asked** | **Penny** | **and** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 我们 | ? | ” | 问 | 一分钱 | 和 | 保罗 | . |

“那我们呢？”佩妮和保罗问道。

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] . -

| “ | **We'll** | **see** | **,** | **”** | **their** | **mother** | **promised** | **.** | **60** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | , | ” | 他们的 | 母亲 | 承诺 | . | - |

“我们走着瞧，”他们的母亲承诺道。60

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| **CHAPTER** | **IX** |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik]

| **A** | **Strange** | **Mistake** |
|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 错误 |

一个奇怪的错误

[ɪk'saɪtɪd] [ skwiːl ] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| **Excited** | **squeals** | **and** | **whispers** | **came** | **from** | **the** | **back** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 尖叫 | 和 | 低语 | 来了 | 从 | 这 | 后退 | 座位 | . |

后座传来兴奋的尖叫声和窃窃私语声。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['mædʒɪk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [reɪn] .

| **Everything** | **was** | **suddenly** | **magic** | **,** | **even** | **the** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 突然 | 魔法 | , | 甚至 | 这 | 雨 | . |

一切都突然变得神奇起来，就连雨也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .

| **It** | **was** | **really** | **coming** | **down** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 未来 | 向下 | 现在 | . |

现在雨势真的开始下降了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][dæm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **children** | **could** | **hardly** | **see** | **the** | **ruins** | **of** | **the** | **big** | **dam** | **as** | **they** | **passed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 大的 | 坝 | 作为 | 他们 | 通过了 | 它 | . |

孩子们经过大坝时，几乎看不见它的废墟。

['dʒuːdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Judy** | **said** | **something** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 说 | 某物 | 关于 | 它 | , |

朱迪说了些什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [naʊ]

| **but** | **they** | **were** | **no** | **longer** | **interested** | **in** | **anything** | **but** | **the** | **magic** | **that** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 感兴趣的 | 在 | 任何事物 | 但 | 这 | 魔法 | 那 | 现在 |

[hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [spel] .

| **had** | **them** | **in** | **its** | **spell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 在 | 它是 | 拼写 | . |

但他们对其他任何事都失去了兴趣，只剩下那让他们着迷的魔法。

['dʒuːdi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| **Judy** | **and** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **and** | **the** | **children** | **were** | **all** | **in** | **the** | **back** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 和 | 太太 | . | 里克 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | . |

朱迪、里克太太和孩子们都坐在后座上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm]

| It | had | grown | a | little | uncomfortable | with | Penny | and | Paul | bouncing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 一个 | 小的 | 不舒服 | 和 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 弹跳 | 从 |

[wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['mædʒɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] . -

| one | window | to | the | other | and | finding | magic | in | everything | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 窗户 | 到 | 这 | 其他 | 和 | 寻找 | 魔法 | 在 | 一切 | . | - |

佩妮和保罗在各个窗户间来回穿梭，到处发现神奇之处，这让人感觉有点不自在。[61]

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [triːz]

| Both | children | now | took | it | for | granted | that | the | magician | had | made | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 孩子们 | 现在 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 这 | 魔术师 | 有 | 制成 | 这 | 树木 |

[tɔːk] .

| talk | . |
|---|---|
| 讲话 | . |

两个孩子现在都理所当然地认为，是魔术师让树木开口说话了。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['dʒuːdiz] .

| The | matter | was | all | settled | in | their | minds | , | but | not | in | Judy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 全部 | 定居 | 在 | 他们的 | 思想 | , | 但 | 不是 | 在 | 朱迪的 | . |

在他们看来，这件事已经解决了，但朱迪却不这么认为。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

| “ | There | are | two | kinds | of | magic | , | ” | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 魔法 | , | ” | 她 | 讲述 | 他们 | . |

“魔法有两种，”她告诉他们。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] [best] .

| “ | I | like | the | natural | kind | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 这 | 自然的 | 种类 | 最好的 | . |

我最喜欢天然的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [vɔɪs] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| Even | that | voice | you're | talking | about | could | have | been | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那 | 嗓音 | 你是 | 说 | 关于 | 可以 | 有 | 到过 | 这 | 风 | . |

甚至你说的那个声音也可能是风声。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd]

| Sometimes | it | does | make | a | funny | moaning | noise | when | the | trees | are | bare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 做 | 制作 | 一个 | 有趣的 | 呻吟 | 噪音 | 什么时候 | 这 | 树木 | 是 | 裸 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [swɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

| the | branches | swing | against | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 摇摆 | 反对 | 每个 | 其他 | . | ” |

有时，当树叶光秃秃的，树枝互相摇晃时，它会发出一种滑稽的呻吟声。

“ [naʊ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ” ['hʌni] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| “ | Now | , | Judy | , | you | know | it | wasn't | , | ” | Honey | objected | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 朱迪 | , | 你 | 知道 | 它 | 不是 | , | ” | 蜂蜜 | 反对 | 从 | 她 |

[pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] ['hɒrəs] .

| place | in | front | beside | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 正面 | 旁 | 贺拉斯 | . |

“朱迪，你知道那不是真的，”霍妮站在霍勒斯旁边，反驳道。

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['wʌznt] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ɑːrnt] ['tɔːkɪŋ]

| “ | The | wind | wasn't | blowing | as | hard | as | it | is | now | , | and | these | trees | aren't | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风 | 不是 | 吹 | 作为 | 难的 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 和 | 这些 | 树木 | 不是 | 说 |

— ”

| — | ” |
|---|---|
| — | ” |

“以前风没现在这么大，这些树也不会说话——”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑːrnt] !
" So they aren't !
" 所以 他们 不是 !

"所以他们不是！"

" ['hɒrəs] [kə'mɛntɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk] .
" Horace commented as if the whole thing was nothing but a big joke .
" 贺拉斯 评论 作为 如果 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 大的 开玩笑 .

霍勒斯评论说，整件事就像一个巨大的笑话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] .
They were driving through a thickly wooded section .
他们 是 驾驶 通过 一个 浓密 树木繁茂的 部分 .

他们正驾车穿过一片茂密的树林。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
A rabbit ran across the road ,
一个 兔子 跑 穿过 这 路 ,

一只兔子跑过马路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ skwiːl ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [let] ['blækbəri] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['ɑːftə(r)]
and the children squealed and nearly let Blackberry leap out of the car after
和 这 孩子们 尖叫 和 几乎 让 黑莓 飞跃 出去 的 这 车 后
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

孩子们尖叫起来，差点让黑莓跳出车外追赶它。

[ðen] [pɔːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Then Paul said something about how clever the magician had been to make a
然后 保罗 说 某物 关于 如何 聪明的 这 魔术师 有 到过 到 制作 一个
['pʌpi] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
puppy jump out of his hat .
小狗 跳 出去 的 他的 帽子 .

然后保罗说，那个魔术师真聪明，居然能让一只小狗从帽子里跳出来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][maɪ] [wɪʃ] [jet] , " [pɔːl] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't get my wish yet , " Paul added , " but I can wait for it . "
" 我 没有 得到 我的 希望 然而 , " 保罗 额外 , " 但 我 能 等待 为了 它 . "

"我的愿望还没实现，"保罗补充道，"但我可以等待。"

" [aɪ][gɒt] [maɪn] , " ['peni] ['wɪspəd] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . " -
" I got mine , " Penny whispered , " but I'm not telling what it was . " 62
" 我 得到 矿 , " 一分钱 低声说道 , " 但 我是 不是 讲述 什么 它 曾是 . " -

"我拿到了，"佩妮低声说，"但我不会告诉你是什么。"62

[stɪl] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
Still deeper in the woods they came suddenly into a cleared place where a number
仍然 更深 在 这 树林 他们 来了 突然 进入 一个 已清除 地方 在哪里 一个 数字
[ɒv; əv][dɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg][paɪn] [triː] .
of deer had taken shelter under a big pine tree .
的 鹿 有 已采取 庇护所 在下面 一个 大的 松树 树 .

他们继续深入树林，突然来到一片空地，那里有一群鹿躲在一棵大松树下。

[ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
They stood motionless for a moment and then vanished into a thicket .
他们 站立 静止不动 为了 一个 片刻 和 然后 消失了 进入 一个 灌木丛 .

他们静静地站了一会儿，然后消失在灌木丛中。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , " ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" That's what I mean about natural magic , " Judy pointed out .
" 那就是 什么 我 意思是 关于 自然的 魔法 , " 朱迪 尖 出去 .

"这就是我所说的自然魔法，"朱迪指出。

“ [ðəʊz] [dɪə(r)] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] — [nəʊ] [trɪks] ! ”

| “ | Those | deer | vanished | under | their | own | power | — | no | tricks | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 鹿 | 消失了 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 力量 | — | 不 | 技巧 | ！ | ” |

“那些鹿是自行消失的——没有耍任何花招！”

“ [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [dɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [zu:] , ” [pɔ:l] [sed] ['greɪvli] .

| “ | I | never | saw | deer | except | in | the | zoo | , | ” | Paul | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 鹿 | 除了 | 在 | 这 | 动物园 | , | ” | 保罗 | 说 | 严重地 | . |

“除了在动物园，我从没见过鹿，”保罗严肃地说。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] . ”

| “ | I'll | bet | that | magician | couldn't | make | a | deer | jump | out | of | his | hat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 赌注 | 那 | 魔术师 | 不能 | 制作 | 一个 | 鹿 | 跳 | 出去 | 的 | 他的 | 帽子 | . | ” |

“我敢打赌，那个魔术师不可能让一只鹿从他的帽子里跳出来。”

“ [jʊr; jər] ['fʌni] , ” ['gɪg(ə)ld] ['peni] .

| “ | You're | funny | , | ” | giggled | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 有趣的 | , | ” | 咯咯地笑 | 一分钱 | . |

“你真有趣，”佩妮咯咯地笑着说。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .

| She | and | Paul | were | city | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 保罗 | 是 | 城市 | 孩子们 | . |

她和保罗都是城里孩子。

['dʒu:di][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [saɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðeə(r)]

| Judy | was | seeing | sights | that | were | commonplace | to | her | through | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 看到 | 景点 | 那 | 是 | 平凡 | 到 | 她 | 通过 | 他们的 |

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

| wondering | eyes | . |
|---|---|---|
| 好奇 | 眼睛 | . |

透过他们好奇的眼神，朱迪看到了对她来说司空见惯的景象。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| If | they | did | return | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 返回 | 和 | 她 | , |

如果他们真的和她一起回来了，

[ʃɪd] [hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm][raɪd]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ milk ] ['deɪzi] .

| she'd | have | to | let | them | ride | Ginger | and | watch | as | she | milked | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 有 | 到 | 让 | 他们 | 骑 | 姜 | 和 | 手表 | 作为 | 她 | 挤奶 | 雏菊 | . |

她得让他们骑姜饼，看着她给黛西挤奶。

[ðæt] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['mædʒɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| That | would | seem | like | magic | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 似乎 | 喜欢 | 魔法 | 到 | 他们 | . |

对他们来说，那简直就像魔法一样。

“ [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tri:] [wɒz; wəz]['mædʒɪk] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | The | talking | tree | was | magic | , | ” | Penny | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 说 | 树 | 曾是 | 魔法 | , | ” | 一分钱 | 坚持 | . |

“那棵会说话的树真是太神奇了，”佩妮坚持说。

“ [æn] [sez] [ˌaɪ 'ti:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['mjuəriəl][tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | Anne | says | it | told | her | and | Muriel | to | run | , | but | I | only | heard | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安妮 | 说道 | 它 | 讲述 | 她 | 和 | 穆里尔 | 到 | 跑步 | , | 但 | 我 | 仅有的 | 听到 | 它 |

['wɪspə(r)] .

| whisper | . |
|---|---|
| 耳语 | . |

“安妮说它告诉她和穆里尔快跑，但我只听到它低语。”

[ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] [ə'gen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] . ”

| If | I | listen | again | , | maybe | it | will | tell | me | a | secret | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 听 | 再次 | , | 或许 | 它 | 将要 | 告诉 | 我 | 一个 | 秘密 | . | ” |

如果我再听一遍，也许它会告诉我一个秘密。

“ [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd] , ” [pɔːl] [sed] .

| “ | I | heard | nothing | but | the | wind | , | ” | Paul | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 没有什么 | 但 | 这 | 风 | , | ” | 保罗 | 说 | . |

“我什么也没听到，只有风声，”保罗说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [haʊs] ?

| “ | Is | this | the | road | to | Uncle | Paul's | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 这 | 路 | 到 | 叔叔 | 保罗的 | 房子 | ? |

“这是通往保罗叔叔家的路吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [ɪ'steɪt] . ” -

| It | doesn't | look | like | a | millionaire's | estate | . | ” | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 看 | 喜欢 | 一个 | 百万富翁 | 财产 | . | ” | - |

它看起来不像百万富翁的庄园。”63

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] ['veri] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ə'griːd] .

| “ | It | hasn't | been | very | well | cared | for | , | ” | Mrs | . | Riker | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 还没有 | 到过 | 非常 | 出色地 | 关心 | 为了 | , | ” | 太太 | . | 里克 | 同意 | . |

“它确实没有得到很好的照料，”里克太太同意道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| “ | You | used | to | be | able | to | see | the | top | of | the | house | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 用过的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | 从 | 这里 | . |

“以前从这里可以看到房子的顶部。”

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ðɪ] [geɪt] ? ”

| And | where's | the | gate | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里? | 这 | 门 | ? | ” |

大门在哪儿?

“ [aɪ][dʒʌst] [drəʊv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɒrəs] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | just | drove | through | it | , | ” | Horace | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 驾驶 | 通过 | 它 | , | ” | 贺拉斯 | 回复 | . |

“我开车经过那里了，”霍勒斯回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd]['əʊpən] . ”

| “ | It | was | standing | wide | open | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 常设 | 宽的 | 打开 | . | ” |

“它敞开着。”

“ ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [left] ['əʊpən] .

| “ | Uncle | Paul | never | allowed | it | to | be | left | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 保罗 | 绝不 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 左边 | 打开 | . |

“保罗叔叔从来不允许门敞开着。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ɪk'skleɪmd] .

| Something | must | be | wrong | , | ” | Mrs | . | Riker | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 错误的 | , | ” | 太太 | . | 里克 | 惊呼 | . |

“肯定出问题了，”里克太太惊呼道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

| “ | Something | is | wrong | ! | ” | exclaimed | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 是 | 错误的 | ! | ” | 惊呼 | 朱迪 | . |

“出事了！”朱迪惊呼道。

“ [ðæt] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][dɪd] [spred] .

| “ | That | forest | fire | did | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 森林 | 火 | 做过 | 传播 | . |

“那场森林火灾确实蔓延了。”

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] .

| The | grounds | are | all | burned | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 是 | 全部 | 烧伤 | 超过 | . |

场地全部被烧毁了。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！ ”

| What | a | shame | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 耻辱 | ！ | ” |

真丢脸！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

| “ | It | may | not | be | as | bad | as | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 你 | 思考 | . |

“情况可能没有你想象的那么糟糕。”

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ə'hed] ， ” [əb'zɜːvd] ['hɒrəs] ， ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| There | seems | to | be | something | up | ahead | , | ” | observed | Horace | , | peering | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 向上 | 前方 | , | ” | 观察到 | 贺拉斯 | , | 窥视 | 通过 | 这 |

['wɪndʃiːld] .

| windshield | . |
|---|---|
| 挡风玻璃 | . |

“前面好像有什么东西，”霍勒斯透过挡风玻璃向外望去说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] .

| “ | You | can | hardly | see | it | for | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 几乎 | 看 | 它 | 为了 | 这 | 雨 | . |

“雨下得太大，几乎看不见。”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sməʊk] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [səʊ]['heɪzi] ？ ”

| Or | is | it | smoke | that | makes | everything | so | hazy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 抽烟 | 那 | 制作 | 一切 | 所以 | 朦胧 | ？ | ” |

还是烟雾让一切都变得如此朦胧?

“ [ai] [smel] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] ， ” ['hʌni] [bɪ'gæn] .

| “ | I | smell | wood | burning | , | ” | Honey | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 闻 | 木头 | 燃烧 | , | ” | 蜂蜜 | 开始 | . |

“我闻到了木头烧焦的味道，”霍尼说道。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| But | Paul | interrupted | with | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保罗 | 中断 | 和 | 一个 | 喊 | . |

但保罗大声打断了他。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] ！

| “ | That | must | be | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 必须 | 是 | 这 | 房子 | ！ |

“那一定是那栋房子！ ”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [steps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | see | the | steps | going | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 这 | 步骤 | 去 | 向上 | 到 | 它 | . |

我可以看到通往那里的台阶。

[əʊ] ， [pliːz] ，

| Oh | , | please | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | , |

哦，拜托。

[stɒp][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [ʌp] [fɜːst][ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ！ ”

| stop | the | car | and | let | me | run | up | first | and | tell | Uncle | Paul | who | we | are | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 这 | 车 | 和 | 让 | 我 | 跑步 | 向上 | 第一的 | 和 | 告诉 | 叔叔 | 保罗 | WHO | 我们 | 是 | ！ | ” |

停车，让我先跑过去告诉保罗叔叔我们是谁！

“ [weɪt] , [pɔːl] , [weɪt] !
**“ Wait , Paul , wait !**
“ 等待 , 保罗 , 等待 !

“等等，保罗，等等！”

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['hɒrəs] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
**” cried his mother , as Horace pulled up at the side of the road .**
” 哭 他的 母亲 , 作为 贺拉斯 拉 向上 在 这 边 的 这 路 .

“他母亲喊道，这时霍勒斯把车停在了路边。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] ['peni] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**But the boy was already out of the car with Penny after him .**
但 这 男生 曾是 已经 出去 的 这 车 和 一分钱 后 他 .

但男孩已经下了车，佩妮跟在他后面。

['blækbəri] [ræn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**Blackberry ran ahead of them up the steps at the top of which was a**
黑莓 跑 前方 的 他们 向上 这 步骤 在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个
[staʊt] [əʊk] [dɔː(r)] [wɪð] ['stəʊnwɜːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
**stout oak door with stonework all around it and a tall ,**
肥硕 橡木 门 和 石方 全部 大约 它 和 一个 高的 ,

黑莓跑在他们前面，爬上台阶，台阶顶端是一扇厚重的橡木门，门周围都是石砌的，还有一个高大的……

[grɪm] ['stætʃuː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
**grim statue looming up beside the entrance .**
严峻 雕像 迫在眉睫 向上 旁 这 入口 .

入口旁耸立着一座阴森的雕像。

['sʌd(ə)nli] ['dʒuːdi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Suddenly Judy recognized it from a picture she had seen of the**
突然 朱迪 认可 它 从 一个 图片 她 有 已见 的 这
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [gɒd] , ['ʃɪvə] .
**Hindu god , Shiva .**
印度教徒 上帝 , 湿婆 .

突然，朱迪认出这是她曾经在一张印度教神湿婆的画像上看到过的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [pɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ðæt] [hiː; hi]
**But before she could tell Paul it was not a house but a vault that he**
但 前 她 可以 告诉 保罗 它 曾是 不是 一个 房子 但 一个 金库 那 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
**had discovered ,**
有 发现 ,

但她还没来得及告诉保罗，他发现的不是房子而是地窖，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] . -
**he was knocking loudly on the door . 64**
他 曾是 敲门 高声 在 这 门 . -

他用力敲着门。64

[pɔːl] [nɒkt] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] door65
**Paul knocked loudly on the door65**
保罗 敲门 高声 在 这 door65

保罗用力敲了敲门。65

“ [aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [kɔːld] .
**“ I don't really think anyone will answer you , ” Judy called .**
“ 我 不 真的 思考 任何人 将要 回答 你 , ” 朱迪 称为 .

“我觉得应该没人会回答你，”朱迪说道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['fʌni] .
**And for some reason it seemed suddenly funny .**
和 为了 一些 原因 它 似乎 突然 有趣的 .

不知为何，突然觉得这很有趣。

“ [gʊd] ['hevənz] !
**“ Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪!

” ['hʌni] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
**” Honey exclaimed when she saw what it was .**
” 蜂蜜 惊呼 什么时候 她 锯 什么 它 曾是 .

“当Honey看到那是什么时，她惊呼道。”

“ [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , ” [ə'gri:d] ['hɒrəs] .
**“ My sentiments exactly , ” agreed Horace .**
“ 我的 情感 确切地 , ” 同意 贺拉斯 .

“我完全同意，”贺拉斯表示赞同。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [wɪəd] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tu:m] ! ”
**“ What a weird place to build a tomb ! ”**
“ 什么 一个 诡异的 地方 到 建造 一个 墓 ! ”

“这地方建陵墓真奇怪！”

“ [ðæts] ['ʃɪvə] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
**“ That's Shiva , the Destroyer , beside the entrance .**
“ 那就是 湿婆 , 这 驱逐舰 , 旁 这 入口 .

“入口旁边的是毁灭之神湿婆。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
**And look !**
和 看 !

瞧!

” ['dʒu:di] [gɑ:spt] .
**” Judy gasped .**
” 朱迪 倒吸一口气 .

朱迪倒吸了一口气。

“ [ðeəz; ðəz] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**“ There's been plenty of destruction .**
“ 有 到过 很多 的 破坏 .

“这里发生了大量的破坏。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌns] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə]
**You can see that a house once stood over there , but it's been burned to**
你 能 看 那 一个 房子 一次 站立 超过 那里 , 但 它是 到过 烧伤 到
[ðə; ði] [graʊnd] ! ” -
**the ground ! ” 66**
这 地面 ! ” -

你可以看到那里曾经有一栋房子，但是已经被烧成灰烬了！[66]

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ?
**Another Voice ?**
其他 嗓音 ?

另一个声音?

['evribɒdi] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

| Everybody | piled | out | of | the | car | to | look | and | exclaim | over | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 堆积 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 到 | 看 | 和 | 惊叹 | 超过 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

所有人都从车里涌出来，四处张望，惊呼刚才发生的事情。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] ,

| The | fire | , | apparently | , | had | swept | down | from | the | national | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 显然 | , | 有 | 扫荡 | 向下 | 从 | 这 | 国家的 | 森林 | , |

显然，这场大火是从国家森林蔓延过来的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

| making | a | path | of | destruction | as | far | as | the | vault | and | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小路 | 的 | 破坏 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 金库 | 和 | 不 | 更远 | . |

一路破坏，直至金库，不再越过。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

| The | vault | itself | had | not | been | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金库 | 本身 | 有 | 不是 | 到过 | 感动 | . |

金库本身并未被动过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| It | was | built | into | the | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 进入 | 这 | 山坡 | , |

它依山而建，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

| and | the | laurel | and | ivy | growing | up | and | around | the | statue | were | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月桂树 | 和 | 常春藤 | 生长 | 向上 | 和 | 大约 | 这 | 雕像 | 是 | 作为 |

[griːn] [æz; əz] ['evə(r)] .

| green | as | ever | . |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 作为 | 曾经 | . |

雕像周围生长的月桂树和常春藤依然翠绿如初。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stætʃuː] , ” ['hʌni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

| “ | Even | the | fire | was | afraid | of | that | statue | , | ” | Honey | said | with | a | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 这 | 火 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 那 | 雕像 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | 和 | 一个 | 颤抖 | . |

“就连火都害怕那尊雕像，”霍尼打了个寒颤说道。

“ ['dʒuːdi] ! ['dʒuːdi] !

| “ | Judy | ! | Judy | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 朱迪 | ! | 朱迪 | ! |

“朱迪！朱迪！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [spiːk] ? ” -

| Did | you | hear | it | — | speak | ? | ” | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 听到 | 它 | — | 说话 | ? | ” | - |

你听到了吗？——说话？“67

“ [wɒt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ? |

“什么？

[ðə; ði] ['stætʃuː] ? ”

| The | statue | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | ? | ” |

那座雕像？

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [dɪ'kleəd] ['hɒrəs] .

| “ | More | likely | it | was | a | ghost | , | ” | declared | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 可能 | 它 | 曾是 | 一个 | 鬼 | , | ” | 声明 | 贺拉斯 | . |

“更有可能是鬼魂作祟，”霍勒斯说道。

“ [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . ”

| “ | Those | children | did | knock | loud | enough | to | wake | the | dead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 孩子们 | 做过 | 敲 | 大声 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 死的 | . | ” |

“那些孩子敲门的声音大得能把死人吵醒。”

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Stop | it | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 它 | ! |

“住手！”

” ['dʒuːdi] [skəʊldid] [hɪm] .

| ” | Judy | scolded | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 责骂 | 他 | . |

朱迪训斥了他。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| “ | Can't | you | see | you're | frightening | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 看 | 你是 | 令人恐惧 | 他们 | ? |

你难道看不出来你吓到他们了吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mɪs'teɪk] .

| ” | She | had | overcome | her | first | impulse | to | laugh | at | the | children's | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 克服 | 她 | 第一的 | 冲动 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 孩子们的 | 错误 | . |

“她克服了想要嘲笑孩子们犯的错误的第一反应。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

| Now | she | wanted | to | cry | for | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 通缉 | 到 | 哭 | 为了 | 同情 | . |

现在她想哭着博取同情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

| They | had | been | so | eager | to | meet | their | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 渴望的 | 到 | 见面 | 他们的 | 叔叔 | . |

他们一直非常渴望见到他们的叔叔。

[naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

| Now | only | the | blackened | ruins | of | his | home | were | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 仅有的 | 这 | 变黑 | 废墟 | 的 | 他的 | 家 | 是 | 左边 | . |

如今，他的家园只剩下焦黑的废墟。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

| Not | even | a | chimney | remained | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 烟囱 | 剩余 | 常设 | . |

连一根烟囱都没剩下。

['mɪsɪz] . ['raɪkər][wɒz; wəz] [ʃɒkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æt; ət] [fɜːst] .

| Mrs | . | Riker | was | shocked | into | silence | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里克 | 曾是 | 震惊 | 进入 | 沉默 | 在 | 第一的 | . |

里克太太起初震惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [haʊs] .

| But | soon | she | was | trying | to | tell | the | children | how | she | remembered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 如何 | 她 | 记得 | 这 | 房子 | . |

但很快她就开始试图向孩子们讲述她记忆中的那栋房子。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

| She | hadn't | seen | it | for | many | years | , | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 已见 | 它 | 为了 | 许多 | 年 | , | 她 | 说 | . |

她说，她已经很多年没见过它了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| Perhaps | it | hadn't | been | as | large | as | she | had | pictured | it | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 之前没有 | 到过 | 作为 | 大的 | 作为 | 她 | 有 | 如图所示 | 它 | 在 | 她 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

或许它并没有她想象中那么大。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [kən'sɜːn] [naʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

| Her | main | concern | now | was | for | the | man | they | had | come | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主要的 | 忧虑 | 现在 | 曾是 | 为了 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 访问 | . |

她现在最关心的是他们前来拜访的那个人。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːz] [ded] ? ” [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

| “ | Can | it | be | he's | dead | ? | ” | she | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 它 | 是 | 他是 | 死的 | ? | ” | 她 | 想知道 | . |

“难道他死了？”她心想。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

| The | name | on | the | vault | was | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 在 | 这 | 金库 | 曾是 | 清楚的 | . |

金库上的名字很普通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [pɔːl] ['raɪkər] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] .

| It | was | simply | Paul | Riker | with | the | date | of | his | birth | and | then | a | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 保罗 | 里克 | 和 | 这 | 日期 | 的 | 他的 | 出生 | 和 | 然后 | 一个 | 空白的 | . |

上面只有保罗·里克的名字，以及他的出生日期，然后就是一片空白。

[ðə; ði] [stəʊn] ['tæblət] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] , [ðə; ði]

| The | stone | tablet | bearing | the | inscription | was | just | below | the | figure | of | Shiva | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 药片 | 轴承 | 这 | 题词 | 曾是 | 只是 | 以下 | 这 | 数字 | 的 | 湿婆 | , | 这 |

[dɪ'strɔɪə(r)] .

| Destroyer | . |
|---|---|
| 驱逐舰 | . |

刻有铭文的石碑就在毁灭之神湿婆的雕像下方。

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| Penny | and | Paul | were | gazing | up | at | the | statue | almost | as | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 保罗 | 是 | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 雕像 | 几乎 | 作为 | 如果 | 它 | 是 |

[ə'laɪv] . -

| alive | . | 68 |
|---|---|---|
| 活 | . | - |

佩妮和保罗仰望着那尊雕像，仿佛它真的有生命一样。[68]

“ [aɪm] [skeəd] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

| “ | I'm | scared | , | ” | Penny | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | , | ” | 一分钱 | 低声说道 | . |

“我害怕，”佩妮低声说道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | No | wonder | , | ” | her | brother | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 想知道 | , | ” | 她 | 兄弟 | 回答 | . |

“难怪，”她哥哥回答道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tuːm] .

| “ | I | ought | to | have | known | better | than | to | run | up | to | an | old | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 更好的 | 比 | 到 | 跑步 | 向上 | 到 | 一个 | 老的 | 墓 | . |

“我真不该跑到古墓前去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [mis'teik] . ”

| It | was | a | dumb | mistake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 哑的 | 错误 | . | ” |

这是一个愚蠢的错误。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] , ” ['dʒuːdi] [kən'səʊl] [hɪm] .

| “ | But | a | logical | one | , | ” | Judy | consoled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 逻辑 | 一 | , | ” | 朱迪 | 安慰 | 他 | . |

“但这是合乎逻辑的，”朱迪安慰他。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [maɪ'self] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['stætʃuː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

| “ | I | might | have | thought | it | was | a | little | house | myself | if | I | hadn't | recognized | that | statue | from | a | picture | I | saw | in | a | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房子 | 我 | 如果 | 我 | 之前没有 | 认可 | 那 | 雕像 | 从 | 一个 | 图片 | 我 | 锯 | 在 | 一个 | 杂志 | . |

“如果不是在杂志上看到一张照片认出那尊雕像，我可能也会以为那是一栋小房子。”

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['templz] [tuː; tə] ['ʃɪvə] , [ɔː(r)]['sivər] .

| In | India | there | are | temples | to | Shiva | , | or | Siva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 印度 | 那里 | 是 | 寺庙 | 到 | 湿婆 | , | 或者 | 湿婆 | . |

在印度，有供奉湿婆（或称湿婆神）的寺庙。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] . ”

| I'm | not | sure | of | the | name | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | 的 | 这 | 姓名 | . | ” |

我不确定它的名字。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] !

| “ | I | remember | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | ! |

“我记得！”

” [kraɪd] ['peni] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | cried | Penny | , | brightening | up | as | she | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 一分钱 | , | 提亮 | 向上 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 它 | . |

“佩妮喊道，想到这里，她的脸上顿时绽放出笑容。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['siːtə] .

| “ | It | was | Sita | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 悉多 | . |

是悉多。

[əʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] — ”

| Oh | , | no | , | that's | the | name | of | the | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 那就是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | — | ” |

哦，不，那是——”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

| “ | You | know | nothing | about | it | , | ” | her | mother | told | her | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | , | ” | 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | 严重 | . |

“你对此一无所知，”她母亲严厉地对她说。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] .

| “ | I | know | nothing | myself | except | that | Mr | . | Riker | was | fond | of | collecting | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 没有什么 | 我 | 除了 | 那 | 先生 | . | 里克 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 收集 | 事物 | . |

“我本人一无所知，只知道里克先生喜欢收集东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['aɪdl][ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

| It | is | like | him | to | have | a | Hindu | idol | on | his | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 印度教徒 | 偶像 | 在 | 他的 | 墓 | . |

他墓上摆放印度教神像，这很符合他的性格。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] .

| Years | ago | he | was | converted | , | as | he | called | it | , | to | mysticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 他 | 曾是 | 转换 | , | 作为 | 他 | 称为 | 它 | , | 到 | 神秘主义 | . |

多年前，他皈依了神秘主义，正如他自己所说。

[ai] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| I | remember | some | of | the | things | he | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | . |

我还记得他以前说过的一些话。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

| He | and | my | husband's | father | used | to | have | long | conversations | about | the | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我的 | 丈夫的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 有 | 长的 | 对话 | 关于 | 这 | 旅行 |

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [nɪə'vɑːnə] ,

| a | spirit | must | take | before | it | reached | nirvana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 必须 | 拿 | 前 | 它 | 达到 | 涅槃 | , |

他和我丈夫的父亲过去常常长时间地讨论灵魂在达到涅槃之前必须经历的旅程。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

| whatever | that | is | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 那 | 是 | . |

无论那是什么。

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | perhaps | he | has | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 他 | 有 | 已采取 | 它 | . |

或许他已经拿走了。

[laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

| Life | was | the | journey | , | Uncle | Paul | used | to | say | , | and | death | the | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 这 | 旅行 | , | 叔叔 | 保罗 | 用过的 | 到 | 说 | , | 和 | 死亡 | 这 | 报酬 | . |

保罗叔叔常说，人生是一段旅程，死亡是奖赏。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ai] ['əʊnli] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['hæznt] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| " | She | sighed | , | and | added | , | " | I | only | hope | his | nephew | hasn't | followed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 叹了口气 | , | 和 | 额外 | , | " | 我 | 仅有的 | 希望 | 他的 | 侄子 | 还没有 | 随后 | 在 | 他的 |

['fʊtsteps] . " -

| footsteps | . | " | 69 |
|---|---|---|---|
| 脚步声 | . | " | - |

她叹了口气，补充道："我只希望他的侄子没有步他的后尘。"69

" [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| " | His | nephew | ? | " | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 侄子 | ? | " | 问 | 朱迪 | . |

"他的侄子？"朱迪问道。

" [mɒm] [miːnz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , " [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Mom | means | my | uncle | , | " | Paul | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 方法 | 我的 | 叔叔 | , | " | 保罗 | 解释 | . |

"妈妈指的是我的叔叔，"保罗解释道。

" [ðeəz; ðəz] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] . "

| " | There's | old | Uncle | Paul | and | young | Uncle | Paul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 老的 | 叔叔 | 保罗 | 和 | 年轻的 | 叔叔 | 保罗 | . | " |

"那是老保罗叔叔和小保罗叔叔。"

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkər]

| " | Perhaps | I | should | have | told | you | about | my | husband's | brother | , | " | Mrs | . | Riker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 应该 | 有 | 讲述 | 你 | 关于 | 我的 | 丈夫的 | 兄弟 | , | " | 太太 | . | 里克 |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

"或许我应该早点告诉你我丈夫的兄弟的事，"里克太太继续说道。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] — "

| " | He | and | my | husband | were | boys | when | they | quarreled | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 我的 | 丈夫 | 是 | 男孩们 | 什么时候 | 他们 | 争吵 | — | " |

"他和我丈夫还是孩子的时候就吵架了——"

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**“ What was that ?**
” 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” ['hʌni] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] , ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['hɒrəs] .
**” Honey whispered suddenly , moving closer to Horace .**
” 蜂蜜 低声说道 突然 , 移动 更近 到 贺拉斯 .

“Honey突然低声说道，同时向Horace走近了一些。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] ?
**“ Did you hear a footstep ?**
” 做过 你 听到 一个 脚步 ?

你听到脚步声了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**” She shivered and he put his coat around her .**
” 她 瑟瑟发抖 和 他 放 他的 外套 大约 她 .

她打了个寒颤，他便把外套披在她身上。

[ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .
**The rain seemed to be turning to snow .**
这 雨 似乎 到 是 转弯 到 雪 .

雨似乎要变成雪了。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] .
**Unmindful of it , the children continued to gaze up at the statue .**
漫不经心 的 它 , 这 孩子们 持续 到 目光 向上 在 这 雕像 .

孩子们毫不在意，继续抬头凝视着雕像。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?
**“ Did it move ?**
” 做过 它 移动 ?

它动了吗?

” ['dʒuːdi] [hɜːd] [pɔːl] ['wɪspə(r)] .
**” Judy heard Paul whisper .**
” 朱迪 听到 保罗 耳语 .

朱迪听到保罗低声说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [laɪt] , [pɔːl] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
**“ It's the light , Paul , ” his mother said .**
” 它是 这 光 , 保罗 , ” 他的 母亲 说 .

“是光，保罗，”他母亲说。

“ [ɪts] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪ'ment] . ”
**“ It's really made of cement . ”**
” 它是 真的 制成 的 水泥 . ”

“它实际上是用水泥做的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['saɪdwɔːk] ? ”
**“ The same as sidewalks ? ”**
” 这 相同的 作为 人行道 ? ”

“和人行道一样吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
**“ I think so .**
” 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] .
**Anyway , it isn't alive .**
反正 , 它 不是 活 .

总之，它不是活的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

| It | didn't | move | , | and | it | couldn't | have | spoken | to | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 移动 | , | 和 | 它 | 不能 | 有 | 说 | 到 | 我们 | . | ” |

它一动不动，也不可能跟我们说话。

“ ['sʌmθɪŋ] [dɪd] .

| “ | Something | did | . |
|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 做过 | . |

“确实发生了某些事。”

” ['dʒuːdi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['hɒrəs] .

| ” | Judy | looked | suspiciously | at | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 看起来 | 可疑地 | 在 | 贺拉斯 | . |

朱迪狐疑地看着霍勒斯。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

| Had | he | learned | to | throw | his | voice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 学习 | 到 | 扔 | 他的 | 嗓音 | ? |

他学会了如何压低嗓门吗?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triːz] [æz; əz] [wel] — [ɪk'sept] [ðæt] ['hɒrəs]

| That | could | be | the | answer | to | the | talking | trees | as | well | — | except | that | Horace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 是 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 说 | 树木 | 作为 | 出色地 | — | 除了 | 那 | 贺拉斯 |

['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] .

| hadn't | been | there | . |
|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 那里 | . |

这或许也能解释为什么树木会说话——只不过贺拉斯当时并不在场。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .

| “ | Oh | dear | ! | ” | thought | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | ! | ” | 想法 | 朱迪 | . |

“哦，天哪！”朱迪心想。

“ [aɪm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] [ə'gen] . ” -

| “ | I'm | off | on | the | wrong | trail | again | . | ” | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 离开 | 在 | 这 | 错误的 | 踪迹 | 再次 | . | ” | - |

“我又走错路了。”70

“ [lets] [gəʊ] , ” ['hʌni] [sə'dʒestid] .

| “ | Let's | go | , | ” | Honey | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | , | ” | 蜂蜜 | 建议 | . |

“我们走吧，”Honey提议道。

“ [aɪm][kəʊld] .

| “ | I'm | cold | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 寒冷的 | . |

“我很冷。

” [bʌt; bət] ['hɒrəs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| ” | But | Horace | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贺拉斯 | 有 | 一个 | 主意 | . |

但霍勒斯有个主意。

“ [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| “ | The | caretaker's | cottage | must | be | back | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 看护人的 | 小屋 | 必须 | 是 | 后退 | 向下 | 这 | 路 | . |

“看守人的小屋应该就在路的尽头。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | we | passed | it | without | seeing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 通过了 | 它 | 没有 | 看到 | 它 | . |

我想我们路过时都没看到它。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **Maybe** | **he** | **can** | **explain** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 能 | 解释 | 它 | . | ” |

或许他能解释一下。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] ['sædli] , ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| **“** | **What** | **is** | **there** | **to** | **explain** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **sadly** | **,** | **starting** | **down** | **the** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 那里 | 到 | 解释 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 里克 | 令人遗憾的是 | , | 开始 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

“有什么好解释的呢？”里克太太悲伤地问道，一边走下台阶。

“ [tuːmz] [ɑːrnt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . ”

| **“** | **Tombs** | **aren't** | **built** | **for** | **the** | **living** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 陵墓 | 不是 | 建造 | 为了 | 这 | 活的 | . | ” |

“坟墓不是为活人建造的。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| **“** | **Sometimes** | **they** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 他们 | 是 | . |

“有时候确实如此。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɔnjumənts] [waɪl] ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv] ,

| **Sometimes** | **people** | **prefer** | **to** | **choose** | **their** | **own** | **monuments** | **while** | **they're** | **still** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 人们 | 更喜欢 | 到 | 选择 | 他们的 | 自己的 | 纪念碑 | 尽管 | 它们是 | 仍然 | 活 | , |

有时人们更喜欢在生前就选择自己的纪念碑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **it** | **looks** | **as** | **if** | **that's** | **the** | **way** | **your** | **uncle** | **felt** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那就是 | 这 | 方式 | 你的 | 叔叔 | 毛毡 | 关于 | 它 | . |

看来你叔叔也是这么想的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [deθ] [deɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” ['hɒrəs] [əb'zɜːvd] .

| **There's** | **no** | **death** | **date** | **under** | **his** | **name** | **,** | **”** | **Horace** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 死亡 | 日期 | 在下面 | 他的 | 姓名 | , | ” | 贺拉斯 | 观察到 | . |

“他的名字下面没有死亡日期，”霍勒斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] .

| **“** | **I** | **think** | **the** | **vault** | **is** | **empty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 金库 | 是 | 空的 | . |

我认为金库是空的。

” ['dʒuːdi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| **”** | **Judy** | **hoped** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 希望 | 它 | 曾是 | . |

朱迪希望如此。

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , ” ['hʌni] [ɜːrdʒd] .

| **“** | **Come** | **on** | **,** | **let's** | **go** | **back** | **to** | **the** | **car** | **,** | **”** | **Honey** | **urged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 车 | , | ” | 蜂蜜 | 敦促 | . |

“走吧，我们回车里去，”Honey催促道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [rʌn] . ”

| **“** | **If** | **a** | **voice** | **spoke** | **to** | **us** | **now** | **,** | **I** | **really** | **would** | **run** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 一个 | 嗓音 | 辐 | 到 | 我们 | 现在 | , | 我 | 真的 | 会 | 跑步 | . | ” |

“如果现在有声音告诉我们，我真的会去竞选。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] , ” ['dʒuːdi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋli] .

| **“** | **The** | **children** | **thought** | **they** | **heard** | **one** | **,** | **”** | **Judy** | **called** | **after** | **her** | **teasingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 想法 | 他们 | 听到 | 一 | , | ” | 朱迪 | 称为 | 后 | 她 | 戏谑地 | . |

“孩子们好像听到了一声，”朱迪在她身后戏谑地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌjuː 'es] , ” ['peni] [kən'fest] .

| **“** | **It** | **scared** | **us** | **,** | **”** | **Penny** | **confessed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 害怕的 | 我们 | , | ” | 一分钱 | 坦白 | . |

“这吓到我们了，”佩妮坦白道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [gəʊst] .
**“ We thought it was Uncle Paul's ghost .**
” 我们 想法 它 曾是 叔叔 保罗的 鬼 .

“我们当时以为是保罗叔叔的鬼魂。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [gəʊ] [əˈweɪ] . - ”
**It said , ' Go away . ' ”**
它 说 , - 去 离开 . - ”

它说：“走开。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ded] ['piːp(ə)l] [duː; də] [kʌm] [bæk] , ” [pɔːl] [pʊt] [ɪn] ['greɪvli] .
**“ You know , dead people do come back , ” Paul put in gravely .**
” 你 知道 , 死的 人们 做 来 后退 , ” 保罗 放 在 严重地 .

“你知道，死人确实会复活，”保罗严肃地说。

“ [ɪts] ['mædʒɪk] , [ai] [θɪŋk] .
**“ It's magic , I think .**
” 它是 魔法 , 我 思考 .

“我觉得这很神奇。”

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['dædi] . ”
**We know , on account of Daddy . ”**
我们 知道 , 在 帐户 的 爸爸 . ”

我们知道，这都得感谢爸爸。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , ” ['peni] ['ædɪd] . -
**“ We saw him , ” Penny added . 71**
” 我们 锯 他 , ” 一分钱 额外 . -

“我们看到他了，”佩妮补充道。[71]

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**“ When was this ? ” asked Judy .**
” 什么时候 曾是 这 ? ” 问 朱迪 .

“这是什么时候的事？”朱迪问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] , ” ['peni] [sed] [səˈriːnli] ,
**“ Just a little while ago , ” Penny said serenely ,**
” 只是 一个 小的 尽管 前 , ” 一分钱 说 平静地 ,

“就在不久前，”佩妮平静地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn]
**and she and Paul ran down the steps to join their mother and Honey in**
[ðə; ði][kɑː(r)] .
**the car .**
这 车 .

于是她和保罗跑下台阶，和他们的母亲以及霍妮一起上了车。

['dʒuːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ,
**Judy would have questioned them further ,**
朱迪 会 有 被质问 他们 更远 ,

朱迪还会进一步质问他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['aɪdli] [traɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊkən] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**but now as she idly tried the heavy oaken door of the vault , to her**
[əˈmeɪzmənt] ,
**amazement ,**
惊愕 ,

但现在，当她漫不经心地尝试打开金库那扇沉重的橡木门时，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɒkt] .
**she found it unlocked .**
她 成立 它 已解锁 .

她发现门没锁。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
**“ What have we here ?**
” 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][əˈpɒn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
**” she exclaimed as she swung the door open upon a concrete floor surrounded by**
” 她 惊呼 作为 她 摇摆 这 门 打开 之上 一个 具体的 地面 包围 经过
[fɔː(r)] [stəʊn] [wɔːlz] .
**four stone walls .**
四 石头 墙壁 .

她惊呼一声，猛地推开门，门后是水泥地面，四周是石墙。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
**In one swift movement she stooped and picked up a tiny green object that**
在 一 迅速 移动 她 弯腰 和 挑选 向上 一个 微小的 绿色的 目的 那
[leɪ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['kɒŋkriːt] .
**lay on the bare concrete .**
躺 在 这 裸 具体的 .

她动作迅速地弯下腰，捡起了躺在裸露水泥地上的一个绿色小物体。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [griːn] [dɒl] ['peni] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
**“ Is this the green doll Penny was talking about ?**
” 是 这 这 绿色的 玩具娃娃 一分钱 曾是 说 关于 ?

“这就是佩妮说的那个绿色娃娃吗？”

” ['dʒuːdi] [wˈʌndəd] .
**” Judy wondered .**
” 朱迪 想知道 .

朱迪心想。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” ['hɒrəs] [sed] .
**“ Could be , ” Horace said .**
” 可以 是 , ” 贺拉斯 说 .

“有可能，”霍勒斯说。

“ [ðə; ði] [θiːvz] [meɪ] [biː; bi] ['plænɪŋ] [ɒn] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ 'rɔbəri ] [hɪə(r)] .
**“ The thieves may be planning on storing the loot from other robberies here .**
” 这 窃贼 可能 是 规划 在 存储 这 抢劫 从 其他 抢劫 这里 .

“窃贼可能计划将其他抢劫案的赃物存放在这里。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**Let me have a look at it . ”**
让 我 有 一个 看 在 它 . ”

让我看看。

“ ['leɪtə(r)] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
**“ Later , ” Judy whispered , slipping the little green object into her pocket .**
” 之后 , ” 朱迪 低声说道 , 滑倒 这 小的 绿色的 目的 进入 她 口袋 .

“待会儿再说吧，”朱迪低声说道，一边把那个绿色的小东西塞进口袋里。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
**“ There's something strange going on around here , and I need time to think about**
” 有 某物 奇怪的 去 在 大约 这里 , 和 我 需要 时间 到 思考 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
**it .**
它 .

“这里发生了一些奇怪的事情，我需要时间好好想想。”

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
" She swung the heavy door closed .
" 她 摇摆 这 重的 门 关闭 .

她砰地一声关上了沉重的门。

['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] , [laɪk] [hɜːˈself] ,
Open , it would be a temptation to small boys and girls who , like herself ,
打开 , 它 会 是 一个 诱惑 到 小的 男孩们 和 女孩们 WHO , 喜欢 她自己 ,

打开的话，对像她一样的小男孩和小女孩来说，会是一种诱惑。

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəri] [ədˈventʃəz] . -
were fond of shivery adventures . 72
是 喜爱 的 发抖 冒险 . -

他们喜欢惊险刺激的冒险。72

" [kʌm] [ɒn] , " ['hɒrəs] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Come on , " Horace urged her .
" 来 在 , " 贺拉斯 敦促 她 .

"快点，"霍勒斯催促道。

" [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [skeərɪŋ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl] [wet] ['stændɪŋ]
" The vault is empty , and you're just scaring yourself and getting all wet standing
" 这 金库 是 空的 , 和 你是 只是 吓人 你自己 和 获得 全部 湿的 常设
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

"金库是空的，你站在那里只是在吓唬自己，把自己弄得浑身湿透。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['keəteɪkə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ʌp] . "
I want to interview that caretaker and find out what's up . "
我 想 到 面试 那 看护人 和 寻找 出去 是什么 向上 . "

我想采访一下那位管理员，了解一下情况。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['dʒuːdi] [sed] ,
" I doubt if you will , " Judy said ,
" 我 怀疑 如果 你 将要 , " 朱迪 说 ,

"我怀疑你会不会这么做，"朱迪说。

['tɜːnɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
turning reluctantly to follow him down the long steps back to the car .
转弯 勉强 到 跟随 他 向下 这 长的 步骤 后退 到 这 车 .

她不情愿地转身，跟着他走下长长的台阶，回到车旁。

[ðə; ði] [vɔːlt] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
The vault , somehow , had a strange attraction for her as it did
这 金库 , 不知何故 , 有 一个 奇怪的 景点 为了 她 作为 它 做过
[fɔː(r); fə(r)] ['blækbəri] .
for Blackberry .
为了 黑莓 .

不知为何，金库对她有一种奇特的吸引力，就像对黑莓一样。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,
The cat was climbing around it , exploring the statue , and the roof ,
这 猫 曾是 攀登 大约 它 , 探索 这 雕像 , 和 这 屋顶 ,

猫咪在雕像周围攀爬，探索着雕像和屋顶。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] .
and Judy longed to join him .
和 朱迪 渴望 到 加入 他 .

朱迪很想和他在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːrnt] [səʊ] [wet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] .

| If | the | bushes | weren't | so | wet | she | knew | she | could | scramble | up | there | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 灌木丛 | 不是 | 所以 | 湿的 | 她 | 知道 | 她 | 可以 | 争夺 | 向上 | 那里 | , | 也 | . |

她知道，如果灌木丛没那么湿，她也能爬上去。

“ [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] , [woʊnt] [wiː; wi] , ['hɒrəs] ?

| “ | We'll | come | back | , | won't | we | , | Horace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 来 | 后退 | , | 惯于 | 我们 | , | 贺拉斯 | ? |

“我们会回来的，对吧，霍勒斯？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | It | depends | on | what | the | caretaker | has | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 取决于 | 在 | 什么 | 这 | 看护人 | 有 | 到 | 说 | . |

“这取决于管理员怎么说。”

[ðə; ði] [skaɪz] [klɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

| The | sky's | cleared | a | little | and | I | can | see | the | top | of | his | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空的 | 已清除 | 一个 | 小的 | 和 | 我 | 能 | 看 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 小屋 | . |

天空稍微放晴了一些，我能看到他小屋的屋顶。

[wiː; wi] [dɪd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| We | did | pass | it | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 经过 | 它 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“我们通过了，”他说道。

“ [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | The | fire | didn't | touch | it | or | the | trees | around | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火 | 没有 | 触碰 | 它 | 或者 | 这 | 树木 | 大约 | 它 | . | ” |

“火势没有波及到它或周围的树木。”

“ [ai] [həʊp] [ɪts] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

| “ | I | hope | it's | warm | inside | , | ” | Judy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它是 | 温暖的 | 里面 | , | ” | 朱迪 | 说 | . |

“我希望里面暖和些，”朱迪说。

“ [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . ” -

| “ | The | air | is | getting | colder | by | the | minute | . | ” | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 空气 | 是 | 获得 | 更冷 | 经过 | 这 | 分钟 | . | ” | - |

“空气每分钟都在变得更冷。”73

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[æt; ət] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ]

| At | the | Caretaker's | Cottage |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 看护人的 | 小屋 |

在看守人的小屋

['dʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ] [kəʊld] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

| Judy | found | the | caretaker's | cottage | cold | in | more | ways | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 成立 | 这 | 看护人的 | 小屋 | 寒冷的 | 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | . |

朱迪发现管理员的小屋在很多方面都很冷清。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

| They | had | approached | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 接近 | 它 | 急切地 | . |

他们兴致勃勃地走近了它。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːl] [ˈraɪkər] .

| It | did | seem | the | logical | place | to | inquire | about | the | mysterious | Mr | . | Paul | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 似乎 | 这 | 逻辑 | 地方 | 到 | 查询 | 关于 | 这 | 神秘 | 先生 | . | 保罗 | 里克 | . |

这里似乎是打听神秘的保罗·里克先生的合乎逻辑的地方。

“ [wiːl; wil] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈkeətɛɪkə(r)] , ” [ˈhɒrəs] [dɪˈkleəd] .

| “ | We'll | question | the | caretaker | , | ” | Horace | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 问题 | 这 | 看护人 | , | ” | 贺拉斯 | 声明 | . |

“我们会盘问管理员，”霍勒斯说道。

“ [hiːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈplenti] .

| “ | He'll | tell | us | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 告诉 | 我们 | 很多 | . |

他会告诉我们很多。

” [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ?

| ” | But | would | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 会 | 他 | ? |

但他真的会吗?

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˈwɪz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [rɪˈfjuːzd]

| At | first | the | wizened | little | old | man | who | came | to | the | door | of | the | cottage | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 干瘪 | 小的 | 老的 | 男人 | WHO | 来了 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 拒绝 |

[tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] .

| to | admit | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 他们 | . |

起初，来到小屋门口的那位饱经风霜的小老头拒绝让他们进门。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [bɑːkt] .

| “ | I've | had | enough | people | here | , | ” | he | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 有 | 足够的 | 人们 | 这里 | , | ” | 他 | 吠叫 | . |

“这里人够多了！”他吼道。

“ [gəʊ] [əˈweɪ] ！ ” -

| “ | Go | away | ! | ” | 74 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 离开 | ！ | ” | - |

“走开！”74

“ [aɪm] [pɔːl] [ˈraɪkər] , ” [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [paɪpt] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

| “ | I'm | Paul | Riker | , | ” | little | Paul | piped | up | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 保罗 | 里克 | , | ” | 小的 | 保罗 | 管道 | 向上 | 不料 | . |

“我是保罗·里克，”小保罗突然插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][ɪn] . ”

| “ | You | have | to | let | us | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 到 | 让 | 我们 | 在 | . | ” |

“你们必须让我们进去。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , ” [ðə; ði][ˈkeətɛɪkə(r)] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

| “ | Well | , | I'll | be | hanged | , | ” | the | caretaker | said | , | “ | if | you | don't | sound | just | like | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 患病的 | 是 | 绞刑 | , | ” | 这 | 看护人 | 说 | , | ” | 如果 | 你 | 不 | 声音 | 只是 | 喜欢 | 你的 |

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

| uncle | Paul | . |
|---|---|---|
| 叔叔 | 保罗 | . |

“好吧，如果你说话不像你叔叔保罗，我就被吊死，”看守说。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , [eɪ] ? ”

| So | I | have | to | let | you | in | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 让 | 你 | 在 | , | 嗯 | ? | ” |

所以，我得让你进来，是吗?

“ [pɔːl] !
**“ Paul !**
” 保罗 !

“保罗！”

[biː; bi]['kwaɪət] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ əd'mɔnɪʃ ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**Be quiet , ” Mrs . Riker admonished the boy .**
是 安静的 , ” 太太 . 里克 告诫 这 男生 .

“安静点，”里克太太训斥男孩。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['raɪkər] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] .
**“ I am Mrs . Philip Riker , ” she told the caretaker .**
” 我 是 太太 . 菲利普 里克 , ” 她 讲述 这 看护人 .

“我是菲利普·里克夫人，”她告诉管理员。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] ['raɪkər] ? ”
**“ Do you know where I can reach Mr . Paul Riker ? ”**
” 做 你 知道 在哪里 我 能 抵达 先生 . 保罗 里克 ? ”

“你知道我该如何联系到保罗·里克先生吗？”

“ [aɪm] ['æbnə] [pəʊst] , ” [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] .
**“ I'm Abner Post , ” the caretaker said , and added reluctantly , “ Come in , Mrs .**
” 我是 阿布纳 邮政 , ” 这 看护人 说 , 和 额外 勉强 , “ 来 在 , 太太 .
['raɪkər] .
**Riker .**
里克 .

“我是阿布纳·波斯特，”管理员说道，然后不情愿地补充道，“请进，里克太太。”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][kəʊld][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**” Judy and Horace introduced themselves and got a cold stare for their**
” 朱迪 和 贺拉斯 介绍 他们自己 和 得到 一个 寒冷的 盯 为了 他们的
['trʌb(ə)l] .
**trouble .**
麻烦 .

“朱迪和霍勒斯做了自我介绍，结果却换来对方冷冷的目光。”

['æbnə] [pəʊst][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**Abner Post led them into his kitchen which was at the front of the house**
阿布纳 邮政 引领 他们 进入 他的 厨房 哪个 曾是 在 这 正面 的 这 房子
,
**,**
,

阿布纳·波斯特领着他们进了他位于房子前面的厨房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] .
**and they were offered straight - backed chairs .**
和 他们 是 提供 直的 - 支持的 椅子 .

他们被提供了直背椅。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒuːdi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**The kitchen , Judy noticed , was a little like her own .**
这 厨房 , 朱迪 注意到 , 曾是 一个 小的 喜欢 她 自己的 .

朱迪注意到，这间厨房和她自己的厨房有点像。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .
**It had a fireplace in it , but there was no fire .**
它 有 一个 壁炉 在 它 , 但 那里 曾是 不 火 .

屋里有个壁炉，但是没有火。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .
**The house seemed without warmth or comfort .**
这 房子 似乎 没有 温暖 或者 舒适 .

房子里似乎没有一丝温暖和舒适。

“ [səʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪkər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| “ | So | you've | come | to | find | out | what's | become | of | Mr | . | Riker | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你已经 | 来 | 到 | 寻找 | 出去 | 是什么 | 变得 | 的 | 先生 | . | 里克 | , | 有 | 你 | ? |

“所以你是来打听里克先生的下落的，是吗？”

” [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪkər]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

| ” | the | caretaker | said | to | Mrs | . | Riker | after | she | had | told | him | about | seeing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 看护人 | 说 | 到 | 太太 | . | 里克 | 后 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 关于 | 看到 | 这 |

[vɔːlt] .

| vault | . |
|---|---|
| 金库 | . |

“管理员在里克太太告诉他自己看到了金库之后，对她说。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

| “ | Well | , | there's | plenty | would | like | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 有 | 很多 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | . |

“嗯，有很多事情我都想知道。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ˌhɪərə'baʊts] [seɪ] [hiːz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [wɔːks] [ʌp]

| Some | of | the | neighbors | hereabouts | say | he's | dead | and | his | ghost | walks | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 邻居 | 附近 | 说 | 他是 | 死的 | 和 | 他的 | 鬼 | 散步 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| and | down | them | steps | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他们 | 步骤 | 在 | 午夜 | . |

附近的一些邻居说他已经死了，他的鬼魂会在午夜时分在台阶上走来走去。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

| But | I | ain't | seen | it | . | ” | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 已见 | 它 | . | ” | - |

但我没见过。”75

“ [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['raɪkər] [biːn] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [pəʊst] ?

| “ | Just | how | long | has | Mr | . | Riker | been | away | , | Mr | . | Post | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 如何 | 长的 | 有 | 先生 | . | 里克 | 到过 | 离开 | , | 先生 | . | 邮政 | ? |

“里克先生究竟离开多久了，波斯特先生？”

” ['hɒrəs] [ɑːskt] .

| ” | Horace | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 问 | . |

“霍勒斯问道。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ” [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['hɒrəs] [bə'lɪdʒərəntli] ,

| “ | Now | look | here | , | young | feller | , | ” | the | caretaker | turned | on | Horace | belligerently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 看 | 这里 | , | 年轻的 | 伙计 | , | ” | 这 | 看护人 | 转向 | 在 | 贺拉斯 | 好战地 | , |

“听着，小伙子，”看门人咄咄逼人地转向霍勒斯说道。

“ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] — [pə'liːs] , [ɪn'ʃʊərəns] [men] ,

| “ | I've | done | nothing | but | answer | questions | all | day | — | police | , | insurance | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 回答 | 问题 | 全部 | 天 | — | 警察 | , | 保险 | 男人 | , |

“我今天一整天都在回答问题——警察、保险公司的人，

['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] — [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [kʌm] [ænd; ənd]['bɒðə(r)]

| fire | department | — | they | all | got | nothing | better | to | do | than | come | and | bother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 部门 | — | 他们 | 全部 | 得到 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 来 | 和 | 打扰 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

消防部门——他们除了来烦我之外就没别的事可做了。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn] . ”

| So | don't | you | start | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 你 | 开始 | 在 | . | ” |

所以你最好别插手。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pəʊst] , [pliːz] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [sed] ['pliːdɪŋli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **Mr** | **.** | **Post** | **,** | **please** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **said** | **pleadingly** | **.** |
| ” | 但 | 先生 | . | 邮政 | , | 请 | , | ” | 太太 | . | 里克 | 说 | 恳求地 | . |

“可是波斯特先生，求求您了，”里克太太恳求道。

“ [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['raɪkər]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wrote** | **to** | **Mr** | **.** | **Riker** | **over** | **two** | **weeks** | **ago** | **,** |
| ” | 我 | 写道 | 到 | 先生 | . | 里克 | 超过 | 二 | 周 | 前 | , |

“我两周多前给里克先生写过信，

['telɪŋ] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **telling** | **him** | **I** | **was** | **driving** | **here** | **with** | **the** | **children** | **.** |
| 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 驾驶 | 这里 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

我告诉他我是开车带着孩子们来的。

[aɪ]['iːv(ə)n][təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **even** | **told** | **him** | **the** | **route** | **we** | **were** | **taking** | **.** |
| 我 | 甚至 | 讲述 | 他 | 这 | 路线 | 我们 | 是 | 采取 | . |

我甚至还告诉他我们要走的路线。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Surely** | **,** | **when** | **he** | **was** | **expecting** | **us** | **,** | **he** | **wouldn't** | **just** | **disappear** | **.** |
| 一定 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 期待 | 我们 | , | 他 | 不会 | 只是 | 消失 | . |

他明明在等我们，怎么可能就这么消失了呢?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Something** | **must** | **have** | **happened** | **.** |
| 某物 | 必须 | 有 | 发生 | . |

肯定出事了。

” [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ ʃrʌg ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **caretaker** | **shrugged** | **.** |
| ” | 这 | 看护人 | 耸了耸肩 | . |

管理员耸了耸肩。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , [mæm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] , “ [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **dunno** | **,** | **ma'am** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **and** | **added** | **grudgingly** | **,** | **“** | **All** | **I** | **know** | **is** | **,** |
| ” | 我 | 不知道 | , | 女士 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 额外 | 勉强 | , | “ | 全部 | 我 | 知道 | 是 | , |

“我不知道，夫人，”他说道，并勉强补充道，“我只知道，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][help] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **couple** | **of** | **weeks** | **ago** | **he** | **suddenly** | **got** | **rid** | **of** | **all** | **the** | **help** | **in** | **the** | **house** | **,** |
| 一个 | 夫妻 | 的 | 周 | 前 | 他 | 突然 | 得到 | 摆脱 | 的 | 全部 | 这 | 帮助 | 在 | 这 | 房子 | , |

几周前，他突然解雇了家里所有的帮手。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['ɪndiə] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **closed** | **it** | **up** | **,** | **and** | **told** | **me** | **he** | **was** | **off** | **on** | **a** | **trip** | **to** | **India** | **.** |
| 关闭 | 它 | 向上 | , | 和 | 讲述 | 我 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 印度 | . |

他关上门，告诉我他要去印度旅行。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **said** | **I** | **was** | **to** | **stay** | **on** | **to** | **look** | **after** | **things** | **,** |
| 他 | 说 | 我 | 曾是 | 到 | 停留 | 在 | 到 | 看 | 后 | 事物 | , |

他说让我留下来照看事情，

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [bæk] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he'd** | **be** | **back** | **when** | **he** | **got** | **back** | **.** |
| 和 | 他会 | 是 | 后退 | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | . |

他回来后就会回来。

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] , " [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [pɔːl] ['raɪkərz] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ðæt]

| Some | folks | say | , | " | he | lowered | his | voice | , | " | Paul | Riker's | locked | himself | up | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各位 | 说 | , | " | 他 | 降低 | 他的 | 嗓音 | , | " | 保罗 | 里克的 | 已锁定 | 他自己 | 向上 | 在 | 那 |

[vɔːlt] . "

| vault | . | " |
|---|---|---|
| 金库 | . | " |

"有人说,"他压低声音说,"保罗·里克把自己锁在了那个保险库里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz] ['empti] , " ['dʒuːdi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | But | the | door | was | open | and | the | vault | is | empty | , | " | Judy | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 金库 | 是 | 空的 | , | " | 朱迪 | 抗议 | . |

"但是门是开着的，金库却是空的,"朱迪抗议道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ? " -

| " | What | did | he | build | it | for | , | anyway | ? | " | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 建造 | 它 | 为了 | , | 反正 | ? | " | - |

"他到底是出于什么目的建造的？"76

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['æbnə] [pəʊst] [rɪ'plaɪd] .

| " | He | had | it | built | about | two | years | ago | , | " | Abner | Post | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 它 | 建造 | 关于 | 二 | 年 | 前 | , | " | 阿布纳 | 邮政 | 回复 | . |

"他大约两年前建造的,"阿布纳·波斯特回答说。

" [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪd] [wen]

| " | Said | he | might | as | well | get | some | good | out | of | all | the | money | he | made | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 一些 | 好的 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 制成 | 什么时候 |

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

| he | sold | the | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卖 | 这 | 商业 | . | " |

他说，既然卖掉公司赚了那么多钱，不如好好利用一下。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

| " | What | was | his | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 他的 | 商业 | ? |

他从事什么行业?

" ['dʒuːdi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [aʊt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| " | Judy | had | asked | the | question | simply | out | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 有 | 问 | 这 | 问题 | 简单地 | 出去 | 的 | 好奇心 | . |

"朱迪问这个问题纯粹是出于好奇。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| She | was | quite | unprepared | for | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 毫无准备 | 为了 | 这 | 回答 | . |

她对这个答案完全没有心理准备。

" [ðɪsl] [tel] [juː; jʊ] , " ['æbnə] [pəʊst] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kɑːd] .

| " | This'll | tell | you | , | " | Abner | Post | replied | shortly | , | handing | her | a | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这将 | 告诉 | 你 | , | " | 阿布纳 | 邮政 | 回复 | 不久 | , | 处理 | 她 | 一个 | 卡片 | . |

"这个会告诉你,"阿布纳·波斯特简短地回答道，并递给她一张卡片。

['dʒuːdi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Judy | stared | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 凝视 | 在 | 它 | . |

朱迪盯着它看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

| Then | she | passed | it | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 通过了 | 它 | 大约 | . |

然后她把它传给其他人。

[ðə; ði] [ruːm] [bʌzd] [wɪð] ['kɒments] .

| The | room | buzzed | with | comments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 嗡嗡作响 | 和 | 评论 | . |

房间里响起一片议论声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

| It | was | startling | , | to | say | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人震惊 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . |

这真是令人震惊。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] ['letəd] :

| On | the | card | was | lettered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卡片 | 曾是 | 字母 | : |

卡片上写着：

['raɪkər] [məm'ɔːɹɪəlz]

| RIKER | MEMORIALS |
|---|---|
| 里克 | 纪念碑 |

莱克纪念碑

['mɔnjumənts] , [mɔːsə'liːəmz]

| Monuments | , | Mausoleums |
|---|---|---|
| 纪念碑 | , | 陵墓 |

纪念碑、陵墓

[dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['bɪldəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

| Designers | and | Builders | for | Four | Generations |
|---|---|---|---|---|---|
| 设计师 | 和 | 建筑商 | 为了 | 四 | 几代人 |

四代设计师和建造者

[ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] , [pɔːl] ['raɪkər] , [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] ,

| Underneath | was | the | name | , | Paul | Riker | , | an | address | and | phone | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 曾是 | 这 | 姓名 | , | 保罗 | 里克 | , | 一个 | 地址 | 和 | 电话 | 数字 | , |

下面写着名字：保罗·里克，地址和电话号码。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [prɪnt] : “ [ɪg'zɪbɪt] ['əʊpən] ['evri] [deɪ] . ”

| as | well | as | a | notation | in | very | small | print | : | “ | Exhibit | Open | Every | Day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 符号 | 在 | 非常 | 小的 | 打印 | : | “ | 展览 | 打开 | 每一个 | 天 | . | ” |

还有一行很小的字：“展览每日开放”。

“ [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌni] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [bæk] [tuː; tə] ['dʒuːdi] ,

| “ | An | exhibit | ! | ” | exclaimed | Honey | , | handing | the | card | back | to | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 展览 | ! | ” | 惊呼 | 蜂蜜 | , | 处理 | 这 | 卡片 | 后退 | 到 | 朱迪 | , |

“展览品！”霍妮惊呼道，一边把卡片递还给朱迪。

[huː] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | asked | if | she | might | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问 | 如果 | 她 | 可能 | 保持 | 它 | . |

谁问她是否可以留下它。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

| “ | So | that's | what | it | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那就是 | 什么 | 它 | 曾是 | . | ” |

“原来是这样。”

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒnjumənt] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stætʃuː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ”

| “ | This | is | his | own | monument | on | the | card | , | the | very | same | statue | and | everything | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 他的 | 自己的 | 纪念碑 | 在 | 这 | 卡片 | , | 这 | 非常 | 相同的 | 雕像 | 和 | 一切 | , | ” |

[əb'zɜːvd] ['hɒrəs] . -

| observed | Horace | . | 77 |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 贺拉斯 | . | - |

“这就是他自己在明信片上的纪念碑，就是那尊雕像，一切都一模一样，”霍勒斯评论道。77

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

| “ | And | there | were | four | generations | of | them | , | ” | Judy | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | 是 | 四 | 几代人 | 的 | 他们 | , | ” | 朱迪 | 额外 | . |

“他们家有四代人，”朱迪补充道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

| “ | But | you | say | he | sold | the | business | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 说 | 他 | 卖 | 这 | 商业 | ? | ” |

“但你说他把公司卖掉了？”

“ [tɔːk] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | Talk | did | it | , | ” | the | caretaker | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 讲话 | 做过 | 它 | , | ” | 这 | 看护人 | 解释 | . |

“是谈话起了作用，”管理员解释说。

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['hiːðn] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] .

| “ | All | those | heathen | statues | and | pictures | he | filled | the | house | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 那些 | 异教徒 | 雕像 | 和 | 图片 | 他 | 已填 | 这 | 房子 | 和 | . |

“他把房子里摆满了那些异教徒的雕像和画像。”

[fəʊks] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hiːðn] [tuː] .

| Folks | began | calling | him | a | heathen | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 开始 | 呼叫 | 他 | 一个 | 异教徒 | 也 | . |

人们也开始称他为异教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['mɒnjumənt] .

| It | got | even | worse | after | he | put | up | that | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 甚至 | 更糟 | 后 | 他 | 放 | 向上 | 那 | 纪念碑 | . |

他竖起那座纪念碑之后，情况变得更糟了。

[ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] .

| I | told | him | he | was | making | a | big | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 大的 | 错误 | . |

我告诉他，他犯了一个大错误。

- [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['tuːmstəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] ?

| ' | What | good | is | a | big | tombstone | to | a | man | after | he's | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 好的 | 是 | 一个 | 大的 | 墓碑 | 到 | 一个 | 男人 | 后 | 他是 | 死的 | ? |

“一个人死了，一块巨大的墓碑对他有什么用呢？”

- [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| ' | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | 他 | . |

我问过他。

- [let] ['ʌðə(r)z] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Let | others | build | it | if | they | think | you're | worth | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 其他的 | 建造 | 它 | 如果 | 他们 | 思考 | 你是 | 值得 | 它 | . |

“如果别人认为你值得，那就让他们来建造吧。”

- [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | And | would | you | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 会 | 你 | 相信 | 它 | , |

你相信吗?

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] [ɔː(r)] ['kɪnfəʊks] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

| he | told | me | he | had | no | friends | or | kinfolks | who | thought | he | was | worth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 不 | 朋友们 | 或者 | 亲属 | WHO | 想法 | 他 | 曾是 | 值得 | 一个 |

['vɪzɪt] ,

| visit | , |
|---|---|
| 访问 | , |

他告诉我，他没有朋友或亲戚觉得他值得探望。

[let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] .

| let | alone | a | monument | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 一个 | 纪念碑 | . |

更遑论成为一座纪念碑了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

| He | and | his | nephew | had | quarreled | over | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 侄子 | 有 | 争吵 | 超过 | 这 | 商业 | , |

他和侄子因为生意上的事吵了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [let] [hɪm] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .

| and | the | rest | of | the | family | let | him | pretty | much | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 让 | 他 | 漂亮的 | 很多 | 独自的 | . |

而家里的其他人基本上都没怎么打扰他。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhelən] [ˈraɪkər] .

| ” | He | turned | to | Helen | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 海伦 | 里克 | . |

他转向海伦·里克。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɪlɪps] [waɪf] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ? ”

| “ | If | you're | Philip's | wife | , | why | didn't | you | ever | come | to | visit | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 菲利普的 | 妻子 | , | 为什么 | 没有 | 你 | 曾经 | 来 | 到 | 访问 | ? | ” |

“如果你是菲利普的妻子，为什么你从来没来看过他？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkər] [sed] , [ˈveri] [ləʊ] .

| “ | I | have | come | , | ” | Mrs | . | Riker | said | , | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | , | ” | 太太 | . | 里克 | 说 | , | 非常 | 低的 | . |

“我来了，”里克太太低声说道。

“ [wel] , [juːv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

| “ | Well | , | you've | come | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你已经 | 来 | 也 | 晚的 | . |

“唉，你来晚了。”

[aɪ] [kiːp] [ˈbætʃələz] [ˈkwɔːtəz] .

| I | keep | bachelor's | quarters | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 学士 | 四分之一 | . |

我住的是单身公寓。

[ɪts] [nəʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

| It's | no | fit | place | for | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 合身 | 地方 | 为了 | 一个 | 女士 | , |

这里不适合女人待着。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɪz] [bɜːnd] [daʊn] . ”

| and | you | can | see | for | yourself | the | big | house | is | burned | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 这 | 大的 | 房子 | 是 | 烧伤 | 向下 | . | ” |

你可以亲眼看到，那栋大房子已经被烧毁了。

“ [wen] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [stɑːt] ?

| “ | When | did | the | fire | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做过 | 这 | 火 | 开始 | ? |

“火灾是什么时候开始的？”

” [ˈdʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [lɑːst] [naɪt] , ” [ˈæbnə] [pəʊst] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɔːtli] .

| “ | Last | night | , | ” | Abner | Post | answered | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 阿布纳 | 邮政 | 回答 | 不久 | . |

“昨晚，”阿布纳·波斯特简短地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [dɪˈfensɪvli] .

| “ | And | I | don't | know | how | it | started | , | ” | he | added | defensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 开始 | , | ” | 他 | 额外 | 防守 | . |

“我也不知道它是怎么开始的，”他辩解道。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] ?

| “ | Could | that | be | because | you | weren't | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 那 | 是 | 因为 | 你 | 不是 | 这里 | ? |

“是不是因为你不在？”

” [ˈdʒuːdi] [ɑːskt] [ˈswiːtli] . -

| ” | Judy | asked | sweetly | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | 甜蜜地 | . | - |

朱迪温柔地问道。78

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .

| “ | Certainly | I | was | here | , | ” | the | caretaker | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我 | 曾是 | 这里 | , | ” | 这 | 看护人 | 惊呼 | . |

“我当然来过这里，”管理员大声说道。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)] . ”

| “ | I'm | always | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 总是 | 这里 | . | ” |

“我一直都在这里。”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ luːt ] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] , ”

| “ | You | couldn't | have | been | here | when | the | house | was | looted | Thursday | night | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 有 | 到过 | 这里 | 什么时候 | 这 | 房子 | 曾是 | 被洗劫一空 | 周四 | 夜晚 | , | ” |

[ˈdʒuːdi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈriːz(ə)nəbli] .

| Judy | pointed | out | reasonably | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 尖 | 出去 | 合理 | . |

“周四晚上房子被洗劫的时候你不可能在这里，”朱迪理直气壮地指出。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [sed] ,

| “ | From | what | the | paper | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 什么 | 这 | 纸 | 说 | , |

“根据报纸上的内容，

[ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][væn][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ðəʊz] [ɑːt]

| the | thieves | must | have | had | to | bring | a | van | to | remove | all | those | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 必须 | 有 | 有 | 到 | 带来 | 一个 | 货车 | 到 | 消除 | 全部 | 那些 | 艺术 |

[ˈtreʒəz] ,

| treasures | , |
|---|---|
| 宝藏 | , |

窃贼们肯定得开货车才能把那些艺术珍品运走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| and | you | would | have | seen | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 已见 | 它 | . | ” |

你本来应该看到它的。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] , ” [ðə; ði] [ˈkeəteɪkə(r)] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfjʊəriəsli] .

| “ | Now | look | here | , | miss | , | ” | the | caretaker | exclaimed | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 看 | 这里 | , | 错过 | , | ” | 这 | 看护人 | 惊呼 | 愤怒地 | . |

“小姐，你看这里！”管理员愤怒地喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒbəri] ? ”

| “ | Are | you | trying | to | say | I | was | mixed | up | in | the | robbery | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 说 | 我 | 曾是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 抢劫 | ? | ” |

“你是想说我参与了抢劫案吗？”

“ ['rɒbəri] !
**“ Robbery !**
“ 抢劫 !

“抢劫!

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [gɑːspt] .
**” Mrs . Riker gasped .**
” 太太 . 里克 倒吸一口气 .

里克太太倒吸了一口气。

“ ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ?
**“ Uncle Paul's beautiful treasures were stolen ?**
” 叔叔 保罗的 美丽的 宝藏 是 被盗 ?

“保罗叔叔的珍贵藏品被偷了？”

[əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
**Oh , how dreadful !**
哦 , 如何 可怕 !

哦，太可怕了!

” ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
**” Suddenly her eyes filled with tears .**
” 突然 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

“突然，她的眼里充满了泪水。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [tuː] .
**“ I suppose his jade collection was stolen too .**
” 我 认为 他的 玉 收藏 曾是 被盗 也 .

“我猜他的玉器收藏也被偷了。”

[jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
**Yes , ” she added in a whisper , “ I have come too late .**
是的 , ” 她 额外 在 一个 耳语 , “ 我 有 来 也 晚的 .

“是的，”她低声补充道，“我来晚了。”

” ['dʒuːdiz][hænd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
**” Judy's hand closed around the tiny object in her pocket .**
” 朱迪的 手 关闭 大约 这 微小的 目的 在 她 口袋 .

朱迪的手紧紧握住了口袋里的小东西。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['raɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] . -
**“ I wouldn't be too sure of that , Mrs . Riker , ” she said mysteriously . 79 -**
” 我 不会 是 也 当然 的 那 , 太太 . 里克 , ” 她 说 神秘地 . -

“我对此不太确定，里克夫人，”她神秘兮兮地说。79

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['siːkrəts]
**The Game of Secrets**
这 游戏 的 秘密

秘密游戏

['hɒrəs] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
**Horace made good time coming home .**
贺拉斯 制成 好的 时间 未来 家 .

霍勒斯回家的路程很顺利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [tuː] [fɑːst] , ['dʒuːdi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**He was really driving too fast , Judy thought , but she didn't say anything .**
他 曾是 真的 驾驶 也 快速地 , 朱迪 想法 , 但 她 没有 说 任何事物 .

朱迪心想，他开得太快了，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] ,

| **She** | **was** | **too** | **busy** | **thinking** | **about** | **the** | **caretaker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 思维 | 关于 | 这 | 看护人 | , |

她满脑子想的都是看护人的事。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌlənli] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

| **who** | **had** | **stood** | **watching** | **them** | **sullenly** | **as** | **they** | **drove** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 站立 | 观看 | 他们 | 闷闷不乐地 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

他们站在路边，闷闷不乐地看着他们开车离开。

“ ['hɒrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ ['aɪðə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

| **“** | **Horace** | **,** | **”** | **she** | **said** | **suddenly** | **,** | **“** | **either** | **that** | **man** | **was** | **involved** | **in** | **the** | **robbery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贺拉斯 | , | ” | 她 | 说 | 突然 | , | “ | 任何一个 | 那 | 男人 | 曾是 | 涉及 | 在 | 这 | 抢劫 | , |

“霍勒斯，”她突然说道，“要么是那个人参与了抢劫，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] . ”

| **or** | **else** | **he** | **was** | **away** | **at** | **the** | **time** | **and** | **is** | **trying** | **to** | **keep** | **it** | **secret** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 是 | 尝试 | 到 | 保持 | 它 | 秘密 | . | ” |

或者他当时不在，想把这件事保密。”

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] [laɪk] [ðæt] , ” ['hʌni] [sed] .

| **“** | **It's** | **no** | **good** | **trying** | **to** | **keep** | **secrets** | **like** | **that** | **,** | **”** | **Honey** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不 | 好的 | 尝试 | 到 | 保持 | 秘密 | 喜欢 | 那 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | . |

“像这样试图保守秘密是行不通的，”霍尼说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )

## 第4/7页

“ [ai] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] .

| “ | I | tried | it | once | , | and | it | didn't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 尝试 | 它 | 一次 | , | 和 | 它 | 没有 | 工作 | . |

“我试过一次，但没成功。”

[ai] [ˈəʊnli] [gɒt] [maɪˈself] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [laɪz] .

| I | only | got | myself | tangled | in | a | web | of | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 得到 | 我 | 纠缠不清 | 在 | 一个 | 网站 | 的 | 谎言 | . |

我只是让自己陷入了谎言的漩涡中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [keɪm] [klɪə(r)] . ” -

| It | was | when | I | told | the | truth | that | everything | came | clear | . | ” | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 这 | 真相 | 那 | 一切 | 来了 | 清除 | . | ” | - |

当我说出真相之后，一切都真相大白了。”80

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒuːdi] .

| “ | I'm | glad | you | said | that | , | ” | declared | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 说 | 那 | , | ” | 声明 | 朱迪 | . |

“我很高兴你这么说，”朱迪说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sɒlv] [məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprɔːbləmz] .

| “ | I | think | the | truth | would | solve | most | of | our | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 真相 | 会 | 解决 | 最多 | 的 | 我们的 | 问题 | . |

我认为真相可以解决我们的大部分问题。

[doʊnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkər] ? ”

| Don't | you | , | Mrs | . | Riker | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | , | 太太 | . | 里克 | ? | ” |

是吗，里克夫人?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wɪl] [sɒlv] [maɪ] [ˈprɔːbləmz] [naʊ] .

| “ | Nothing | , | ” | she | replied | , | “ | will | solve | my | problems | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | ” | 她 | 回复 | , | ” | 将要 | 解决 | 我的 | 问题 | 现在 | . |

“现在什么都解决不了我的问题，”她回答说。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] .

| I | wish | I | had | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

我真希望我从未回来过。

[æt; ət] [liːst] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

| At | least | I | could | have | kept | the | memory | of | the | place | the | way | it | used | to | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 可以 | 有 | 保留 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 地方 | 这 | 方式 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . | ” |

至少我还能保留这个地方以前的样子。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] ? ”

| “ | Was | it | such | a | pleasant | memory | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 记忆 | ? | ” |

“那是一段美好的回忆吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
**“ Well , no , ” she admitted .**
“ 出色地 , 不 , ” 她 承认 .

“嗯，不，”她承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hæpi] ['sʌmə(r)] .
**“ It was anything but pleasant except for one happy summer .**
“ 它 曾是 任何事物 但 令人愉快的 除了 为了 一 快乐的 夏天 .

除了一个快乐的夏天之外，其他的一切都令人不快。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [stʊd] [aʊt] [səʊ] ['klɪəli] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði]
**That summer stood out so clearly in my memory that it made me forget all the**
那 夏天 站立 出去 所以 清楚地 在 我的 记忆 那 它 制成 我 忘记 全部 这
['drɪəri] ['aʊəz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
**dreary hours that followed .**
凄凉 小时 那 随后 .

那年夏天在我记忆中如此清晰，以至于我忘记了之后所有沉闷的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
**It all comes back to me now .**
它 全部 来 后退 到 我 现在 .

现在我都想起来了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hevi] , [kɑːrvd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
**The house was filled with heavy , carved furniture .**
这 房子 曾是 已填 和 重的 , 雕刻 家具 .

房子里摆满了厚重的雕花家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][tʃeə(r)] [wɪð] [sneɪks] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] .
**There was one chair with snakes curling over the back .**
那里 曾是 一 椅子 和 蛇 冰壶 超过 这 后退 .

有一把椅子，椅背上盘踞着几条蛇。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**You couldn't sit in it .**
你 不能 坐 在 它 .

你没法坐在里面。

[ə; eɪ]['stætʃuː][sæt][ðeə(r)] .
**A statue sat there .**
一个 雕像 卫星 那里 .

那里摆放着一座雕像。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [juː; jʊ] [went] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**You had to be quiet when you went near it .**
你 有 到 是 安静的 什么时候 你 去 靠近 它 .

靠近它时必须保持安静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [s'tætʃuːz] !
**There were so many statues !**
那里 是 所以 许多 雕像 !

那里有好多雕像！

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['kwaɪət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
**But I think I remember the quiet most of all .**
但 我 思考 我 记住 这 安静的 最多 的 全部 .

但我印象最深刻的还是那份宁静。

[ai] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪf] ['eniwʌn] [spəʊk] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ]
**I wasn't allowed to interrupt if anyone spoke , but nobody ever said anything much**
我 不是 允许 到 打断 如果 任何人 辐 , 但 无人 曾经 说 任何事物 很多
[ɪk'sept] ,
**except ,**
除了 ,

如果有人说话，我不允许打断，但除了……之外，几乎没人说过什么话。

- [doʊnt] [tʌtʃ] !
**' Don't touch !**
- 不 触碰 !

“别碰！”

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
**' And there were so many beautiful things I wanted to touch .**
- 和 那里 是 所以 许多 美丽的 事物 我 通缉 到 触碰 .

“还有那么多美好的事物我想去触摸。”

[naʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
**Now where are they ? ”**
现在 在哪里 是 他们 ? ”

他们现在在哪儿?

“ [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɜ:nd] , ” ['hɒrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**“ At least they didn't go up in smoke when the house burned , ” Horace pointed out .**
“ 在 至少 他们 没有 去 向上 在 抽烟 什么时候 这 房子 烧伤 , ” 贺拉斯 尖 出去 .
-
**81**
-

“至少房子着火的时候他们没被烧成灰烬，”霍勒斯指出。81

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ə'gri:d] ['dʒu:di] .
**“ It is a strange thing , ” agreed Judy .**
“ 它 是 一个 奇怪的 事物 , ” 同意 朱迪 .

“这确实很奇怪，”朱迪同意道。

“ [ðə; ði] [θi:vz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
**“ The thieves didn't know they were saving them .**
“ 这 窃贼 没有 知道 他们 是 保存 他们 .

“窃贼们并不知道他们正在拯救他们。”

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] .
**Your uncle should be grateful .**
你的 叔叔 应该 是 感激的 .

你叔叔应该心存感激。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtju:d] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**” Mrs . Riker smiled , as if the thought of his gratitude amused her .**
” 太太 . 里克 微笑 , 作为 如果 这 想法 的 他的 感激 觉得好笑 她 .

里克太太笑了，仿佛他的感激之情让她感到愉悦。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɒt] ['ri:əli] [ di'stres ] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ]
**Then she said , “ What really distresses me is the condition of the caretaker's cottage**
然后 她 说 , “ 什么 真的 痛苦 我 是 这 状况 的 这 看护人的 小屋
.
**:**
.

然后她说：“真正让我感到难过的是看守小屋的状况。”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
**You wouldn't think it to look at it now ,**
你 不会 思考 它 到 看 在 它 现在 ,

从现在的视角来看，你肯定想不到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [jɔːz] , ['dʒuːdi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]

| but | that | kitchen | was | once | almost | as | pleasant | as | yours | , | Judy | , | if | I | may | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 厨房 | 曾是 | 一次 | 几乎 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 你的 | , | 朱迪 | , | 如果 | 我 | 可能 | 称呼 |

[juː; jʊ] [ðæt] .

| you | that | . |
|---|---|---|
| 你 | 那 | . |

但那间厨房曾经几乎和你的厨房一样令人愉悦，朱迪，如果我可以这样称呼你的话。

[duː; də] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['helən] .

| Do | call | me | Helen | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 称呼 | 我 | 海伦 | . |

请叫我海伦。

" ['hʌni] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒuːdi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn]

| " | Honey | turned | around | and | smiled | at | Judy | , | remembering | a | secret | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜂蜜 | 转向 | 大约 | 和 | 微笑 | 在 | 朱迪 | , | 记住 | 一个 | 秘密 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“Honey转过身，对着Judy微笑，想起了她们之间的一个秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['helən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːdi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]

| She | had | been | called | Helen | for | a | little | while | before | Judy | found | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 称为 | 海伦 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 朱迪 | 成立 | 出去 | 那 |

[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [greɪs] [dɑːbz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['piːtərz] ['sɪstə(r)] .

| her | real | name | was | Grace | Dobbs | and | that | she | was | Peter's | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 优雅 | 多布斯 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 彼得的 | 姐姐 | . |

在朱迪发现她的真名叫格蕾丝·多布斯，而且是彼得的妹妹之前，她曾被叫做海伦一段时间。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | like | that | name | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 喜欢 | 那 | 姓名 | , | 不 | 你 | ? |

你喜欢这个名字，对吧?

" ['hʌni] [ɑːskt] .

| " | Honey | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 蜂蜜 | 问 | . |

“Honey问道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['helən] ['raɪkər] , " ['dʒuːdi] [dɪ'kleəd] ['wɔːmli] .

| “ | Yes | , | and | I | like | Helen | Riker | , | " | Judy | declared | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 海伦 | 里克 | , | " | 朱迪 | 声明 | 热情地 | . |

“是的，我喜欢海伦·里克，”朱迪热情地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] . "

| “ | I | think | we | are | going | to | be | good | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 好的 | 朋友们 | . | " |

“我觉得我们会成为好朋友。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

| “ | I | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[aɪm] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [əd'mɪtɪd] .

| I'm | like | Uncle | Paul | , | " | Mrs | . | Riker | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 喜欢 | 叔叔 | 保罗 | , | " | 太太 | . | 里克 | 承认 | . |

“我就像保罗叔叔一样，”里克太太承认道。

“ [aɪ] [niːd] [frendz] [æz; əz] [aɪ] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

| “ | I | need | friends | as | I | never | needed | them | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 需要 | 朋友们 | 作为 | 我 | 绝不 | 需要 | 他们 | 前 | . |

“我现在比以往任何时候都更需要朋友。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] .

| My | husband | is | dead | , | as | you | must | have | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 是 | 死的 | , | 作为 | 你 | 必须 | 有 | 猜对了 | . |

正如你所料，我丈夫已经去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] ['draɪvə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

| He | was | a | reckless | driver | , | especially | when | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 鲁莽 | 司机 | , | 尤其 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他开车很鲁莽，尤其是一个人开车的时候。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

| He | was | killed | in | an | accident | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | 一个 | 事故 | . | ” |

他死于一场意外。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['hɒrəs] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [spi:d] . -

| “ | What | was | that | ? | ” | asked | Horace | , | cutting | down | on | his | speed | . | 82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 那 | ? | ” | 问 | 贺拉斯 | , | 切割 | 向下 | 在 | 他的 | 速度 | . | - |

“那是什么？”霍勒斯问道，同时放慢了脚步。82

“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | You | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 听到 | 它 | . |

“你听到了。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , ” ['dʒu:di][təʊld][hɪm] .

| You | might | take | it | as | a | warning | , | ” | Judy | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 警告 | , | ” | 朱迪 | 讲述 | 他 | . |

“你可以把它当作一个警告，”朱迪告诉他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

| “ | You | have | plenty | of | time | to | write | up | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 写 | 向上 | 这 | 故事 | . |

“你有充足的时间来写这篇报道。”

[ðə; ði] ['herəld] ['dʌznt] [gəʊ][tu:; tə] [pres] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

| The | Herald | doesn't | go | to | press | until | tomorrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱报 | 不 | 去 | 到 | 按 | 直到 | 明天 | 早晨 | . |

《先驱报》要到明天早上才付印。

- [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , - [æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [saɪnz] [seɪ] . ”

| ' | Slow | down | and | live | , | ' | as | the | road | signs | say | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 慢的 | 向下 | 和 | 居住 | , | - | 作为 | 这 | 路 | 标志 | 说 | . | ” |

正如路标上所说，“放慢脚步，享受生活”。

“ [θæŋks] , [ai] [wɪl] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Thanks | , | I | will | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | , | 我 | 将要 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“谢谢，我会的。”他回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

| “ | I | was | just | trying | to | get | you | home | in | time | for | supper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 尝试 | 到 | 得到 | 你 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . | ” |

“我只是想让你及时回家吃晚饭。”

“ [aɪl] [get] ['sʌpə(r)] ['betə(r)] [ɪf] [aɪm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] .

| “ | I'll | get | supper | better | if | I'm | all | in | one | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 晚餐 | 更好的 | 如果 | 我是 | 全部 | 在 | 一 | 片 | . |

“如果我能平安无事，晚饭吃得会更好。”

[ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wi:l; wil][hæv; həv] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪd] , ” ['dʒu:di][təʊld][ðem; ðəm] .

| I | haven't | decided | what | we'll | have | , | but | you're | all | invited | , | ” | Judy | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 决定 | 什么 | 出色地 | 有 | , | 但 | 你是 | 全部 | 受邀 | , | ” | 朱迪 | 讲述 | 他们 | . |

“我还没决定吃什么，但欢迎大家来，”朱迪告诉他们。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [plænz] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['hʌni] .

| But | Horace | said | he | had | other | plans | — | which | included | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贺拉斯 | 说 | 他 | 有 | 其他 | 计划 | — | 哪个 | 包括 | 蜂蜜 | . |

但霍勒斯说他另有打算——其中就包括霍尼。

“ ['eniweɪ] , ” ['dʒuːdi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] , ['helən] .

| “ | Anyway | , | ” | Judy | said | , | “ | we | want | you | and | the | children | to | stay | , | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | ” | 朱迪 | 说 | , | “ | 我们 | 想 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 停留 | , | 海伦 | . |

“总之，”朱迪说，“我们希望你和孩子们留下来，海伦。”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]

| ” | Mrs | . | Riker | smiled | as | if | the | use | of | her | first | name | cemented | their | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 里克 | 微笑 | 作为 | 如果 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 第一的 | 姓名 | 水泥 | 他们的 | 友谊 |

.

| : |
|---|
| . |

“里克夫人微笑着，仿佛直呼其名就能巩固她们之间的友谊。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| She | was | a | beautiful | woman | when | she | forgot | to | be | worried | and | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 女士 | 什么时候 | 她 | 忘了 | 到 | 是 | 担心 | 和 | 害怕 | . |

当她忘记了忧虑和恐惧时，她是一位美丽的女子。

['dʒuːdi] [gest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ 'θəːti ] .

| Judy | guessed | she | was | still | in | her | early | thirties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 猜对了 | 她 | 曾是 | 仍然 | 在 | 她 | 早期的 | 三十多岁 | . |

朱迪估计她应该还在三十岁出头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| “ | You | must | have | married | very | young | , | ” | she | commented | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 有 | 已婚 | 非常 | 年轻的 | , | ” | 她 | 评论 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“你一定结婚很早吧，”她过了一会儿评论道。

“ [tuː] [jʌŋ] , ” ['helən] ['raɪkər] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Too | young | , | ” | Helen | Riker | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 年轻的 | , | ” | 海伦 | 里克 | 回复 | . |

“太年轻了，”海伦·里克回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] . ” -

| “ | I | hadn't | learned | to | do | my | own | thinking | . | ” | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 之前没有 | 学习 | 到 | 做 | 我的 | 自己的 | 思维 | . | ” | - |

“我当时还没有学会独立思考。”83

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

| What | did | she | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 她 | 意思是 | ? |

她是什么意思?

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

| Apparently | she | still | didn't | want | to | think | about | her | problems | , | but | the | children | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 仍然 | 没有 | 想 | 到 | 思考 | 关于 | 她 | 问题 | , | 但 | 这 | 孩子们 | 做过 | . |

显然她仍然不想去想自己的问题，但孩子们却想。

['peni] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| Penny | seemed | bursting | with | things | she | wanted | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 似乎 | 爆发 | 和 | 事物 | 她 | 通缉 | 到 | 说 | . |

佩妮似乎有很多话想说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

| They | had | passed | the | dam | and | were | just | coming | to | the | place | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 坝 | 和 | 是 | 只是 | 未来 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 |

[nɔːθ] ['hɒləʊ] [rəʊd] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

| North | Hollow | road | turned | off | at | an | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 空洞的 | 路 | 转向 | 离开 | 在 | 一个 | 角度 | , |

他们已经过了水坝，正来到北霍洛路拐弯的地方。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

| when | the | little | girl | suddenly | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 突然 | 哭 | 出去 | , |

小女孩突然哭了起来，

“ [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði][bæd] [men] [went] [ɒf] [wɪð] ['mɑːmiz] ['pɒkɪtbʊk] . ”

| “ | Here's | where | we | were | when | the | bad | men | went | off | with | Mommy's | pocketbook | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 什么时候 | 这 | 坏的 | 男人 | 去 | 离开 | 和 | 妈妈的 | 袖珍书 | . | ” |

“坏人抢走妈妈的钱包时，我们就在这里。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] ? ” [ɑːskt] ['hɒrəs] .

| “ | Did | they | go | down | that | road | ? | ” | asked | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他们 | 去 | 向下 | 那 | 路 | ? | ” | 问 | 贺拉斯 | . |

“他们走了那条路吗？”霍勒斯问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] .

| “ | No | , | ” | said | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 保罗 | . |

“不，”保罗说。

“ [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

| “ | They | drove | off | down | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 驾驶 | 离开 | 向下 | 这 | 主要的 | 路 | . |

他们沿着主路开车离开了。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [ðəʊz] [kidz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .

| That's | where | we | met | those | kids | who | are | having | the | magic | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 我们 | 遇见 | 那些 | 孩子们 | WHO | 是 | 拥有 | 这 | 魔法 | 展示 | . |

我们在那里遇到了那些正在表演魔术的孩子们。

[bʌt; bət] ['wɒli] [braʊn] ['wʌznt] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] [huː] [faʊnd] [mɑːmz] ['pɒkɪtbʊk] — ”

| But | Wally | Brown | wasn't | with | the | kids | who | found | Mom's | pocketbook | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃利 | 棕色的 | 不是 | 和 | 这 | 孩子们 | WHO | 成立 | 妈妈的 | 袖珍书 | — | ” |

但沃利·布朗并不在找到妈妈钱包的孩子们中间——”

“ ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Maybe | he | didn't | want | them | to | look | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他 | 没有 | 想 | 他们 | 到 | 看 | 为了 | 它 | ! |

“也许他不想让他们去找它！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɜːd] !

| Maybe | it | was | his | voice | we | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 他的 | 嗓音 | 我们 | 听到 | ! |

也许我们听到的就是他的声音！

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

| ” | exclaimed | Judy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 朱迪 | . |

“朱迪惊呼道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] [saʊnd] , ” ['hɒrəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]
**“ It's a good theory and basically sound , ” Horace pointed out , “ but your**
“ 它是 一个 好的 理论 和 基本上 声音 , ” 贺拉斯 尖 出去 , “ 但 你的
['taɪmɪŋz] [rɒŋ] .
**timing's wrong .**
时机 错误的 .

“这是一个很好的理论，而且基本上是正确的，”霍勒斯指出，“但是你的时机不对。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] - [doʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
**The voice said ' Don't look for it !**
这 嗓音 说 - 不 看 为了 它 !

那声音说：“别找它！”

- [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] — [nɒt] ['ɑ:ftəwədz] .
**' before Mrs . Riker lost her pocketbook — not afterwards .**
- 前 太太 . 里克 丢失的 她 袖珍书 — 不是 然后 .

“在里克太太丢失钱包之前——而不是之后。”

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [men] [left] [ju:; jʊ] . ”
**I figure the robbery happened in a matter of minutes after those men left you . ”**
我 数字 这 抢劫 发生 在 一个 事情 的 分钟 后 那些 男人 左边 你 . ”

我估计抢劫案发生在那些人离开你之后几分钟之内。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['hʌni] [pʊt] [ɪn] .
**“ I don't understand it , ” Honey put in .**
“ 我 不 理解 它 , ” 蜂蜜 放 在 .

“我不明白，”Honey插嘴道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
**“ It was in the paper this morning . ”**
“ 它 曾是 在 这 纸 这 早晨 . ”

“今天早上报纸上刊登了。”

“ ['hɒrəs] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] , [nɒt][ðə; ði][bɪg] ['rɒbəri] .
**“ Horace is talking about the theft of the pocketbook , not the big robbery .**
“ 贺拉斯 是 说 关于 这 盗窃 的 这 袖珍书 , 不是 这 大的 抢劫 .

“贺拉斯说的是钱包被偷，而不是大抢劫。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ðer] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ” ['dʒu:di] [sed] ['θɔ:tfəli] . -
**But I have a feeling they're related in some way , ” Judy said thoughtfully . 84**
但 我 有 一个 感觉 它们是 有关的 在 一些 方式 , ” 朱迪 说 深思熟虑 . -

但我总觉得他们之间有某种联系，”朱迪若有所思地说。84

“ ['meɪbi] [wʌn] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” ['hɒrəs] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**“ Maybe one is the uncle of the other , ” Horace teased her .**
“ 或许 一 是 这 叔叔 的 这 其他 , ” 贺拉斯 戏弄 她 .

“也许他们俩是叔叔呢，”霍勒斯打趣道。

“ ['sɪəriəsli] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃn] .
**“ Seriously , ” he continued , “ I agree that there may be some connection .**
“ 严重地 , ” 他 持续 , “ 我 同意 那 那里 可能 是 一些 联系 .

“说真的，”他继续说道，“我同意这之间可能存在某种联系。”

[ɪf] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] — ”
**If this magician had been with them — ”**
如果 这 魔术师 有 到过 和 他们 — ”

如果这位魔术师当时和他们在一起——”

“ [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , ” ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**“ He isn't a robber , ” Penny interrupted .**
“ 他 不是 一个 强盗 , ” 一分钱 中断 .

“他不是强盗，”佩妮打断道。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
**“ I know he isn't .**
” 我 知道 他 不是 .

我知道他不是。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz]['riːəl] .
**His magic is real .**
他的 魔法 是 真实的 .

他的魔法是真的。

[jʊl] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .
**You'll see at the magic show .**
你会 看 在 这 魔法 展示 .

你会在魔术表演中看到的。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [kænt]
**We can go to it , now that we're coming back to live with you , can't**
我们 能 去 到 它 , 现在 那 是 未来 后退 到 居住 和 你 , 不能
[wiː; wi] ,
**we ,**
我们 ,

既然我们要回来和你一起生活，我们就可以去了，对吧?

['dʒuːdi] ? ”
**Judy ? ”**
朱迪 ? ”

朱迪?

“ [wʌts] [ðɪs] ?
**“ What's this ?**
” 是什么 这 ?

这是什么?

” ['hɒrəs] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Horace asked in surprise .**
” 贺拉斯 问 在 惊喜 .

“霍勒斯惊讶地问道。”

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒuːdi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**“ So you're going to live with Judy , are you ?**
” 所以 你是 去 到 居住 和 朱迪 , 是 你 ?

“所以你要和朱迪一起生活，是吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
**Don't you think Peter may have something to say about that ? ”**
不 你 思考 彼得 可能 有 某物 到 说 关于 那 ? ”

你不觉得彼得可能会对此发表一些看法吗?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [saɪn] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .
**“ He didn't even know about the tourist sign , ” Judy confessed .**
” 他 没有 甚至 知道 关于 这 游客 符号 , ” 朱迪 坦白 .

“他甚至不知道有旅游指示牌，”朱迪坦白道。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .
**“ We put it up this morning as a sort of a lark .**
” 我们 放 它 向上 这 早晨 作为 一个 种类 的 一个 云雀 .

“我们今天早上把它挂起来，纯粹是图个乐子。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [træpt] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]

| We | might | have | trapped | the | robbers | , | but | it | looks | as | if | we | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 被困 | 这 | 强盗 | , | 但 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 捕捉 | 这 |

['vɪktɪms] [ɪn'sted] . ”

| victims | instead | . | ” |
|---|---|---|---|
| 受害者 | 反而 | . | ” |

我们本可能抓住了劫匪，但看起来却好像抓到了受害者。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| “ | You | may | have | caught | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 捕捉 | 他们 | 两个都 | . |

“你可能两个都抓住了。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n]

| The | robbers | who | stole | my | pocketbook | asked | if | I | knew | where | Uncle | Paul's | jade | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | WHO | 偷窃 | 我的 | 袖珍书 | 问 | 如果 | 我 | 知道 | 在哪里 | 叔叔 | 保罗的 | 玉 | 收藏 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

抢走我钱包的劫匪问我知不知道保罗叔叔的玉器收藏在哪里。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [kən'fest] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ rɔb ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

| ” | Mrs | . | Riker | confessed | , | “ | but | if | the | house | was | robbed | two | days | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 里克 | 坦白 | , | “ | 但 | 如果 | 这 | 房子 | 曾是 | 被抢劫 | 二 | 天 | 前 | , |

“里克太太坦白道，“但如果房子是两天前被盗的，

[ðeid] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] . ”

| they'd | have | been | there | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到过 | 那里 | 已经 | . | ” |

他们本来早就到了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] : - [θiːvz] [ˌəʊvə'lʊk] ['væljuəb(ə)l] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] , -

| “ | That | would | be | a | story | : | ' | THIEVES | OVERLOOK | VALUABLE | JADE | COLLECTION | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 是 | 一个 | 故事 | : | - | 窃贼 | 俯瞰 | 有价值的 | 玉 | 收藏 | , | - |

“那将是一个新闻标题：‘窃贼忽略了珍贵的玉器收藏’，

” ['hɒrəs] [kˈɒmɛntɪd] .

| ” | Horace | commented | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 评论 | . |

霍勒斯评论道。

“ [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ?

| “ | But | did | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 做过 | 他们 | ? |

但他们真的这么做了吗?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [piːs] — ” -

| “ | My | theory | is | that | they | only | overlooked | one | piece | — | ” | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 理论 | 是 | 那 | 他们 | 仅有的 | 被忽视的 | 一 | 片 | — | ” | - |

“我的理论是，他们只漏掉了一块——”85

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

| She | stopped | suddenly | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 突然 | , |

她突然停了下来，

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['taɪni] [griːn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

| deciding | not | to | mention | the | tiny | green | object | in | her | pocket | until | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 微小的 | 绿色的 | 目的 | 在 | 她 | 口袋 | 直到 | 她 |

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| had | shown | it | to | Peter | and | discussed | the | whole | thing | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所示 | 它 | 到 | 彼得 | 和 | 讨论 | 这 | 所有的 | 事物 | 和 | 他 | . |

她决定先不提及口袋里的那个绿色小物体，直到把那东西给彼得看，并和他讨论过整件事之后再说。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɑːsk] ,

| Quickly | she | changed | the | subject | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 已更改 | 这 | 主题 | 到 | 问 | , |

她迅速转移话题问道：

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]

| “ | Could | the | police | have | known | about | the | fire | when | they | gave | you | the | news | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 这 | 警察 | 有 | 已知 | 关于 | 这 | 火 | 什么时候 | 他们 | 给予 | 你 | 这 | 消息 | 的 |

[ðə; ði] ['rɒbəri] ,

| the | robbery | , |
|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | , |

“警方在通知你抢劫案发生时，是否已经知道发生了火灾？”

['hɒrəs] ? ”

| Horace | ? | ” |
|---|---|---|
| 贺拉斯 | ? | ” |

贺拉斯?

“ [huː] [nəʊz] ?

| “ | Who | knows | ? |
|---|---|---|---|
| “ | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ ['evribɒdi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .

| “ | Everybody | seems | to | be | playing | the | game | of | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大家 | 似乎 | 到 | 是 | 玩耍 | 这 | 游戏 | 的 | 秘密 | . |

“每个人似乎都在玩保守秘密的游戏。”

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['raɪkər] .

| The | theft | of | your | pocketbook | should | have | been | reported | , | Mrs | . | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗窃 | 的 | 你的 | 袖珍书 | 应该 | 有 | 到过 | 据报道 | , | 太太 | . | 里克 | . |

里克夫人，您应该报案说您的钱包被盗了。

[jʊr; jər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [wen] [juː; jʊ][həʊld] [bæk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| You're | protecting | the | thieves | when | you | hold | back | information | from | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 保护 | 这 | 窃贼 | 什么时候 | 你 | 抓住 | 后退 | 信息 | 从 | 这 | 警察 | . | ” |

你隐瞒信息不让警方知晓，就是在包庇窃贼。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

| “ | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['flʌstəd] .

| ” | she | said | , | becoming | suddenly | flustered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 成为 | 突然 | 慌乱 | . |

“她说着，突然变得慌乱起来。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**“ I didn't mean to do that .**
“ 我 没有 意思是 到 做 那 .

“我不是故意要那样做的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [pliːz] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I suppose they should know what happened , but please keep my name out of it .**
我 认为 他们 应该 知道 什么 发生 , 但 请 保持 我的 姓名 出去 的 它 .

我想他们应该知道发生了什么，但请不要牵扯到我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] .
**I don't want to become involved .**
我 不 想 到 变得 涉及 .

我不想卷入其中。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [bæk] — ”
**Maybe you could tell them I have my pocketbook back — ”**
或许 你 可以 告诉 他们 我 有 我的 袖珍书 后退 — ”

或许你可以告诉他们我的钱包找回来了——”

“ ['empti] , ” ['hɒrəs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ Empty , ” Horace reminded her .**
“ 空的 , ” 贺拉斯 提醒 她 .

“空空如也，”霍勒斯提醒她。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [spəʊk] [ʌp] .
**“ They didn't want it , ” Penny spoke up .**
“ 他们 没有 想 它 , ” 一分钱 辐 向上 .

“他们不想要，”佩妮开口说道。

“ [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] . ”
**“ They only wanted what was inside . ”**
“ 他们 仅有的 通缉 什么 曾是 里面 . ”

他们只想要里面的东西。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] ,
**“ What was inside ? ” asked Judy ,**
“ 什么 曾是 里面 ? ” 问 朱迪 ,

“里面是什么？”朱迪问道。

['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [hæd; həd]['teɪkən] ['hʌniz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [truːθ] - ['telɪŋ] [tuː; tə]
**hoping her new friend had taken Honey's little speech about truth - telling to**
希望 她 新的 朋友 有 已采取 蜂蜜的 小的 演讲 关于 真相 - 讲述 到
[hɑːt] . -
**heart . 86**
心 . -

她希望她的新朋友能把霍妮关于说真话的小小讲话铭记于心。86

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] , ” [əb'zɜːvd] Honey87
**“ There's a light inside , ” observed Honey87**
“ 有 一个 光 里面 , ” 观察到 Honey87

“里面有光，”Honey87 说道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
**“ Not much , ” Mrs . Riker replied quickly .**
“ 不是 很多 , ” 太太 . 里克 回复 迅速地 .

“不多，”里克太太迅速回答道。

“ [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [dˈɒləz] [left] , [dʒʌst][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌjuːˈes][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz]
**“ I only had a few dollars left , just about enough to get us to Uncle Paul's**
” 我 仅有的 有 一个 很少 美元 左边 , 只是 关于 足够的 到 得到 我们 到 叔叔 保罗的
.
**:**
.

“我只剩下几美元了，勉强够我们去保罗叔叔家。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['eni] ['kɒnsɪkwəns] . ”
**There was nothing else of any consequence . ”**
那里 曾是 没有什么 别的 的 任何 结果 . ”

除此之外，没有其他任何重要的事情了。

“ [nəʊ] [griːn] [dɒl] ?
**“ No green doll ?**
” 不 绿色的 玩具娃娃 ?

“没有绿色娃娃吗？”

” ['dʒuːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .
**” Judy wanted to ask .**
” 朱迪 通缉 到 问 .

朱迪想问。

[bʌt; bət] [wʊd] ['helən]['raɪkər][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
**But would Helen Riker admit it ?**
但 会 海伦 里克 承认 它 ?

但海伦·里克会承认吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['siːkrəts][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] .
**They were nearly home now , but the game of secrets was not over .**
他们 是 几乎 家 现在 , 但 这 游戏 的 秘密 曾是 不是 超过 .

他们离家已经很近了，但这场秘密游戏还没有结束。

['iːv(ə)n] ['hɒrəs] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wʌn] .
**Even Horace acted as if he knew one .**
甚至 贺拉斯 行动 作为 如果 他 知道 一 .

就连贺拉斯也装作认识这样的人。

“ [wɒt] [dʌz] ['kɒnsɪkwəns] [miːn] ?
**“ What does consequence mean ?**
” 什么 做 结果 意思是 ?

“后果意味着什么？”

” ['peni] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
**” Penny was asking .**
” 一分钱 曾是 问 .

“佩妮问道。”

“ [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [sez] [ɪts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .
**“ The dictionary says it's the natural result of an act , ” Judy began .**
” 这 字典 说道 它是 这 自然的 结果 的 一个 行为 , ” 朱迪 开始 .

“字典上说，这是某种行为的自然结果，”朱迪说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [wʌns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [biː] ,
**She had read the dictionary once in order to win a spelling bee ,**
她 有 读 这 字典 一次 在 命令 到 赢 一个 拼写 蜜蜂 ,

为了赢得拼字比赛，她只读了一遍字典。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] ['defɪnɪʃənz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**and often quoted definitions from it .**
和 经常 引 定义 从 它 .

并经常引用其中的定义。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**“ I didn't mean it that way .**
” 我 没有 意思是 它 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪm][səʊ] [kən'fjuːzd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [kən'fest] .
**I'm so confused I don't know what I mean , ” Mrs . Riker confessed .**
我是 所以 使困惑 我 不 知道 什么 我 意思是 , ” 太太 . 里克 坦白 .

“我太困惑了，我不知道自己在说什么，”里克太太坦白道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [men] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] .
**“ I didn't tell those horrible men where anything was .**
” 我 没有 告诉 那些 可怕 男人 在哪里 任何事物 曾是 .

“我没有告诉那些可怕的男人任何东西在哪里。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
**I couldn't have .**
我 不能 有 .

我做不到。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ! ”
**I didn't know ! ”**
我 没有 知道 ! ”

我不知道！

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] [juː; jʊ] .
**“ They must have overlooked something or they wouldn't have stopped you .**
” 他们 必须 有 被忽视的 某物 或者 他们 不会 有 停止 你 .

“他们肯定忽略了什么，否则他们不会阻止你。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**How did they know who you were ? ” asked Judy .**
如何 做过 他们 知道 WHO 你 是 ? ” 问 朱迪 .

“他们怎么知道你是谁？”朱迪问道。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [təʊld][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , ” ['hɒrəs] [sed] ['draɪli] . -
**“ A voice from the trees told them , no doubt , ” Horace said dryly . 88**
” 一个 嗓音 从 这 树木 讲述 他们 , 不 怀疑 , ” 贺拉斯 说 干巴巴地 . -

“毫无疑问，是树林里传来的声音告诉他们的，”贺拉斯冷冷地说。88

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , ['dʒuːdi] [njuː] .
**Her brother was joking , Judy knew .**
她 兄弟 曾是 开玩笑 , 朱迪 知道 .

朱迪知道，她哥哥是在开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
**But he had certainly found out something .**
但 他 有 当然 成立 出去 某物 .

但他确实发现了一些事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] “ [tɔːkt] ,
**They were just passing the tree that had “ talked ,**
他们 是 只是 通过 这 树 那 有 “ 谈话 ,

他们正好路过那棵“会说话”的树，

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**” but there was no voice from it now .**
” 但 那里 曾是 不 嗓音 从 它 现在 .

但现在它却发不出声音了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [snəʊ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['frɒstɪŋ] [ðem; ðəm]

| The | rain | had | turned | to | snow | which | clung | to | the | branches | , | frosting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 转向 | 到 | 雪 | 哪个 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 分支 | , | 糖霜 | 他们 |

[wɪð] [waɪt] .

| with | white | . |
|---|---|---|
| 和 | 白色的 | . |

雨水变成了雪，雪粘在树枝上，给它们镀上了一层白霜。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːf] .

| The | house | had | a | white | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 有 | 一个 | 白色的 | 屋顶 | . |

房子有着白色的屋顶。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] ,

| “ | There's | a | light | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 光 | 里面 | , |

“里面有光，

” [əb'zɜːvd] ['hʌni] [æz; əz] ['hɒrəs] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊp] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] . -

| ” | observed | Honey | as | Horace | drove | up | the | snowy | slope | to | stop | before | the | door | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 观察到 | 蜂蜜 | 作为 | 贺拉斯 | 驾驶 | 向上 | 这 | 下雪的 | 坡 | 到 | 停止 | 前 | 这 | 门 | . | - |

霍纳看着霍勒斯驾车驶上雪坡，停在门前，说道。89

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[tuː] ['meni] [kluːz]

| Too | Many | Clues |
|---|---|---|
| 也 | 许多 | 线索 |

线索太多了

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

| “ | What | are | you | going | to | do | with | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 这 | ? |

你打算怎么处理这个?

” [ɑːskt] ['hɒrəs] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [saɪn] .

| ” | asked | Horace | as | he | brought | in | the | tourist | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 贺拉斯 | 作为 | 他 | 带来 | 在 | 这 | 游客 | 符号 | . |

“霍勒斯一边说着，一边把旅游指示牌拿了进来。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['hʌni] ,

| “ | Maybe | you | ought | to | hide | it | , | ” | laughed | Honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 应该 | 到 | 隐藏 | 它 | , | ” | 笑了 | 蜂蜜 | , |

“或许你应该把它藏起来，”哈尼笑着说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| taking | it | from | him | and | standing | it | behind | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 从 | 他 | 和 | 常设 | 它 | 在后面 | 这 | 厨房 | 门 | . |

从他手中接过东西，放在厨房门后。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən] .

| Usually | the | door | into | the | combined | kitchen | and | dining | room | was | left | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 合并 | 厨房 | 和 | 用餐 | 房间 | 曾是 | 左边 | 打开 | . |

通常情况下，厨房和餐厅连在一起的门是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] .

| It | swung | against | the | living | - | room | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 反对 | 这 | 活的 | - | 房间 | 墙 | . |

它撞到了客厅的墙上。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] . -

| From | within | the | kitchen | came | the | odor | of | something | cooking | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之内 | 这 | 厨房 | 来了 | 这 | 气味 | 的 | 某物 | 烹饪 | . | - |

厨房里飘来一股烹饪的香味。90

" ['piːtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] , " ['dʒuːdi]

| " | Peter | has | given | me | up | for | lost | and | is | cooking | his | own | supper | , | " | Judy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 有 | 给定 | 我 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 和 | 是 | 烹饪 | 他的 | 自己的 | 晚餐 | , | " | 朱迪 |

[ɪk'skleɪmd] .

| exclaimed | . |
|---|---|
| 惊呼 | . |

"彼得已经彻底放弃我了，他自己去做饭了，"朱迪惊呼道。

" [kʌm] [ɪn] , ['helən] .

| " | Come | in | , | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 海伦 | . |

"进来吧，海伦。"

['mɪsɪz] . ['raɪkər] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['piːtə(r)] [dɑːbz] .

| Mrs | . | Riker | , | I | want | you | to | meet | my | husband | , | Peter | Dobbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里克 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 见面 | 我的 | 丈夫 | , | 彼得 | 多布斯 | . |

里克夫人，我想介绍您认识我的丈夫，彼得·多布斯。

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] ['maɪnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

| " | Peter | looked | more | like | a | coal | miner | than | a | G | - | man | as | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 煤炭 | 矿工 | 比 | 一个 | G | - | 男人 | 作为 | 他 | 转向 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| from | the | stove | to | regard | the | group | in | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 火炉 | 到 | 看待 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 门口 | . |

"彼得从炉子旁转过身来，看着门口的那群人，看起来更像个煤矿工人，而不是个联邦探员。"

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | boyish | grin | spread | slowly | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩气 | 咧嘴笑 | 传播 | 缓慢地 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上缓缓绽放出孩子般的笑容。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | happy | to | know | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 快乐的 | 到 | 知道 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

"很高兴认识你，"他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmpəni] [həʊm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| " | If | I | had | been | warned | that | Judy | was | bringing | company | home | I | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 警告 | 那 | 朱迪 | 曾是 | 带来 | 公司 | 家 | 我 | 会 | 有 |

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [kænd]

| dressed | for | the | occasion | and | prepared | something | more | elaborate | than | canned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 为了 | 这 | 场合 | 和 | 准备 | 某物 | 更多的 | 精心制作的 | 比 | 罐装 |

[suːp] .

| soup | . |
|---|---|
| 汤 | . |

"如果我事先知道朱迪要带客人回家，我会盛装打扮，准备比罐头汤更精致的菜肴。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'pɪərəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

| You'll | have | to | excuse | my | appearance | , | " | he | added | after | a | quick | introduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 原谅 | 我的 | 外貌 | , | " | 他 | 额外 | 后 | 一个 | 快的 | 介绍 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| to | the | children | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子们 | , |

"请各位见谅我的装扮，"他在简单地向孩子们做了自我介绍后补充道。

“ [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪərz][ɪz] ['dɜːti] [wɜːk] . ”

| “ | but | fighting | forest | fires | is | dirty | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 斗争 | 森林 | 火灾 | 是 | 肮脏的 | 工作 | . | ” |

“但是扑灭森林火灾是一项肮脏的工作。”

“ ['fɒrɪst] ['faɪərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

| “ | Forest | fires | ! | ” | exclaimed | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 森林 | 火灾 | ! | ” | 惊呼 | 朱迪 | . |

“森林火灾！”朱迪惊呼道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] ?

| “ | Are | you | a | forest | ranger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 一个 | 森林 | 游侠 | ? |

你是护林员吗?

” [pɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Paul | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

保罗想知道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [haʊs] [daʊn] ? ”

| “ | Did | you | help | put | out | the | fire | that | burned | Uncle | Paul's | house | down | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 帮助 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 那 | 烧伤 | 叔叔 | 保罗的 | 房子 | 向下 | ? | ” |

“你参与扑灭了烧毁保罗叔叔房子的那场火灾吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ,

| “ | I'm | afraid | I | was | too | late | for | that | , | ” | replied | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 那 | , | ” | 回复 | 彼得 | , |

“恐怕我来晚了，”彼得回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] .

| “ | but | I | did | volunteer | to | help | the | chief | deputy | and | his | forest | rangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 做过 | 志愿者 | 到 | 帮助 | 这 | 首席 | 副 | 和 | 他的 | 森林 | 护林员 | . |

“但我确实自愿帮助副总督和他的森林巡护员。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

| They | had | to | keep | the | forest | fire | from | spreading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 保持 | 这 | 森林 | 火 | 从 | 传播 | . |

他们必须阻止森林火灾蔓延。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] .

| The | control | of | forest | fires | , | ” | he | continued | , | “ | is | everybody's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 的 | 森林 | 火灾 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | 是 | 每个人的 | 商业 | . |

“控制森林火灾是每个人的事。”他继续说道。

['iːv(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kæn; kən][help][baɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['eni] [brʌʃ] ['faɪərz] [ðeɪ] [siː] . ” -

| Even | boys | and | girls | can | help | by | reporting | any | brush | fires | they | see | . | ” | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 能 | 帮助 | 经过 | 报道 | 任何 | 刷子 | 火灾 | 他们 | 看 | . | ” | - |

即使是男孩女孩也可以帮忙，只要他们看到灌木丛火灾就及时报告。”91

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| “ | We | didn't | see | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 看 | 这 | 火 | . |

“我们没有看到火灾。”

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , ” [pɔːl] [sed] .

| We | just | saw | the | Destroyer | , | ” | Paul | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 锯 | 这 | 驱逐舰 | , | ” | 保罗 | 说 | . |

“我们刚才看到了毁灭者号，”保罗说。

“ [pɔːl] [miːnz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tuːm] , ” ['dʒuːdi][pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .

| “ | Paul | means | the | statue | on | his | uncle's | tomb | , | ” | Judy | put | in | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 方法 | 这 | 雕像 | 在 | 他的 | 叔叔的 | 墓 | , | ” | 朱迪 | 放 | 在 | 迅速地 | . |

“保罗指的是他叔叔墓上的雕像，”朱迪赶紧插话道。

“ [ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **recognized** | **it** | **and** | **told** | **him** | **what** | **it** | **was** | **.** **”** |
| ” | 我 | 认可 | 它 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 它 | 曾是 | . ” |

“我认出了那是什么，并告诉他那是什么。”

“ [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **recognized** | **it** | **?** |
| ” | 你 | 认可 | 它 | ? |

你认出来了?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Were** | **you** | **there** | **?** |
| 是 | 你 | 那里 | ? |

你当时在场吗?

” ['piːtə(r)][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [suːp] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Peter** | **had** | **abandoned** | **his** | **soup** | **-** | **making** | **to** | **listen** | **.** |
| ” | 彼得 | 有 | 弃 | 他的 | 汤 | - | 制作 | 到 | 听 | . |

彼得放下手中的汤，专心倾听。

“ [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , ” ['hʌni] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **all** | **were** | **,** **”** | **Honey** | **answered** | **.** |
| ” | 我们 | 全部 | 是 | , ” | 蜂蜜 | 回答 | . |

“我们都是，”Honey回答道。

“ ['mɪsɪz] . ['raɪkər][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] — ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **was** | **on** | **the** | **way** | **to** | **visit** | **her** | **uncle** | **—** **”** |
| ” | 太太 | . | 里克 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 访问 | 她 | 叔叔 | — ” |

“里克太太正要去拜访她的叔叔——”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] , [nɒt] [maɪn] , ” ['helən] ['raɪkər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **is** | **my** | **husband's** | **uncle** | **,** | **not** | **mine** | **,** | **”** | **Helen** | **Riker** | **pointed** | **out** | **.** |
| ” | 他 | 是 | 我的 | 丈夫的 | 叔叔 | , | 不是 | 矿 | , | ” | 海伦 | 里克 | 尖 | 出去 | . |

“他是我丈夫的叔叔，不是我的叔叔，”海伦·里克尔指出。

“ [ðæt] [meɪks] [hɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **makes** | **him** | **the** | **children's** | **great** | **-** | **uncle** | **.** |
| ” | 那 | 制作 | 他 | 这 | 孩子们的 | 伟大的 | - | 叔叔 | . |

“那他就是孩子们的叔祖父。”

” ['dʒuːdi] [lɑːft] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Judy** | **laughed** | **.** |
| ” | 朱迪 | 笑了 | . |

朱迪笑了。

“ ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [nɒkt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Little** | **Paul** | **ran** | **up** | **to** | **the** | **vault** | **and** | **knocked** | **,** |
| ” | 小的 | 保罗 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 金库 | 和 | 敲门 | , |

“小保罗跑到金库前敲了敲门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] - [gəʊ] [ə'weɪ] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **thinks** | **he** | **heard** | **someone** | **say** | **'** | **Go** | **away** | **!** |
| 和 | 他 | 思考 | 他 | 听到 | 某人 | 说 | - | 去 | 离开 | ! |

他好像听到有人说“走开！”

- [ænd; ənd] , ['ɒnɪstli] , ['piːtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **And** | **,** | **honestly** | **,** | **Peter** | **,** | **there** | **was** | **no** | **one** | **inside** | **.** |
| - | 和 | , | 诚实地 | , | 彼得 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 里面 | . |

“老实说，彼得，里面一个人也没有。”

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **looked** | **,** | **and** | **it** | **was** | **empty** | **.** **”** |
| 我们 | 看起来 | , | 和 | 它 | 曾是 | 空的 | . ” |

我们看了看，里面空无一人。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ” ['hɒrəs] [kən'kluːdɪd] .
**“ The voice must have been carried from somewhere , ” Horace concluded .**
“ 这 嗓音 必须 有 到过 携带 从 某处 , ” 贺拉斯 结束 .

“这声音一定是来自某个地方，”霍勒斯总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [laɪk][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] . ”
**“ It could have been a trick of the wind , like the talking tree . ”**
“ 它 可以 有 到过 一个 诡计 的 这 风 , 喜欢 这 说 树 . ”

“这或许是风的诡计，就像会说话的树一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**“ Is that what you think it was ? ” asked Judy .**
“ 是 那 什么 你 思考 它 曾是 ? ” 问 朱迪 .

“你觉得那就是它吗？”朱迪问道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] , [duː; də][juː; jʊ] ,
**“ I don't see how a trick of the wind could make a tree talk , do you ,**
“ 我 不 看 如何 一个 诡计 的 这 风 可以 制作 一个 树 讲话 , 做 你 ,

我不明白风的吹拂怎么能让树说话，你觉得呢？

['piːtə(r)] ? ” -
**Peter ? ” 92**
彼得 ? ” -

彼得？“92

“ [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [tə'deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
**“ If the trees I saw today could have talked , ” he replied , “ they would have**
“ 如果 这 树木 我 锯 今天 可以 有 谈话 , ” 他 回复 , “ 他们 会 有
[ɔːl] [skriːmd] ,
**all screamed ,**
全部 尖叫 ,

“如果我今天看到的树会说话，”他回答说，“它们都会发出尖叫声。”

- [seɪv] [ˌjuː 'es] !
**' Save us !**
- 节省 我们 !

救救我们！

- [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] ,
**' We did our best , but it was the rain that finally put the fire out ,**
- 我们 做过 我们的 最好的 , 但 它 曾是 这 雨 那 最后 放 这 火 出去 ,

“我们尽了最大努力，但最终扑灭大火的是雨水。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] . ”
**after the wind changed . ”**
后 这 风 已更改 . ”

风向改变之后。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðəʊz] [men] [stɒpt] [hɪə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ? ” [ɑːskt]
**“ That was just about the time those men stopped here , wasn't it , Judy ? ” asked**
“ 那 曾是 只是 关于 这 时间 那些 男人 停止 这里 , 不是 它 , 朱迪 ? ” 问
['hʌni] .
**Honey .**
蜂蜜 .

“朱迪，那些人大概就是那时候在这里停的，对吧？”霍尼问道。

“ [wɒt] [men] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
**“ What men ? ” asked Peter .**
“ 什么 男人 ? ” 问 彼得 .

“什么人？”彼得问道。

“ [ai] [stɪl] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | still | don't | get | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仍然 | 不 | 得到 | 它 | . | ” |

“我还是不明白。”

“ [nəʊ] ['wʌndə(r)] , ” ['dʒuːdi] [təʊld] [hɪm] .

| “ | No | wonder | , | ” | Judy | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 想知道 | , | ” | 朱迪 | 讲述 | 他 | . |

“难怪，”朱迪告诉他。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [saɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| “ | We | took | the | sign | down | and | hid | it | behind | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 采取 | 这 | 符号 | 向下 | 和 | 隐藏 | 它 | 在后面 | 这 | 门 | . |

“我们把牌子取下来，藏在门后。”

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Here | it | is | , | ” | she | added | , | dragging | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | , | ” | 她 | 额外 | , | 拖拽 | 它 | 出去 | . |

“就是它，”她一边说着，一边把东西拖了出来。

“ [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

| “ | You | might | call | it | Exhibit | A | . | Isn't | it | a | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 展览 | 一个 | . | 不是 | 它 | 一个 | 美丽 | ? |

“你可以把它称为A号展品。它是不是很漂亮？”

['hʌni] ['letəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . ”

| Honey | lettered | it | herself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 字母 | 它 | 她自己 | . | ” |

是Honey自己写的。

“ ['tʊərɪsts] ['welkəm] , ” [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['diːpənɪŋ] .

| “ | Tourists | Welcome | , | ” | he | read | aloud | , | the | puzzled | frown | on | his | forehead | deepening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 游客 | 欢迎 | , | ” | 他 | 读 | 大声 | , | 这 | 困惑 | 皱眉 | 在 | 他的 | 前额 | 加深 | . |

“欢迎游客，”他大声念道，额头上困惑的眉头皱得更紧了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

| “ | What | was | the | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 主意 | ? |

“你的想法是什么？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| ” | he | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 被质问 | . |

他质问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['bɪznəs] ? ”

| “ | Are | we | suddenly | in | the | tourist | business | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 突然 | 在 | 这 | 游客 | 商业 | ? | ” |

“难道我们突然要涉足旅游业了吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [wɪr] ['ɔːlsəʊ] [diːp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

| “ | I'm | afraid | we | were | , | ” | Judy | admitted | , | “ | and | we're | also | deep | in | another | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我们 | 是 | , | ” | 朱迪 | 承认 | , | “ | 和 | 是 | 还 | 深的 | 在 | 其他 | 神秘 | . |

“恐怕我们确实是，”朱迪承认道，“而且我们还深陷另一个谜团之中。”

” ['iːgəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | Eagerly | the | children | began | telling | him | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 急切地 | 这 | 孩子们 | 开始 | 讲述 | 他 | 关于 | 它 | , |

孩子们迫不及待地开始向他讲述这件事，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp]

| but | their | mother | stopped | their | chatter | by | offering | them | some | of | the | soup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 母亲 | 停止 | 他们的 | 喋喋不休 | 经过 | 提供 | 他们 | 一些 | 的 | 这 | 汤 |

['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] ,

| Judy | was | dishing | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 盛菜 | 出去 | , |

但他们的母亲给他们盛了一些朱迪正在分的汤，以此制止了他们的喋喋不休。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | telling | them | to | keep | quiet | while | they | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 保持 | 安静的 | 尽管 | 他们 | 吃 | 它 | . |

并告诉他们吃的时候要保持安静。

“ [doʊnt] [dɪʃ] [aʊt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['dʒuːdi] , ” ['hɒrəs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Don't | dish | out | any | for | us | , | Judy | , | ” | Horace | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 盘子 | 出去 | 任何 | 为了 | 我们 | , | 朱迪 | , | ” | 贺拉斯 | 讲述 | 她 | . |

“朱迪，别给我们分一杯羹，”霍勒斯对她说。

“ [aɪ] ['prɒmɪst] ['hʌni] [aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

| “ | I | promised | Honey | I'd | take | her | out | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 蜂蜜 | ID | 拿 | 她 | 出去 | 到 | 晚餐 | , |

“我答应过Honey要带她出去吃饭，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['restrɒnts] [ɑːrnt] [kləʊzd] — ” -

| and | I | mean | to | keep | my | word | if | all | the | restaurants | aren't | closed | — | ” | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 保持 | 我的 | 单词 | 如果 | 全部 | 这 | 餐厅 | 不是 | 关闭 | — | ” | - |

如果所有餐馆都没有关门，我就会信守承诺——”93

“ [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| “ | We'll | be | back | if | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 是 | 后退 | 如果 | 他们 | 是 | . |

“如果他们回来，我们也会回来。”

- [baɪ] , [ɔːl] !

| ' | Bye | , | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 再见 | , | 全部 | ! |

再见，各位！

” ['hʌni] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

| ” | Honey | said | as | she | followed | him | out | into | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 说 | 作为 | 她 | 随后 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 雪 | . |

“Honey一边说着，一边跟着他走进了雪地里。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [naʊ] .

| The | ground | was | covered | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 现在 | . |

地面已被覆盖。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] !

| What | a | day | it | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 天 | 它 | 有 | 到过 | ! |

真是难忘的一天！

[fɜːst] [ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] [wɪð] ['fɒrɪst] ['faɪərz]['reɪdʒɪŋ] , [ðen] [reɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [snəʊ] !

| First | the | dry | weather | with | forest | fires | raging | , | then | rain | , | and | now | snow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 干燥 | 天气 | 和 | 森林 | 火灾 | 愤怒 | , | 然后 | 雨 | , | 和 | 现在 | 雪 | ! |

先是干旱天气，森林大火肆虐；然后是下雨；现在又下雪了！

“ [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [saɪd] ['dʒuːdi] .

| “ | It's | just | too | much | for | me | , | ” | sighed | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 只是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | , | ” | 叹了口气 | 朱迪 | . |

“我实在承受不了，”朱迪叹了口气。

['piːtə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] ['praɪvətli] [wɪð] ['hɒrəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

| **Peter** | **had** | **had** | **a** | **word** | **privately** | **with** | **Horace** | **before** | **he** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 有 | 一个 | 单词 | 私下 | 和 | 贺拉斯 | 前 | 他 | 左边 | . |

彼得离开前曾私下和霍勒斯谈过几句。

['ɑːftəwədz] ['dʒuːdi] [brɔːt] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪg'zɪbɪt] [biː] — [ðə; ði] ['empti] ['pɒkɪtbʊk] .

| **Afterwards** | **Judy** | **brought** | **out** | **what** | **she** | **called** | **Exhibit** | **B** | **—** | **the** | **empty** | **pocketbook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 朱迪 | 带来 | 出去 | 什么 | 她 | 称为 | 展览 | B | — | 这 | 空的 | 袖珍书 | . |

随后，朱迪拿出了她所谓的“证据 B”——空空如也的钱包。

['piːtə(r)] [ 'hwisl ] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Peter** | **whistled** | **in** | **surprise** | **when** | **he** | **saw** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 吹口哨 | 在 | 惊喜 | 什么时候 | 他 | 锯 | 它 | . |

彼得看到后惊讶地吹了声口哨。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪkər] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **Mrs** | **.** | **Riker** | **seemed** | **unwilling** | **to** | **talk** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 里克 | 似乎 | 不情愿 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

但里克夫人似乎不愿意谈论此事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ʃəʊn]

| **She** | **soon** | **pleaded** | **a** | **headache** | **and** | **asked** | **that** | **she** | **and** | **the** | **children** | **be** | **shown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很快 | 恳求 | 一个 | 头痛 | 和 | 问 | 那 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 所示 |

[tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

| **to** | **their** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 房间 | . |

她很快装作头痛，要求带她和孩子们回房间。

['dʒuːdi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [speə(r)]

| **Judy** | **made** | **them** | **as** | **comfortable** | **as** | **she** | **could** | **in** | **the** | **two** | **spare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 制成 | 他们 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 她 | 可以 | 在 | 这 | 二 | 空闲的 |

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

| **bedrooms** | **and** | **then** | **returned** | **to** | **the** | **kitchen** | **to** | **prepare** | **a** | **little** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 和 | 然后 | 返回 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 准备 | 一个 | 小的 | 更多的 |

['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .

| **supper** | **for** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 为了 | 彼得 | . |

朱迪尽力让彼得和彼得在两间空余的卧室里感到舒适，然后回到厨房为彼得准备一些晚餐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

| **She** | **gave** | **him** | **the** | **kiss** | **she** | **had** | **been** | **saving** | **for** | **him** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 这 | 吻 | 她 | 有 | 到过 | 保存 | 为了 | 他 | 和 | 说 | , |

她给了他一个她一直想吻他的吻，然后说：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [suːp] [kɔːs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [miːt]

| **“** | **I** | **thought** | **you** | **might** | **like** | **to** | **follow** | **the** | **soup** | **course** | **with** | **another** | **one** | **of** | **meat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 跟随 | 这 | 汤 | 课程 | 和 | 其他 | 一 | 的 | 肉 |

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

| **and** | **potatoes** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 土豆 | . |

“我想你可能想在喝完汤之后再来一道肉和土豆的菜。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

| **I'll** | **have** | **them** | **on** | **your** | **plate** | **in** | **a** | **jiffy** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 他们 | 在 | 你的 | 盘子 | 在 | 一个 | 瞬间 | . | ” |

我马上就把它们端到你盘子里。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . -

| **“** | **What** | **about** | **your** | **own** | **plate** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **.** | **94** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 你的 | 自己的 | 盘子 | ? | ” | 他 | 问 | . | - |

“那你自己的盘子里的食物呢？”他问道。94

“ [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I'm | not | hungry | , | ” | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 饥饿的 | , | ” | 她 | 承认 | . |

“我不饿，”她坦言。

“ [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['raɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| “ | I | had | enough | to | eat | with | Mrs | . | Riker | and | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 足够的 | 到 | 吃 | 和 | 太太 | . | 里克 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

“我和里克太太以及孩子们吃得饱饱的。”

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪð] [tu:] ['meni] [klu:z] [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [sɔ:t]

| For | once | we | have | a | mystery | with | too | many | clues | and | I'd | rather | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 我们 | 有 | 一个 | 神秘 | 和 | 也 | 许多 | 线索 | 和 | ID | 相当 | 种类 |

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [tɔ:k] .

| them | out | in | my | mind | and | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出去 | 在 | 我的 | 头脑 | 和 | 讲话 | . |

这次的谜团线索太多了，我宁愿自己理清思路再和大家讨论。

['pi:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə'brʌptli] , “ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['dɒli] ?

| Peter | , | ” | she | asked | abruptly | , | “ | did | you | ever | hear | of | a | green | dolly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | ” | 她 | 问 | 突然 | , | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 绿色的 | 多莉 | ? |

“彼得，”她突然问道，“你听说过绿色娃娃吗？”

” [hi:; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

| ” | He | looked | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 困惑 | . |

他一脸困惑。

“ [ə; eɪ] [gri:n] ['dɒlə(r)] ?

| “ | A | green | dollar | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 绿色的 | 美元 | ? |

“绿色美元？”

[hu:] ['hæznt] ?

| Who | hasn't | ? |
|---|---|---|
| WHO | 还没有 | ? |

谁没经历过?

['ðer] [ɔ:l] [gri:n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][wʌnz] . ”

| They're | all | green | except | the | silver | and | gold | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 绿色的 | 除了 | 这 | 银 | 和 | 金子 | 一个 | . | ” |

除了银色和金色的，其他都是绿色的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['dɒlə(r)] .

| “ | I | didn't | say | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 说 | 美元 | . |

我没说美元。

[ai] [sed] ['dɒli] .

| I | said | dolly | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 多莉 | . |

我说的是多莉。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] .

| You | know | , | one | of | those | things | that | children | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 一 | 的 | 那些 | 事物 | 那 | 孩子们 | 玩 | 和 | . |

你知道，就是那种小孩子玩的东西。

” [ʃi:; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'ti:] , “ [di:] - [əʊ] - [el] - [el] , ” [ænd; ənd]['pi:tə(r)] [lɑ:ft] .

| ” | She | spelled | it | , | “ | D | - | o | - | l | - | l | , | ” | and | Peter | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 拼写 | 它 | , | “ | D | - | o | - | 我 | - | 我 | , | ” | 和 | 彼得 | 笑了 | . |

她拼出了“Doll”，彼得笑了。

“ [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] , ['eɪndʒl] .
**“ Turn off the advertising , Angel .**
“ 转动 离开 这 广告 , 天使 .

“关掉广告，安琪儿。”

[ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
**I get it .**
我 得到 它 .

我得到它。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ? ”
**Are you speaking of a talking doll ? ”**
是 你 请讲 的 一个 说 玩具娃娃 ? ”

你指的是会说话的玩偶吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
**“ I don't know , ” she admitted .**
“ 我 不 知道 , ” 她 承认 .

“我不知道，”她承认道。

“ ['peni] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [griːn] [dɒl] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
**“ Penny asked me to help her find a green doll she said her mother**
“ 一分钱 问 我 到 帮助 她 寻找 一个 绿色的 玩具娃娃 她 说 她 母亲
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
**had in the pocketbook that was stolen from her .**
有 在 这 袖珍书 那 曾是 被盗 从 她 .

“佩妮让我帮她找一个绿色的娃娃，她说她妈妈的钱包被偷了，娃娃放在钱包里。”

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkər] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
**But Helen Riker won't tell me .**
但 海伦 里克 惯于 告诉 我 .

但海伦·里克尔不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ,
**She said there was nothing of any consequence in her pocketbook ,**
她 说 那里 曾是 没有什么 的 任何 结果 在 她 袖珍书 ,

她说她的钱包里没有任何值钱的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] .
**but there was certainly something worth stealing .**
但 那里 曾是 当然 某物 值得 偷窃 .

但肯定有值得偷的东西。

[ðəʊz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [hɪə(r)] .
**Those men must have been looking for her when they stopped here .**
那些 男人 必须 有 到过 寻找 为了 她 什么时候 他们 停止 这里 .

那些人停下来的时候，一定是来找她的。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] . ”
**I took the license number of their car . ”**
我 采取 这 执照 数字 的 他们的 车 . ”

我记下了他们车的车牌号。

“ [gʊd] [gɜːl] , ” [ə'pruːvd] ['piːtə(r)] .
**“ Good girl , ” approved Peter .**
“ 好的 女孩 , ” 得到正式认可的 彼得 .

“乖女孩，”彼得赞许道。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
**“ I knew you would .**
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] —

| Now | , | if | you | can | describe | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , 如果 | 你 | 能 | 描述 | 他们 | — | |

现在，如果你能描述一下它们——

" ['dʒuːdi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ['piːtə(r)] [ɑːskt]

| " | Judy | described | them | in | detail | , | answering | a | few | more | questions | Peter | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 描述 | 他们 | 在 | 细节 | , | 回答 | 一个 | 很少 | 更多的 | 问题 | 彼得 | 问 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

| her | about | them | . | 95 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 关于 | 他们 | . | - |

朱迪详细描述了这些情况，并回答了彼得提出的几个相关问题。95

" [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['helən] ['raɪkər][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | They | stopped | short | in | front | of | Helen | Riker | and | crowded | her | car | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停止 | 短的 | 在 | 正面 | 的 | 海伦 | 里克 | 和 | 挤 | 她 | 车 | 进入 | 这 |

[dɪtʃ] .

| ditch | . |
|---|---|
| 沟 | . |

"他们突然停在海伦·里克尔面前，把她的车挤进了路边的沟里。"

[ðen] [ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [dʒeɪd]

| Then | the | men | jumped | out | and | questioned | her | about | her | uncle's | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 被质问 | 她 | 关于 | 她 | 叔叔的 | 玉 |

[kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

| collection | at | the | point | of | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 枪 | . |

然后，几个男人跳下车，用枪指着她，盘问她关于她叔叔的玉器收藏的事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] .

| She | told | me | that | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 很多 | . |

她跟我说了这么多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [əd'mɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf]

| But | she | won't | admit | she | had | anything | of | value | in | the | pocketbook | they | drove | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 惯于 | 承认 | 她 | 有 | 任何事物 | 的 | 价值 | 在 | 这 | 袖珍书 | 他们 | 驾驶 | 离开 |

[wɪð] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

但她不肯承认他们开车带走的钱包里有任何贵重物品。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ?

| What | do | you | think | was | in | it | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 曾是 | 在 | 它 | , | 彼得 | ? |

彼得，你觉得里面是什么?

[waɪ] [duː; də][aɪ][get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ? "

| Why | do | I | get | mixed | up | in | such | fantastic | adventures | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我 | 得到 | 混合 | 向上 | 在 | 这样的 | 极好的 | 冒险 | ? | " |

为什么我会卷入这些奇妙的冒险之中?

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mɪ'stɪəriəsli] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['mærɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Perhaps | , | " | he | replied | mysteriously | , | " | it's | because | you're | married | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 他 | 回复 | 神秘地 | , | " | 它是 | 因为 | 你是 | 已婚 | 到 | 我 | . |

"或许，"他神秘地回答道，"是因为你嫁给了我。"

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [dɒl] [maɪ'self] .

| I'm | on | the | trail | of | a | green | doll | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 一个 | 绿色的 | 玩具娃娃 | 我 | . |

我本人也在寻找一个绿色的娃娃。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| In | fact | , | quite | a | number | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | . |

事实上，其中有不少。

[ðiːz] [kluːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][ai] [niːd] . ”

| These | clues | you | speak | of | may | be | just | the | ones | I | need | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线索 | 你 | 说话 | 的 | 可能 | 是 | 只是 | 这 | 一个 | 我 | 需要 | . | ” |

你提到的这些线索可能正是我需要的。

“ ['piːtə(r)] !

| “ | Peter | ! |
|---|---|---|
| ” | 彼得 | ! |

“彼得！”

['riːəli] ?

| Really | ? |
|---|---|
| 真的 | ? |

真的吗?

[ðen] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

| Then | maybe | I | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 或许 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | . |

或许我能帮到你。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪg'zɪbɪt] [siː] !

| Take | a | look | at | Exhibit | C | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 看 | 在 | 展览 | C | ! |

请查看附件C!

” [ænd; ənd]['dʒuːdi] [druː] [ðə; ði]['taɪni] [griːn] [dʒeɪd]['fɪgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd]

| ” | And | Judy | drew | the | tiny | green | jade | figure | from | her | pocket | and | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 朱迪 | 画 | 这 | 微小的 | 绿色的 | 玉 | 数字 | 从 | 她 | 口袋 | 和 | 铺设 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -

| it | down | before | him | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 前 | 他 | . | - |

“朱迪从口袋里掏出那尊小小的绿色玉像，放在他面前。”96

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒeɪd]

| The | Missing | Jade |
|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 玉 |

失踪的玉

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| Peter | gave | a | long | , | low | whistle | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 给予 | 一个 | 长的 | , | 低的 | 哨 | 的 | 惊喜 | . |

彼得惊讶地吹了一声长长的、低沉的口哨。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒuːdi][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdl] .

| Then | he | asked | Judy | exactly | where | she | had | found | the | little | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 朱迪 | 确切地 | 在哪里 | 她 | 有 | 成立 | 这 | 小的 | 偶像 | . |

然后他问朱迪，她是在哪里找到那个小神像的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][ðə; ði] [wei] ['peni] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | told | him | and | added | , | “ | It | isn't | quite | the | way | Penny | described | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 和 | 额外 | , | “ | 它 | 不是 | 相当 | 这 | 方式 | 一分钱 | 描述 | 它 | . |

她告诉他，并补充道：“事情并不像佩妮描述的那样。”

[ðɪs] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒl] . ”

| This | looks | more | like | a | hunter | than | a | doll | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 猎人 | 比 | 一个 | 玩具娃娃 | . | ” |

这看起来更像个猎人，而不是个玩偶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kluː] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd]

| “ | It | may | be | a | clue | when | we | start | hunting | for | the | rest | of | the | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 线索 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 打猎 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 玉 |

[kə'lekʃ(ə)n] ,

| collection | , |
|---|---|
| 收藏 | , |

“这或许能为我们寻找其余玉器藏品提供线索。”

” [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] .

| ” | declared | Peter | . |
|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 彼得 | . |

彼得说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [kluːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ?

| “ | Have | you | any | more | clues | as | good | as | this | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 任何 | 更多的 | 线索 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 一 | ? |

“你还有其他像这样好的线索吗？”

” ['dʒuːdi] [lɑːft] .

| ” | Judy | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 笑了 | . |

朱迪笑了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [kluːz] [ai] [duː; də] [hæv; həv] .

| “ | I'm | afraid | not | , | but | it | won't | do | any | harm | to | list | the | clues | I | do | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 不是 | , | 但 | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 伤害 | 到 | 列表 | 这 | 线索 | 我 | 做 | 有 | . |

” -

| ” | 97 |
|---|---|
| ” | - |

“恐怕不行，不过列出我掌握的线索也无妨。”97

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” ['piːtə(r)] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] ['tʊərɪst] [saɪn] .

| “ | First | of | all | , | ” | Peter | said | , | “ | is | that | tourist | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 的 | 全部 | , | ” | 彼得 | 说 | , | ” | 是 | 那 | 游客 | 符号 | . |

“首先，”彼得说，“是那个旅游标志。”

[aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

| I'll | never | understand | how | you | get | these | sudden | impulses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 理解 | 如何 | 你 | 得到 | 这些 | 突然 | 冲动 | , |

我永远也无法理解你这些突如其来的冲动是怎么产生的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [led] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ”

| but | it | certainly | led | Mrs | . | Riker | and | the | children | to | the | right | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 当然 | 引领 | 太太 | . | 里克 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 这 | 正确的 | 地方 | . | ” |

但这无疑把里克太太和孩子们引到了正确的地方。

“ [ðæts] [truː] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] .

| “ | That's | true | , | ” | Judy | admitted | , | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | , | ” | 朱迪 | 承认 | , | 和 | 叹了口气 | . |

“没错，”朱迪承认道，并叹了口气。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

| “ | Naturally | they | were | looking | forward | to | meeting | their | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自然 | 他们 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 会议 | 他们的 | 叔叔 | . |

“他们当然很期待见到他们的叔叔。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs]

| It | must | have | been | a | terrible | shock | to | them | to | find | his | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 震惊 | 到 | 他们 | 到 | 寻找 | 他的 | 房子 |

[dɪ'strɔɪd] . ”

| destroyed | . | ” |
|---|---|---|
| 损毁 | . | ” |

发现他的房子被毁，对他们来说一定是巨大的打击。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | What | about | their | other | uncle | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 他们的 | 其他 | 叔叔 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“他们的另一个叔叔呢？”彼得问道。

“ ['dʌznt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ? ”

| “ | Doesn't | he | have | a | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 他 | 有 | 一个 | 房子 | ? | ” |

“他难道没有房子吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | don't | know | , | ” | Judy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 朱迪 | 回复 | . |

“我不知道，”朱迪回答道。

“ ['helən] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

| “ | Helen | wouldn't | let | the | children | talk | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 不会 | 让 | 这 | 孩子们 | 讲话 | 关于 | 他 | . |

“海伦不让孩子们谈论他。”

['peni] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| Penny | acted | as | if | she'd | never | heard | of | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 行动 | 作为 | 如果 | 棚 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | 前 | . |

佩妮装作以前从未听说过他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] . ”

| It | was | the | old | uncle | they | were | expecting | to | visit | , | not | the | young | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 叔叔 | 他们 | 是 | 期待 | 到 | 访问 | , | 不是 | 这 | 年轻的 | 一 | . | ” |

他们原本打算拜访的是那位年长的叔叔，而不是那位年轻的叔叔。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”

| “ | You're | sure | of | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 当然 | 的 | 那 | ? | ” |

你确定吗？

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒuːdi] .

| “ | I'm | not | sure | of | anything | , | ” | confessed | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 当然 | 的 | 任何事物 | , | ” | 坦白 | 朱迪 | . |

“我什么都不确定，”朱迪坦白道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['siːkrət][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| “ | There's | a | big | secret | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 大的 | 秘密 | 的 | 一些 | 种类 | . |

“这里面藏着一个天大的秘密。”

['hɛlənz] [treɪnd] [pɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] ['peni] .

| Helen's | trained | Paul | to | keep | it | , | but | not | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦的 | 受过训练 | 保罗 | 到 | 保持 | 它 | , | 但 | 不是 | 一分钱 | . |

海伦训练保罗守住它，但没有训练佩妮。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['peni] [nəʊz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | trouble | is | , | I | don't | think | Penny | knows | all | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | , | 我 | 不 | 思考 | 一分钱 | 知道 | 全部 | 的 | 它 | . |

问题是，我认为佩妮并不完全了解这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

| **And** | **she** | **has** | **such** | **an** | **imagination** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 想像力 | ! |

她真是太有想象力了!

[aɪ] ['æktʃuəli] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] .

| **I** | **actually** | **feel** | **sorry** | **for** | **her** | **,** | **the** | **way** | **they** | **stop** | **her** | **every** | **time** | **she** | **wants** | **to** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实际上 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 她 | , | 这 | 方式 | 他们 | 停止 | 她 | 每一个 | 时间 | 她 | 想要 | 到 | 讲话 | . |

我其实挺同情她的，每次她想说话都被他们打断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .

| **But** | **it** | **may** | **be** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | . |

但这或许是必要的。

['helən] ['raɪkər] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] . ”

| **Helen** | **Riker** | **may** | **be** | **in** | **danger** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 里克 | 可能 | 是 | 在 | 危险 | . | ” |

海伦·里克可能身处险境。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| **“** | **What** | **about** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 你 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“你呢？”彼得问道。

“ [juːv] ['riːəli] ['hændɪd] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , ['swiːthɑːt] .

| **“** | **You've** | **really** | **handed** | **yourself** | **a** | **problem** | **,** | **sweetheart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 真的 | 递交 | 你自己 | 一个 | 问题 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你真是给自己挖了个大坑。”

[ɪf] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] . ” -

| **If** | **she's** | **in** | **danger** | **,** | **I'm** | **afraid** | **you** | **are** | **,** | **too** | **.** | **”** | **98** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她是 | 在 | 危险 | , | 我是 | 害怕的 | 你 | 是 | , | 也 | . | ” | - |

如果她身处险境，恐怕你也同样身处险境。”98

“ [aɪ] [nəʊ] , ['piːtə(r)] .

| **“** | **I** | **know** | **,** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 彼得 | . |

我知道，彼得。

” [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| **”** | **Impulsively** | **she** | **kissed** | **away** | **the** | **worried** | **frown** | **on** | **his** | **forehead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 冲动地 | 她 | 亲吻 | 离开 | 这 | 担心 | 皱眉 | 在 | 他的 | 前额 | , |

她情不自禁地吻去他额头上忧虑的皱纹。

['nɪəli] ['stæbɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

| **nearly** | **stabbing** | **him** | **with** | **the** | **pencil** | **she** | **was** | **holding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 刺 | 他 | 和 | 这 | 铅笔 | 她 | 曾是 | 保持 | . |

她手里拿着的铅笔差点刺伤了他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['eni] [sefə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

| **“** | **But** | **why** | **should** | **I** | **be** | **any** | **safer** | **than** | **you** | **are** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 任何 | 更安全 | 比 | 你 | 是 | ? |

“但我凭什么比你更安全呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [jʊr; jər] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] — ”

| “ | You're | nearly | always | in | danger | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 几乎 | 总是 | 在 | 危险 | — | ” |

“你几乎总是处于危险之中——”

“ [frɒm; frəm] ['penslz] ?

| “ | From | pencils | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 从 | 铅笔 | ? |

“用铅笔？”

['əʊnli] [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] .

| Only | when | I'm | with | you | , | ” | he | returned | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 我是 | 和 | 你 | , | ” | 他 | 返回 | , | 笑 | . |

“只有和你在一起的时候才会这样，”他笑着回答。

“ ['æktʃuəli] , ['penslz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [aɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

| “ | Actually | , | pencils | are | about | the | only | weapons | I'll | be | using | for | the | next | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 实际上 | , | 铅笔 | 是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 武器 | 患病的 | 是 | 使用 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 周 | . |

“实际上，在接下来的几周里，铅笔将是我唯一会使用的武器。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] [desk] ['duːɪŋ] ['veri] [ʌn'deɪndʒərəs] [ruː'tiːn] [wɜːk] . ”

| Most | of | the | time | I | will | be | sitting | at | an | office | desk | doing | very | undangerous | routine | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 我 | 将要 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 办公室 | 桌子 | 正在做 | 非常 | 无害的 | 常规 | 工作 | . | ” |

大部分时间我都会坐在办公桌前，做一些非常安全、例行的工作。

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

| “ | You | weren't | today | , | ” | she | reminded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不是 | 今天 | , | ” | 她 | 提醒 | 他 | . |

“你今天可不是，”她提醒他。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] . ”

| “ | You | were | fighting | forest | fires | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 斗争 | 森林 | 火灾 | . | ” |

“你当时在扑灭森林大火。”

“ [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] .

| “ | Today | , | ” | he | said | , | “ | was | a | little | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 今天 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 曾是 | 一个 | 小的 | 异常 | . |

“今天，”他说，“有点不寻常。”

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .

| But | let's | talk | about | your | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们来吧 | 讲话 | 关于 | 你的 | 天 | . |

不过，我们来聊聊你今天过得怎么样吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fækts] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

| I | want | to | get | the | facts | straightened | out | in | my | mind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 这 | 事实 | 拉直 | 出去 | 在 | 我的 | 头脑 | . | ” |

我想先把事实弄清楚。

“ [maɪ] [deɪ] ?

| “ | My | day | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 天 | ? |

“我的一天？”

" ['dʒu:di] ['kwestʃənd] , ['θɪŋkɪŋ] [bæk] .
" Judy questioned , thinking back .
" 朱迪 被质问 , 思维 后退 .

朱迪回忆起往事，问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪnz] [wen] [ai] [fɜ:st] ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
" For me it always begins when I first open my eyes and say to myself ,
" 为了 我 它 总是 开始 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 和 说 到 我 ,

对我来说，一切总是从我睁开双眼的那一刻开始，然后我对自己说：

- [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [sɒlv] .
' Here is another mystery to solve .
- 这里 是 其他 神秘 到 解决 .

"这里还有另一个谜团需要解开。"

- ['evri] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ['pi:tə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['mɪnɪt] [wɒt]
' Every day is a mystery , Peter , because you never know one minute what
- 每一个 天 是 一个 神秘 , 彼得 , 因为 你 绝不 知道 一 分钟 什么
['wʌndəf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] ,
wonderful , beautiful ,
精彩的 , 美丽的 ,

"彼得，每一天都是个谜，因为你永远不知道下一分钟会发生什么奇妙、美好、

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðə; ði][nekst] .
or even terrible thing will happen the next .
或者 甚至 糟糕的 事物 将要 发生 这 下一个 .

或者接下来甚至会发生更可怕的事情。

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [laɪf][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] . "
That's what makes life so exciting and — and wonderful . "
那就是 什么 制作 生活 所以 激动人心 和 — 和 精彩的 . "

正是这一点让生活如此精彩、如此美好。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [dɪ'kleəd] ['pi:tə(r)] . -
" It takes a pretty wonderful person to see it that way , " declared Peter . 99
" 它 需要 一个 漂亮的 精彩的 人 到 看 它 那 方式 , " 声明 彼得 . -

"能这样看待这件事的人，真是非常了不起，"彼得说道。99

" [jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
" You're wonderful , too , " she told him .
" 你是 精彩的 , 也 , " 她 讲述 他 .

"你也很棒，"她对他说。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] ['wʌri] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" How foolish I was to worry for fear you might not understand .
" 如何 愚蠢 我 曾是 到 担心 为了 害怕 你 可能 不是 理解 .

"我真是太傻了，竟然担心你不会理解我。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [saɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɒrəs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
You see , we put up the tourist sign before Horace came with the news of the
你 看 , 我们 放 向上 这 游客 符号 前 贺拉斯 来了 和 这 消息 的 这
['rɒbəri] .
robbery .
抢劫 .

你看，在霍勒斯带来抢劫案的消息之前，我们已经竖起了旅游指示牌。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .
At first it was just for fun .
在 第一的 它 曾是 只是 为了 乐趣 .

起初只是为了好玩。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [stɒp] .

| We | didn't | really | think | anyone | would | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 真的 | 思考 | 任何人 | 会 | 停止 | . |

我们真没想到会有人停下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] , [ðəʊz] [θriː] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

| And | then | , | just | after | we | put | up | the | sign | , | those | three | men | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 后 | 我们 | 放 | 向上 | 这 | 符号 | , | 那些 | 三 | 男人 | 来了 | 沿着 | . |

然后，就在我们挂好牌子之后，那三个人就来了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [draɪv] [daʊn] ['aʊə(r)] [rəʊd] .

| They | didn't | drive | down | our | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 驾驶 | 向下 | 我们的 | 路 | . |

他们没有开车经过我们这条路。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [stiːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| Maybe | it | looked | too | steep | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 看起来 | 也 | 陡 | 或者 | 某物 | . |

或许是看起来太陡峭了之类的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːkt] [ðeə(r)][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['meɪlbɒks][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [graʊndz]

| They | just | parked | their | car | by | the | mailbox | and | started | to | explore | the | grounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 停放 | 他们的 | 车 | 经过 | 这 | 邮箱 | 和 | 开始 | 到 | 探索 | 这 | 理由 |

[ænd; ənd][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

| and | ask | questions | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 问题 | . |

他们把车停在邮箱旁，开始在园区内闲逛并提问。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| One | of | the | men | asked | about | the | house | , | but | I | told | him | it | wasn't | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 问 | 关于 | 这 | 房子 | , | 但 | 我 | 讲述 | 他 | 它 | 不是 | 为了 | 销售 | . |

其中一人询问了房子的情况，但我告诉他房子不出售。

[ɪts] ['aʊə(r)] [haʊs] , ['piːtə(r)] .

| It's | our | house | , | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 房子 | , | 彼得 | . |

这是我们的房子，彼得。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Nothing | in | the | world | could | make | me | want | to | sell | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 制作 | 我 | 想 | 到 | 卖 | 它 | . | ” |

世界上没有任何东西能让我想要卖掉它。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnsəm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | But | it | is | a | little | lonesome | , | is | that | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 寂寞 | , | 是 | 那 | 它 | ? | ” |

“不过，这里确实有点冷清，是吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [wɜːk] .

| “ | A | little | , | ” | she | admitted | , | “ | when | you're | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | , | ” | 她 | 承认 | , | ” | 什么时候 | 你是 | 在 | 工作 | . |

“有一点点，”她承认，“在工作的时候。”

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['hʌni] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | today | Honey | was | with | me | , | and | then | of | course | Helen | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今天 | 蜂蜜 | 曾是 | 和 | 我 | , | 和 | 然后 | 的 | 课程 | 海伦 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] [keɪm] .

| children | came | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 来了 | . |

但今天Honey和我在一起，然后Helen和孩子们当然也来了。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
**" she exclaimed suddenly .**
" 她 惊呼 突然 .

她突然惊呼道。

" [wɒt] [naʊ] , [ˈeɪndʒl] ? " -
**" What now , Angel ? " 100**
" 什么 现在 , 天使 ? " -

"现在怎么办，天使？"100

" [æn; ən][aɪˈdɪə][ai][hæd; həd] .
**" An idea I had .**
" 一个 主意 我 有 .

我的一个想法。

[ˈpeni] [dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [θɪŋz] , " [ˈdʒuːdi]
**Penny did say something about getting into trouble when you didn't tell things , " Judy**
一分钱 做过 说 某物 关于 获得 进入 麻烦 什么时候 你 没有 告诉 事物 , " 朱迪
[rɪˈmembəd] .
**remembered .**
记得 .

"佩妮确实说过，如果你不把事情说出来，就会惹上麻烦，"朱迪回忆道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
**" She was talking about her mother .**
" 她 曾是 说 关于 她 母亲 .

"她当时在谈论她的母亲。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪˈd][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .
**And then she said , ' I'd never , never steal anything after what she told me .**
和 然后 她 说 , - ID 绝不 , 绝不 偷 任何事物 后 什么 她 讲述 我 .

然后她说："听了她的话，我以后绝对不会再偷任何东西了。"

[ˈəʊnli][bæd] [ˈpiːp(ə)l] [stiːl] .
**Only bad people steal .**
仅有的 坏的 人们 偷 .

只有坏人才会偷东西。

- [ai] [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**' I agreed with her and it seemed to bother her ,**
- 我 同意 和 她 和 它 似乎 到 打扰 她 ,

我同意了她的看法，这似乎让她很困扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
**and then she said something about it's being different for children .**
和 然后 她 说 某物 关于 它是 存在 不同的 为了 孩子们 .

然后她说，对孩子来说情况就不同了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? "
**What do you suppose she meant by that ? "**
什么 做 你 认为 她 意思是 经过 那 ? "

你觉得她这话是什么意思?

" [ˈɒbviəsli] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈsʌmθɪŋ] .
**" Obviously some child she cared about had stolen something .**
" 明显地 一些 孩子 她 关心 关于 有 被盗 某物 .

"显然，她关心的某个孩子偷了东西。"

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['peni] [hɜːˈself] . ”

| I | doubt | if | it | was | Penny | herself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 它 | 曾是 | 一分钱 | 她自己 | . | ” |

我怀疑那是不是佩妮本人。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [pɔːl] ? ”

| “ | Was | it | Paul | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 保罗 | ? | ” |

“是保罗吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ” ['piːtə(r)] [sed] .

| “ | Not | if | I'm | any | judge | of | character | , | ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 我是 | 任何 | 法官 | 的 | 特点 | , | ” | 彼得 | 说 | . |

“如果我没看错的话，肯定不是，”彼得说。

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] ? ”

| “ | What | else | can | you | remember | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 别的 | 能 | 你 | 记住 | ? | ” |

你还记得什么吗?

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| “ | A | lot | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . |

“很多事情。”

[aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| I'll | write | them | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 他们 | 向下 | . |

我会把它们记下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [kluːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

| There | were | still | more | clues | in | the | paper | if | we | only | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 更多的 | 线索 | 在 | 这 | 纸 | 如果 | 我们 | 仅有的 | 有 | 它 | . |

如果我们能拿到那份文件的话，里面肯定还有更多线索。

[aɪ] [θɪŋk] ['helən] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsteəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| I | think | Helen | must | have | taken | it | upstairs | with | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 海伦 | 必须 | 有 | 已采取 | 它 | 楼上 | 和 | 她 | . | ” |

我想海伦一定是把它带到楼上了。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['piːtə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | We | don't | need | it | , | ” | Peter | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 需要 | 它 | , | ” | 彼得 | 讲述 | 她 | . |

“我们不需要它，”彼得告诉她。

“ [aɪm][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I'm | familiar | with | every | word | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 熟悉的 | 和 | 每一个 | 单词 | 在 | 它 | . |

“我对里面的每一个字都很熟悉。”

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [rɪˈliːst] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

| You | see | , | our | office | released | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们的 | 办公室 | 发布 | 这 | 消息 | . |

你看，是我们办公室发布了这条消息。

['hɒrəs] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . ”

| Horace | didn't | tell | you | , | but | he | got | it | from | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 没有 | 告诉 | 你 | , | 但 | 他 | 得到 | 它 | 从 | 我 | . | ” |

霍勒斯没告诉你，但他是从我这里得到的。

“ [hiː; hi][dɪd] ?

| “ | He | did | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | ? |

“他真的这么做了吗？”

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] !
**Then you know more about it than he does !**
然后 你 知道 更多的 关于 它 比 他 做 !

那你比他更了解这件事!

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ?
**Can you tell me who the thieves were ?**
能 你 告诉 我 WHO 这 窃贼 是 ?

你能告诉我窃贼是谁吗?

" ['dʒuːdi] [ɑːskt] .
**" Judy asked .**
" 朱迪 问 .

"朱迪问道。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] ? "
**" Was it the caretaker ? "**
" 曾是 它 这 看护人 ? "

"是管理员吗?"

" ['pɒsəbli] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] . "
**" Possibly , although it was he who reported the robbery . "**
" 可能 , 虽然 它 曾是 他 WHO 据报道 这 抢劫 . "

"有可能，尽管是他报的警。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ?
**" And what about the jade collection ?**
" 和 什么 关于 这 玉 收藏 ?

"那么玉器收藏品呢?"

[ɪf] [ðɪs] [griːn] [dɒl] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['piːtə(r)] !
**If this green doll was part of it — Peter !**
如果 这 绿色的 玩具娃娃 曾是 部分 的 它 — 彼得 !

如果这个绿色娃娃是其中的一部分——彼得!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
**It must have been .**
它 必须 有 到过 .

肯定是这样。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz] ['helən] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ən'les] — " ['dʒuːdi] [kept] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]
**But why was Helen taking it there unless — " Judy kept interrupting herself as**
但 为什么 曾是 海伦 采取 它 那里 除非 — " 朱迪 保留 打断 她自己 作为
[mɔː(r)][aɪ'diəz] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
**more ideas flashed through her brain .**
更多的 想法 闪光灯 通过 她 脑 .

但海伦为什么要带它去那里呢?除非——"朱迪不停地打断自己，脑海中闪过更多的想法。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [njuː] . -
**Then , suddenly , she knew . 101**
然后 , 突然 , 她 知道 . -

然后，突然间，她明白了。101

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**" It was !**
" 它 曾是 !

"真是这样！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] !
**“ I remember it now !**
” 我 记住 它 现在 !

“我想起来了！”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌɔːri'ent(ə)l][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] —
**It said in the paper that a priceless Oriental jade collection had been stolen —**
它 说 在 这 纸 那 一个 无价 东方 玉 收藏 有 到过 被盗 —
”
**”**
”

报道称，一批价值连城的东方玉器被盗——”

“ [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , ” ['piːtə(r)] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ Was believed to have been stolen , ” Peter corrected her .**
” 曾是 相信 到 有 到过 被盗 , ” 彼得 已更正 她 .

“据信是被偷的，”彼得纠正她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
**“ It makes quite a difference . ”**
” 它 制作 相当 一个 不同之处 . ”

“这差别可不小。”

“ [nɒt] [ɪn] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
**“ Not in what I'm trying to say , ” she continued .**
” 不是 在 什么 我是 尝试 到 说 , ” 她 持续 .

“并不是我想表达的意思，”她继续说道。

“ [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
**“ I don't remember it word for word ,**
” 我 不 记住 它 单词 为了 单词 ,

“我记不清原话了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][dʒeɪd] ['piːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ]
**but it went on to say that the valuable jade pieces had been collected during**
但 它 去 在 到 说 那 这 有价值的 玉 件 有 到过 集 期间
[pɔːl] ['raɪkərz] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
**Paul Riker's travels through the Far East .**
保罗 里克的 旅行 通过 这 远的 东方 .

但文章接着说，这些珍贵的玉器是保罗·里克在远东旅行期间收集的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] !
**They were little statues of gods and goddesses !**
他们 是 小的 雕像 的 神 和 女神们 !

它们是小神像！

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
**I had forgotten that until this very minute .**
我 有 被遗忘的 那 直到 这 非常 分钟 .

直到刚才我才想起来这件事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['væljuː] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ]
**And there was something else about their value being even greater if they**
和 那里 曾是 某物 别的 关于 他们的 价值 存在 甚至 更大的 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [peəz] .
**were matched pairs .**
是 匹配 对 .

而且，如果它们是成对出现的，那么它们的价值会更大。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gɒd] ?
**Does that mean there's a goddess for every god ?**
做 那 意思是 有 一个 女神 为了 每一个 上帝 ?

那是不是意味着每个神都有对应的女神?

[ðen] , [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

| Then | , | if | one | happened | to | be | missing | , | it | would | be | worth | a | lot | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一 | 发生 | 到 | 是 | 丢失的 | , | 它 | 会 | 是 | 值得 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | , |

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| wouldn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不会 | 它 | ? |

那么，如果其中一件恰好丢失了，那它就价值连城了，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt]

| And | if | the | burglars | knew | where | it | was | , | they'd | try | to | steal | it | , | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 窃贼 | 知道 | 在哪里 | 它 | 曾是 | , | 他们会 | 尝试 | 到 | 偷 | 它 | , | 不会 |

[ðeɪ] ?

| they | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

如果窃贼知道它在哪里，他们肯定会想办法偷走它，对吧?

[ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

| And | they'd | try | to | find | out | about | the | rest | of | the | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 收藏 | . |

他们会想方设法了解其余藏品的情况。

[əʊ] , ['piːtə(r)] !

| Oh | , | Peter | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 彼得 | ! |

哦，彼得!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| That | was | what | you | meant | when | you | said | you | were | on | the | trail | of | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 你 | 意思是 | 什么时候 | 你 | 说 | 你 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 相当 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [griːn] [dɒlz] ,

| number | of | green | dolls | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 绿色的 | 娃娃 | , |

你之前说你在追踪很多绿色娃娃，指的就是这个意思。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| wasn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪ] [faʊnd] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

| And | this | one | I | found | may | lead | us | to | all | the | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 我 | 成立 | 可能 | 带领 | 我们 | 到 | 全部 | 这 | 其他的 | . | ” |

而我发现的这个线索或许能帮助我们找到所有其他线索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .

| “ | It | may | , | ” | Peter | replied | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | , | ” | 彼得 | 回复 | 清醒地 | . |

“也许吧，”彼得冷静地回答道。

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

| “ | On | the | other | hand | , | it | may | lead | us | into | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 它 | 可能 | 带领 | 我们 | 进入 | 更多的 | 麻烦 | . |

另一方面，这可能会给我们带来更多麻烦。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər] [hɪm'self] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] — ” -

| If | Mr | . | Riker | himself | dropped | it | in | the | vault | — | ” | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 里克 | 他自己 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 金库 | — | ” | - |

如果里克先生本人把它放进了保险库——”102

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | I | give | up | , | ” | Judy | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 向上 | , | ” | 朱迪 | 中断 | . |

“我放弃了，”朱迪打断道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [griːn] - [dɒl] - [ɪz][dʒeɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm]

| “ | But | this | green | ' | doll | ' | is | jade | , | isn't | it | , | and | it | was | stolen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 绿色的 | - | 玩具娃娃 | - | 是 | 玉 | , | 不是 | 它 | , | 和 | 它 | 曾是 | 被盗 | 从 |

['mɪstə(r)] . ['raɪkərz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Riker's | collection | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 里克的 | 收藏 | , |

“但是这个绿色的‘娃娃’其实是玉做的，对吧？它是从里克先生的收藏中被偷走的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtə(r)] ? ”

| don't | you | think | , | Peter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | , | 彼得 | ? | ” |

你不觉得吗，彼得?

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” ['piːtə(r)] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | I | do | , | ” | Peter | agreed | , | “ | but | if | anyone | stole | it | I'm | afraid | you're | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 彼得 | 同意 | , | “ | 但 | 如果 | 任何人 | 偷窃 | 它 | 我是 | 害怕的 | 你是 | 这 |

['gɪlti] [wʌn] ,

| guilty | one | , |
|---|---|---|
| 有罪的 | 一 | , |

“是的，我有，”彼得同意道，“但如果有人偷了它，恐怕罪魁祸首就是你。”

['eɪndʒl] .

| Angel | . |
|---|---|
| 天使 | . |

天使。

[jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

| You'd | better | let | me | have | it | before | it | gets | you | into | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 让 | 我 | 有 | 它 | 前 | 它 | 获得 | 你 | 进入 | 更多的 | 麻烦 | . |

你最好把它给我，免得给你惹来更多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['raɪkər][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . ”

| It | may | be | the | mate | to | the | one | Mrs | . | Riker | had | stolen | from | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 伴侣 | 到 | 这 | 一 | 太太 | . | 里克 | 有 | 被盗 | 从 | 她 | . | ” |

它可能是里克太太偷走的那只戒指的伴侣。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

| “ | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

” ['dʒuːdi] [bɪ'gæn] .

| ” | Judy | began | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 开始 | . |

“朱迪开口说道。”

“ [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| “ | I | hadn't | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | . |

我之前没想过这一点。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — ”

| I | didn't | mean | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | — | ” |

我不是那个意思——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” ['piːtə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Of | course | you | didn't | , | ” | Peter | reassured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 你 | 没有 | , | ” | 彼得 | 放心 | 她 | . |

“你当然没有，”彼得安慰她说。

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | know | your | motives | were | good | when | you | took | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你的 | 动机 | 是 | 好的 | 什么时候 | 你 | 采取 | 它 | , |

我知道你拿走它时的动机是好的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] . ”

| and | a | great | deal | of | good | may | come | out | of | it | , | so | don't | worry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | 可能 | 来 | 出去 | 的 | 它 | , | 所以 | 不 | 担心 | . | ” |

而且这件事可能会带来很多好处，所以别担心。

“ [ai][woʊnt] , ” ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'res] [ɔːl] ['wʌri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| “ | I | won't | , | ” | Judy | promised | , | inspiration | suddenly | erasing | all | worry | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | , | ” | 朱迪 | 承诺 | , | 灵感 | 突然 | 擦除 | 全部 | 担心 | 从 | 她 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

“我不会的，”朱迪保证道，灵感突然驱散了她心中所有的担忧。

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] !

| “ | Oh | , | Peter | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 彼得 | ! |

“哦，彼得！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .

| “ | I | have | a | wonderful | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 精彩的 | 主意 | . |

我有一个绝妙的主意。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| Come | up | to | the | attic | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 和 | 我 | . |

跟我一起到阁楼来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ” -

| There's | something | up | there | I | want | to | show | you | . | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 向上 | 那里 | 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | . | ” | - |

上面有样东西我想给你看。”103

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

| Secrets | of | the | East |
|---|---|---|---|
| 秘密 | 的 | 这 | 东方 |

东方的秘密

['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [ 'tiptəu ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

| Judy | and | Peter | climbed | to | the | third | floor | , | tiptoeing | so | as | not | to | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 和 | 彼得 | 攀登 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | , | 踮着脚尖 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 打扰 |

[ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [gests] .

| their | sleeping | guests | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 睡眠 | 客人 | . |

朱迪和彼得踮着脚尖爬到三楼，以免吵醒正在睡觉的客人。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

| All | was | quiet | on | the | second | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | . |

二楼一片寂静。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [went] [raɪt] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒbˌwebɪ] [əʊld] ['ætɪk] ,

| The | stairway | went | right | on | up | to | what | was | not | a | cobwebby | old | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 去 | 正确的 | 在 | 向上 | 到 | 什么 | 曾是 | 不是 | 一个 | 蛛网状的 | 老的 | 阁楼 | , |

楼梯一直向上延伸，通往一个并不布满蜘蛛网的旧阁楼。

[bʌt; bət] [θriː] [niːt] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| but | three | neat | little | rooms | at | the | top | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 整洁的 | 小的 | 房间 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | . |

但房子顶楼有三个整洁的小房间。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hæd; həd] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] .

| The | room | in | the | middle | had | dormer | windows | that | gave | enough | light | for | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 这 | 中间 | 有 | 天窗 | 视窗 | 那 | 给予 | 足够的 | 光 | 为了 | 缝纫 | . |

中间的房间有老虎窗，光线充足，适合缝纫。

[hɪə(r)] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| Here | Judy | had | placed | her | sewing | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 朱迪 | 有 | 放置 | 她 | 缝纫 | 机器 | . |

朱迪把缝纫机放在这里。

['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| Opposite | it | was | a | large | chest | of | drawers | , | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 胸部 | 的 | 抽屉 | , | 一个 | 椅子 | , |

对面是一个大五斗橱和一把椅子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['treʒəd] . -

| and | a | bookcase | filled | with | things | she | treasured | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 书柜 | 已填 | 和 | 事物 | 她 | 珍藏 | . | - |

还有一个书柜，里面摆满了她珍藏的物品。104

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

| In | one | of | the | other | rooms | her | grandmother's | things | were | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 房间 | 她 | 祖母的 | 事物 | 是 | 存储 | . |

她祖母的遗物存放在另一间房间里。

['dʒuːdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sɔːtɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| Judy | had | never | got | around | to | sorting | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 有 | 绝不 | 得到 | 大约 | 到 | 排序 | 全部 | 的 | 他们 | . |

朱迪一直没来得及把它们全部整理好。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː'self] .

| In | the | third | room | were | things | she | had | saved | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 房间 | 是 | 事物 | 她 | 有 | 已保存 | 她自己 | . |

第三个房间里放着她自己保存的东西。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .

| The | wall | was | lined | with | books | she | had | loved | and | didn't | want | to | part | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 曾是 | 衬里 | 和 | 图书 | 她 | 有 | 喜爱 | 和 | 没有 | 想 | 到 | 部分 | 和 | . |

墙上摆满了她喜爱且不愿丢弃的书籍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

| She | had | taken | them | all | to | her | grandmother's | house | the | summer | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 他们 | 全部 | 到 | 她 | 祖母的 | 房子 | 这 | 夏天 | 前 |

[ðə; ði] [flʌd] .

| the | flood | . |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | . |

洪水发生前的那个夏天，她把他们都带到了祖母家。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .

| Her | old | dolls | were | there | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 娃娃 | 是 | 那里 | 也 | . |

她以前的娃娃也在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ˈdʒuːdi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [stæk]

| It | was | in | this | room | that | Judy | found | what | she | was | looking | for | — | a | stack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 那 | 朱迪 | 成立 | 什么 | 她 | 曾是 | 寻找 | 为了 | — | 一个 | 堆 |

[ɒv; əv][əʊld] [ˈmægəziːnz] .

| of | old | magazines | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 杂志 | . |

朱迪正是在这间房间里找到了她要找的东西——一摞旧杂志。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [paɪl][hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈpiːtə(r)] , [ˈræpɪdli] [ˈgəʊɪŋ] [θruː]

| “ | It | must | be | in | this | pile | here | somewhere | , | ” | she | told | Peter | , | rapidly | going | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 桩 | 这里 | 某处 | , | ” | 她 | 讲述 | 彼得 | , | 快速 | 去 | 通过 |

[ðə; ði] [stæk] .

| the | stack | . |
|---|---|---|
| 这 | 堆 | . |

“它肯定就在这一堆文件里，”她一边快速翻阅着这堆文件，一边告诉彼得。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| “ | It | was | an | article | in | an | old | issue | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 文章 | 在 | 一个 | 老的 | 问题 | 的 | 生活 | , |

“那是《生活》杂志旧刊上的一篇文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [gɒdz] [ænd; ənd] [ ˈgɔdis ]

| and | it | had | lots | of | pictures | in | color | of | Hindu | gods | and | goddesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 很多 | 的 | 图片 | 在 | 颜色 | 的 | 印度教徒 | 神 | 和 | 女神们 |

.

| : |
|---|
| . |

里面有很多印度教神祇的彩色图片。

[aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts][ˈkʌvə(r)] — [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][gɜːl] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

| I'll | know | it | by | its | cover | — | a | Hindu | girl | with | some | kind | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 知道 | 它 | 经过 | 它是 | 覆盖 | — | 一个 | 印度教徒 | 女孩 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 |

[ˈɔːnəmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

| ornament | on | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 她 | 前额 | . |

我一看封面就知道是什么——一个额头上戴着某种饰物的印度教女孩。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtə(r)] ? ”

| Do | you | remember | it | , | Peter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 它 | , | 彼得 | ? | ” |

彼得，你还记得吗?

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| “ | I | believe | I | do | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我 | 做 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我想我的确有，”他回答道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ ˈgɔdis ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][fəʊld] - [aʊt] [peɪdʒ] .

| “ | There | were | pictures | of | gods | and | goddesses | on | a | big | fold | - | out | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 图片 | 的 | 神 | 和 | 女神们 | 在 | 一个 | 大的 | 折叠 | - | 出去 | 页 | . |

“有一张很大的折叠页，上面印着神祇的图片。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈraɪkər] [kəˈlekʃ(ə)n] .

| Some | of | them | were | in | the | Riker | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 里克 | 收藏 | . |

其中一些藏于赖克收藏馆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [dɒlz] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

| They | were | hardly | what | you'd | call | dolls | , | although | some | of | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 什么 | 你会 | 称呼 | 娃娃 | , | 虽然 | 一些 | 的 | 他们 | 是 |

[griːn] .

| green | . |
|---|---|
| 绿色的 | . |

它们很难称得上是娃娃，尽管其中一些是绿色的。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['edʒukeɪtɪd] [ˌhin'duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɪm'bɒlɪk] . ”

| To | the | more | educated | Hindus | they | have | become | symbolic | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更多的 | 受过教育 | 印度教徒 | 他们 | 有 | 变得 | 象征性的 | . | ” |

对受过良好教育的印度教徒来说，它们已经成为一种象征。

“ [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['aʊə(r)]['sændmæn] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] . -

| “ | You | mean | like | our | sandman | ? | ” | asked | Judy | with | a | yawn | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 喜欢 | 我们的 | 睡魔 | ? | ” | 问 | 朱迪 | 和 | 一个 | 打哈欠 | . | - |

“你是说像我们的睡魔那样吗？”朱迪打着哈欠问道。105

['piːtə(r)] [lɑːft] .

| Peter | laughed | . |
|---|---|---|
| 彼得 | 笑了 | . |

彼得笑了。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

| “ | I | never | thought | of | it | that | way | , | but | I | guess | the | sandman | is | a | symbol | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 那 | 方式 | , | 但 | 我 | 猜测 | 这 | 睡魔 | 是 | 一个 | 象征 | 的 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

“我以前从没这样想过，但我想睡魔可能是睡眠的象征。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | you | and | I | could | use | some | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | 可以 | 使用 | 一些 | 的 | 它 | . |

你我或许都能用得上一些。

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['mægəziːnz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . ”

| We | can | look | through | the | rest | of | these | old | magazines | another | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 这些 | 老的 | 杂志 | 其他 | 时间 | . | ” |

我们可以改天再翻阅剩下的旧杂志。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] .

| “ | It's | no | use | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不 | 使用 | . |

“没用。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

| It | isn't | here | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这里 | . |

这里没有。

[wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] .

| We'd | better | go | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 去 | 向下 | . |

我们最好下去。

” ['dʒuːdi] [pɪkt] [ʌp] ['bʌtəkʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] .

| ” | Judy | picked | up | Buttercup | , | her | favorite | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 挑选 | 向上 | 毛茛 | , | 她 | 最喜欢的 | 玩具娃娃 | . |

朱迪拿起她最喜欢的娃娃“金凤花”。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] [wɪð] ['peni] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld]['piːtə(r)] ,

| “ | I'm | going | to | tuck | her | in | bed | with | Penny | , | ” | she | told | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 塞进 | 她 | 在 | 床 | 和 | 一分钱 | , | ” | 她 | 讲述 | 彼得 | , |

“我要把她和佩妮一起哄睡，”她告诉彼得。

“ [səʊ] [ʃɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] .

| “ | so | she'll | find | her | when | she | wakes | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 壳 | 寻找 | 她 | 什么时候 | 她 | 醒来 | 向上 | . |

“这样她醒来后就能找到她了。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] ['piːtərz] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [dɒl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | She | laughed | at | Peter's | objections | as | she | carried | the | doll | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 笑了 | 在 | 彼得的 | 反对意见 | 作为 | 她 | 携带 | 这 | 玩具娃娃 | 向下 | 到 | 这 |

['tʃɪldrənz] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['pɛniz] [ɑːmz] .

| children's | bedroom | on | the | second | floor | and | placed | her | in | Penny's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 卧室 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | 和 | 放置 | 她 | 在 | 便士 | 武器 | . |

她笑着对彼得的反对置之不理，抱着娃娃下到二楼的儿童卧室，把娃娃放在佩妮的怀里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪk] ['peni] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

| “ | You | see | , | I | didn't | wake | Penny | , | ” | she | whispered | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 我 | 没有 | 唤醒 | 一分钱 | , | ” | 她 | 低声说道 | 到 | 彼得 | . |

“你看，我没有吵醒佩妮，”她低声对彼得说。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][æn; ən]['eɪndʒl] ?

| “ | Isn't | she | an | angel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 她 | 一个 | 天使 | ? |

她简直就是个天使！

[ai] [wɪʃ] —

| I | wish | — |
|---|---|---|
| 我 | 希望 | — |

我希望——

” [ðə; ði] [wɪʃ] [went] [ˌʌnɪk'sprest] [æz; əz]['dʒuːdi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [ˌmægə'ziːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| ” | The | wish | went | unexpressed | as | Judy | pounced | upon | the | very | magazine | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 希望 | 去 | 未表达的 | 作为 | 朱迪 | 猛扑 | 之上 | 这 | 非常 | 杂志 | 她 | 有 |

[biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| been | hunting | for | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 打猎 | 为了 | . |

“朱迪还没来得及表达自己的愿望，就扑向了她一直在寻找的那本杂志。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] ['teɪb(ə)l] [raɪt] [baɪ] ['pɛniz] [bed] ,

| It | was | on | the | little | night | table | right | by | Penny's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 夜晚 | 桌子 | 正确的 | 经过 | 便士 | 床 | , |

它就放在佩妮床边的小床头柜上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fəʊld] - [aʊt][peɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

| and | it | was | open | to | the | big | fold | - | out | page | covered | with | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 打开 | 到 | 这 | 大的 | 折叠 | - | 出去 | 页 | 涵盖 | 和 | 图片 | 的 |

['hɪnduː; ˌhɪn'duː][gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] .

| Hindu | gods | and | goddesses | . |
|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 神 | 和 | 女神们 | . |

它翻开后露出一张大折页，上面画满了印度教神祇的图片。

“ [gəʊ] [ə'hed] !

| “ | Go | ahead | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | ! |

“前进！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | can | take | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 它 | , |

你可以拿走它，

" [pɔːl] [sed] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtld] ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['nɪəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [ðə; ði]

| " | **Paul** | **said** | **so** | **suddenly** | **that** | **he** | **startled** | **Judy** | **and** | **nearly** | **made** | **her** | **drop** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保罗 | 说 | 所以 | 突然 | 那 | 他 | 惊慌 | 朱迪 | 和 | 几乎 | 制成 | 她 | 降低 | 这 |

[ˌmægə'ziːn] .

| **magazine** | **.** |
|---|---|
| 杂志 | . |

保罗突然开口，吓了朱迪一跳，差点让她手里的杂志掉在地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] .

| **He** | **was** | **wide** | **awake** | **in** | **the** | **other** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 宽的 | 醒 | 在 | 这 | 其他 | 床 | . |

他躺在另一张床上，却完全清醒。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Where** | **did** | **you** | **find** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 它 | ? |

“你在哪里找到的？”

" ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

| **"** | **Judy** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 低声说道 | . |

“朱迪低声说道。”

" [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

| **"** | **In** | **the** | **closet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 壁橱 | . |

“在壁橱里。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['peni] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

| **I** | **was** | **showing** | **Penny** | **the** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 显示 | 一分钱 | 这 | 图片 | . |

我在给佩妮看照片。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] ? " -

| **Is** | **it** | **almost** | **morning** | **?** | **"** | **106** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 几乎 | 早晨 | ? | " | - |

快到早上了吗？“106

" ['ɔːlməʊst] , " ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .

| **"** | **Almost** | **,** | **"** | **Judy** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | " | 朱迪 | 讲述 | 他 | . |

“差不多了，”朱迪告诉他。

" [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

| **"** | **Now** | **go** | **back** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 去 | 后退 | 到 | 睡觉 | . |

“现在回去睡觉吧。”

[aɪd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [əd'vaɪs] ,

| **I'd** | **better** | **follow** | **my** | **own** | **advice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 跟随 | 我的 | 自己的 | 建议 | , |

我最好听从自己的建议。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

| **"** | **she** | **said** | **to** | **Peter** | **when** | **they** | **were** | **in** | **their** | **own** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 彼得 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房间 | . |

“她和彼得在自己的房间里时，她这样对彼得说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )

## 第5/7页

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌmægə'ziːn][tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Are | you | going | to | take | that | magazine | to | bed | with | you | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 那 | 杂志 | 到 | 床 | 和 | 你 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你要把那本杂志带到床上看吗？”他问道。

['dʒuːdi] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| Judy | still | had | it | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 仍然 | 有 | 它 | 在 | 她 | 武器 | . |

朱迪仍然把它抱在怀里。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ riˈtɔːt ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm] .

| “ | Why | not | ? | ” | she | retorted | , | making | a | face | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” | 她 | 反驳 | , | 制作 | 一个 | 脸 | 在 | 他 | . |

“为什么不行？”她反驳道，同时朝他做了个鬼脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [iːst] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt]

| “ | It | contains | all | the | mysterious | secrets | of | the | mysterious | East | and | if | I | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 包含 | 全部 | 这 | 神秘 | 秘密 | 的 | 这 | 神秘 | 东方 | 和 | 如果 | 我 | 想 |

[tuː; tə] [spɪv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] — ”

| to | solve | this | mysterious | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解决 | 这 | 神秘 | — | ” |

“它蕴藏着神秘东方的所有秘密，如果我想解开这个谜团——”

“ ['dɑːlɪŋ] , ” ['piːtə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| “ | Darling | , | ” | Peter | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | ” | 彼得 | 中断 | , |

“亲爱的，”彼得打断道。

“ [ɪf] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ]['blaɪndfəʊld]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [greɪ]

| “ | if | I | hear | that | word | again | I | shall | place | a | blindfold | over | your | mysterious | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 听到 | 那 | 单词 | 再次 | 我 | 将 | 地方 | 一个 | 眼罩 | 超过 | 你的 | 神秘 | 灰色的 |

[aɪz] — ”

| eyes | — | ” |
|---|---|---|
| 眼睛 | — | ” |

“如果我再听到这个词，我就要蒙住你那双神秘的灰色眼睛——”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Try | it | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 它 | ! |

“试试吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] .

| ” | she | challenged | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 挑战 | 他 | . |

她向他发起了挑战。

['dʒuːdi] [wʌn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .

| Judy | won | the | scuffle | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 韩元 | 这 | 扭打 | . |

朱迪赢得了这场争斗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['proʊtests; prə'tests] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt]

| In | spite | of | Peter's | protests | , | she | began | to | read | the | article | , | though | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 彼得的 | 抗议活动 | , | 她 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 文章 | , | 尽管 | 不是 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | . |

尽管彼得极力反对，她还是开始阅读这篇文章，虽然不是从头开始读。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvə] .

| She | had | opened | the | magazine | to | a | huge | picture | of | Shiva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 打开 | 这 | 杂志 | 到 | 一个 | 巨大的 | 图片 | 的 | 湿婆 | . |

她翻开杂志，看到的是一张巨大的湿婆神画像。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɪz] ['ʃɪvə] [ɔː(r)] ['sivər] , [ðə; ði] [deθ] [gɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

| “ | This | , | ” | she | pointed | out | , | “ | is | Shiva | or | Siva | , | the | death | god | or | the | Destroyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 她 | 尖 | 出去 | , | “ | 是 | 湿婆 | 或者 | 湿婆 | , | 这 | 死亡 | 上帝 | 或者 | 这 | 驱逐舰 | . |

“这就是湿婆，”她指出，“死神或毁灭之神湿婆。”

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

| I | recognized | the | figure | on | the | tomb | from | this | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 墓 | 从 | 这 | 图片 | . |

我从这张照片中认出了墓碑上的雕像。

[bʌt; bət] ['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] ['siːtə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [tuː] . ”

| But | Penny | mentioned | the | name | Sita | , | and | that | seems | to | ring | a | bell | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一分钱 | 提及 | 这 | 姓名 | 悉多 | , | 和 | 那 | 似乎 | 到 | 戒指 | 一个 | 钟 | , | 也 | . | ” |

-

| 107 |
|---|

-

但佩妮提到了西塔这个名字，这似乎也让她有些印象。”107

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

| “ | It | should | . |
|---|---|---|---|
| “ | 它 | 应该 | . |

“它应该。

” ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Peter | turned | the | page | and | spread | it | out | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 转向 | 这 | 页 | 和 | 传播 | 它 | 出去 | 前 | 她 | . |

彼得翻过一页，摊在她面前。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Here | they | are | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 是 | , | ” | 他 | 说 | . |

“它们在这里，”他说。

“ ['rɑːmə] [ænd; ənd] ['siːtə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪndiə] .

| “ | Rama | and | Sita | are | the | ideal | man | and | woman | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗摩 | 和 | 悉多 | 是 | 这 | 理想的 | 男人 | 和 | 女士 | 在 | 印度 | . |

“罗摩和悉多是印度理想的男女。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['blesɪŋ]

| They | should | never | be | separated | , | and | no | marriage | is | complete | without | their | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 绝不 | 是 | 分开 | , | 和 | 不 | 婚姻 | 是 | 完全的 | 没有 | 他们的 | 祝福 |

— ”

| — | ” |
|---|---|
| — | ” |

他们绝不应该分开，没有他们的祝福，任何婚姻都不算完整——”

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [swiːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| “ | That's | rather | sweet | , | don't | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 相当 | 甜的 | , | 不 | 你 | 思考 | ? |

“这挺贴心的，你不觉得吗？”

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

" ['dʒuːdi] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['aɪdəlz] ['piktʃəd] .
**" Judy gasped , pointing to one of the two little idols pictured .**
" 朱迪 倒吸一口气 , 指向 到 一 的 这 二 小的 偶像 如图所示 .

朱迪倒吸一口凉气，指着照片中的两个小偶像之一。

" [lʊk] , ['piːtə(r)] .
**" Look , Peter .**
" 看 , 彼得 .

"听着，彼得。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
**This is the one I found in the vault .**
这 是 这 一 我 成立 在 这 金库 .

这是我在保险库里找到的。

['aʊə(r)] [griːn] [dɒl] [ɪz]['rɑːmə] ! " -
**Our green doll is Rama ! " 108**
我们的 绿色的 玩具娃娃 是 罗摩 ! " -

我们的绿色娃娃是罗摩！"108

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən]
**The Missing Children**
这 丢失的 孩子们

失踪儿童

" ['rɑːmə] !
**" Rama !**
" 罗摩 !

"拉玛!

" ['piːtə(r)] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
**" Peter exclaimed with satisfaction .**
" 彼得 惊呼 和 满意 .

彼得满意地惊呼道。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['eɪndʒl] .
**" Now we're getting somewhere , Angel .**
" 现在 是 获得 某处 , 天使 .

"现在我们终于有点进展了，安吉尔。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] - [griːn] [dɒl] - [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən]
**If we can just make sure this is not the ' green doll ' that was stolen**
如果 我们 能 只是 制作 当然 这 是 不是 这 - 绿色的 玩具娃娃 - 那 曾是 被盗
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['raɪkər] — " -
**from Mrs . Riker — " 109**
从 太太 . 里克 — " -

如果我们能确定这不是从里克太太那里偷走的"绿色娃娃"——"109

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] , " ['dʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" I'm almost sure it isn't , " Judy exclaimed .**
" 我是 几乎 当然 它 不是 , " 朱迪 惊呼 .

"我几乎可以肯定不是，"朱迪惊呼道。

“ [wen] ['peni] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒli] [æz; əz] - [ʃi:; ʃi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **Penny** | **was** | **talking** | **about** | **it** | **,** | **she** | **kept** | **referring** | **to** | **the** | **dolly** | **as** | **'** | **she** | **,** |
| ” | 什么时候 | 一分钱 | 曾是 | 说 | 关于 | 它 | , | 她 | 保留 | 指 | 到 | 这 | 多莉 | 作为 | - | 她 | , |

“当佩妮谈到这件事时，她一直把娃娃称为‘她’，

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **and** | **this** | **little** | **idol** | **is** | **the** | **figure** | **of** | **a** | **young** | **man** | **.** |
| - | 和 | 这 | 小的 | 偶像 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

这个小偶像的形象是一位年轻男子。

[bɪ'saɪdz] , ['pi:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **Peter** | **,** | **”** | **she** | **added** | **excitedly** | **,** |
| 除了 | , | 彼得 | , | ” | 她 | 额外 | 兴奋地 | , |

此外，彼得，”她兴奋地补充道，

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **when** | **I** | **was** | **trying** | **to** | **think** | **of** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Destroyer** | **,** |
| ” | 什么时候 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 驱逐舰 | , |

“当我努力思考‘毁灭者’号的名字时，

['peni] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['si:tə] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Penny** | **said** | **the** | **name** | **was** | **Sita** | **.** |
| 一分钱 | 说 | 这 | 姓名 | 曾是 | 悉多 | . |

佩妮说她的名字叫西塔。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [əʊ] , [nəʊ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **she** | **said** | **,** | **'** | **Oh** | **,** | **no** | **,** |
| 然后 | 她 | 说 | , | - | 哦 | , | 不 | , |

然后她说：“哦，不，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] — - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi]['kwaɪət]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** | **—** | **'** | **and** | **her** | **mother** | **made** | **her** | **be** | **quiet** | |
| 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | — | - | 和 | 她 | 母亲 | 制成 | 她 | 是 | 安静的 | . |
| **:** | | | | | | | | | | | | | | | . |

“那是——”她母亲让她安静下来。

[əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mɔ:nfəli] , “ [wi:; wi] [faʊnd] ['rɑ:mə][ænd; ənd] [lɒst] ['si:tə] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **dear** | **,** | **”** | **she** | **finished** | **mournfully** | **,** | **“** | **we** | **found** | **Rama** | **and** | **lost** | **Sita** | **,** |
| 哦 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 完成的 | 悲伤地 | , | “ | 我们 | 成立 | 罗摩 | 和 | 丢失的 | 悉多 | , |

“哦，天哪，”她悲伤地说，“我们找到了罗摩，却失去了悉多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **should** | **always** | **be** | **together** | **.** | **”** |
| 和 | 他们 | 应该 | 总是 | 是 | 一起 | . | ” |

他们应该永远在一起。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] , ['eɪndʒl] , [su:n] , ” ['pi:tə(r)] ['prɒmɪst] [mɪ'stɪəriəsli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Perhaps** | **they** | **will** | **be** | **,** | **Angel** | **,** | **soon** | **,** | **”** | **Peter** | **promised** | **mysteriously** | **.** |
| ” | 也许 | 他们 | 将要 | 是 | , | 天使 | , | 很快 | , | ” | 彼得 | 承诺 | 神秘地 | . |

“或许很快就会是这样了，天使，”彼得神秘兮兮地承诺道。

['dʒu:di] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Judy** | **eyed** | **him** | **curiously** | **.** |
| 朱迪 | 眼睛 | 他 | 奇怪的是 | . |

朱迪好奇地打量着他。

“ [doʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ɪf] [ɪts] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['keəfəli] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **answer** | **this** | **if** | **it's** | **confidential** | **information** | **,** | **”** | **she** | **began** | **carefully** | **,** |
| ” | 不 | 回答 | 这 | 如果 | 它是 | 机密的 | 信息 | , | ” | 她 | 开始 | 小心 | , |

“如果涉及机密信息，请不要回答，”她谨慎地说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðɪs] [gri:n]
**“ but I'm just dying to know why it makes a difference whether this green**
” 但 我是 只是 垂死 到 知道 为什么 它 制作 一个 不同之处 无论 这 绿色的
[dɒl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['helən] ['raɪkər][hæd; həd] ,
**doll is the one Helen Riker had ,**
玩具娃娃 是 这 一 海伦 里克 有 ,

“但我非常想知道，为什么这个绿色娃娃是不是海伦·里克拥有的那个娃娃会有什么区别。”

[ɔ:(r)][nɒt] . ”
**or not . ”**
或者 不是 . ”

或不。”

“ [aɪ][kænt] ['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [spə'sɪfɪkli] , ['eɪndʒl] , ” ['pi:tə(r)] [sed] ['sləʊli] .
**“ I can't answer your question specifically , Angel , ” Peter said slowly .**
” 我 不能 回答 你的 问题 具体来说 , 天使 , ” 彼得 说 缓慢地 .

“我无法具体回答你的问题，安琪儿，”彼得缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz]
**“ But I can tell you one thing , because it will be released to the papers**
” 但 我 能 告诉 你 一 事物 , 因为 它 将要 是 发布 到 这 文件
[tə'mɒrəʊ] ['eniweɪ] .
**tomorrow anyway .**
明天 反正 .

“但我可以告诉你一件事，因为无论如何，明天报纸上就会刊登出来。”

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [æt; ət][ɔ:l] . ”
**There may not have been a robbery at all . ”**
那里 可能 不是 有 到过 一个 抢劫 在 全部 . ”

可能根本没有发生抢劫案。

“ ['pi:tə(r)] !
**“ Peter !**
” 彼得 !

“彼得！”

” ['dʒu:di] [stɛərd] .
**” Judy stared .**
” 朱迪 凝视 .

朱迪愣住了。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
**“ What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðə; ði][ɑ:t] ['treʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? ” -
**The art treasures are gone , aren't they ? ” 110**
这 艺术 宝藏 是 已消失 , 不是 他们 ? ” -

艺术珍品都没了，不是吗? 110

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ” ['pi:tə(r)] [sed] .
**“ They were , ” Peter said .**
” 他们 是 , ” 彼得 说 .

“没错，”彼得说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:n'roʊz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] ['kʌmpəni] [rɪ'si:vd]
**“ But we learned today that the Montrose Moving and Storage Company received**
” 但 我们 学习 今天 那 这 蒙特罗斯 移动 和 贮存 公司 已收到
[æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['weəhaʊs] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] .
**an order to move the stuff to their warehouse on Thursday evening .**
一个 命令 到 移动 这 东西 到 他们的 仓库 在 周四 晚上 .

“但我们今天得知，蒙特罗斯搬家仓储公司周四晚上接到订单，要将这些物品搬到他们的仓库。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['raɪkər] .

| The | order | is | supposed | to | have | come | from | Paul | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 来 | 从 | 保罗 | 里克 | . |

据说这道命令来自保罗·瑞克。

[maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| My | theory | is | that | the | old | man | saw | the | forest | fire | spreading | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 理论 | 是 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 锯 | 这 | 森林 | 火 | 传播 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| his | house | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , |

我的推测是，这位老人看到森林大火正朝着他家的方向蔓延。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

| and | wanted | to | save | his | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 节省 | 他的 | 宝藏 | . |

他想保住自己的珍宝。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .

| However | , | the | insurance | people | take | a | different | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 保险 | 人们 | 拿 | 一个 | 不同的 | 看法 | . |

然而，保险业人士却持不同观点。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [bɜːn] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

| They | point | out | that | although | the | house | did | burn | down | , | the | forest | fire | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观点 | 出去 | 那 | 虽然 | 这 | 房子 | 做过 | 烧伤 | 向下 | , | 这 | 森林 | 火 | 曾是 | 不是 |

[ðə; ði] [kɔːz] .

| the | cause | . |
|---|---|---|
| 这 | 原因 | . |

他们指出，虽然房子确实被烧毁了，但森林火灾并不是起火原因。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] [bɜːnd] ['eəriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪkər]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [stɒpt] [ðə; ði]

| the | burned | area | around | the | site | of | the | Riker | mansion | was | what | stopped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烧伤 | 区域 | 大约 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 里克 | 大厦 | 曾是 | 什么 | 停止 | 这 |

[spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| spread | of | the | forest | fire | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 的 | 这 | 森林 | 火 | 在 | 那 | 方向 | . |

赖克宅邸遗址周围的烧毁区域阻止了森林大火向该方向蔓延。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

| They | think | Mr | . | Riker | wanted | to | ' | have | his | cake | and | eat | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 先生 | . | 里克 | 通缉 | 到 | - | 有 | 他的 | 蛋糕 | 和 | 吃 | 它 | 也 | , |

他们认为里克先生想“鱼与熊掌兼得”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] . ”

| ' | as | the | saying | goes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 说 | 去 | . | ” |

正如俗语所说。

“ ['piːtə(r)] !

| “ | Peter | ! |
|---|---|---|
| ” | 彼得 | ! |

“彼得！”

” ['dʒuːdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | Judy's | eyes | were | snapping | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪的 | 眼睛 | 是 | 啪啪 | 和 | 激动 | . |

朱迪的眼睛因兴奋而闪闪发光。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweəhaʊs]

| “ | Do | you | mean | to | tell | me | all | those | things | have | been | sitting | in | a | warehouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 全部 | 那些 | 事物 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 一个 | 仓库 |

[waɪl] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] ?

| while | everyone | has | been | trying | to | catch | the | robbers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个人 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 强盗 | ? |

“你是说，在大家都在忙着抓捕劫匪的时候，所有这些东西都一直放在仓库里吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːˈself] [sed] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]

| But | you | yourself | said | only | this | evening | that | you | are | on | the | trail | of | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 你自己 | 说 | 仅有的 | 这 | 晚上 | 那 | 你 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [griːn] [dɒlz] .

| of | green | dolls | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 绿色的 | 娃娃 | . |

但你今晚自己也说过，你正在追踪一些绿色娃娃。

[əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][dʒeɪd]

| Oh | , | ” | she | gasped | , | as | the | thought | struck | her | , | “ | that | must | mean | the | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | , | 作为 | 这 | 想法 | 击 | 她 | , | “ | 那 | 必须 | 意思是 | 这 | 玉 |

[kəˈlekʃ(ə)n] [ˈɪz(ə)nt] —

| collection | isn't | — |
|---|---|---|
| 收藏 | 不是 | — |

“哦，”她倒吸一口凉气，脑海中突然闪过一个念头，“那岂不是说那批玉器收藏品不是——”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˈpiːtə(r)] [pʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| ” | She | stopped | suddenly | as | Peter | put | a | gentle | hand | over | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 停止 | 突然 | 作为 | 彼得 | 放 | 一个 | 温和的 | 手 | 超过 | 她 | 嘴 | . |

“彼得轻轻地用手捂住她的嘴，她突然停了下来。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [ˈkwestʃən] , [ˈeɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | wouldn't | have | been | able | to | answer | your | next | question | , | Angel | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 回答 | 你的 | 下一个 | 问题 | , | 天使 | , | ” | 他 | 说 | , |

“安吉尔，我恐怕无法回答你的下一个问题，”他说。

[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɑːtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [səʊ] [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] . ”

| laughing | at | her | startled | expression | , | “ | so | let's | change | the | subject | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 她 | 惊慌 | 表达 | , | “ | 所以 | 我们来吧 | 改变 | 这 | 主题 | . | ” |

看到她惊愕的表情，他笑着说：“那我们换个话题吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈpiːtə(r)] , ” [ˈdʒuːdi] [lɑːft] [tuː] ,

| “ | All | right | , | Peter | , | ” | Judy | laughed | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 彼得 | , | ” | 朱迪 | 笑了 | 也 | , |

“好吧，彼得，”朱迪也笑了。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈriːəl] [ˈrɒbəri] [left] — [ðəʊz] [men] [huː] [held] [ʌp] [ˈhelən] [ˈraɪkər] .

| “ | at | least | we | have | one | real | robbery | left | — | those | men | who | held | up | Helen | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | 我们 | 有 | 一 | 真实的 | 抢劫 | 左边 | — | 那些 | 男人 | WHO | 握住 | 向上 | 海伦 | 里克 | . |

“至少我们还剩下一起真正的抢劫案——那就是抢劫海伦·里克监狱的那些人。”

[ˈpiːtə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [men] !

| Peter | , | they | must | have | been | the | moving | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 移动 | 男人 | ! |

彼得，他们一定是搬家工人！

[ˈhʌni] [ˈrekəgˈnaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” -

| Honey | recognized | one | of | them | . | ” | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 认可 | 一 | 的 | 他们 | . | ” | - |

霍尼认出了其中一个。”111

“ [ðeəz; ðəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sʌm; səm] [kəˈnekʃn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpiːtə(r)] [sed] .

| “ | There's | undoubtedly | some | connection | , | and | we'll | investigate | it | , | ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 无疑 | 一些 | 联系 | , | 和 | 出色地 | 调查 | 它 | , | ” | 彼得 | 说 | . |

“毫无疑问，这其中存在某种联系，我们会对此进行调查，”彼得说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . ”

| “ | But | I | don't | think | it's | quite | as | simple | as | it | sounds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 相当 | 作为 | 简单的 | 作为 | 它 | 声音 | . | ” |

“但我认为事情并没有听起来那么简单。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['helən] ['raɪkər] [hɜː'self] ?

| “ | You | mean | , | there's | Helen | Riker | herself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | , | 有 | 海伦 | 里克 | 她自己 | ? |

“你的意思是，海伦·里克本人也在场？”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd] [kɔːt] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

| I | told | her | I | was | afraid | I'd | caught | the | victim | instead | of | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 我 | 曾是 | 害怕的 | ID | 捕捉 | 这 | 受害者 | 反而 | 的 | 这 | 强盗 | . |

我告诉她，我担心我抓到的是受害者而不是劫匪。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['piːtə(r)] ?

| And | do | you | know | what | she | said | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 她 | 说 | , | 彼得 | ? |

彼得，你知道她说了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| She | said | , | ' | You | may | have | caught | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | - | 你 | 可能 | 有 | 捕捉 | 他们 | 两个都 | . |

她说：“你可能两个都抓住了。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] . ”

| ' | But | she | couldn't | be | involved | in | a | robbery | that | didn't | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 她 | 不能 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 抢劫 | 那 | 没有 | 发生 | . | ” |

“但她不可能参与一起根本没有发生的抢劫案。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['stəʊlən][dʒeɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | If | that | was | a | piece | of | stolen | jade | she | was | carrying | around | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 被盗 | 玉 | 她 | 曾是 | 携带 | 大约 | 和 | 她 | , |

“如果她随身携带的那块玉是偷来的，

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , ” [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] .

| she's | going | to | have | a | hard | time | proving | her | innocence | , | ” | declared | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 证明 | 她 | 无辜 | , | ” | 声明 | 彼得 | . |

“她很难证明自己的清白，”彼得说道。

“ ['sʌmhaʊ] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['riːəli] ['gɪlti] , ” ['dʒuːdi] [m'ɜːməd] .

| “ | Somehow | , | I | can't | believe | she's | really | guilty | , | ” | Judy | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不知何故 | , | 我 | 不能 | 相信 | 她是 | 真的 | 有罪的 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | . |

“我总觉得她不太相信她真的有罪，”朱迪喃喃自语道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” ['piːtə(r)] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ʃiːz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

| “ | Perhaps | not | , | ” | Peter | said | , | “ | but | we | both | know | she's | holding | something | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 不是 | , | ” | 彼得 | 说 | , | “ | 但 | 我们 | 两个都 | 知道 | 她是 | 保持 | 某物 | 后退 | . |

“也许不是，”彼得说，“但我们都知道她有所隐瞒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmɪljə'nɛrz] ['nefjuː] ,

| And | if | her | husband | was | this | millionaire's | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 这 | 百万富翁 | 侄子 | , |

如果她的丈夫是这位百万富翁的侄子，

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][kɑː(r)] ['hɑːdli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ? ”

| why | was | she | driving | a | fifteen | - | year | - | old | car | hardly | fit | for | the | road | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 她 | 驾驶 | 一个 | 十五 | - | 年 | - | 老的 | 车 | 几乎 | 合身 | 为了 | 这 | 路 | ? | ” |

她为什么开一辆十五年车龄、几乎不适合上路的旧车?

“ ['hɒrəs] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

| “ | Horace | told | you | about | the | car | , | didn't | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 讲述 | 你 | 关于 | 这 | 车 | , | 没有 | 他 | ? | ” |

“霍勒斯跟你说过那辆车的事，对吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | Yes | , | and | I | mean | to | have | a | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 它 | . |

“是的，我打算看看。”

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] . ”

| There's | still | a | lot | we | don't | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 一个 | 很多 | 我们 | 不 | 知道 | . | ” |

我们还有很多未知的事情。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][aɪm] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

| “ | And | a | lot | I'm | too | sleepy | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 很多 | 我是 | 也 | 困 | 到 | 思考 | 关于 | . |

“还有很多事我太困了，没法去想。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

| There | was | one | more | thing | I | wanted | to | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 更多的 | 事物 | 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | . | ” |

我还有一件事想告诉你。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈmeɪbi] ?

| “ | Good | night | , | maybe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 夜晚 | , | 或许 | ? |

“晚安，好吗？”

” [ˈpiːtə(r)] [lɑːft] .

| ” | Peter | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 笑了 | . |

彼得笑了。

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][maɪˈself][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rʌn] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| “ | I'm | ready | to | turn | in | myself | as | soon | as | I | run | downstairs | and | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 准备好 | 到 | 转动 | 在 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 跑步 | 楼下 | 和 | 制作 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] . ” -

| couple | of | telephone | calls | . | ” | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 的 | 电话 | 呼叫 | . | ” | - |

“我只要下楼打几个电话，就准备自首。”112

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?

| “ | At | this | hour | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 小时 | ? |

“在这个时间？”

” [ˈpiːtə(r)] [lɑːft] .

| ” | Peter | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 笑了 | . |

彼得笑了。

“ [ai][woʊnt] [weɪk] [ˈenibɒdi] [ʌp] .

| “ | I | won't | wake | anybody | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 唤醒 | 任何人 | 向上 | . |

“我不会吵醒任何人。”

[aɪl] [pʊt] [aʊt] ['blækbəri] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] .

| I'll | put | out | Blackberry | and | lock | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 出去 | 黑莓 | 和 | 锁 | 向上 | . |

我会把黑莓手机关掉，然后锁门。

[baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| By | then | you | may | have | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | 你 | 可能 | 有 | 想法 | 的 | 它 | . |

到那时你可能已经想到了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

| " | He | returned | a | few | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | . |

几分钟后他回来了。

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .

| Judy | was | still | awake | . |
|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 仍然 | 醒 | . |

朱迪还没睡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzɪli] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| She | said | a | little | drowsily | , | " | I | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 一个 | 小的 | 昏昏欲睡地 | , | " | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

她有些迷迷糊糊地说："我知道那是什么了。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

| I | wanted | to | tell | you | how | she | described | her | uncle's | house | , | the | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 她 | 描述 | 她 | 叔叔的 | 房子 | , | 这 | 安静的 | 和 |

['evriθɪŋ] ,

| everything | , |
|---|---|
| 一切 | , |

我想告诉你她是如何描述她叔叔家的，那里的安静等等。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

| almost | as | if | she | used | to | live | there | , | but | how | could | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 用过的 | 到 | 居住 | 那里 | , | 但 | 如何 | 可以 | 那 | 是 | ? |

就好像她以前住在那里一样，但这怎么可能呢?

[pɔːl] ['raɪkər][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʌŋk(ə)l] , [nɒt] [hɜːz] . "

| Paul | Riker | was | her | husband's | uncle | , | not | hers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 里克 | 曾是 | 她 | 丈夫的 | 叔叔 | , | 不是 | 她的 | . | " |

保罗·里克是她丈夫的叔叔，不是她的叔叔。

" [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['grænpeərənts] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['piːtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | You | knew | my | grandparents | when | I | was | a | little | boy | , | " | Peter | reminded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我的 | 祖父母 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | , | " | 彼得 | 提醒 | 她 | . |

"我小时候你就认识我的祖父母了，"彼得提醒她。

" [ðæts] [truː] .

| " | That's | true | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | . |

"这是真的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| She | must | have | lived | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 居住地 | 靠近 | 他们 | . |

她一定住在他们附近。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][baɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ] .

| But | there | are | no | other | houses | near | by | except | the | caretaker's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 房屋 | 靠近 | 经过 | 除了 | 这 | 看护人的 | 小屋 | . |

除了看守人的小屋外，附近没有其他房屋。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

| Could | she | have | been | the | caretaker's | little | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 看护人的 | 小的 | 女孩 | ? | " |

她会不会是看护人的小女儿?

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?

| " | Why | don't | you | ask | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 问 | 她 | ? |

你为什么不问问她呢?

" ['piːtə(r)] [sə'dʒestid] .
**" Peter suggested .**
" 彼得 建议 .

彼得建议道。

['dʒuːdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Judy said she would first thing in the morning .**
朱迪 说 她 会 第一的 事物 在 这 早晨 .

朱迪说她明天一早就会去。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [njuː] ['prɔːbləmz] .
**But morning brought new problems .**
但 早晨 带来 新的 问题 .

但早晨又带来了新的问题。

['mɪsɪz] . ['raɪkər] [wəʊk] ['evribɒdi] [ʌp] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
**Mrs . Riker woke everybody up screaming that the children were missing .**
太太 . 里克 觉醒 大家 向上 尖叫 那 这 孩子们 是 丢失的 .

里克太太尖叫着把大家都吵醒了，说孩子们不见了。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] ['pɛniz] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
**" I found a doll in Penny's bed , " she wailed .**
" 我 成立 一个 玩具娃娃 在 便士 床 , " 她 哀嚎 .

"我在佩妮的床上发现了一个娃娃，"她哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] — " -
**" It was put there as a warning — " 113**
" 它 曾是 放 那里 作为 一个 警告 — " -

"它被放置在那里是为了发出警告——"113

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " ['dʒuːdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" It was put there as a surprise , " Judy told her .**
" 它 曾是 放 那里 作为 一个 惊喜 , " 朱迪 讲述 她 .

"这是特意放在那里的，想给大家一个惊喜，"朱迪告诉她。

" [aɪ] [ 'tiptəu ] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [maɪ'self] .
**" I tiptoed in and put it there myself .**
" 我 踮着脚尖 在 和 放 它 那里 我 .

"我蹑手蹑脚地把它放在那里。"

[ɪts] [maɪ][əʊld] [dɒl] , ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**It's my old doll , Buttercup , and there's nothing mysterious about her .**
它是 我的 老的 玩具娃娃 , 毛茛 , 和 有 没有什么 神秘 关于 她 .

这是我以前的娃娃，名叫小甜心，她一点也不神秘。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ðen] . "
**The children were all right then . "**
这 孩子们 是 全部 正确的 然后 . "

孩子们当时都很好。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [naʊ] .
**" They aren't now .**
" 他们 不是 现在 .

"他们现在不是了。"

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
**This is too much !**
这 是 也 很多 !

这太过分了！

" ['helən] ['raɪkər] [kraɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
**" Helen Riker cried , becoming hysterical .**
" 海伦 里克 哭 , 成为 歇斯底里的 .

海伦·里克尔哭了起来，情绪变得歇斯底里。

“ [ɪf] [ðəʊz] ['rɔbəz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] , [aɪl]
**“ If those robbers entered the house during the night and stole them , I'll**
“ 如果 那些 强盗 进入 这 房子 期间 这 夜晚 和 偷窃 他们 , 患病的
['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
**never forgive myself .**
绝不 原谅 我 .

“如果那些强盗在夜里闯入房子偷走了这些东西，我永远不会原谅自己。”

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl]
**Maybe they think I lied to them when I said I didn't know where Uncle Paul**
或许 他们 思考 我 撒谎了 到 他们 什么时候 我 说 我 没有 知道 在哪里 叔叔 保罗
[kept] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .
**kept his jade collection .**
保留 他的 玉 收藏 .

也许他们认为我撒谎了，我说我不知道保罗叔叔把他的玉器收藏品放在哪里。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] — ”
**They may think if they hold the children they can force me to tell — ”**
他们 可能 思考 如果 他们 抓住 这 孩子们 他们 能 力量 我 到 告诉 — ”

他们可能认为，只要扣押孩子，就能逼我说出——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“ Wait a minute !**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” ['piːtə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
**” Peter stopped her .**
” 彼得 停止 她 .

彼得阻止了她。

“ [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] , [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði]
**“ Before you jump to any such conclusions , tell me when you last saw the**
“ 前 你 跳 到 任何 这样的 结论 , 告诉 我 什么时候 你 最后的 锯 这
['tʃɪldrən] . ”
**children . ”**
孩子们 . ”

“在你妄下结论之前，请告诉我你最后一次见到孩子们是什么时候。”

“ [waɪ] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
**“ Why , when I put them to bed .**
“ 为什么 , 什么时候 我 放 他们 到 床 .

“为什么？当我哄他们睡觉的时候。”

” ['piːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**” Peter made a quick investigation ,**
” 彼得 制成 一个 快的 调查 ,

彼得迅速展开了调查，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɪk'sept] ['dʒuːdi][ænd; ənd]
**and reported that no one had entered the children's room except Judy and**
和 据报道 那 不 一 有 进入 这 孩子们的 房间 除了 朱迪 和
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

并报告说，除了朱迪和他自己之外，没有人进入过儿童房。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“ What about their clothes ? ” he asked .**
“ 什么 关于 他们的 衣服 ? ” 他 问 .

“他们的衣服呢？”他问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] ? ”

| “ | Are | any | of | them | missing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 任何 | 的 | 他们 | 丢失的 | ? | ” |

“他们当中有人失踪吗？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [snəʊ] [suːts] , ” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] .

| “ | They | must | be | wearing | their | snow | suits | , | ” | their | mother | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 是 | 穿着 | 他们的 | 雪 | 西装 | , | ” | 他们的 | 母亲 | 开始 | . |

“他们肯定穿着雪地服，”他们的母亲说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ɒn][ə; eɪ][naɪs] ['snəʊi] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | And | why | not | , | on | a | nice | snowy | morning | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | , | 在 | 一个 | 好的 | 下雪的 | 早晨 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“为什么不呢，在一个美好的雪天早晨？”彼得问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] . ” -

| “ | It | looks | to | me | as | if | they | just | got | up | early | and | ran | out | to | play | . | ” | 114 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 他们 | 只是 | 得到 | 向上 | 早期的 | 和 | 跑 | 出去 | 到 | 玩 | . | ” | - |

“在我看来，他们好像是早早起床就跑出去玩了。”114

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkər] [stɪl] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['hædnt] [met] [wɪð] [sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] .

| But | Helen | Riker | still | wouldn't | believe | they | hadn't | met | with | some | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海伦 | 里克 | 仍然 | 不会 | 相信 | 他们 | 之前没有 | 遇见 | 和 | 一些 | 灾难 | . |

但海伦·里克仍然不相信他们没有遭遇什么灾难。

“ [ɪf] [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [træk] [ðəʊz] ['rɔbəz] [daʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ,

| “ | If | they've | decided | to | track | those | robbers | down | by | themselves | , | ” | she | wailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们有 | 决定 | 到 | 追踪 | 那些 | 强盗 | 向下 | 经过 | 他们自己 | , | ” | 她 | 哀嚎 | , |

“如果他们决定自行追捕那些劫匪，”她哀嚎道，

“ [sʌm; səm] ['riːəl] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

| “ | some | real | harm | may | come | to | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 真实的 | 伤害 | 可能 | 来 | 到 | 他们 | . | ” |

“他们可能会受到一些真正的伤害。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['prɒmɪst] ['piːtə(r)] .

| “ | I'll | see | that | it | doesn't | , | ” | promised | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 那 | 它 | 不 | , | ” | 承诺 | 彼得 | . |

“我会确保不会发生这种情况，”彼得承诺道。

['dʒuːdi] [meɪd] [θriː] [fəʊn] [kɔːlz] .

| Judy | made | three | phone | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 制成 | 三 | 电话 | 呼叫 | . |

朱迪打了三个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [pʊt] [ɒn] [kəʊts] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Then | she | and | Peter | put | on | coats | and | boots | and | began | an | exploration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 和 | 彼得 | 放 | 在 | 外套 | 和 | 靴子 | 和 | 开始 | 一个 | 勘探 | 的 |

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| the | neighborhood | . |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | . |

然后她和彼得穿上外套和靴子，开始探索附近街区。

[ðə; ði] [njuː] [snəʊ] [helpt] ,

| The | new | snow | helped | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 雪 | 帮助 | , |

新雪带来了帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈpeni] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | they | soon | discovered | that | Penny | and | Paul | had | left | a | path | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 发现 | 那 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 有 | 左边 | 一个 | 小路 | 从 | 这 |

[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈhɒləʊ] [rəʊd] .

| house | to | the | barn | and | then | across | the | shortcut | to | the | North | Hollow | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 然后 | 穿过 | 这 | 捷径 | 到 | 这 | 北 | 空洞的 | 路 | . |

他们很快发现，佩妮和保罗留下了一条从房子到谷仓，再穿过通往北空心路的捷径的小路。

[ˈdʒuːdiz] [frend] [ænd; ənd] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] , [ˈhɒli] [ˈpɒtə(r)] ,

| Judy's | friend | and | nearest | neighbor | , | Holly | Potter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪的 | 朋友 | 和 | 最近的 | 邻居 | , | 冬青 | 波特 | , |

朱迪的朋友兼邻居霍莉·波特

[rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈɜːlɪə(r)] .

| reported | that | she | had | seen | the | children | a | half | hour | or | so | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 孩子们 | 一个 | 一半 | 小时 | 或者 | 所以 | 早些时候 | . |

据称，她大约半小时前见过这些孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pn] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [njuː] [ˈhaʊzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| They | were | on | their | way | toward | the | new | housing | development | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 新的 | 住房 | 发展 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，他们正前往新建的住宅区。

“ [ˈmjʊriəlz] [haʊs] [ɪz] [pn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .

| “ | Muriel's | house | is | on | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穆里尔的 | 房子 | 是 | 在 | 这 | 角落 | . |

“穆里尔的房子在街角。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [pn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈdʒuːdi] [ˈhʌrid] [pf] [wɪð] [ˈpiːtə(r)] .

| They | could | have | been | on | their | way | there | , | ” | she | added | as | Judy | hurried | off | with | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 方式 | 那里 | , | ” | 她 | 额外 | 作为 | 朱迪 | 慌忙 | 离开 | 和 | 彼得 | . |

“他们可能正在去那里的路上，”她补充道，这时朱迪和彼得匆匆离开了。

“ [aɪ] [kɔːld] [ˈrɪki] [ænd; ənd] [ˈmjuəriəl] [ænd; ənd] [æn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

| “ | I | called | Ricky | and | Muriel | and | Anne | before | we | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 称为 | 瑞奇 | 和 | 穆里尔 | 和 | 安妮 | 前 | 我们 | 来了 | 出去 | . |

“我们出来之前，我给Ricky、Muriel和Anne打了电话。”

[ðeɪ] [ˈhædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

| They | hadn't | seen | them | , | ” | she | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 已见 | 他们 | , | ” | 她 | 称为 | 后退 | . |

“他们没看到他们，”她回头说道。

“ [ðæt] [liːvz] [ˈwɒli] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .

| “ | That | leaves | Wally | , | doesn't | it | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 树叶 | 沃利 | , | 不 | 它 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“那还剩下沃利吗？”彼得问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] ?

| “ | Did | you | think | of | calling | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 思考 | 的 | 呼叫 | 他 | ? |

你有没有想过给他打电话?

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ʃəʊ] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

| That's | where | they | were | planning | to | have | this | magic | show | , | wasn't | it | ? | ” | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 规划 | 到 | 有 | 这 | 魔法 | 展示 | , | 不是 | 它 | ? | ” | - |

他们原计划在那里举办魔术表演，对吧？115

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Of course .**
” 的 课程 .

“当然。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**Why didn't I think of it ?**
为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢?

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [gəʊ] .
**That's where they naturally would go .**
那就是 在哪里 他们 自然 会 去 .

他们自然而然就会去那里。

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] . ”
**Let's go back to the house and telephone . ”**
我们来吧 去 后退 到 这 房子 和 电话 . ”

我们回屋打电话吧。

“ [aɪl] [get][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
**“ I'll get the car out and drive over and pick them up if you like ,**
” 患病的 得到 这 车 出去 和 驾驶 超过 和 挑选 他们 向上 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意的话，我可以把车开过去接他们。”

” ['piːtə(r)] ['ɒfəd] .
**“ Peter offered .**
” 彼得 提供 .

彼得提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [get] ['brekfəst] ['stɑːtɪd] , ” ['dʒuːdi][dɪ'saɪdɪd] .
**“ All right , and in the meantime I'll get breakfast started , ” Judy decided .**
” 全部 正确的 , 和 在 这 与此同时 患病的 得到 早餐 开始 , ” 朱迪 决定 .

“好吧，那我趁这段时间开始准备早餐吧。”朱迪决定道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['fænsi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
**“ What do you fancy this morning ? ”**
” 什么 做 你 想要 这 早晨 ? ”

“你今天早上想吃什么？”

“ ['pænkeɪks] [wʊd] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] .
**“ Pancakes would do very nicely .**
” 煎饼 会 做 非常 很好 .

“煎饼就非常合适。”

[aɪv] [wɜːkt] [ʌp] [kwaɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . ”
**I've worked up quite an appetite . ”**
我已经 工作 向上 相当 一个 食欲 . ”

我胃口大开。

“ ['pænkeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**“ Pancakes it is !**
” 煎饼 它 是 !

那就做煎饼吧!

” [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][krɪsp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
**” They returned to the house hand in hand and enjoying the crisp morning air .**
” 他们 返回 到 这 房子 手 在 手 和 享受 这 脆 早晨 空气 .

他们手牵手回到了房子里，享受着清爽的晨风。

[ˌəʊvə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][fɔːl][tuː; tə]['wɪntə(r)] .
**Overnight it had changed from fall to winter .**
过夜 它 有 已更改 从 落下 到 冬天 .

一夜之间，天气就从秋天变成了冬天。

[æz; əz]['piːtə(r)] [drəʊv] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] ['dʒuːdi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

| As | Peter | drove | off | along | the | snowy | road | Judy | waved | to | him | and | then | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 驾驶 | 离开 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 路 | 朱迪 | 挥手 | 到 | 他 | 和 | 然后 | 转向 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪkə] .

| to | Mrs | . | Riker | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 里克 | . |

彼得驾车沿着积雪覆盖的道路驶离时，朱迪向他挥了挥手，然后转向里克太太。

“ [hiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

| “ | He'll | find | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 寻找 | 他们 | . |

他会找到他们的。

[doʊnt] ['wʌri] .

| Don't | worry | . |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | . |

不用担心。

[lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['brekfəst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

| Let's | go | inside | and | have | a | nice | hot | breakfast | ready | for | them | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 里面 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 热的 | 早餐 | 准备好 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 |

[duː; də] [kʌm] [bæk] .

| do | come | back | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 后退 | . |

我们进去吧，给他们准备一顿丰盛的热早餐，等他们回来。

” [tʃɜːtʃ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

| ” | Church | bells | were | ringing | , | reminding | them | that | it | was | Sunday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教会 | 铃铛 | 是 | 铃声 | , | 提醒 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 星期日 | 早晨 | . |

教堂的钟声响起，提醒他们今天是星期天早上。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] .

| For | Judy | and | Peter | this | was | never | a | day | for | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 朱迪 | 和 | 彼得 | 这 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 天 | 为了 | 睡眠 | . |

对朱迪和彼得来说，这注定不是睡觉的日子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] ['færɪŋdən] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['dʒuːdiz] ['peərənts]

| Usually | they | drove | to | Farringdon | and | attended | church | with | Judy's | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他们 | 驾驶 | 到 | 法灵顿 | 和 | 参加 | 教会 | 和 | 朱迪的 | 父母 |

[ænd; ənd] ['piːtərz] ['grænpeərənts] .

| and | Peter's | grandparents | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 彼得的 | 祖父母 | . |

他们通常会开车去法灵顿，和朱迪的父母以及彼得的祖父母一起去教堂。

['hɒrəs] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . -

| Horace | never | missed | a | Sunday | . | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 绝不 | 错过 | 一个 | 星期日 | . | - |

霍勒斯从不缺席星期天。116

“ ['hʌni] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː] .

| “ | Honey | will | be | there | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜 | 将要 | 是 | 那里 | , | 也 | . |

“Honey也会在那里。”

[ænd; ənd] ['ləʊɪs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [aɪ] [njuː] [ɪn] [haɪ] [skuːl] , ”

| And | Lois | and | Lorraine | and | all | the | other | girls | I | knew | in | high | school | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易丝 | 和 | 洛林 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 女孩们 | 我 | 知道 | 在 | 高的 | 学校 | , | ” |

[θɔːt] ['dʒuːdi] .

| thought | Judy | . |
|---|---|---|
| 想法 | 朱迪 | . |

“还有洛伊斯、洛林，以及我在高中认识的所有其他女孩，”朱迪心想。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪkər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

| But | when | she | suggested | church | to | Mrs | . | Riker | the | young | woman | protested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 建议 | 教会 | 到 | 太太 | . | 里克 | 这 | 年轻的 | 女士 | 抗议 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] .

| that | she | didn't | want | to | meet | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 没有 | 想 | 到 | 见面 | 人们 | . |

但当她向里克太太提议去教堂时，这位年轻女子抗议说她不想认识人。

“ [nɒt] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Not | here | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这里不行，”她说。

“ [nɒt] [jet] .

| “ | Not | yet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 然而 | . |

“还没有。

” [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

| ” | What | did | she | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 她 | 意思是 | ? |

她是什么意思?

['dʒuːdi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][draɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] ,

| Judy | had | suggested | the | little | white | church | in | Dry | Brook | Hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 有 | 建议 | 这 | 小的 | 白色的 | 教会 | 在 | 干燥 | 溪 | 空洞的 | , |

朱迪建议去干溪谷那座小白教堂看看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['færɪŋdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| as | it | was | already | too | late | to | drive | to | Farringdon | , | and | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 已经 | 也 | 晚的 | 到 | 驾驶 | 到 | 法灵顿 | , | 和 | 这 | 孩子们 |

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

| had | not | yet | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 返回 | . |

因为开车去法灵顿已经太晚了，孩子们还没有回来。

“ [wiː; wi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪf] ['piːtə(r)]['ɪz(ə)nt] [bæk] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .

| “ | We | might | look | for | them | in | Sunday | school | if | Peter | isn't | back | by | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 看 | 为了 | 他们 | 在 | 星期日 | 学校 | 如果 | 彼得 | 不是 | 后退 | 经过 | 十 | 点钟 | . |

“如果彼得十点钟还没回来，我们可能会在主日学校找他们。”

” ['dʒuːdi] [felt] [ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['tʃɪldrən] [mait] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .

| ” | Judy | felt | sure | some | of | the | neighborhood | children | might | have | invited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 毛毡 | 当然 | 一些 | 的 | 这 | 邻里 | 孩子们 | 可能 | 有 | 受邀 | 他们 | . |

朱迪觉得附近有些孩子可能邀请了他们。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [ʃeə(r)] ['mɪsɪz] . ['raɪkərz] [æŋ'zaɪəti] ,

| She | didn't | know | why | , | but | she | just | couldn't | share | Mrs | . | Riker's | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 为什么 | , | 但 | 她 | 只是 | 不能 | 分享 | 太太 | . | 里克的 | 焦虑 | , |

她不知道为什么，但她就是无法体会里克太太的焦虑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| although | she | could | sympathize | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 可以 | 同情 | 和 | 她 | . |

虽然她能理解她。

[ðə; ði] ['pænkeɪk] ['bætə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

| The | pancake | batter | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饼子 | 连击 | 曾是 | 准备好 | . |

煎饼面糊准备好了。

[ten] [əˈklɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .

| Ten | o'clock | came | and | still | no | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 点钟 | 来了 | 和 | 仍然 | 不 | 孩子们 | . |

十点钟到了，还是没有孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkər][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

| Mrs | . | Riker | was | the | first | one | to | suggest | walking | over | to | the | Sunday | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里克 | 曾是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 建议 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 星期日 | 学校 | . |

里克太太是第一个建议步行去主日学校的人。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] :

| They | arrived | just | as | all | the | children | were | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 只是 | 作为 | 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 歌唱 | : |

他们到达时，孩子们正在唱歌：

“ [kʌm] , [jiː; ji] [ˈθæŋkfl] [ˈpiːp(ə)l] , [kʌm] ,

| “ | Come | , | ye | thankful | people | , | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 是的 | 感恩 | 人们 | , | 来 | , |

“来吧，感恩的人们，来吧，

[reɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] - [həʊm] .

| Raise | the | song | of | harvest | - | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 歌曲 | 的 | 收成 | - | 家 | . |

唱起丰收之歌。

[ɔːl] [ɪz] [ˈseɪfli] [ˈgæðəd] [ɪn] ,

| All | is | safely | gathered | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 安全 | 聚集 | 在 | , |

所有物品均已安全收集。

[eə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [bɪˈgɪn] . ” -

| Ere | the | winter | storms | begin | . | ” | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 冬天 | 暴风雨 | 开始 | . | ” | - |

在冬季风暴来临之前。”117

“ [ɪts] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈsʌndeɪ] !

| “ | It's | Thanksgiving | Sunday | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 感恩 | 星期日 | ! |

今天是感恩节星期天！

” [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] .

| ” | Judy | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 低声说道 | . |

“朱迪低声说道。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈraɪkər][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ]

| But | Mrs | . | Riker | was | looking | into | the | faces | of | the | children | and | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 里克 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 寻找 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

| nothing | to | be | thankful | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | . |

但里克太太看着孩子们的脸，却找不到任何值得感恩的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] . -

| Her | own | were | not | there | . | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 是 | 不是 | 那里 | . | - |

她自己的孩子不在那里。118

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[mɔː(r)] ['siːkrəts]
**More** **Secrets**
更多的 秘密

更多秘密

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ 'tiptəu ] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
**They** **waited** **until** **the** **hymn** **was** **over** **and** **then** **tiptoed** **quietly** **out** **of** **the** **big**
他们 等待 直到 这 圣歌 曾是 超过 和 然后 踮着脚尖 悄悄 出去 的 这 大的
['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
**Sunday** **school** **room** **.**
星期日 学校 房间 .

他们等到赞美诗唱完，然后蹑手蹑脚地悄悄走出了主日学的大教室。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]
**A** **moment** **later** **the** **quiet** **was** **shattered** **as** **the** **children** **rushed** **off** **to** **their**
一个 片刻 之后 这 安静的 曾是 破碎 作为 这 孩子们 匆忙 离开 到 他们的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['klɑːsruːmz] .
**individual** **classrooms** **.**
个人 教室 .

片刻之后，寂静被打破，孩子们纷纷涌向各自的教室。

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] ['hʌrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .
**The** **Dran** **boys** **hurried** **in** **through** **the** **outside** **door** **.**
这 德兰 男孩们 慌忙 在 通过 这 外部 门 .

德兰家的男孩们匆匆从外门走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
**They** **were** **both** **out** **of** **breath** **.**
他们 是 两个都 出去 的 气息 .

他们俩都气喘吁吁。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] ?
**“** **Are** **we** **late** **?**
” 是 我们 晚的 ?

我们迟到了吗?

” [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**”** **the** **older** **boy** **asked** **Judy** **.**
” 这 老 男生 问 朱迪 .

“大一点的男孩问朱迪。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] . ”
**“** **I'm** **afraid** **so** **.** **”**
” 我是 害怕的 所以 . ”

“恐怕是这样。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
**“** **Oh** **dear** **!**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [lə'mentɪd] .
**”** **the** **younger** **one** **lamented** **.**
” 这 年轻 一 哀叹 .

“弟弟叹了口气。”

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːt] .
**“** **We** **missed** **the** **singing** **and** **that's** **the** **best** **part** **.**
” 我们 错过 这 歌唱 和 那就是 这 最好的 部分 .

“我们很想念唱歌，而唱歌是其中最精彩的部分。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

| We | wanted | Penny | and | Paul | to | come | with | us | , | but | Peter | said | their | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 一分钱 | 和 | 保罗 | 到 | 来 | 和 | 我们 | , | 但 | 彼得 | 说 | 他们的 | 母亲 |

[wʊd] ['wʌri] — ” -

| would | worry | — | ” | 119 |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 担心 | — | ” | - |

我们想让佩妮和保罗跟我们一起去，但彼得说他们的母亲会担心——”119

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] .

| “ | Thank | the | Lord | , | ” | gasped | Mrs | . | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 这 | 主 | , | ” | 倒吸一口气 | 太太 | . | 里克 | . |

“感谢上帝，”里克太太喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

| She | looked | about | ready | to | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 关于 | 准备好 | 到 | 头晕的 | . |

她看起来快要晕倒了。

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| The | Dran | boys | stared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德兰 | 男孩们 | 凝视 | 在 | 她 | . |

德兰家的男孩们盯着她看。

“ [ʃiːz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | She's | their | mother | , | ” | Judy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 他们的 | 母亲 | , | ” | 朱迪 | 解释 | . |

“她是他们的母亲，”朱迪解释说。

“ [ʃiːz] [biːn] ['wʌrid] [sɪk] .

| “ | She's | been | worried | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 到过 | 担心 | 生病的 | . |

她一直担心得要命。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| But | it's | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

但现在一切都好了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['θæŋkfl] ['ðer] [seɪf] .

| We | can | all | be | thankful | they're | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 全部 | 是 | 感恩 | 它们是 | 安全的 | . |

我们都应该庆幸他们平安无事。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

| But | where | were | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | ” |

但他们当时在哪里呢?

“ [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .

| “ | At | our | house | , | ” | the | boys | said | matter | - | of | - | factly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 我们的 | 房子 | , | ” | 这 | 男孩们 | 说 | 事情 | - | 的 | - | 事实上 | . |

“在我们家，”男孩们语气平淡地说道。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] , ” ['tɪməθi] , [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | They | wanted | to | sign | up | for | the | magic | show | , | ” | Timothy | , | the | older | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 通缉 | 到 | 符号 | 向上 | 为了 | 这 | 魔法 | 展示 | , | ” | 蒂莫西 | , | 这 | 老 | 的 | 这 |

[tuː] , [ɪk'spleɪnd] .

| two | , | explained | . |
|---|---|---|---|
| 二 | , | 解释 | . |

“他们想报名参加魔术表演，”哥哥蒂莫西解释说。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['raɪkər] ? ”

| “ | Didn't | they | tell | you | where | they | were | going | , | Mrs | . | Riker | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 他们 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , | 太太 | . | 里克 | ? | ” |

“他们没告诉你他们要去哪儿吗，里克太太？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

| “ | No | , | ” | she | replied | rather | uncertainly | as | if | she | wanted | to | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 她 | 回复 | 相当 | 不确定性 | 作为 | 如果 | 她 | 通缉 | 到 | 说 | 更多的 | . |

“不，”她有些犹豫地回答，好像还想说些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːdi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] .

| She | looked | at | Judy | , | who | should | have | introduced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 朱迪 | , | WHO | 应该 | 有 | 介绍 | 他们 | . |

她看向朱迪，朱迪本该是介绍他们认识的人。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| In | the | excitement | she | had | forgotten | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 做 | 所以 | . |

她太兴奋了，忘记了这件事。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | It's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

“没关系。

['piːtə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] , ” ['tɪməθi] [sed] .

| Peter | brought | them | back | and | gave | us | a | ride | , | ” | Timothy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 带来 | 他们 | 后退 | 和 | 给予 | 我们 | 一个 | 骑 | , | ” | 蒂莫西 | 说 | . |

蒂莫西说：“彼得把他们带了回来，还顺路载了我们一程。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | He | didn't | wait | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 等待 | 为了 | 你 | . |

他没等你。

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ” ['beri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ædɪd] .

| I | guess | he | didn't | know | you | were | here | , | ” | Barry | , | the | little | one | , | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 这里 | , | ” | 巴里 | , | 这 | 小的 | 一 | , | 额外 | . |

“我猜他不知道你在这里，”小巴里补充道。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,

| Having | explained | everything | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 解释 | 一切 | , |

解释完一切之后，

[ðə; ði][dræn] [bɔɪz] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

| the | Dran | boys | ran | off | to | their | classes | which | were | somewhere | in | the | basement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德兰 | 男孩们 | 跑 | 离开 | 到 | 他们的 | 课程 | 哪个 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 地下室 |

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| rooms | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 教会 | . |

德兰家的男孩们跑去上课了，他们的教室在教堂地下室的某个房间里。

“ ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .

| “ | Penny | and | Paul | would | have | enjoyed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 和 | 保罗 | 会 | 有 | 享受 | 这 | . |

“Penny 和 Paul 会喜欢这个的。”

['meɪbi] [aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] , " ['helən] ['raɪkər] [ ri'mɑːk ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [tuː; tə]

| Maybe | I'll | let | them | come | next | Sunday | , | " | Helen | Riker | remarked | as | they | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 患病的 | 让 | 他们 | 来 | 下一个 | 星期日 | , | " | 海伦 | 里克 | 评论 | 作为 | 他们 | 左边 | 到 |

[wɔːk] [həʊm] .

| walk | home | . |
|---|---|---|
| 走 | 家 | . |

"也许下周日我会让他们来,"海伦·里克一边说着，一边和他们一起步行回家。

" [nekst] ['sʌndeɪ] ?

| " | Next | Sunday | ? |
|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 星期日 | ? |

"下周日？"

" ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] . -

| " | Judy | questioned | . | 120 |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 被质问 | . | - |

朱迪质疑道。120

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['raɪkər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] ?

| Was | Mrs | . | Riker | planning | to | stay | all | winter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 太太 | . | 里克 | 规划 | 到 | 停留 | 全部 | 冬天 | ? |

里克太太打算在这里过冬吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] ?

| What | were | her | plans | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 她 | 计划 | ? |

她有什么计划?

['dʒuːdi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

| Judy | knew | she | couldn't | ask | her | new | friend | to | leave | when | she | didn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 知道 | 她 | 不能 | 问 | 她 | 新的 | 朋友 | 到 | 离开 | 什么时候 | 她 | 没有 | 有 |

['eniweə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

| anywhere | to | go | , |
|---|---|---|---|
| 任何地方 | 到 | 去 | , |

朱迪知道，自己无处可去，就不能请新朋友离开。

[ɔː(r)] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] .

| or | any | money | , | but | she | hadn't | counted | on | taking | in | a | whole | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 钱 | , | 但 | 她 | 之前没有 | 计数 | 在 | 采取 | 在 | 一个 | 所有的 | 家庭 | . |

或者说，她没有给任何钱，但她没想到会收留一整个家庭。

" [ɪf] [aɪm][hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [rɪ'plaɪd] .

| " | If | I'm | here | , | " | Mrs | . | Riker | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我是 | 这里 | , | " | 太太 | . | 里克 | 回复 | . |

"如果我在这里的话,"里克太太回答道。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] .

| " | I | haven't | decided | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 决定 | 任何事物 | . |

"我还没有做任何决定。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

| But | at | least | I | have | something | to | be | thankful | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | . |

但至少我还有值得感恩的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

| The | children | are | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

孩子们都很好。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒuːdiz] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['helpɪŋ] ['piːtə(r)] [meɪk]
**" When they reached Judy's home they found Penny and Paul helping Peter make**
" 什么时候 他们 达到 朱迪的 家 他们 成立 一分钱 和 保罗 帮助 彼得 制作
['pænkeɪks] .
**pancakes .**
煎饼 .

"当他们到达朱迪家时，发现佩妮和保罗正在帮助彼得做煎饼。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['bætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdl] ['redi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
**He had discovered the batter and the griddle ready , and had**
他 有 发现 这 连击 和 这 烤盘 准备好 , 和 有
[ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [ʃef] [ɪn]['dʒuːdiz] ['æbsəns] .
**appointed himself chef in Judy's absence .**
任命 他自己 厨师 在 朱迪的 缺席 .

他发现面糊和烤盘都已准备就绪，于是趁朱迪不在，自告奋勇当起了厨师。

" ['pænkeɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
**" Pancakes coming up !**
" 煎饼 未来 向上 !

"煎饼马上就来！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
**" he announced .**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , ['evribɒdi] .
**" Pitch right in , everybody .**
" 沥青 正确的 在 , 大家 .

"大家一起行动起来。"

[nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] , ['eɪndʒl] ? "
**Know where we're going as soon as we finish , Angel ? "**
知道 在哪里 是 去 作为 很快 作为 我们 结束 , 天使 ? "

安琪儿，你知道我们完事后要去哪儿吗?

" [nəʊ] , [weə(r)] ?
**" No , where ?**
" 不 , 在哪里 ?

"不，在哪儿？"

" ['dʒuːdi] [ɑːskt] .
**" Judy asked .**
" 朱迪 问 .

"朱迪问道。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
**But before Peter could tell her ,**
但 前 彼得 可以 告诉 她 ,

但彼得还没来得及告诉她，

['mɪsɪz] . ['raɪkər] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn]
**Mrs . Riker said what she wanted to know was where the children had been**
太太 . 里克 说 什么 她 通缉 到 知道 曾是 在哪里 这 孩子们 有 到过
[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
**and why they hadn't told her they were going out .**
和 为什么 他们 之前没有 讲述 她 他们 是 去 出去 .

里克太太说，她想知道孩子们去了哪里，以及为什么他们没有告诉她他们要出去。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
**The answer to the last question was simple enough .**
这 回答 到 这 最后的 问题 曾是 简单的 足够的 .

最后一个问题的答案很简单。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [left] . -

| She | had | been | asleep | when | they | left | . | 121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 睡着了 | 什么时候 | 他们 | 左边 | . | - |

他们离开时她正在睡觉。121

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːli] , ” [pɔːl] [ɪkˈspleɪnd] .

| “ | It | was | very | early | , | ” | Paul | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 非常 | 早期的 | , | ” | 保罗 | 解释 | . |

“当时还很早，”保罗解释说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ˈevribɒdi] [ʌp] .

| “ | We | had | to | wake | everybody | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 到 | 唤醒 | 大家 | 向上 | . |

“我们不得不把所有人都叫醒。”

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈtɪmi] - [haʊs] [ðə; ði]

| Mr | . | Brown | didn't | like | it | , | but | when | we | went | to | Timmy | Dran's | house | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 棕色的 | 没有 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 蒂米 | - | 房子 | 这 |

[məˈdʒɪʃn] [ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] . ”

| magician | didn't | mind | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 没有 | 头脑 | . | ” |

布朗先生不喜欢这样，但当我们去蒂米·德兰家时，那位魔术师并不介意。

“ [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] !

| “ | The | magician | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | ! |

“魔术师！”

” [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ɪn] [ʃɒkt] [səˈpraɪz] .

| ” | their | mother | said | in | shocked | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 母亲 | 说 | 在 | 震惊 | 惊喜 | . |

“他们的母亲震惊地说。”

“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdi] .

| “ | Is | that | where | you | were | ? | ” | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“你当时在那儿吗？”朱迪问道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | I | might | have | known | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 已知 | 它 | ! |

我可能早就知道了！

[weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [məˈdʒɪʃn] [lɪv; laɪv] ? ”

| Where | does | this | magician | live | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 这 | 魔术师 | 居住 | ? | ” |

这位魔术师住在哪里？

“ [wɪð] [ˈberi] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [dræn] .

| “ | With | Barry | and | Timothy | Dran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 巴里 | 和 | 蒂莫西 | 德兰 | . |

“与 Barry 和 Timothy Dran 一起。

[hiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][mæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈdædi] , [ˈəʊnli][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] .

| He's | the | nicest | man | , | just | like | Daddy | , | only | he | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 最友善的 | 男人 | , | 只是 | 喜欢 | 爸爸 | , | 仅有的 | 他 | 不是 | . |

他是个非常好的人，就像爸爸一样，只不过他不是爸爸。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] , ” [pɔːl] [ˈhʌrid] [ɒn] .

| It's | all | right | if | we | go | there | , | ” | Paul | hurried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | 如果 | 我们 | 去 | 那里 | , | ” | 保罗 | 慌忙 | 在 | . |

“我们去那里没问题，”保罗急忙说道。

“ ['pi:tə(r)] [nəʊz] [hɪm] .
**“ Peter knows him .**
” 彼得 知道 他 .

彼得认识他。

[ðeɪ] [gɒt] ['ri:əl] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
**They got real well acquainted ,**
他们 得到 真实的出色地 熟人 ,

他们彼此非常熟悉了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['peni] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .
**and we joined the club and Penny has a part in the magic show .**
和 我们 加入 这 俱乐部 和 一分钱 有 一个 部分 在 这 魔法 展示 .

我们加入了俱乐部，佩妮在魔术表演中扮演了一个角色。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [æn] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃi:z] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .
**She and Anne changed places because now she's the littlest .**
她 和 安妮 已更改 地方 因为 现在 她是 这 最小的 .

她和安妮互换了位置，因为现在她是最小的了。

['wɒli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] . ”
**Wally said it was all right . ”**
沃利 说 它 曾是 全部 正确的 . ”

沃利说没关系。

“ [aɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ” ['peni] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
**“ I disappear , ” Penny announced proudly .**
” 我 消失 , ” 一分钱 宣布 自豪地 .

“我消失了，”佩妮骄傲地宣布。

“ [nɒt] [ə'gen] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ Not again , ” her mother protested .**
” 不是 再次 , ” 她 母亲 抗议 .

“不要再来了！”她母亲抗议道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
**“ It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .
**I'll come back .**
患病的 来 后退 .

我会回来的。

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [saɪd] .
**” Mrs . Riker sighed .**
” 太太 . 里克 叹了口气 .

里克夫人叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
**“ Well , I hope so .**
” 出色地 , 我 希望 所以 .

“嗯，我希望如此。”

[æt; ət] [li:st] [jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] .
**At least you're safe now .**
在 至少 你是 安全的 现在 .

至少你现在安全了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] , [səʊ][aɪ][woʊnt] ['wʌri] ,
**The next time you leave the house you must tell me , so I won't worry ,**
这 下一个 时间 你 离开 这 房子 你 必须 告诉 我 , 所以 我 惯于 担心 ,

下次你出门一定要告诉我，这样我就不会担心了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
**" she continued .**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [hæd; həd][ɒn][maɪ][maɪnd] . "
**" You know how much I've had on my mind . "**
" 你 知道 如何 很多 我已经 有 在 我的 头脑 . "

"你知道我心里有多少事。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " ['dʒuːdi] [θɔːt] .
**" I wish I did , " Judy thought .**
" 我 希望 我 做过 , " 朱迪 想法 .

"我真希望我那样做，"朱迪心想。

" [wiː; wi] [nəʊ] .
**" We know .**
" 我们 知道 .

我们知道。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ?
**But it's going to be different now , isn't it , Penny ?**
但 它是 去 到 是 不同的 现在 , 不是 它 , 一分钱 ?

但现在情况不一样了，对吧，佩妮?

" [pɔːl] [ɑːskt] . -
**" Paul asked . 122**
" 保罗 问 . -

保罗问道。122

" [uː] , [jes] !
**" Oooh , yes !**
" 哦 , 是的 !

"哦，是的！"

" [ʃiː; ʃi] [ skwiːl ] .
**" she squealed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [mɔː(r)] ['siːkrəts] !
**" More secrets !**
" 更多的 秘密 !

"更多秘密！"

" ['dʒuːdi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
**" Judy said , holding up her hands in mock despair .**
" 朱迪 说 , 保持 向上 她 双手 在 嘲笑 绝望 .

"朱迪举起双手，装出一副绝望的样子说道。"

" ['hævnt] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
**" Haven't we enough already !**
" 还没有 我们 足够的 已经 !

难道我们还不够吗！

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['raɪkərz] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [sɒlv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːzi] .
**" She still had Mrs . Riker's problems to solve and they weren't easy .**
" 她 仍然 有 太太 . 里克的 问题 到 解决 和 他们 不是 简单的 .

"她仍然需要解决里克太太的问题，而这些问题并不容易解决。"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] .
**As they did the dishes together she encouraged the young woman to talk .**
作为 他们 做过 这 菜肴 一起 她 鼓励 这 年轻的 女士 到 讲话 .

她们一起洗碗时，她鼓励这位年轻女子开口说话。

[ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [k'ɒmɛntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [juːst]

| The | truth | came | out | unexpectedly | when | Mrs | . | Riker | commented | that | their | kitchen | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 来了 | 出去 | 不料 | 什么时候 | 太太 | . | 里克 | 评论 | 那 | 他们的 | 厨房 | 用过的 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['dʒuːdiz] .

| to | be | almost | as | nice | as | Judy's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 朱迪的 | . |

真相出乎意料地浮出水面，里克太太评论说，他们家的厨房以前几乎和朱迪家的一样漂亮。

“ [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| “ | You'd | never | think | it | to | look | at | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 绝不 | 思考 | 它 | 到 | 看 | 在 | 它 | 现在 | , |

“你现在绝对想不到，”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪkər] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| but | when | we | lived | in | the | caretaker's | cottage | on | the | Riker | estate | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 居住地 | 在 | 这 | 看护人的 | 小屋 | 在 | 这 | 里克 | 财产 | , | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] ['kəʊziˌ] ,

| the | coziest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最舒适的 | , |

但是，当我们住在赖克庄园的管理员小屋里时，那是最舒适的。

['wɔːrmɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

| warmest | little | place | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最温暖 | 小的 | 地方 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

你见过的最温暖的小地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen'evə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] ['kʊkiz] — ”

| The | boys | used | to | come | down | whenever | Mother | made | cookies | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 用过的 | 到 | 来 | 向下 | 每当 | 母亲 | 制成 | 曲奇饼 | — | ” |

每当妈妈做饼干的时候，男孩们就会下来——”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ?

| “ | The | boys | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | ? |

“那些男孩们？”

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] .

| ” | Judy | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 被质问 | . |

朱迪问道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pɔːl] .

| “ | My | husband | Philip | , | and | his | brother | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 丈夫 | 菲利普 | , | 和 | 他的 | 兄弟 | 保罗 | . |

“我的丈夫菲利普，还有他的兄弟保罗。

[aɪ] [laɪkt] [pɔːl] [best] [ðen] ,

| I | liked | Paul | best | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 保罗 | 最好的 | 然后 | , |

那时我最喜欢保罗。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld] ['dʒuːdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

| ” | she | continued | in | a | voice | that | told | Judy | she | had | decided | to | take | her | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 持续 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 讲述 | 朱迪 | 她 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

| her | confidence | . |
|---|---|---|
| 她 | 信心 | . |

她继续说道，语气中带着一种让朱迪明白她已经决定向她敞开心扉的意味。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔːl] [ai]

| “ | We | were | children | , | of | course | , | but | I | used | to | think | it | was | Paul | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 孩子们 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 保罗 | 我 |

[wʊd] ['mæri] .

| would | marry | . |
|---|---|---|
| 会 | 结婚 | . |

“当然，我们当时还是孩子，但我以前一直认为我会嫁给保罗。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

| And | then | , | suddenly | , | everything | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 突然 | , | 一切 | 已更改 | . |

然后，突然间，一切都变了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kerˌteɪkərz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| After | we | left | the | caretaker's | cottage | and | went | to | live | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 左边 | 这 | 看护人的 | 小屋 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 城市 | , |

我们离开看守人的小屋，搬到城里居住之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| it | was | Philip | who | wrote | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 菲利普 | WHO | 写道 | 到 | 我 | . | ” |

是菲利普给我写的信。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɔːl] ?

| “ | But | what | happened | to | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 发生 | 到 | 保罗 | ? |

“但是保罗后来怎么样了？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] . -

| ” | Judy | asked | . | 123 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . | - |

朱迪问道。123

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] , ” ['helən] [sed] ,

| “ | I | never | saw | him | again | , | ” | Helen | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 再次 | , | ” | 海伦 | 说 | , |

“我再也没见过他，”海伦说。

“ [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp] .

| “ | but | Philip | came | to | New | York | and | looked | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 菲利普 | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 看起来 | 我 | 向上 | . |

“但是菲利普来到纽约找到了我。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɪlɪp] , [hæd; həd] [biːn]

| He | said | he | and | Paul | had | quarreled | and | that | he | , | Philip | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 和 | 保罗 | 有 | 争吵 | 和 | 那 | 他 | , | 菲利普 | , | 有 | 到过 |

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .

| disinherited | . |
|---|---|
| 剥夺继承权 | . |

他说他和保罗发生了争吵，他，腓力，被剥夺了继承权。

[ðeə(r)] ['mʌni] ['nevə(r)] ['mætəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

| Their | money | never | mattered | to | me | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钱 | 绝不 | 重要 | 到 | 我 | , | 反正 | . |

他们的钱对我来说从来都无关紧要。

[ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] —

| I | loved | them | both | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 他们 | 两个都 | — |

我爱他们俩——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [bʌt; bət]['dʒuːdi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

| " | She | stopped | , | but | Judy | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 停止 | , | 但 | 朱迪 | 制成 | 不 | 评论 | . |

她停了下来，但朱迪没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

| She | was | afraid | of | breaking | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 打破 | 这 | 拼写 | . |

她害怕打破这个魔咒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['helən] ['raɪkər][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

| It | was | almost | as | if | Helen | Riker | were | reliving | her | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 如果 | 海伦 | 里克 | 是 | 重温 | 她 | 过去的 | . |

海伦·瑞克仿佛在重温她的过去。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] !

| “ | Maybe | I | shouldn't | have | said | that | , | but | it's | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 不应该 | 有 | 说 | 那 | , | 但 | 它是 | 真的 | ! |

“也许我不该这么说，但这是事实！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

| " | she | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 声明 | . |

她宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] .

| “ | It | used | to | break | my | heart | when | they | quarreled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 用过的 | 到 | 休息 | 我的 | 心 | 什么时候 | 他们 | 争吵 | . |

“他们吵架的时候，我总是心碎。”

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [pɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['feɪvəd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] ['fɪlɪp] [ə; eɪ]

| Philip | was | jealous | of | Paul | because | their | uncle | favored | him | and | called | Philip | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 曾是 | 嫉妒的 | 的 | 保罗 | 因为 | 他们的 | 叔叔 | 受青睐 | 他 | 和 | 称为 | 菲利普 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [θiːf] .

| little | thief | . |
|---|---|---|
| 小的 | 贼 | . |

腓力嫉妒保罗，因为他们的叔叔偏爱保罗，还骂腓力是小偷。

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

| He | did | take | things | to | give | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 拿 | 事物 | 到 | 给 | 离开 | . |

他确实拿了一些东西去送人。

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] , ['fɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

| Uncle | Paul | had | so | much | , | Phil | thought | it | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 保罗 | 有 | 所以 | 很多 | , | 菲尔 | 想法 | 它 | 没有 | 事情 | . |

保罗叔叔拥有那么多东西，菲尔觉得这都无所谓了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['sʌmə(r)] [ɪn][maɪ]

| They | were | only | there | on | a | visit | , | but | it | was | the | happiest | summer | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 那里 | 在 | 一个 | 访问 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 最快乐 | 夏天 | 在 | 我的 |

[həʊl] [laɪf] .

| whole | life | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 生活 | . |

他们只是来探望我，但那是我一生中最快乐的一个夏天。

['ɑːftəwədz] — [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Afterwards | — | but | why | talk | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 但 | 为什么 | 讲话 | 关于 | 它 | ? |

事后——但为什么要谈论这件事呢?

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ″

| It's | all | in | the | past | and | I | have | the | future | to | think | about | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 在 | 这 | 过去的 | 和 | 我 | 有 | 这 | 未来 | 到 | 思考 | 关于 | . | ″ |

一切都过去了，我现在要考虑的是未来。

“ [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪŋk] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] , ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

| “ | Could | there | be | a | link | ? | ” | asked | Judy | , | thinking | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 可以 | 那里 | 是 | 一个 | 关联 | ? | ″ | 问 | 朱迪 | , | 思维 | 快速地 | . |

“会不会有什么联系？”朱迪快速思考着，问道。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

| “ | How | do | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ″ |

“你是什么意思？ ”

“ [ai] [miːn] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ['fɪlɪp] [geɪv] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | I | mean | if | one | of | the | presents | Philip | gave | you | happened | to | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 意思是 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 礼物 | 菲利普 | 给予 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 这 |

['pɒkɪtbʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] —

| pocketbook | that | was | stolen | — |
|---|---|---|---|---|
| 袖珍书 | 那 | 曾是 | 被盗 | — |

“我的意思是，如果菲利普送给你的礼物中恰好有一件放在被偷的钱包里——”

″ ['mɪsɪz] . ['raɪkərz] [feɪs] [went] [waɪt] .

| ” | Mrs | . | Riker's | face | went | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 太太 | . | 里克的 | 脸 | 去 | 白色的 | . |

里克太太的脸色变得惨白。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | How | did | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | ? |

你是怎么知道的?

″ [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] . -

| ” | she | questioned | . | 124 |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 她 | 被质问 | . | - |

她质疑道。124

['dʒuːdi] [smaɪld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['nɪəli] [drɒpt] .

| Judy | smiled | , | taking | the | dish | the | other | had | nearly | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 微笑 | , | 采取 | 这 | 盘子 | 这 | 其他 | 有 | 几乎 | 掉落 | . |

朱迪笑着接过对方差点掉落的盘子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ges] .

| “ | It | was | just | a | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 猜测 | . |

“这只是我的猜测。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['peni] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| Your | little | daughter | Penny | is | like | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 女儿 | 一分钱 | 是 | 喜欢 | 她 | 母亲 | . |

你的小女儿佩妮和她妈妈很像。

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrəts] .

| She | isn't | very | good | at | keeping | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 非常 | 好的 | 在 | 保持 | 秘密 | . |

她不太擅长保守秘密。

[ə; eɪ] [griːn] [dɒl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːn] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| A | green | doll | would | be | a | green | goddess | , | wouldn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 玩具娃娃 | 会 | 是 | 一个 | 绿色的 | 女神 | , | 不会 | 它 | ? |

绿色的娃娃不就是绿色的女神吗?

['pɒsəbli] [ə; eɪ][dʒeɪd]['gɒdes; 'gɒdəs] [wɜːθ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [meɪt]

| Possibly | a | jade | goddess | worth | quite | a | bit | to | a | thief | who | had | the | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 玉 | 女神 | 值得 | 相当 | 一个 | 少量 | 到 | 一个 | 贼 | WHO | 有 | 这 | 伴侣 |

— ”

— ”

— ”

或许这是一尊价值不菲的玉女神像，对于拥有另一尊玉像的窃贼来说，这尊玉像价值连城——”

“ ['rɑːmə] !

| “ | Rama | ! |
|---|---|---|
| ” | 罗摩 | ! |

“拉玛！

” ['helən] [gɑːspt] .

| ” | Helen | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 海伦 | 倒吸一口气 | . |

海伦倒吸了一口气。

“ [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ! ” -

| “ | Paul | always | said | it | was | bad | luck | to | separate | them | ! | ” | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 总是 | 说 | 它 | 曾是 | 坏的 | 运气 | 到 | 分离 | 他们 | ! | ” | - |

“保罗总是说，把他们分开会带来厄运！”125

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

['siːtə] [spiːks]

| Sita | Speaks |
|---|---|
| 悉多 | 说话 |

西塔说话了

“ [bæd] [lʌk] ?

| “ | Bad | luck | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 坏的 | 运气 | ? |

“厄运?

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ]

| ” | Judy | asked | , | turning | from | the | corner | cupboard | where | she | had | just | placed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | , | 转弯 | 从 | 这 | 角落 | 橱柜 | 在哪里 | 她 | 有 | 只是 | 放置 | 一个 |

[stæk] [ɒv; əv] [faɪv] [pleɪts] ,

| stack | of | five | plates | , |
|---|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 五 | 盘子 | , |

“朱迪问道，她转过身，从角落的橱柜旁走开，她刚刚在那里放了一摞五个盘子。”

[ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

| the | last | of | the | breakfast | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 早餐 | 菜肴 | . |

早餐的最后一道菜。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz] ?

| Or | were | they | lunch | dishes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们 | 午餐 | 菜肴 | ? |

还是午餐菜肴?

[ðeə(r)] ['pænkeɪk] [fiːst] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lʌntʃtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| Their | pancake | feast | had | waited | so | long | that | it | was | nearly | lunchtime | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 饼子 | 盛宴 | 有 | 等待 | 所以 | 长的 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 午餐时间 | 前 | 他们 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| had | finished | . |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | . |

他们的煎饼大餐吃得太晚了，以至于快到午饭时间才吃完。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**“ You don't believe in it , do you ?**
“ 你 不 相信 在 它 , 做 你 ?

“你不相信它，是吗？”

” ['mɪsɪz] . ['raɪkər] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .
**” Mrs . Riker questioned anxiously .**
” 太太 . 里克 被质问 焦虑地 .

“里克太太焦急地问道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [lʌk] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər]
**“ I guess you think we make our own luck , good or bad , and maybe you're**
“ 我 猜测 你 思考 我们 制作 我们的 自己的 运气 , 好的 或者 坏的 , 和 或许 你是
[raɪt] . ” -
**right . ” 126**
正确的 . ” -

“我想你认为我们的运气，无论是好运还是厄运，都掌握在自己手中，也许你是对的。”126

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [truː] , ” ['dʒuːdi] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ But if that's true , ” Judy said , “ we can change it .**
“ 但 如果 那就是 真的 , ” 朱迪 说 , “ 我们 能 改变 它 .

“但如果真是这样，”朱迪说，“我们可以改变它。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**You've made a good start , telling me all about it . ”**
你已经 制成 一个 好的 开始 , 讲述 我 全部 关于 它 . ”

你已经开了个好头，把事情的来龙去脉都告诉我了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɔːl] , ” ['helən] [əd'mɪtɪd] .
**“ I didn't tell you quite all , ” Helen admitted .**
“ 我 没有 告诉 你 相当 全部 , ” 海伦 承认 .

“我没有把所有事情都告诉你，”海伦承认道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] .
**“ I didn't tell you how we used to act out the story of Rama and Sita .**
“ 我 没有 告诉 你 如何 我们 用过的 到 行为 出去 这 故事 的 罗摩 和 悉多 .

“我没告诉过你我们以前是怎么表演罗摩和悉多的故事的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] ? ”
**Do you know it , Judy ? ”**
做 你 知道 它 , 朱迪 ? ”

你知道吗，朱迪?

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ Only a little of it , ” Judy answered .**
“ 仅有的 一个 小的 的 它 , ” 朱迪 回答 .

“只有一点点，”朱迪回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['siːtə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?
**“ I know they are the ideal man and woman , but was Sita a princess ?**
“ 我 知道 他们 是 这 理想的 男人 和 女士 , 但 曾是 悉多 一个 公主 ?

“我知道他们是理想的男女，但悉多是公主吗？”

['peni] [sed] [ðə; ði] [griːn] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
**Penny said the green doll was a princess ,**
一分钱 说 这 绿色的 玩具娃娃 曾是 一个 公主 ,

佩妮说那个绿色娃娃是个公主。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['stɔːri] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] .
**but I guess she got the story mixed up with the Oz books .**
但 我 猜测 她 得到 这 故事 混合 向上 和 这 奥兹 图书 .

但我猜她把这个故事和《绿野仙踪》系列故事搞混了。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| Did | you | read | them | to | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 读 | 他们 | 到 | 她 | ? | ” |

你给她读过吗?

“ [aɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌəʊ 'zed] [bʊks] , [nɒt] [ðə; ðɪ] - [rɑː'maɪənə; -'mɑːjə-] .

| “ | I | read | her | the | Oz | books | , | not | the | ' | Ramayana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 读 | 她 | 这 | 奥兹 | 图书 | , | 不是 | 这 | - | 罗摩衍那 | . |

我给她读的是《绿野仙踪》系列小说，而不是《罗摩衍那》。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pɛniz] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

| ' | There | isn't | a | translation | of | it | that | a | child | Penny's | age | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 不是 | 一个 | 翻译 | 的 | 它 | 那 | 一个 | 孩子 | 便士 | 年龄 | 可以 | 理解 | . |

“没有一个像潘妮这么大的孩子能理解的翻译版本。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪ] .

| We | heard | the | story | told | and | made | up | our | own | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 故事 | 讲述 | 和 | 制成 | 向上 | 我们的 | 自己的 | 玩 | . |

我们听了这个故事，然后自己编排了剧本。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] , - ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

| I | would | call | , | ' | Rama | ! | Rama | ! | Rama | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 称呼 | , | - | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! |

我会喊：“罗摩！罗摩！罗摩！”

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] . - ”

| I | seek | thee | within | me | and | my | senses | are | sealed | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 之内 | 我 | 和 | 我的 | 感官 | 是 | 密封 | . | - | ” |

“我在内心深处寻找你，但我的感官已被封闭。”

“ [dɪd] ['rɑːmə] ['ɑːnsə(r)] ? ”

| “ | Did | Rama | answer | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 罗摩 | 回答 | ? | ” |

“罗摩回答了吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['diːmən] ['rɑːvənə] .

| “ | No | , | it | was | always | the | demon | Ravana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 曾是 | 总是 | 这 | 恶魔 | 罗波那 | . |

“不，一直都是恶魔罗波那。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] [huː] [stəʊl] ['siːtə] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

| He | was | the | many | - | headed | monster | who | stole | Sita | and | kept | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 许多 | - | 标题 | 怪物 | WHO | 偷窃 | 悉多 | 和 | 保留 | 她 | 一个 |

['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

| prisoner | for | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 为了 | 七 | 年 | . |

他就是那个掳走悉多并囚禁她七年的多头怪物。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [tɜːnz] ['biːɪŋ] ['rɑːvənə] .

| The | boys | would | take | turns | being | Ravana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 会 | 拿 | 转弯 | 存在 | 罗波那 | . |

男孩们会轮流扮演罗波那。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːmə] . ”

| The | other | one | was | always | Rama | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 曾是 | 总是 | 罗摩 | . | ” |

另一个一直都是罗摩。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtə] ?

| “ | And | you | were | Sita | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 是 | 悉多 | ? |

“而你就是悉多？”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [tuː; tə] [ækt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ? ″ -

| **Did** | **you** | **take** | **the** | **statues** | **to** | **act** | **out** | **the** | **play** | **?** | **″** | **127** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 拿 | 这 | 雕像 | 到 | 行为 | 出去 | 这 | 玩 | ? | ″ | - |

你们把雕像搬来演出这出戏了吗？127

“ [æt; ət] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **At** | **first** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 第一的 | , | ″ | 她 | 说 | . |

“起初是这样，”她说。

“ [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [dɪˈskʌvəd] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

| **“** | **Then** | **Uncle** | **Paul** | **discovered** | **us** | **and** | **forbade** | **us** | **to** | **touch** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 叔叔 | 保罗 | 发现 | 我们 | 和 | 禁止 | 我们 | 到 | 触碰 | 他们 | . |

“后来保罗叔叔发现了我们，禁止我们碰它们。”

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [ˈdiːmən] .

| **After** | **that** | **we** | **thought** | **of** | **him** | **as** | **the** | **many** | **-** | **headed** | **demon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 想法 | 的 | 他 | 作为 | 这 | 许多 | - | 标题 | 恶魔 | . |

在那之后，我们就把他看作是多头恶魔。

[wen] [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [wɪd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈglɑːnsɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θɔːts] .

| **When** | **he** | **roared** | **at** | **us** | **we'd** | **exchange** | **glances** | **and** | **know** | **each** | **other's** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 咆哮 | 在 | 我们 | 我们会 | 交换 | 眼神 | 和 | 知道 | 每个 | 其他的 | 想法 | . |

当他朝我们咆哮时，我们会交换眼神，彼此心照不宣。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I've** | **seen** | **you** | **and** | **Peter** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 你 | 和 | 彼得 | 做 | 它 | . |

我亲眼见过你和彼得这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

| **I** | **think** | **two** | **people** | **can** | **when** | **they** | **love** | **each** | **other** | **very** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 二 | 人们 | 能 | 什么时候 | 他们 | 爱 | 每个 | 其他 | 非常 | 很多 | , |

我认为，如果两个人彼此深爱，这是可以的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [lɑːst] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| **but** | **it** | **didn't** | **last** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 最后的 | 和 | 我们 | . |

但这并没有在我们这里持续下去。

[wen] [ˈsiːtə] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] [ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

| **When** | **Sita** | **was** | **stolen** | **everything** | **changed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉多 | 曾是 | 被盗 | 一切 | 已更改 | . |

自从悉多被掳走后，一切都改变了。

[pɔːl] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] . ″

| **Paul** | **didn't** | **want** | **to** | **play** | **any** | **more** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 没有 | 想 | 到 | 玩 | 任何 | 更多的 | . | ″ |

保罗不想再玩了。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒuːdi] .

| **“** | **How** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **”** | **asked** | **Judy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ″ | 问 | 朱迪 | . |

“你这话是什么意思？”朱迪问道。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪlɪp] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] ? ”

| **“** | **Was** | **it** | **Philip** | **who** | **took** | **the** | **statue** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 曾是 | 它 | 菲利普 | WHO | 采取 | 这 | 雕像 | ? | ″ |

“是菲利普拿走了雕像吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | ″ | 她 | 说 | . |

“是的，”她说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

| “ | He | gave | it | to | me | and | told | me | to | keep | it | for | seven | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 给予 | 它 | 到 | 我 | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 保持 | 它 | 为了 | 七 | 年 |

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] [meit] .

| and | then | he | would | bring | me | its | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 带来 | 我 | 它是 | 伴侣 | . |

“他把它给了我，让我保管七年，然后他会给我带来它的伴侣。”

[hiː; hi][dɪd][faɪnd][ˌem 'iː][dʒʌst]['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd]

| He | did | find | me | just | seven | years | later | , | but | neither | of | us | ever | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 寻找 | 我 | 只是 | 七 | 年 | 之后 | , | 但 | 两者都不 | 的 | 我们 | 曾经 | 提及 |

['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] .

| Rama | and | Sita | . |
|---|---|---|---|
| 罗摩 | 和 | 悉多 | . |

七年后他终于找到了我，但我们俩都没再提起过罗摩和悉多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ai]['ɒf(ə)n][təʊld][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] .

| We | were | married | , | I | often | told | myself | , | without | their | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已婚 | , | 我 | 经常 | 讲述 | 我 | , | 没有 | 他们的 | 祝福 | . |

我常常告诉自己，我们结婚时并没有得到他们的祝福。

[pɔːl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| Paul | didn't | come | to | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 没有 | 来 | 到 | 这 | 婚礼 | . |

保罗没有来参加婚礼。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd] .

| None | of | his | family | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 家庭 | 做过 | . |

他的家人没有一个人这样做。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

| My | mother | and | some | of | my | friends | from | New | York | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | 从 | 新的 | 约克 | 是 | 那里 | . |

我母亲和一些来自纽约的朋友都在那里。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [pɔːl] [ə'gen] . ”

| But | I | never | saw | Paul | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 锯 | 保罗 | 再次 | . | ” |

但我再也没见过保罗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɪm] — ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

| “ | If | you | did | see | him | — | ” | Judy | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如果 | 你 | 做过 | 看 | 他 | — | ” | 朱迪 | 开始 | . |

“如果你真的见过他——”朱迪开口道。

[bʌt; bət] ['helən] ['raɪkər][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

| But | Helen | Riker | was | crying | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 海伦 | 里克 | 曾是 | 哭泣 | 现在 | . |

但海伦·里克尔此时却在哭泣。

“ [aɪ'd] [stɪl] [lʌv] [hɪm] , [ai] [ges] .

| “ | I'd | still | love | him | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | ID | 仍然 | 爱 | 他 | , | 我 | 猜测 | . |

“我想我还是会爱他的。”

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪz] ['riːəli] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['raɪkər] .

| Little | Paul | is | really | named | for | him | , | not | for | Mr | . | Riker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 保罗 | 是 | 真的 | 命名 | 为了 | 他 | , | 不是 | 为了 | 先生 | . | 里克 | . |

小保罗其实是以他的名字命名的，而不是以里克先生的名字命名的。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

| I | was | always | a | little | afraid | of | old | Uncle | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 老的 | 叔叔 | 保罗 | . |

我一直有点害怕老保罗叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| And | now | I'm | afraid | of | meeting | either | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我是 | 害怕的 | 的 | 会议 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

现在我害怕见到他们俩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ? ”

| Can | you | guess | why | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | 为什么 | ? | ” |

你能猜到为什么吗?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kept] [ðə; ðɪ] [griːn] ['gɒdes; 'gɒdəs] ? ” -

| “ | Because | you | kept | the | green | goddess | ? | ” | 128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 你 | 保留 | 这 | 绿色的 | 女神 | ? | ” | - |

“因为你留下了绿色女神?”128

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| “ | Yes | , | but | it's | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 它是 | 更多的 | 比 | 那 | . |

“是的，但远不止如此。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [j'iəz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .

| I'm | afraid | of | what | may | have | happened | during | the | years | I | didn't | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 的 | 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 年 | 我 | 没有 | 知道 | 他 | . |

我害怕在我不认识他的那些年里可能发生了什么事。

[ɪf] [hiːz] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kruːəl] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| If | he's | grown | up | to | be | bitter | and | cruel | like | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 苦的 | 和 | 残忍的 | 喜欢 | 他的 | 叔叔 | , |

如果他长大后变得像他叔叔一样愤世嫉俗、残忍无情，

[wɪð] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] — [waɪ] , [ðen] [hiːz] ['prɒbəbli]

| with | no | understanding | of | children | — | And | if | he | hasn't | — | why | , | then | he's | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 理解 | 的 | 孩子们 | — | 和 | 如果 | 他 | 还没有 | — | 为什么 | , | 然后 | 他是 | 大概 |

['mærid] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

| married | to | someone | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 某人 | 别的 | . |

他对孩子一无所知——如果他没有孩子——为什么？那么他可能已经和别人结婚了。

[aɪ'd] [prɪ'tend] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [faʊnd] [aʊt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] . ”

| I'd | pretend | I | didn't | care | any | more | if | I | found | out | Paul | was | happily | married | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 假装 | 我 | 没有 | 关心 | 任何 | 更多的 | 如果 | 我 | 成立 | 出去 | 保罗 | 曾是 | 快乐地 | 已婚 | . | ” |

如果我发现保罗婚姻幸福美满，我会假装不在乎了。

“ [ai] [siː] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| “ | I | see | , | ” | Judy | said | , | and | there | were | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | , | ” | 朱迪 | 说 | , | 和 | 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“我明白了，”朱迪说，眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | You | really | do | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 真的 | 做 | , | 不 | 你 | ? |

“你真的这么想，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['raɪkər] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Mrs | . | Riker | spoke | as | if | she | wasn't | used | to | having | people | understand | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 里克 | 辐 | 作为 | 如果 | 她 | 不是 | 用过的 | 到 | 拥有 | 人们 | 理解 | 她 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

"里克太太说话的语气好像她不习惯别人理解她的感受。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| But | now | that | someone | did | , | she | was | ready | to | pour | out | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 某人 | 做过 | , | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 倒 | 出去 | 她 | 心 | . |

但既然有人这么做了，她就准备倾诉衷肠。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

| " | That | was | what | made | it | so | hard | , | " | she | went | on | with | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 它 | 所以 | 难的 | , | " | 她 | 去 | 在 | 和 | 她 | 故事 | . |

"正因如此，事情才变得如此艰难，"她继续讲述着她的故事。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] [dɒl] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]

| " | I | loved | the | green | doll | , | as | I | called | her | , | and | didn't | want | to | part | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜爱 | 这 | 绿色的 | 玩具娃娃 | , | 作为 | 我 | 称为 | 她 | , | 和 | 没有 | 想 | 到 | 部分 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

"我非常喜欢这个绿色的娃娃（我这样称呼她），我不想和她分开。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪlɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| because | Philip | had | given | her | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 菲利普 | 有 | 给定 | 她 | 到 | 我 | . |

因为菲利普把她给了我。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| After | he | was | killed | in | the | accident | two | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 事故 | 二 | 年 | 前 | , |

两年前他因事故丧生后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]

| it | seemed | even | harder | to | part | with | her | , | and | I | didn't | , | even | though | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 甚至 | 更难 | 到 | 部分 | 和 | 她 | , | 和 | 我 | 没有 | , | 甚至 | 尽管 | 我们 |

['niːdɪd] ['mʌni] ['despərətli] .

| needed | money | desperately | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 钱 | 绝望地 | . |

和她分开似乎更加艰难，但我还是没能做到，尽管我们当时急需用钱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [pleɪd] [tə'geðə(r)]

| She | reminded | me | of | those | happy | days | when | the | three | of | us | played | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提醒 | 我 | 的 | 那些 | 快乐的 | 天 | 什么时候 | 这 | 三 | 的 | 我们 | 玩 | 一起 |

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| and | took | turns | and | I | didn't | have | to | choose | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 转弯 | 和 | 我 | 没有 | 有 | 到 | 选择 | 之间 | 他们 | . |

她让我想起了那些快乐的日子，那时我们三个一起玩耍，轮流玩，我不用在他们之间做出选择。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] — "

| They | were | twins | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 双胞胎 | — | " |

他们是双胞胎——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| " | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

"等一下！

" ['dʒu:di] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

| " | Judy | stopped | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 停止 | 她 | . |

朱迪拦住了她。

" [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [kə'rektli] ?

| " | Did | I | hear | you | correctly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 听到 | 你 | 正确 | ? |

我没听错吧?

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [twɪnz] ? " -

| Did | you | say | they | were | twins | ? | " | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 说 | 他们 | 是 | 双胞胎 | ? | " | - |

你说他们是双胞胎?"129

" [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Identical | twins | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完全相同的 | 双胞胎 | , | " | 她 | 回复 | . |

"是同卵双胞胎,"她回答道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] .

| " | Some | people | couldn't | tell | one | from | the | other | , | but | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 人们 | 不能 | 告诉 | 一 | 从 | 这 | 其他 | , | 但 | 我 | 可以 | . |

"有些人分不清它们，但我能分辨出来。"

['fɪlɪp] [lɑ:ft] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [pɔ:l] [dɪd] .

| Philip | laughed | more | than | Paul | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 笑了 | 更多的 | 比 | 保罗 | 做过 | . |

菲利普比保罗笑得更多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['rekləs] , [tu:] .

| He | was | more | reckless | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 鲁莽 | , | 也 | . |

他也更加鲁莽。

[wen] [wi:; wi] [pleɪd] ['fɒləʊ] - [ðə; ði] - ['li:də(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ju: 'es] ['pleɪsɪz] [ðæt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ai]

| When | we | played | follow | - | the | - | leader | , | he | would | lead | us | places | that | Paul | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 玩 | 跟随 | - | 这 | - | 领导者 | , | 他 | 会 | 带领 | 我们 | 地方 | 那 | 保罗 | 和 | 我 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] . "

| were | afraid | to | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 到 | 去 | . | " |

当我们玩"跟着领头人走"的游戏时，他会带我们去一些我和保罗都不敢去的地方。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ? " [ɑ:skt] ['dʒu:di] .

| " | What | sort | of | places | ? | " | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 地方 | ? | " | 问 | 朱迪 | . |

"什么样的地方?"朱迪问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| " | Well | , | there | was | a | cave | in | the | side | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | . |

"嗯，山腰上有一个山洞。"

[ai] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

| I | don't | remember | exactly | where | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 确切地 | 在哪里 | 它 | 曾是 | . |

我不记得它具体在哪里了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] .

| It | was | a | natural | cave | , | " | she | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 自然的 | 洞穴 | , | " | 她 | 记得 | . |

"那是一个天然洞穴,"她回忆道。

“ [aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
**“ I don't imagine it's there any more .**
” 我 不 想象 它是 那里 任何 更多的 .

“我想它已经不在那里了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðæt] ['mɒnjumənt] [stʊd] . ”
**It seems to me it was about where that monument stood . ”**
它 似乎 到 我 它 曾是 关于 在哪里 那 纪念碑 站立 . ”

我觉得这跟那座纪念碑的原址有关。”

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Could the monument have been built over it ?**
” 可以 这 纪念碑 有 到过 建造 超过 它 ?

“这座纪念碑会不会是建在它上面呢？”

[ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
**That might explain the voice that told the children to go away .**
那 可能 解释 这 嗓音 那 讲述 这 孩子们 到 去 离开 .

这或许可以解释为什么会有人告诉孩子们离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fʊtstep] , [tuː] ! ”
**It would explain the footstep , too ! ”**
它 会 解释 这 脚步 , 也 ! ”

这也就能解释脚步声了！

“ [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
**“ Then he was there !**
” 然后 他 曾是 那里 !

“然后他就在那里！”

” ['helən] ['raɪkər] [ɪk'skleɪmd] .
**” Helen Riker exclaimed .**
” 海伦 里克 惊呼 .

“海伦·里克惊呼道。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .
**“ Who ? ” asked Judy .**
” WHO ? ” 问 朱迪 .

“谁？”朱迪问道。

“ [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
**“ Old Uncle Paul , ” she replied with a shiver .**
” 老的 叔叔 保罗 , ” 她 回复 和 一个 颤抖 .

“老保罗叔叔，”她打了个寒颤回答道。

“ [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .
**“ He knew about the cave .**
” 他 知道 关于 这 洞穴 .

他知道那个山洞。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
**He chased us out and took possession of it for himself just as he**
他 追逐 我们 出去 和 采取 拥有 的 它 为了 他自己 只是 作为 他
[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**took possession of everything he wanted .**
采取 拥有 的 一切 他 通缉 .

他把我们赶了出去，独占了那里，就像他独占他想要的一切一样。

[ai] [ heit ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] .
**I hated him for his selfishness .**
我 憎恨 他 为了 他的 自私 .

我恨他的自私。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

| I | wanted | to | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 伤害 | 他 | . |

我想伤害他。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['stætʃuː] ,

| I | knew | it | was | wrong | to | keep | the | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 错误的 | 到 | 保持 | 这 | 雕像 | , |

我知道保留这座雕像是不正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm] [bæk] .

| but | it | was | my | way | of | paying | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 我的 | 方式 | 的 | 付费 | 他 | 后退 | . |

但这是我报答他的方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [kwɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv]

| He | must | have | turned | queer | to | build | a | tomb | and | hide | in | a | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 转向 | 酷儿 | 到 | 建造 | 一个 | 墓 | 和 | 隐藏 | 在 | 一个 | 洞穴 |

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][skeə(r)] ['piːp(ə)l] .

| underneath | it | to | scare | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 它 | 到 | 吓 | 人们 | . |

他一定是变态了，才会建造一座坟墓，然后躲在坟墓下面的山洞里吓唬人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . ” -

| I | wonder | if | he | knew | who | we | were | . | ” | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 知道 | WHO | 我们 | 是 | . | ” | - |

我不知道他是否知道我们是谁。”130

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] ?

| “ | How | could | he | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 他 | 知道 | ? |

他怎么会知道呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ?

| Do | you | think | he | was | peeking | out | from | somewhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 偷窥 | 出去 | 从 | 某处 | ? |

你觉得他是不是从某个地方往外看?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

| But | how | could | he | know | you | even | if | he | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 知道 | 你 | 甚至 | 如果 | 他 | 曾是 | ? |

但即便他认识你，又怎么可能认识你呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðen] — ”

| You | were | a | little | girl | then | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 然后 | — | ” |

你那时还是个小女孩——”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm][laɪk][maɪ]['mʌðə(r)] .

| “ | I | know | , | ” | she | interrupted | , | “ | but | I'm | like | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 她 | 中断 | , | “ | 但 | 我是 | 喜欢 | 我的 | 母亲 | . |

“我知道，”她打断道，“但我像我妈妈一样。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [laɪk][maɪ]['mʌðə(r)] [dɪd] .

| I | thought | perhaps | I | could | keep | house | for | him | like | my | mother | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 也许 | 我 | 可以 | 保持 | 房子 | 为了 | 他 | 喜欢 | 我的 | 母亲 | 做过 | . |

我当时想，或许我可以像我母亲那样帮他料理家务。

['aʊə(r)][wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [geɪv]

| Our | one | hope | was | that | he | would | welcome | us | and | forgive | me | when | I | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 一 | 希望 | 曾是 | 那 | 他 | 会 | 欢迎 | 我们 | 和 | 原谅 | 我 | 什么时候 | 我 | 给予 |

[hɪm] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪd]['stætʃuː][ɒv; əv]['siːtə] .

| him | back | the | little | jade | statue | of | Sita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 后退 | 这 | 小的 | 玉 | 雕像 | 的 | 悉多 | . |

我们唯一的希望是，当我把悉多女神的小玉像还给他时，他会欢迎我们并原谅我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['stəʊlən][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

| But | now | it's | stolen | and | he | didn't | want | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它是 | 被盗 | 和 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 看 | 我们 | . |

但现在它被偷了，他也不想见我们。

['fɪlɪps] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɒn] .

| Philip's | insurance | money | is | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普的 | 保险 | 钱 | 是 | 全部 | 已消失 | . |

菲利普的保险金全没了。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

| We | used | the | last | of | it | coming | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | 未来 | 这里 | . |

我们来这里的时候用完了最后一点东西。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fɒstə(r)] [həʊm]

| I'll | have | to | go | to | work | , | I | guess | , | and | put | the | children | in | a | foster | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 去 | 到 | 工作 | , | 我 | 猜测 | , | 和 | 放 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 促进 | 家 |

.

:

.

看来我得去上班了，然后把孩子们送到寄养家庭。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [kən'sɪdə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| I | don't | suppose | you'd | consider | letting | them | stay | on | here | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你会 | 考虑 | 出租 | 他们 | 停留 | 在 | 这里 | 和 | 你 | ? |

我想你大概不会考虑让他们留在这里吧?

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] .

| I'd | pay | you | out | of | my | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 支付 | 你 | 出去 | 的 | 我的 | 工资 | . |

我会从我的工资里支付你。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn] ['teɪblz] [ɔː(r)][faɪnd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] .

| Maybe | I | could | wait | on | tables | or | find | work | in | a | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 可以 | 等待 | 在 | 表格 | 或者 | 寻找 | 工作 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

或许我可以去餐厅当服务员，或者在商店找份工作。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ai] [bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

| Do | you | mind | looking | after | the | children | if | I | begin | hunting | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 头脑 | 寻找 | 后 | 这 | 孩子们 | 如果 | 我 | 开始 | 打猎 | 为了 | 某物 |

[tə'mɒrəʊ] ? ″

| tomorrow | ? | ″ |
|---|---|---|
| 明天 | ? | ″ |

如果我明天要出门找东西，你能帮忙照看一下孩子们吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ″ ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Not | at | all | , | ″ | Judy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不是 | 在 | 全部 | , | ″ | 朱迪 | 回复 | . |

“一点也不，”朱迪回答道。

“ ['dʒuːdi] , [jʊr; jər] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] — ″ -

| “ | Judy | , | you're | kind | and | thoughtful | and | understanding | — | ″ | 131 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 朱迪 | , | 你是 | 种类 | 和 | 周到 | 和 | 理解 | — | ″ | - |

“朱迪，你善良、体贴、善解人意——”131

“ [pliːz] , ” ['dʒuːdi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Please | , | ” | Judy | stopped | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | ” | 朱迪 | 停止 | 她 | . |

“求你了，”朱迪拦住了她。

“ ['piːtə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Peter | calls | me | Angel | , | and | the | next | thing | , | you'll | be | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | 呼叫 | 我 | 天使 | , | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | , | 你会 | 是 | 正在做 | 它 | . |

“彼得叫我天使，接下来，你也会这么叫我。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɔːlts] .

| I | have | a | lot | of | faults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 故障 | . |

我有很多缺点。

[ai] [luːz] [maɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənts] ,

| I | lose | my | temper | and | expect | too | much | of | people | and | make | hasty | judgments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失去 | 我的 | 脾气 | 和 | 预计 | 也 | 很多 | 的 | 人们 | 和 | 制作 | 仓促 | 判决 | , |

我容易发脾气，对别人期望过高，而且容易草率下判断。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ruːd] .

| and | sometimes | I'm | rude | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我是 | 粗鲁的 | . |

有时我会很粗鲁。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — ”

| I | was | annoyed | with | you | for | not | telling | the | truth | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 恼怒 | 和 | 你 | 为了 | 不是 | 讲述 | 这 | 真相 | — | ” |

我因为你不说实话而生气——”

“ [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , ” ['helən] ['raɪkər] [sed] .

| “ | And | well | you | should | have | been | , | ” | Helen | Riker | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 你 | 应该 | 有 | 到过 | , | ” | 海伦 | 里克 | 说 | . |

“你当然应该感到高兴，”海伦·里克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːld] ['siːtə] ,

| “ | For | a | girl | who | was | once | called | Sita | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一个 | 女孩 | WHO | 曾是 | 一次 | 称为 | 悉多 | , |

“对于一个曾名叫悉多的女孩来说，

[ai] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

| I | have | fallen | far | short | of | the | Hindu | ideal | of | perfect | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 远的 | 短的 | 的 | 这 | 印度教徒 | 理想的 | 的 | 完美的 | 女性 | . |

我离印度教完美女性的理想还差得很远。

[pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [fuːld] [baɪ] ['rɑːvənə] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] .

| Perhaps | I | was | fooled | by | Ravana | , | the | evil | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 被骗了 | 经过 | 罗波那 | , | 这 | 邪恶的 | 一 | . |

或许我被邪恶的罗波那欺骗了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] , - ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! - [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] . ”

| I | should | have | called | , | ' | Rama | ! | Rama | ! | Rama | ! | ' | more | often | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 称为 | , | - | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! | - | 更多的 | 经常 | . | ” |

我应该更频繁地喊一声“拉玛！拉玛！拉玛！”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] ,

| “ | Do | you | think | he | would | have | answered | you | ? | ” | asked | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 回答 | 你 | ? | ” | 问 | 朱迪 | , |

“你觉得他会回答你吗？”朱迪问道。

[stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæfld] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [teɪl] .

| still | a | little | baffled | by | the | mystic | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 小的 | 困惑 | 经过 | 这 | 神秘 | 故事 | . |

我仍然对这个神秘的故事感到有些困惑。

“ [pə'hæps] , ” ['helən] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Perhaps** | , | ” | **Helen** | **replied** | , | “ | **but** | **I** | **waited** | **too** | **long** | . |
| “ | 也许 | , | ” | 海伦 | 回复 | , | “ | 但 | 我 | 等待 | 也 | 长的 | . |

“也许吧，”海伦回答说，“但我等得太久了。”

[laɪf] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['dʒuːdi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Life** | **does** | **not** | **wait** | **for** | **indecision** | , | **Judy** | . |
| 生活 | 做 | 不是 | 等待 | 为了 | 优柔寡断 | , | 朱迪 | . |

朱迪，生活不会因为你犹豫不决而停滞不前。

[æz; əz][ðə; ði] ['diːmən] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **demon** | **said** | **in** | **the** | **story** | , | ' | **It** | **is** | **too** | **late** | **!** |
| 作为 | 这 | 恶魔 | 说 | 在 | 这 | 故事 | , | - | 它 | 是 | 也 | 晚的 | ! |

正如故事中的恶魔所说：“太迟了！”

- [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [hedz] , [pɪəst] [baɪ] ['rɑːməz] ['ærəus] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Each** | **of** | **his** | **many** | **heads** | , | **pierced** | **by** | **Rama's** | **arrows** | , |
| - | 每个 | 的 | 他的 | 许多 | 头部 | , | 穿孔 | 经过 | 拉玛的 | 箭头 | , |

“他的许多头颅，每一个都被罗摩的箭射穿了，

[kraɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **cried** | **it** | **to** | **heaven** | **until** | **there** | **was** | **only** | **one** | **left** | **to** | **speak** | **and** | **it** | **spoke** |
| 哭 | 它 | 到 | 天堂 | 直到 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 左边 | 到 | 说话 | 和 | 它 | 辐 |

['waɪzli] ,

| | |
|---|---|
| **wisely** | , |
| 明智地 | , |

它对着天空哭喊，直到只剩下一个声音能说话，而那个声音说得很有智慧。

- [lɜːn] [baɪ][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Learn** | **by** | **my** | **example** | . |
| - | 学习 | 经过 | 我的 | 例子 | . |

以我为榜样。

[duː; də] ['selfləs] [diːdz] [æt; ət] [wʌns] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **selfless** | **deeds** | **at** | **once** | . |
| 做 | 无私 | 契约 | 在 | 一次 | . |

立即去做无私的事情。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tɪl] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] [maɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Those** | **that** | **are** | **selfish** | **put** | **them** | **off** | **till** | **they** | **cease** | **to** | **trouble** | **thy** | **mind** | . |
| 那些 | 那 | 是 | 自私 | 放 | 他们 | 离开 | 直到 | 他们 | 停止 | 到 | 麻烦 | 你的 | 头脑 | . |

那些自私的人，先把他们推开，直到他们不再困扰你为止。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [diːdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **But** | , | **you** | **see** | , | **I** | **put** | **off** | **the** | **deeds** | **I** | **should** | **have** | **done** | . |
| - | 但 | , | 你 | 看 | , | 我 | 放 | 离开 | 这 | 契约 | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | . |

但是，你看，我把应该做的事情都拖延了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['siːtə][ænd; ənd] [tel] [hɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **intended** | **to** | **visit** | **Uncle** | **Paul** | **and** | **give** | **him** | **back** | **his** | **precious** | **Sita** | **and** | **tell** | **him** |
| 我 | 故意的 | 到 | 访问 | 叔叔 | 保罗 | 和 | 给 | 他 | 后退 | 他的 | 宝贵的 | 悉多 | 和 | 告诉 | 他 |

[haʊ] ['fɪlɪp] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **how** | **Philip** | **took** | **it** | **for** | **me** | **when** | **we** | **were** | **both** | **children** | **and** | **didn't** |
| 如何 | 菲利普 | 采取 | 它 | 为了 | 我 | 什么时候 | 我们 | 是 | 两个都 | 孩子们 | 和 | 没有 |

[nəʊ] [ɪts]['vælju:] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **know** | **its** | **value** | . |
| 知道 | 它是 | 价值 | . |

我打算去拜访保罗叔叔，把他的宝贝西塔还给他，并告诉他，在我们还是孩子的时候，菲利普是如何替我拿走它的，那时我们都不知道它的价值。

[ai] ['dredɪd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] .

| I | dreaded | going | there | and | it | was | even | worse | than | I | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人恐惧的 | 去 | 那里 | 和 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | 比 | 我 | 想象 | . |

我非常害怕去那里，而实际情况比我想象的还要糟糕。

[ai] [doʊnt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] . ” -

| I | don't | ever | want | to | go | again | . | ” | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 曾经 | 想 | 到 | 去 | 再次 | . | ” | - |

我再也不想去了。”132

“ [wel] , [ai] [duː; də] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒuːdi] , “ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [ðæt] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] .

| “ | Well | , | I | do | , | ” | declared | Judy | , | “ | more | than | ever | now | that | you've | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 做 | , | ” | 声明 | 朱迪 | , | “ | 更多的 | 比 | 曾经 | 现在 | 那 | 你已经 | 讲述 | 我 | . |

“是的，我的确这么想，”朱迪说道，“你告诉我之后，我比以往任何时候都更加这么想了。”

['piːtə(r)] !

| Peter | ! |
|---|---|
| 彼得 | ! |

彼得！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| ” | she | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | . |

她喊道。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ? ” -

| “ | Where | was | it | you | said | we | were | going | ? | ” | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 曾是 | 它 | 你 | 说 | 我们 | 是 | 去 | ? | ” | - |

“你刚才说我们要去哪儿？”133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[mɔː(r)] [revl'eʃən]

| More | Revelations |
|---|---|
| 更多的 | 启示录 |

更多启示

['piːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ['meɪkɪŋ] [plænz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Peter | had | been | in | the | next | room | making | plans | with | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 制作 | 计划 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

彼得当时正在隔壁房间和孩子们商量计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )

## 第6/7页

['dʒuːdi] [njuː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,

| **Judy** | **knew** | **,** | **even** | **before** | **she** | **asked** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 知道 | , | 甚至 | 前 | 她 | 问 | 他 | , |

朱迪甚至在问他之前就知道了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪkər] ['mænʃ(ə)n] .

| **that** | **they** | **were** | **going** | **to** | **explore** | **the** | **ruins** | **of** | **the** | **Riker** | **mansion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 探索 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 里克 | 大厦 | . |

他们打算去探索莱克宅邸的遗址。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| **It** | **did** | **surprise** | **her** | **,** | **though** | **,** | **when** | **he** | **said** | **the** | **magician** | **was** | **going** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 惊喜 | 她 | , | 尽管 | , | 什么时候 | 他 | 说 | 这 | 魔术师 | 曾是 | 去 | 和 | 他们 | . |

不过，当他说魔术师也要和他们一起去时，她确实感到惊讶。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [waɪ] ?

| **“** | **For** | **goodness** | **sake** | **,** | **why** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为了 | 善良 | 清酒 | , | 为什么 | ? |

“天哪，为什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **”** | **she** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

她想知道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪv] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ?

| **“** | **Does** | **he** | **think** | **he** | **can** | **wave** | **his** | **wand** | **over** | **it** | **and** | **make** | **it** | **rise** | **up** | **out** | **of** | **the** | **ashes** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做 | 他 | 思考 | 他 | 能 | 海浪 | 他的 | 魔杖 | 超过 | 它 | 和 | 制作 | 它 | 上升 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 灰烬 | ? |

“他以为他挥挥魔杖就能让它从灰烬中复活吗？”

” ['piːtə(r)] [dʒʌst] [grɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] [weɪ] ['dʒuːdi] [lʌvd] .

| **”** | **Peter** | **just** | **grinned** | **in** | **that** | **impish** | **way** | **Judy** | **loved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 彼得 | 只是 | 咧嘴一笑 | 在 | 那 | 顽皮的 | 方式 | 朱迪 | 喜爱 | . |

彼得露出了朱迪最喜欢的那种顽皮的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [səʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] . -

| **He** | **had** | **found** | **out** | **something** | **important** | **,** | **but** | **so** | **had** | **she** | **.** | **134** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 出去 | 某物 | 重要的 | , | 但 | 所以 | 有 | 她 | . | - |

他发现了一些重要的事，她也发现了。134

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] .

| **“** | **I** | **can** | **hardly** | **wait** | **to** | **tell** | **you** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **but** | **first** | **you** | **must** | **tell** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 能 | 几乎 | 等待 | 到 | 告诉 | 你 | , | 〃 | 她 | 说 | , | 〃 | 但 | 第一的 | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | . |

“我迫不及待地想告诉你，”她说，“但首先你必须告诉我。”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [griːn] [dɒl] ?

| **Are** | **we** | **really** | **on** | **the** | **trail** | **of** | **the** | **real** | **green** | **doll** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 真的 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 真实的 | 绿色的 | 玩具娃娃 | ? |

我们真的在追踪真正的绿色娃娃吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['siːtə] .

| It | was | Sita | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 悉多 | . |

是悉多。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I'm | sure | of | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 的 | 它 | 现在 | . |

我现在确信无疑了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] [tə'geðə(r)] .

| And | more | than | ever | I | want | to | bring | Rama | and | Sita | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 曾经 | 我 | 想 | 到 | 带来 | 罗摩 | 和 | 悉多 | 一起 | . |

我比以往任何时候都更希望罗摩和悉多能够在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['seprət] [tuː] [s'tætʃuːz] ,

| It | may | not | be | bad | luck | to | separate | two | statues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 坏的 | 运气 | 到 | 分离 | 二 | 雕像 | , |

将两尊雕像分开或许并非厄运之事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

| but | it | surely | is | to | separate | two | people | who | love | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 一定 | 是 | 到 | 分离 | 二 | 人们 | WHO | 爱 | 每个 | 其他 | . | ” |

但这无疑会拆散两个相爱的人。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['piːtə(r)] [sed] .

| “ | I | know | what | you | mean | , | ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | ” | 彼得 | 说 | . |

“我明白你的意思，”彼得说。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ['raɪkər] ['tɔːkɪŋ] .

| “ | I | heard | you | and | Helen | Riker | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 你 | 和 | 海伦 | 里克 | 说 | . |

“我听到你和海伦·里克尔在说话。”

[ʃiːz] [təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| She's | told | you | something | important | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 讲述 | 你 | 某物 | 重要的 | . |

她告诉你一件重要的事情。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . ”

| I | can | see | it | in | your | eyes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | 在 | 你的 | 眼睛 | . | ” |

我能从你的眼神里看出来。

“ [jes] , ['piːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

| “ | Yes | , | Peter | , | she | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 彼得 | , | 她 | 有 | . |

“是的，彼得，她有。”

” ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv]['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə][tuː; tə] [tel]

| ” | Judy | was | still | too | filled | with | the | hypnotic | story | of | Rama | and | Sita | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 曾是 | 仍然 | 也 | 已填 | 和 | 这 | 催眠的 | 故事 | 的 | 罗摩 | 和 | 悉多 | 到 | 告诉 |

['piːtə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Peter | much | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 很多 | 关于 | 它 | , |

“朱迪仍然沉浸在罗摩和悉多的故事中，无法向彼得详细讲述。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] ,

| but | she | did | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 说 | , |

但她确实说过，

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈraɪkər][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]

| “ | She | told | me | Philip | and | Paul | Riker | were | twins | and | that | she | loved | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 讲述 | 我 | 菲利普 | 和 | 保罗 | 里克 | 是 | 双胞胎 | 和 | 那 | 她 | 喜爱 | 他们 |

[bəuθ] .

| both | . |
|---|---|
| 两个都 | . |

“她告诉我菲利普和保罗·里克是双胞胎，她爱他们俩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪp] [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ˈsiːtə][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | Philip | who | took | the | statue | of | Sita | and | gave | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 菲利普 | WHO | 采取 | 这 | 雕像 | 的 | 悉多 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 她 | . |

是菲利普取走了悉多的雕像，并把它送给了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstəʊlən] ,

| She | knew | it | was | stolen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 被盗 | , |

她知道那是偷来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ɪˈnʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| but | it | was | hard | for | her | to | gather | up | enough | courage | to | bring | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 收集 | 向上 | 足够的 | 勇气 | 到 | 带来 | 它 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

但她很难鼓起勇气把它带回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . ['raɪkər] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] !

| She | was | afraid | of | old | Mr | . | Riker | , | and | no | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 老的 | 先生 | . | 里克 | , | 和 | 不 | 想知道 | ! |

她害怕老里克先生，这也不奇怪!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][skeə(r)]

| Now | she | thinks | he | was | hiding | in | a | cave | under | the | vault | on | purpose | to | scare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 思考 | 他 | 曾是 | 隐藏 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在下面 | 这 | 金库 | 在 | 目的 | 到 | 吓 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

现在她认为他故意躲在金库下面的山洞里吓唬人。

[ʃiːz] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['eniwʌn] — ”

| She's | afraid | of | meeting | him | or | anyone | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 害怕的 | 的 | 会议 | 他 | 或者 | 任何人 | — | ” |

她害怕见到他，也害怕见到任何人——”

“ [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , ” ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

| “ | She'll | have | to | meet | the | magician | , | ” | Peter | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 壳 | 有 | 到 | 见面 | 这 | 魔术师 | , | ” | 彼得 | 打破 | 在 | . |

“她得去见见那位魔术师，”彼得插嘴道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ” -

| “ | I | told | you | he | is | going | with | us | . | ” | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 你 | 他 | 是 | 去 | 和 | 我们 | . | ” | - |

“我告诉过你，他会和我们一起去。”135

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” ['helən]['raɪkər] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,

| “ | If | you | don't | mind | , | ” | Helen | Riker | said | , | coming | into | the | room | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | ” | 海伦 | 里克 | 说 | , | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 只是 | 然后 | , |

“如果你不介意的话，”海伦·里克尔这时走进房间说道。

“ [aɪd]['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] .

| “ | I'd | rather | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 不是 | 去 | . |

“我宁愿不去。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪk'splɔː(r)] ?

| **Why** | **don't** | **you** | **take** | **the** | **children** | **and** | **let** | **them** | **explore** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 这 | 孩子们 | 和 | 让 | 他们 | 探索 | ? |

为什么不带孩子们出去探索一下呢?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] . ”

| **I'd** | **rather** | **stay** | **here** | **and** | **rest** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 停留 | 这里 | 和 | 休息 | . | ” |

我宁愿留在这里休息。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

| **“** | **We** | **could** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可以 | 做 | 那 | . |

“我们可以做到。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['eɪndʒl] ? ”

| **What** | **do** | **you** | **say** | **,** | **Angel** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 天使 | ? | ” |

你觉得怎么样，天使?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ?

| **“** | **You** | **mean** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 我 | ? |

“你是说我吗？”

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| **”** | **Judy** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] .

| **She** | **had** | **been** | **off** | **on** | **a** | **flight** | **of** | **fancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 离开 | 在 | 一个 | 航班 | 的 | 想要 | . |

她当时正沉浸在自己的幻想世界里。

[ɪf] ['piːtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

| **If** | **Peter** | **could** | **have** | **known** | **her** | **thoughts** | **he** | **might** | **have** | **called** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得 | 可以 | 有 | 已知 | 她 | 想法 | 他 | 可能 | 有 | 称为 | 她 |

['kjuːpɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['eɪndʒl] .

| **Cupid** | **instead** | **of** | **Angel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 丘比特 | 反而 | 的 | 天使 | . |

如果彼得能知道她的想法，他或许会称她为丘比特而不是天使。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [pɔːl] ['raɪkər][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| **“** | **If** | **we** | **could** | **only** | **find** | **Paul** | **Riker** | **and** | **patch** | **up** | **the** | **old** | **romance** | **,** | **”** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 寻找 | 保罗 | 里克 | 和 | 修补 | 向上 | 这 | 老的 | 浪漫 | , | ” | 她 | 曾是 |

['θɪŋkɪŋ] .

| **thinking** | **.** |
|---|---|
| 思维 | . |

“如果我们能找到保罗·赖克，重续旧情就好了，”她心想。

[ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,

| **Aloud** | **,** | **she** | **said** | **to** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | , | 她 | 说 | 到 | 彼得 | , |

她大声对彼得说：

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt]

| **“** | **There** | **must** | **be** | **some** | **way** | **of** | **finding** | **out** | **what** | **we** | **want** | **to** | **know** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 寻找 | 出去 | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 没有 |

[riː'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk] .

| **resorting** | **to** | **magic** | **.** |
|---|---|---|---|
| 复原 | 到 | 魔法 | . |

“一定有办法在不借助魔法的情况下找到我们想知道的事情。”

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [aɪ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”

| I'm | not | at | all | sure | I | approve | of | inviting | the | magician | to | go | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 在 | 全部 | 当然 | 我 | 批准 | 的 | 邀请 | 这 | 魔术师 | 到 | 去 | 和 | 我们 | . | ” |

我不太确定是否赞成邀请那位魔术师和我们一起去。

“ [ˈpeni] [ænd; ənd] [pɔːl] [əˈpruːv] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| “ | Penny | and | Paul | approve | , | don't | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 和 | 保罗 | 批准 | , | 不 | 你 | 思考 | ? |

“你觉得佩妮和保罗会赞同吗？”

” [ðeə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

| ” | Their | approval | was | almost | too | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 赞同 | 曾是 | 几乎 | 也 | 热情的 | . |

他们的赞同几乎过于热情了。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈpeni] [ɪnˈsɪstɪd] .

| “ | He | can | do | anything | , | ” | Penny | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 做 | 任何事物 | , | ” | 一分钱 | 坚持 | . |

“他无所不能，”佩妮坚持说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [məˈdʒɪʃn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [kænt] [wɜːk] [ˈmɪrəklz] ,

| “ | You | ought | to | tell | them | this | magician | , | whoever | he | is | , | can't | work | miracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 告诉 | 他们 | 这 | 魔术师 | , | 谁 | 他 | 是 | , | 不能 | 工作 | 奇迹 | , |

你应该告诉他们，这个魔术师，不管他是谁，都变不出奇迹。

” [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| ” | their | mother | said | a | little | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 母亲 | 说 | 一个 | 小的 | 不耐烦地 | . |

“他们的母亲有些不耐烦地说。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] , ” [ˈpiːtə(r)] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

| “ | Maybe | he | can | , | ” | Peter | replied | , | his | eyes | twinkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他 | 能 | , | ” | 彼得 | 回复 | , | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | . |

“也许他可以，”彼得回答道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpaʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈmɪsɪz] .

| “ | I'm | afraid | I | don't | like | this | sudden | power | he | has | over | the | children | , | ” | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 突然 | 力量 | 他 | 有 | 超过 | 这 | 孩子们 | , | ” | 太太 | . |

[ˈraɪkər] [sed] .

| Riker | said | . |
|---|---|---|
| 里克 | 说 | . |

“我不喜欢他突然对孩子们拥有的这种权力，”里克太太说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] , [pɔːl] ?

| “ | Why | did | you | go | there | , | Paul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 去 | 那里 | , | 保罗 | ? |

保罗，你为什么要去那里？

[tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] ! ” -

| Tell | me | the | truth | , | now | ! | ” | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 真相 | , | 现在 | ! | ” | - |

现在就告诉我实话！“136

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , [mɒm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| “ | I | had | to | , | Mom | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到 | , | 妈妈 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我不得不这么做，妈妈，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˈpeni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʃəʊ] .

| “ | I | wanted | him | to | pick | Penny | for | the | magic | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 他 | 到 | 挑选 | 一分钱 | 为了 | 这 | 魔法 | 展示 | . |

“我希望他能挑选佩妮参加魔术表演。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [weə(r)] [blæk] [spɒts] [ɒn] ['aʊə(r)] [ 'fɔːhed ] — ”

| We're | going | to | join | the | club | and | wear | black | spots | on | our | foreheads | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 加入 | 这 | 俱乐部 | 和 | 穿 | 黑色的 | 地点 | 在 | 我们的 | 额头 | — | ” |

我们要加入这个俱乐部，在额头上点上黑点——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

| “ | But | that's | the | sign | of | the | Destroyer | , | ” | Judy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那就是 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 驱逐舰 | , | ” | 朱迪 | 说 | . |

“但那是毁灭者的征兆，”朱迪说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] , ” [pɔːl] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːlz] [tuːm] .

| “ | We | know | , | ” | Paul | said | , | “ | and | it | was | the | Destroyer | on | Uncle | Paul's | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | , | ” | 保罗 | 说 | , | “ | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 驱逐舰 | 在 | 叔叔 | 保罗的 | 墓 | . |

“我们知道，”保罗说，“那是保罗叔叔墓上的毁灭者。”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ?

| Are | we | going | back | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 去 | 后退 | 那里 | ? |

我们要回那里吗?

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ? ”

| When | are | we | going | to | start | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 开始 | ? | ” |

我们什么时候开始?

“ [raɪt] [naʊ] , ” ['piːtə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Right | now | , | ” | Peter | told | them | , | “ | with | your | mother's | permission | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 现在 | , | ” | 彼得 | 讲述 | 他们 | , | “ | 和 | 你的 | 母亲的 | 允许 | , | 的 | 课程 | . |

“现在，”彼得告诉他们，“当然，要先征得你母亲的同意。”

['betə(r)] [ræp] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] .

| Better | wrap | up | good | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 裹 | 向上 | 好的 | 和 | 温暖的 | . |

最好穿暖和些。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊld] [klaɪm] [ʌp] [ðəʊz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] .

| It's | going | to | be | a | cold | climb | up | those | steps | to | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 寒冷的 | 爬 | 向上 | 那些 | 步骤 | 到 | 这 | 金库 | . |

爬上通往金库的台阶会很冷。

[ðə; ði] [keɪv] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['kəʊldə(r)] . ”

| The | cave | underneath | , | if | we | can | find | it | , | may | be | even | colder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 下 | , | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 它 | , | 可能 | 是 | 甚至 | 更冷 | . | ” |

如果我们能找到下面的洞穴，那里可能会更冷。”

“ [ɪz] ['blækbəri] ['gəʊɪŋ] ?

| “ | Is | Blackberry | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 黑莓 | 去 | ? |

黑莓要退出历史舞台了吗?

” [pɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

| ” | Paul | wanted | to | know | , | when | they | were | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

保罗想知道他们什么时候准备开始。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

| “ | It | looks | that | way | , | ” | replied | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | ” | 回复 | 彼得 | . |

“看起来是这样，”彼得回答道。

“ ['dʒuːdi] [hæz; həz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

| “ | Judy | has | him | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 有 | 他 | 在 | 这 | 车 | . |

“朱迪把他放在车里了。”

[hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| He's | waiting | for | you | on | top | of | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 等待 | 为了 | 你 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 后退 | 座位 | . |

他正坐在后座上等你呢。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

| Come | along | now | , | and | keep | him | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 现在 | , | 和 | 保持 | 他 | 公司 | . |

来吧，陪陪他。

" ['dʒuːdi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['raɪkər][baɪ] [hɜː'self] ,

| " | Judy | felt | a | little | uneasy | about | leaving | Mrs | . | Riker | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 不安 | 关于 | 离开 | 太太 | . | 里克 | 经过 | 她自己 | , |

“朱迪觉得把里克太太一个人留下有点不安。”

[ænd; ənd] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] .

| and | telephoned | her | mother | before | she | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电话 | 她 | 母亲 | 前 | 她 | 左边 | . |

临走前，她给母亲打了个电话。

['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

| Mrs | . | Bolton | agreed | to | come | over | and | meet | her | and | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 博尔顿 | 同意 | 到 | 来 | 超过 | 和 | 见面 | 她 | 和 | 保持 | 她 |

['kʌmpəni] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːlz] .

| company | while | the | doctor | went | out | on | his | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 尽管 | 这 | 医生 | 去 | 出去 | 在 | 他的 | 呼叫 | . |

博尔顿太太同意过来和她见面，并在医生出诊期间陪伴她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| “ | Is | it | all | right | if | Horace | and | Honey | come | along | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 全部 | 正确的 | 如果 | 贺拉斯 | 和 | 蜂蜜 | 来 | 沿着 | 和 | 我 | ? |

“霍勒斯和霍尼跟我一起去可以吗？”

" ['dʒuːdiz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .

| " | Judy's | mother | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪的 | 母亲 | 问 | . |

“朱迪的母亲问道。”

“ ['ðer] [hɪə(r)] [naʊ] .

| “ | They're | here | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这里 | 现在 | . |

“他们现在就在这里。”

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] . " -

| We | all | went | to | church | together | . | " | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 去 | 到 | 教会 | 一起 | . | " | - |

我们都一起去教堂。”137

“ [ai] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [hɪm] .

| “ | I | went | to | Sunday | school | , | but | only | long | enough | to | listen | to | one | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 | , | 但 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 听 | 到 | 一 | 圣歌 | . |

“我去过主日学校，但只待了足够长的时间听了一首赞美诗。”

['mɪsɪz] . ['raɪkər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mrs | . | Riker | will | tell | you | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里克 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

里克太太会告诉你这件事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

| That | is | , | if | she | feels | like | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 她 | 感觉 | 喜欢 | 说 | . |

也就是说，如果她愿意说话的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [doʊnt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

| If | she | doesn't | , | don't | urge | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不 | , | 不 | 敦促 | 她 | . |

如果她不愿意，就不要催她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] .

| She | may | just | want | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 只是 | 想 | 到 | 休息 | . |

她可能只是想休息一下。

[wɪr] ['liːvɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [mɒm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['hɒrəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| We're | leaving | right | now | , | Mom | , | and | much | as | I | love | him | , | I | don't | want | Horace | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 正确的 | 现在 | , | 妈妈 | , | 和 | 很多 | 作为 | 我 | 爱 | 他 | , | 我 | 不 | 想 | 贺拉斯 | 和 | 我们 | . |

妈妈，我们现在就要走了。虽然我很爱他，但我不想让霍勒斯和我们在一起。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [fʊl] [ɒv; əv] [njuːz] .

| We'll | give | him | another | stick | full | of | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 他 | 其他 | 戳 | 满的 | 的 | 消息 | . |

我们会再给他灌输一些消息。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðərˌkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [maɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

| Tell | him | that | and | bless | you | , | Motherkins | , | for | doing | a | good | deed | and | being | my | guardian | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 和 | 保佑 | 你 | , | 母系 | , | 为了 | 正在做 | 一个 | 好的 | 契据 | 和 | 存在 | 我的 | 监护人 | 天使 | . |

告诉他这些，也感谢你，我的母亲，你做了件好事，成了我的守护天使。

〞 ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] .

| 〞 | Mrs | . | Bolton | sounded | a | little | baffled | as | she | hung | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 太太 | . | 博尔顿 | 听起来 | 一个 | 小的 | 困惑 | 作为 | 她 | 悬挂 | 向上 | . |

博尔顿太太挂断电话时，听起来有些困惑。

['dʒuːdi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [nɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| Judy | could | hear | a | protesting | noise | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 可以 | 听到 | 一个 | 抗议 | 噪音 | 超过 | 这 | 电话 | . |

朱迪从电话那头听到抗议的声音。

“ [mɒm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [naʊ] ,

| “ | Mom | should | be | used | to | me | by | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 妈妈 | 应该 | 是 | 用过的 | 到 | 我 | 经过 | 现在 | , |

“妈妈现在应该已经习惯我了。”

〞 [ʃiː; ʃi][təʊld]['piːtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| 〞 | she | told | Peter | as | she | climbed | in | the | car | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 讲述 | 彼得 | 作为 | 她 | 攀登 | 在 | 这 | 车 | 旁 | 他 | . |

“她一边说着，一边爬进彼得旁边的车里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)][ ɪn'dʒɔɪ ] ['biːɪŋ] ['mɪstɪfaɪd] .

| “ | I | think | she | rather | enjoys | being | mystified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 思考 | 她 | 相当 | 享受 | 存在 | 困惑 | . |

“我觉得她挺享受这种神秘感的。”

['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] .

| Seriously | , | though | , | I | don't | think | it's | fair | to | make | children | believe | in | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | , | 尽管 | , | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 公平的 | 到 | 制作 | 孩子们 | 相信 | 在 | 魔法 | . |

说真的，我觉得让孩子们相信魔法是不公平的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [steɪdʒ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] — ”

| They | should | be | told | a | little | about | how | stage | tricks | are | performed | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 讲述 | 一个 | 小的 | 关于 | 如何 | 阶段 | 技巧 | 是 | 执行 | — | ” |

应该让他们了解一下舞台魔术是如何表演的——”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” ['piːtə(r)] [sed] , “ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] [haʊ] ['ðer] [pə'fɔːmd] , [duː; də][juː; jʊ]

| “ | The | trouble | is | , | ” | Peter | said | , | “ | I | don't | know | myself | how | they're | performed | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 麻烦 | 是 | , | ” | 彼得 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 知道 | 我 | 如何 | 它们是 | 执行 | , | 做 | 你 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

“问题是，”彼得说，“我自己也不知道它们是怎么表演的，你知道吗？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪglɪŋ] .

| “ | No | , | ” | she | replied | , | giggling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 她 | 回复 | , | 咯咯笑 | . |

“不，”她咯咯笑着回答。

“ [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['piːtə(r)] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

| “ | Well | , | here | we | are | , | ” | Peter | announced | , | a | little | later | , | stopping | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 彼得 | 宣布 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 停止 | 前 | 一个 |

['ræmblɪŋ] [rɑːntʃ] [haʊs] . -

| rambling | ranch | house | . | 138 |
|---|---|---|---|---|
| 漫无边际 | 牧场 | 房子 | . | - |

“好了，我们到了，”彼得过了一会儿宣布道，停在一栋错落有致的农舍前。138

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [sə'bɜːbən] [dɪ'veləpmənt] .

| It | was | one | of | the | more | expensive | homes | in | the | new | suburban | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 更多的 | 昂贵的 | 房屋 | 在 | 这 | 新的 | 郊区 | 发展 | . |

这是新建郊区住宅区里比较贵的房子之一。

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

| Judy | was | surprised | to | find | the | Drans | living | in | such | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | - | 活的 | 在 | 这样的 | 奢华 | . |

朱迪惊讶地发现德兰一家过着如此奢华的生活。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɒdɪst] ['sɜːkəmstənsɪz]

| The | boys | always | spoke | of | their | parents | as | if | they | were | in | modest | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 总是 | 辐 | 的 | 他们的 | 父母 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 谦虚的 | 情况 |

.

| : |
|---|
| . |

男孩们谈起父母时，总是说他们家境一般。

“ [ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['mɪstə(r)] . [dræn] ?

| “ | Is | the | magician | Mr | . | Dran | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 魔术师 | 先生 | . | 德兰 | ? |

“这位魔术师是德兰先生吗？”

” ['dʒuːdi] [wˈʌndəd] .

| ” | Judy | wondered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 想知道 | . |

朱迪心想。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['mærɪd] [ə; eɪ]

| Then | the | thought | came | to | her | that | the | boys | ' | mother | might | have | married | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | 那 | 这 | 男孩们 | - | 母亲 | 可能 | 有 | 已婚 | 一个 |

['sekənd] [taɪm] .

| second | time | . |
|---|---|---|
| 第二 | 时间 | . |

她突然想到，男孩们的母亲可能再婚了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| **Before** | **she** | **could** | **explore** | **this** | **possibility** | **the** | **magician** | **himself** | **appeared** | **at** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 探索 | 这 | 可能性 | 这 | 魔术师 | 他自己 | 出现 | 在 | 这 | 门 | . |

她还没来得及探究这种可能性，魔术师本人就出现在门口了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] [laɪk] ['eniwʌn] [els] , [wɪ'ðaʊt] [trɪks] .

| **A** | **moment** | **later** | **he** | **entered** | **the** | **car** | **like** | **anyone** | **else** | **,** | **without** | **tricks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 进入 | 这 | 车 | 喜欢 | 任何人 | 别的 | , | 没有 | 技巧 | . |

片刻之后，他像其他人一样上了车，没有耍任何花招。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **door** | **stuck** | **a** | **little** | **and** | **Peter** | **had** | **to** | **help** | **him** | **open** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 卡住 | 一个 | 小的 | 和 | 彼得 | 有 | 到 | 帮助 | 他 | 打开 | 它 | . |

门有点卡住了，彼得不得不帮他打开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] .

| **He** | **was** | **not** | **introduced** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 介绍 | . |

他没有被介绍出场。

['dʒuːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

| **Judy** | **thought** | **he** | **seemed** | **a** | **little** | **uncomfortable** | **at** | **first** | **,** | **but** | **the** | **children's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 想法 | 他 | 似乎 | 一个 | 小的 | 不舒服 | 在 | 第一的 | , | 但 | 这 | 孩子们的 |

[ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

| **enthusiasm** | **was** | **contagious** | **.** |
|---|---|---|---|
| 热情 | 曾是 | 传染性 | . |

朱迪觉得他起初似乎有点不自在，但孩子们的热情很有感染力。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

| **Soon** | **he** | **was** | **answering** | **all** | **sorts** | **of** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 回答 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | . |

很快，他就开始回答各种各样的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['mædʒɪk][ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm]

| **It** | **developed** | **that** | **he** | **had** | **studied** | **magic** | **in** | **India** | **and** | **had** | **learned** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发达 | 那 | 他 | 有 | 研究 | 魔法 | 在 | 印度 | 和 | 有 | 学习 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['feɪkɪə(r)] .

| **of** | **the** | **tricks** | **discovered** | **by** | **ancient** | **Hindu** | **fakirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 技巧 | 发现 | 经过 | 古老的 | 印度教徒 | 苦行僧 | . |

后来得知，他曾在印度学习过魔法，并掌握了一些古代印度苦行僧发现的技巧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

| **He** | **was** | **telling** | **the** | **children** | **that** | **he** | **could** | **place** | **a** | **living** | **head** | **on** | **a** | **table** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 那 | 他 | 可以 | 地方 | 一个 | 活的 | 头 | 在 | 一个 | 桌子 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **and** | **make** | **it** | **talk** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 讲话 | 到 | 他们 | , |

他告诉孩子们，他可以把一颗活生生的头颅放在桌子上，让它和他们说话。

[wen] ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| **when** | **Judy** | **interrupted** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱迪 | 中断 | . |

朱迪打断了她。

“ ['mædʒɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **“** | **Magic** | **is** | **all** | **right** | **in** | **its** | **place** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 魔法 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 它是 | 地方 | , | ” | 她 | 说 | , |

“魔法在它应有的位置上是没问题的，”她说。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ?

| **“** | **but** | **don't** | **you** | **think** | **you're** | **carrying** | **things** | **a** | **little** | **too** | **far** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不 | 你 | 思考 | 你是 | 携带 | 事物 | 一个 | 小的 | 也 | 远的 | ? |

“但是你不觉得你有点做得太过分了吗？”

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] . ” -

| You've | made | the | children | believe | you | can | do | practically | anything | . | ” | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 制成 | 这 | 孩子们 | 相信 | 你 | 能 | 做 | 几乎 | 任何事物 | . | ” | - |

你让孩子们相信你几乎无所不能。”139

“ [ɑː'hɑː] !

| “ | Aha | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊哈 | ! |

“啊哈！

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] ?

| “ | Is | that | what | they | told | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 什么 | 他们 | 讲述 | 你 | ? |

“他们是这么告诉你的吗？”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['diːmən] ['rɑːvənə] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

| I | must | be | like | the | many | - | headed | demon | Ravana | in | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 喜欢 | 这 | 许多 | - | 标题 | 恶魔 | 罗波那 | 在 | 这 | 故事 | . |

我一定是故事里那个多头恶魔罗波那。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːdʒə] ?

| Is | that | what | you | think | , | you | young | rajah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 什么 | 你 | 思考 | , | 你 | 年轻的 | 拉贾 | ? |

你这个年轻的拉贾是这么想的吗?

” [pɔːl] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɑːdʒə][ænd; ənd] [sed] , “ [mɒm] [nəʊz] [ðæt]

| ” | Paul | grinned | as | if | he | liked | being | called | a | rajah | and | said | , | “ | Mom | knows | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 咧嘴一笑 | 作为 | 如果 | 他 | 喜欢 | 存在 | 称为 | 一个 | 拉贾 | 和 | 说 | , | “ | 妈妈 | 知道 | 那 |

['stɔːri] , [tuː] .

| story | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 故事 | , | 也 | . |

保罗咧嘴一笑，好像很喜欢被称作拉者，说道：“妈妈也知道这个故事。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] ['raɪkər][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,

| She | told | it | to | me | because | my | name | is | Paul | Riker | for | my | uncle | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 它 | 到 | 我 | 因为 | 我的 | 姓名 | 是 | 保罗 | 里克 | 为了 | 我的 | 叔叔 | 保罗 | , |

她告诉我这件事，是因为我的名字叫保罗·里克，是为了纪念我的叔叔保罗。

[nɒt] [ðə; ði][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

| not | the | old | uncle | that | built | the | tomb | , | but | the | young | uncle | she | used | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 老的 | 叔叔 | 那 | 建造 | 这 | 墓 | , | 但 | 这 | 年轻的 | 叔叔 | 她 | 用过的 | 到 | 玩 | 和 | . |

不是建造陵墓的那位老叔叔，而是她以前一起玩耍的年轻叔叔。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['peni] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['peni] [kænt] [kiːp] ['siːkrəts] . ”

| She | didn't | tell | Penny | about | young | Uncle | Paul | , | because | Penny | can't | keep | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 告诉 | 一分钱 | 关于 | 年轻的 | 叔叔 | 保罗 | , | 因为 | 一分钱 | 不能 | 保持 | 秘密 | . | ” |

她没跟佩妮提起小保罗叔叔的事，因为佩妮守不住秘密。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ?

| “ | Was | it | a | secret | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 一个 | 秘密 | ? |

这是秘密吗?

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɑ:skt] .
" the magician asked .
" 这 魔术师 问 .

“魔术师问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [mɒm] ['nevə(r)] [təʊld] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
“ Oh , yes , Mom never told anyone but me .
" 哦 , 是的 , 妈妈 绝不 讲述 任何人 但 我 .

“哦，是的，妈妈除了我以外，没告诉过任何人。”

[wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
When you love two people and can only marry one of them you have
什么时候 你 爱 二 人们 和 能 仅有的 结婚 一 的 他们 你 有
[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
to keep it a secret that you still love the other .
到 保持 它 一个 秘密 那 你 仍然 爱 这 其他 .

当你爱上两个人，但只能和其中一个结婚时，你必须保守秘密，告诉别人你仍然爱着另一个人。

[bɪ'saɪdz] , [mɒm] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['si:tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [ɪn]
Besides , Mom meant to give back the statue of Sita , because it belonged in
除了 , 妈妈 意思是 到 给 后退 这 雕像 的 悉多 , 因为 它 属于 在
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
the collection .
这 收藏 .

此外，妈妈原本打算把悉多雕像还回去，因为它是收藏品的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [bæd] [men] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] . "
But now she can't , because those bad men stole it . "
但 现在 她 不能 , 因为 那些 坏的 男人 偷窃 它 . "

但现在她拿不到了，因为那些坏人把它偷走了。

“ [weə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Where did she get it ?
" 在哪里 做过 她 得到 它 ?

她是从哪里得到的?

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗? "

“ [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] .
“ My father gave it to her when she was just a little girl , " Paul replied .
" 我的 父亲 给予 它 到 她 什么时候 她 曾是 只是 一个 小的 女孩 , " 保罗 回复 .

“我父亲在她还是个小女孩的时候就把这东西送给了她，”保罗回答说。

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['telɪŋ] ['dʒu:di] .
“ I can tell it now , because I heard her telling Judy .
" 我 能 告诉 它 现在 , 因为 我 听到 她 讲述 朱迪 .

“我现在能说出来，是因为我听到她告诉朱迪的。”

[ai] [stɪl] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] .
I still don't get it , though .
我 仍然 不 得到 它 , 尽管 .

但我还是不明白。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['rɑ:vənə] [təʊld] ['si:tə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['rɑ:mə] [æt; ət] [wɪl] .
In the story Ravana told Sita he could change himself into Rama at will .
在 这 故事 罗波那 讲述 悉多 他 可以 改变 他自己 进入 罗摩 在 将要 .

故事中，罗波那告诉悉多，他可以随意变成罗摩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

| But | he | wouldn't | do | it | , | because | he | wanted | her | to | love | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 做 | 它 | , | 因为 | 他 | 通缉 | 她 | 到 | 爱 | 他 | 为了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但他不会这么做，因为他希望她爱的是他这个人。

['siːtə] [njuː] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ]

| Sita | knew | that | would | mean | loving | evil | instead | of | good | , | and | so | she | kept | repeating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉多 | 知道 | 那 | 会 | 意思是 | 爱 | 邪恶的 | 反而 | 的 | 好的 | , | 和 | 所以 | 她 | 保留 | 重复 |

,

,

,

悉多知道那样就意味着爱上邪恶而不是善良，所以她不停地重复着：

- ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

| ' | Rama | ! | Rama | ! | Rama | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! |

“罗摩！罗摩！罗摩！”

[ai] [siːk] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] . - ” -

| I | seek | thee | within | me | and | my | senses | are | sealed | . | ' | ” | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 之内 | 我 | 和 | 我的 | 感官 | 是 | 密封 | . | - | ” | - |

我在内心深处寻求你，我的感官却已封闭。”140

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] , ” [ skwiːl ] ['peni] .

| “ | I | know | that | part | , | ” | squealed | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | 部分 | , | ” | 尖叫 | 一分钱 | . |

“我知道那部分，”佩妮尖叫道。

“ [ðə; ði] [neɪm] , ['rɑːmə] , ['mædʒɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['iːv(ə)l] , [hɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ,

| “ | The | name | , | Rama | , | magicked | her | so | she | could | see | no | evil | , | hear | no | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 姓名 | , | 罗摩 | , | 魔法 | 她 | 所以 | 她 | 可以 | 看 | 不 | 邪恶的 | , | 听到 | 不 | 邪恶的 | , |

“罗摩这个名字赋予了她魔力，让她看不见邪恶，听不见邪恶。”

[ænd; ənd] [spiːk] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

| and | speak | no | evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 不 | 邪恶的 | . |

不要说恶言。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] .

| We | have | the | three | little | monkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 三 | 小的 | 猴子 | . |

我们有三只小猴子。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [griːn] [laɪk] ['siːtə] .

| They | aren't | green | like | Sita | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 绿色的 | 喜欢 | 悉多 | . |

它们不像悉多那样是绿色的。

['ðer] [ɒn][ə; eɪ] [desk] ['blɒtə(r)] ['mɒmi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][ten] - [sent] [stɔː(r)] . ”

| They're | on | a | desk | blotter | Mommy | bought | in | the | ten | - | cent | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在 | 一个 | 桌子 | 吸墨纸 | 妈妈 | 买 | 在 | 这 | 十 | - | 中心 | 店铺 | . | ” |

它们写在妈妈从一毛钱商店买的吸墨纸上。

“ [aɪv] [siːn] [ðəʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ɒn] [desk] ['blɒtə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

| “ | I've | seen | those | three | little | monkeys | on | desk | blotters | lots | of | times | ! | ” | exclaimed | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已见 | 那些 | 三 | 小的 | 猴子 | 在 | 桌子 | 吸墨纸 | 很多 | 的 | 时代 | ! | ” | 惊呼 | 朱迪 | . |

“我在办公桌吸墨纸上见过这三只小猴子好多次了！”朱迪惊呼道。

“ ['hɒrəs] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

| “ | Horace | used | to | have | them | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贺拉斯 | 用过的 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

“霍勒斯以前把它们放在他的桌子上。”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðəʊ] .

| I | never | knew | where | the | idea | came | from | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 在哪里 | 这 | 主意 | 来了 | 从 | , | 尽管 | . |

但我一直不知道这个想法是从哪里来的。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɑ:ft] .

| ” | The | magician | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 笑了 | . |

魔术师笑了。

“ [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Well | , | now | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 现在 | 你 | 知道 | . |

“好了，现在你知道了。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [bænd] [hu:] ['reskju:d] ['si:tə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:mənz] [keɪv] .

| They | were | part | of | the | monkey | band | who | rescued | Sita | from | the | demon's | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 猴 | 乐队 | WHO | 获救 | 悉多 | 从 | 这 | 恶魔的 | 洞穴 | . |

他们是当年从恶魔洞穴中救出悉多的猴群成员之一。

[ju:v] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , ['peni] .

| You've | taught | us | something | , | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 教授 | 我们 | 某物 | , | 一分钱 | . |

佩妮，你教会了我们很多东西。

” ['dʒu:di] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] , [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [feɪs] [æz; əz]

| ” | Judy | , | turning | around | , | could | see | a | puzzled | expression | on | the | little | girl's | face | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | , | 转弯 | 大约 | , | 可以 | 看 | 一个 | 困惑 | 表达 | 在 | 这 | 小的 | 女孩们 | 脸 | 作为 |

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| she | replied | , |
|---|---|---|
| 她 | 回复 | , |

朱迪转过身，看到小女孩脸上带着困惑的表情，回答道：

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nju:] .

| “ | But | you | already | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 已经 | 知道 | . |

但你早就知道了。

” ['pi:tə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

| ” | Peter | had | appeared | to | be | concentrating | on | his | driving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 有 | 出现 | 到 | 是 | 集中 | 在 | 他的 | 驾驶 | , |

“彼得当时似乎正专心开车。”

[bʌt; bət]['dʒu:di][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

| but | Judy | could | tell | he | was | listening | with | interest | to | the | conversation | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱迪 | 可以 | 告诉 | 他 | 曾是 | 聆听 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 对话 | 那 |

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| was | going | on | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | 在后面 | 他 | . |

但朱迪看得出来，他正饶有兴趣地听着身后的谈话。

[wen] ['dʒu:di][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] “

| When | Judy | told | how | the | children's | mother | remembered | playing | the | story | of | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱迪 | 讲述 | 如何 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 记得 | 玩耍 | 这 | 故事 | 的 | 这 | ” |

[rɑ:'maɪənə; -'mɑ:jə-] ,

| Ramayana | , |
|---|---|
| 罗摩衍那 | , |

当朱迪讲述孩子们的母亲如何回忆起和孩子们一起玩《罗摩衍那》故事时，

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɒdli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ,
**" the magician said , in an oddly different voice ,**
" 这 魔术师 说 , 在 一个 奇怪 不同的 嗓音 ,

"魔术师用一种奇怪的、不同的声音说道,"

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ ri'membə ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .
**" Ask her to write it down just as she remembers it , please .**
" 问 她 到 写 它 向下 只是 作为 她 记得 它 , 请 .

请让她把她记得的内容写下来。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [ə'trækʃ(ə)n] . " -
**We may have time to put it on as an extra attraction . " 141**
我们 可能 有 时间 到 放 它 在 作为 一个 额外的 景点 . " -

我们或许有时间把它作为一项额外的景点展示出来。"141

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .
**" That's a wonderful idea ! " exclaimed Judy .**
" 那就是 一个 精彩的 主意 ! " 惊呼 朱迪 .

"真是个好主意！"朱迪惊呼道。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'd love to see it .**
" ID 爱 到 看 它 .

"我很想看看。"

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːts] ?
**But who will take the parts ?**
但 WHO 将要 拿 这 部分 ?

但谁来接收这些零件呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ? "
**Do you think the children will have time to learn them ? "**
做 你 思考 这 孩子们 将要 有 时间 到 学习 他们 ? "

你认为孩子们有时间学习这些吗?

" [ə; eɪ][nə'reɪtə(r)][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
**" A narrator can read them , " he replied ,**
" 一个 旁白 能 读 他们 , " 他 回复 ,

"旁白可以朗读它们,"他回答说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
**" but without the little idols the play may not have much meaning .**
" 但 没有 这 小的 偶像 这 玩 可能 不是 有 很多 意义 .

"但如果没有这些小偶像，这出戏可能就没什么意义了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**We must all look for them .**
我们 必须 全部 看 为了 他们 .

我们都必须去寻找它们。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] !
**" There it was again !**
" 那里 它 曾是 再次 !

它又出现了!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
**They were supposed to look for things in spite of the warning .**
他们 是 据称 到 看 为了 事物 在 尽管如此 的 这 警告 .

尽管有警告，他们还是应该去寻找东西。

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
**Judy was determined to find out the truth .**
朱迪 曾是 决定 到 寻找 出去 这 真相 .

朱迪决心要查明真相。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | were | warned | not | to | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 警告 | 不是 | 到 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们被警告过不要这样做，”她说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Did | you | warn | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 警告 | 我们 | ? |

“你警告过我们吗？”

” [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

| ” | Now | the | magician | seemed | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 这 | 魔术师 | 似乎 | 困惑 | . |

“现在，魔术师似乎感到困惑了。”

“ [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] ? ”

| “ | Not | to | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 到 | 什么 | ? | ” |

“不是为了什么？”

“ [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Not | to | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

不要去找它。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

| We | weren't | told | what | it | was | we | weren't | to | look | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 讲述 | 什么 | 它 | 曾是 | 我们 | 不是 | 到 | 看 | 为了 | . |

我们没被告知哪些东西不应该找。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] .

| The | voice | came | from | the | trees | , | ” | Judy | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 来了 | 从 | 这 | 树木 | , | ” | 朱迪 | 讲述 | 他 | . |

“声音是从树林里传出来的，”朱迪告诉他。

“ [ðə; ði] [triːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

| “ | The | trees | on | your | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 树木 | 在 | 你的 | 地方 | ? |

你家地里的树?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| They | had | reached | their | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , |

他们到达了目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n] .

| but | the | conversation | held | them | as | they | started | walking | toward | the | ruined | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 对话 | 握住 | 他们 | 作为 | 他们 | 开始 | 步行 | 朝向 | 这 | 毁坏 | 大厦 | . |

但谈话让他们继续向前走，朝着那座废弃的宅邸走去。

“ [jes] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | ” | Judy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 朱迪 | 回复 | . |

“是的，”朱迪回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | thought | maybe | you | could | throw | your | voice | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 可以 | 扔 | 你的 | 嗓音 | 或者 | 某物 | . |

“我以为也许你可以用你的声音之类的东西。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ðeə(r)] ? ” -

| Were | you | ever | there | ? | ” | 142 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 曾经 | 那里 | ? | ” | - |

你去过那里吗？142

“ [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | can't | say | that | I've | had | the | pleasure | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我已经 | 有 | 这 | 乐趣 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我不能说我有幸做到这一点，”他回答说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃəʊ] [ɪn]

| “ | The | children | were | talking | among | themselves | about | having | a | magic | show | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 是 | 说 | 之中 | 他们自己 | 关于 | 拥有 | 一个 | 魔法 | 展示 | 在 |

[sʌm; səm] [bɑːn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

| some | barn | or | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 谷仓 | 或者 | 其他 | , |

孩子们私下里讨论着要在某个谷仓里表演魔术，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| but | I | don't | remember | throwing | my | voice | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 记住 | 投掷 | 我的 | 嗓音 | 为了 | 他们 | . |

但我记不清我是否曾为他们发声。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][nəʊ] [bɑːn] .

| And | we | were | near | no | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 靠近 | 不 | 谷仓 | . |

而且我们附近根本没有谷仓。

['mɪstə(r)] . [braʊn] ['bfəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv]

| Mr | . | Brown | offered | his | home | for | the | magic | show | , | because | it | does | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 棕色的 | 提供 | 他的 | 家 | 为了 | 这 | 魔法 | 展示 | , | 因为 | 它 | 做 | 有 |

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

| a | large | recreation | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 娱乐 | 房间 | . |

布朗先生把自己的家提供给魔术表演使用，因为他的家有一个很大的娱乐室。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .

| I | told | him | I | would | need | a | stage | and | he | promised | to | build | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 需要 | 一个 | 阶段 | 和 | 他 | 承诺 | 到 | 建造 | 一 | . |

我告诉他我需要一个舞台，他答应帮我搭建一个。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] .

| Some | of | my | tricks | are | rather | elaborate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 技巧 | 是 | 相当 | 精心制作的 | . |

我的一些小技巧相当复杂。

[ðeɪ] [niːd] [prɒps] .

| They | need | props | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 道具 | . |

他们需要道具。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðeə(r)] . ”

| But | everything | is | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 是 | 那里 | . | ” |

但所有东西都在那里。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .

| “ | Then | it | is | just | an | ordinary | magic | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 魔法 | 展示 | . |

“那它就只是一场普通的魔术表演。”

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? ”

| Nothing | unusual | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 异常 | ? | ” |

没什么异常吗?

“ [aɪ] [həʊp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

| “ | I | hope | , | ” | he | replied | , | and | Judy | was | sure | he | and | Peter | exchanged | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | , | ” | 他 | 回复 | , | 和 | 朱迪 | 曾是 | 当然 | 他 | 和 | 彼得 | 交换 | 一个 |

[glɑːns] ,

| glance | , |
|---|---|
| 瞥一眼 | , |

“我希望如此,”他回答道，朱迪确信他和彼得交换了一个眼神。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

| “ | there | will | be | something | very | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 将要 | 是 | 某物 | 非常 | 异常 | . |

“将会发生一些非常不寻常的事情。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'diːd] ! ” -

| Something | very | unusual | indeed | ! | ” | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 异常 | 的确 | ! | ” | - |

确实非常不寻常！“143

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði]['stætʃuː] [kə'mændz]

| The | Statue | Commands |
|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 命令 |

雕像的命令

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| Judy | was | beginning | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 开始 | 到 | 理解 | . |

朱迪开始明白了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

| But | something | was | wrong | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 某处 | . |

但肯定有什么地方出了问题。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n] .

| She | puzzled | over | it | as | they | walked | on | toward | the | ruined | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 困惑 | 超过 | 它 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 朝向 | 这 | 毁坏 | 大厦 | . |

他们继续朝着那座废弃的宅邸走去，她一边走一边琢磨着这件事。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['desələt]

| When | they | finally | reached | it | , | the | scene | before | them | appeared | even | more | desolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 最后 | 达到 | 它 | , | 这 | 场景 | 前 | 他们 | 出现 | 甚至 | 更多的 | 荒凉 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | she | remembered | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 记得 | 它 | . |

当他们最终到达目的地时，眼前的景象比她记忆中的还要荒凉。

[ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [fɑːst] ,

| **The** | **snow** | **that** | **had** | **fallen** | **the** | **day** | **before** | **was** | **melting** | **fast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 那 | 有 | 倒下 | 这 | 天 | 前 | 曾是 | 融化 | 快速地 | , |

前一天下的雪正在迅速融化。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] .

| **so** | **that** | **only** | **patches** | **of** | **it** | **remained** | **in** | **shady** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 仅有的 | 补丁 | 的 | 它 | 剩余 | 在 | 阴凉 | 地方 | . |

因此，只有阴凉处还残留着零星的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜːnd] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blækənd]

| **There** | **was** | **none** | **left** | **around** | **the** | **burned** | **house** | **and** | **very** | **little** | **under** | **the** | **blackened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | 左边 | 大约 | 这 | 烧伤 | 房子 | 和 | 非常 | 小的 | 在下面 | 这 | 变黑 |

[triːz] .

| **trees** | **.** |
|---|---|
| 树木 | . |

烧毁的房屋周围什么也没剩下，烧焦的树木下也几乎什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]

| **But** | **the** | **vault** | **was** | **covered** | **with** | **it** | **as** | **if** | **the** | **cold** | **from** | **within** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金库 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 它 | 作为 | 如果 | 这 | 寒冷的 | 从 | 之内 | 有 |

['penətreɪtɪd] [ðə; ði][kəʊld] [wɪ'ðaʊt] . -

| **penetrated** | **the** | **cold** | **without** | **.** | **144** |
|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 这 | 寒冷的 | 没有 | . | - |

但地窖里却被一层寒气覆盖，仿佛内部的寒冷渗透到了外部的寒冷之中。[144]

“ [lʊk] !

| **“** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

” ['peni] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['stætʃuː] .

| **”** | **Penny** | **cried** | **out** | **as** | **they** | **climbed** | **the** | **steps** | **toward** | **the** | **statue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 哭 | 出去 | 作为 | 他们 | 攀登 | 这 | 步骤 | 朝向 | 这 | 雕像 | . |

“当他们爬上台阶走向雕像时，佩妮大声喊叫起来。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ! ”

| **“** | **His** | **face** | **is** | **just** | **like** | **the** | **face** | **in** | **the** | **magazine** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 脸 | 是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 脸 | 在 | 这 | 杂志 | ! | ” |

“他的脸和杂志上的照片一模一样！”

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , ” [pɔːl] [sed] .

| **“** | **I** | **don't** | **like** | **him** | **,** | **”** | **Paul** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | , | ” | 保罗 | 说 | . |

“我不喜欢他，”保罗说。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

| **“** | **Why** | **is** | **he** | **looking** | **like** | **that** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 他 | 寻找 | 喜欢 | 那 | ? | ” |

“他为什么看起来那样？”

“ [hiːz] ['medɪteɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'spleɪnd] .

| **“** | **He's** | **meditating** | **,** | **”** | **the** | **magician** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 冥想 | , | ” | 这 | 魔术师 | 解释 | . |

“他正在冥想，”魔术师解释道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['peni] .

| **“** | **He** | **isn't** | **alive** | **,** | **is** | **he** | **?** | **”** | **asked** | **Penny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不是 | 活 | , | 是 | 他 | ? | ” | 问 | 一分钱 | . |

“他已经不在人世了，对吗？”佩妮问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] — [ðæt] [bɪg] [wɜːd] [miːn] ? ”

| “ | What | does | that | — | that | big | word | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 那 | — | 那 | 大的 | 单词 | 意思是 | ? | ” |

“那个——那个很专业的词是什么意思？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ˈsiːtə]

| “ | It | means | to | think | hard | about | the | same | thing | over | and | over | the | way | Sita |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 方法 | 到 | 思考 | 难的 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 这 | 方式 | 悉多 |

[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈrɑːmə] .

| did | when | she | thought | about | Rama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 什么时候 | 她 | 想法 | 关于 | 罗摩 | . |

“这意味着要像悉多反复思考罗摩那样，一遍又一遍地认真思考同一件事。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈwɪʃɪŋ] .

| It's | a | little | like | wishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 小的 | 喜欢 | 祝 | . |

这有点像许愿。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

| You | don't | always | get | your | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 总是 | 得到 | 你的 | 愿望 | , |

你不可能总是如愿以偿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [doʊnt] [hɜːt]

| but | you | do | feel | quiet | and | peaceful | inside | so | that | outside | things | don't | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做 | 感觉 | 安静的 | 和 | 和平 | 里面 | 所以 | 那 | 外部 | 事物 | 不 | 伤害 |

[juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| you | any | more | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 任何 | 更多的 | . |

但你的内心会感到平静祥和，所以外界的事物再也无法伤害你。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , ” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kənˈtɪnjuːd] ,

| It's | hard | for | a | little | girl | to | understand | , | ” | the | magician | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | 到 | 理解 | , | ” | 这 | 魔术师 | 持续 | , |

“这对一个小女孩来说很难理解，”魔术师继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsiːtə] [kept] [ɔːl][ˈiːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| “ | but | the | meditation | of | Sita | kept | all | evil | from | her | so | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 冥想 | 的 | 悉多 | 保留 | 全部 | 邪恶的 | 从 | 她 | 所以 | 那 | 她 | 曾是 |

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈrɑːmə][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [fɜːst] [snætʃt]

| returned | to | Rama | as | pure | and | lovely | as | when | the | demon | first | snatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 罗摩 | 作为 | 纯的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 什么时候 | 这 | 恶魔 | 第一的 | 抢夺 |

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

| her | away | . |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | . |

“但是悉多的冥想使她远离了所有邪恶，所以当她回到罗摩身边时，她仍然像恶魔第一次掳走她时那样纯洁美丽。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [neɪm] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

| It | was | the | magic | of | her | lover's | name | that | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 魔法 | 的 | 她 | 恋人的 | 姓名 | 那 | 做过 | 它 | . |

是她爱人名字的魔力起了作用。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , - [ˈrɑːmə] ! [ˈrɑːmə] ! — - ”

| When | she | called | , | ' | Rama | ! | Rama | ! | — | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 称为 | , | - | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! | — | - | ” |

当她呼喊“拉玛！拉玛！——”

“ [ˈkwaɪət] !

| “ | Quiet | ! |
|---|---|---|
| ” | 安静的 | ! |

“安静的！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ kə'mɑːnd ] .
" a voice commanded .
" 一个 嗓音 命令 .

"一个声音命令道。"

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ded] [stɪl] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [feɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
They all stopped dead still to stare at the concrete face above them .
他们 全部 停止 死的 仍然 到 盯 在 这 具体的 脸 多于 他们 .

他们都愣住了，一动不动地盯着头顶上的混凝土墙。

[ðə; ði][lɪps][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .
The lips had not moved .
这 嘴唇 有 不是 已搬 .

嘴唇一动不动。

[ðeə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] [ðem; ðəm][səʊ] [stɪl]
There had not been a sign of life and yet the voice stopped them so still
那里 有 不是 到过 一个 符号 的 生活 和 然而 这 嗓音 停止 他们 所以 仍然
[ðæt] ['dʒuːdi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] . -
that Judy could hear her heart beating . 145
那 朱迪 可以 听到 她 心 殴打 . -

之前没有任何生命迹象，然而那声音却让他们屏住了呼吸，以至于朱迪都能听到她的心跳声。145

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] , " ['piːtə(r)] [sed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" I should have told you we would be protected , " Peter said from behind
" 我 应该 有 讲述 你 我们 会 是 受保护 , " 彼得 说 从 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我应该早点告诉你们我们会受到保护的，"彼得从他们身后说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , " ['dʒuːdi] [ ri'tɔːt ] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
" If this is protection , " Judy retorted , " I'd rather be thrown to the lions .
" 如果 这 是 保护 , " 朱迪 反驳 , " ID 相当 是 抛掷 到 这 狮子 .

"如果这就是保护，"朱迪反驳道，"我宁愿被扔进狮子笼里。"

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [vɔɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did that voice come from ?
在哪里 做过 那 嗓音 来 从 ?

那声音是从哪里传来的?

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['stɑːtld] ['blækbəri] .
It even startled Blackberry .
它 甚至 惊慌 黑莓 .

就连黑莓公司都感到惊讶。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ! "
There he goes , up to the top of the statue to explore ! "
那里 他 去 , 向上 到 这 顶部 的 这 雕像 到 探索 ! "

他上去啦，爬到雕像顶上去探险了!

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" I doubt if he will find anything .
" 我 怀疑 如果 他 将要 寻找 任何事物 .

我怀疑他能否找到任何东西。

[ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] ,
The voice you heard was probably that of the chief deputy ,
这 嗓音 你 听到 曾是 大概 那 的 这 首席 副 ,

你听到的声音很可能是副总指挥的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [vɔːlt] .

| and | I | believe | it | came | from | inside | the | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 来了 | 从 | 里面 | 这 | 金库 | . |

我相信它来自金库内部。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [set] [ðæt] ['faɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| He | and | his | rangers | are | determined | to | find | out | who | set | that | fire | , | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 护林员 | 是 | 决定 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 放 | 那 | 火 | , | 如果 | 它 |

[wɒz; wəz] [set] ,

| was | set | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 放 | , |

他和他的巡逻队员决心查明是谁放的火，如果真是人为纵火的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [kən'viːniəntli] ['emptid] [dʒʌst]

| and | how | it | happened | that | the | mansion | was | so | conveniently | emptied | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 大厦 | 曾是 | 所以 | 方便 | 清空 | 只是 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bleɪz] .

| before | the | blaze | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火焰 | . |

以及为什么这座豪宅会在火灾发生前如此巧合地被清空。

[aɪ] [njuː] [ðeɪd] [biː; bi][ðeə(r)] , ” ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| I | knew | they'd | be | there | , | ” | Peter | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们会 | 是 | 那里 | , | ” | 彼得 | 解释 | . |

“我知道他们会在那里，”彼得解释说。

“ ['ðer] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θiːvz] — ”

| “ | They're | on | the | lookout | for | the | thieves | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 窃贼 | — | ” |

“他们正在搜寻窃贼——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [θiːvz] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

| “ | But | you | said | there | weren't | any | thieves | , | ” | Judy | reminded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 说 | 那里 | 不是 | 任何 | 窃贼 | , | ” | 朱迪 | 提醒 | 他 | . |

“但你说过没有小偷，”朱迪提醒他。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

| Again | the | magician | and | Peter | exchanged | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 魔术师 | 和 | 彼得 | 交换 | 眼神 | . |

魔术师和彼得再次交换了一个眼神。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| “ | That | remains | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | . |

“这还有待观察。”

['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ,

| Anyway | , | the | magician | believes | something | strange | is | going | on | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 魔术师 | 相信 | 某物 | 奇怪的 | 是 | 去 | 在 | 这里 | , |

总之，这位魔术师认为这里发生了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] . ”

| and | he | is | in | a | position | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 知道 | . | ” |

而且他有资格知道真相。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] ? ” [gɑːspt] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,

| “ | How | can | he | know | ? | ” | gasped | Judy | , | and | added | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 他 | 知道 | ? | ” | 倒吸一口气 | 朱迪 | , | 和 | 额外 | , | 笑 | , |

“他怎么会知道？”朱迪倒吸一口凉气，然后笑着补充道：

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['mɪstɪkl] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [iːst] ? ” -

| “ | Has | he | mystical | knowledge | from | the | mysterious | East | ? | ” | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 他 | 神秘 | 知识 | 从 | 这 | 神秘 | 东方 | ? | ” | - |

“他是否掌握了来自神秘东方的神秘知识？”146

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ ['aʊə(r)][plænz] [went] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

| But | Peter | was | serious | when | he | said | , | “ | Our | plans | went | wrong | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 曾是 | 严肃的 | 什么时候 | 他 | 说 | , | “ | 我们的 | 计划 | 去 | 错误的 | 某处 | . |

但彼得说得很认真：“我们的计划在某个地方出了问题。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ɒbviəs] .

| They | may | have | been | too | obvious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 也 | 明显的 | . |

或许他们的做法太明显了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

| At | any | rate | , | we | know | the | police | are | somewhere | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我们 | 知道 | 这 | 警察 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 附近 | . |

总之，我们知道警察就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] . ”

| It | should | be | perfectly | safe | to | explore | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 完美 | 安全的 | 到 | 探索 | . | ” |

探索应该完全安全。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɪstɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] ? ”

| “ | Do | you | think | this | mystical | knowledge | of | yours | will | help | us | find | the | cave | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 这 | 神秘 | 知识 | 的 | 你的 | 将要 | 帮助 | 我们 | 寻找 | 这 | 洞穴 | ? | ” |

[ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| asked | Judy | . |
|---|---|---|
| 问 | 朱迪 | . |

“你认为你掌握的这种神秘知识能帮助我们找到山洞吗？”朱迪问道。

“ [aɪm] [laɪk] ['blækbəri] .

| “ | I'm | like | Blackberry | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 喜欢 | 黑莓 | . |

“我就像黑莓手机一样。”

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

| I | prefer | to | look | in | high | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 看 | 在 | 高的 | 地方 | . |

我喜欢在高处寻找东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] . ”

| I | think | I'll | climb | up | on | top | of | the | vault | and | see | what's | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 爬 | 向上 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 金库 | 和 | 看 | 是什么 | 那里 | . | ” |

我想我会爬到金库顶上去看看里面有什么。

“ ['blækbəri] [ʃʊə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'griːd] ['piːtə(r)] .

| “ | Blackberry | sure | looks | as | if | he's | trying | to | show | you | something | , | ” | agreed | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黑莓 | 当然 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他是 | 尝试 | 到 | 展示 | 你 | 某物 | , | ” | 同意 | 彼得 | . |

“黑莓看起来好像在向你展示什么似的，”彼得赞同道。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ðəʊ] .

| “ | Be | careful | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | , | 尽管 | . |

不过要小心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['slɪpəri] .

| It | may | be | slippery | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 滑 | . |

地面可能很滑。

" ['dʒu:di][wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:] .

| " | Judy | was | halfway | up | when | she | thought | she | heard | a | noise | from | the | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 曾是 | 半 | 向上什么时候 | 她 | 想法 | 她 | 听到 | 一个 | 噪音 | 从 | 这 | 雕像 | . | |

"朱迪爬到一半的时候，好像听到雕像发出了一声响动。"

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['bri:ðɪŋ] .

| It | sounded | like | breathing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 呼吸 | . |

听起来像是呼吸声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [sni:zd] !

| Then | suddenly | it | sneezed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 它 | 打喷嚏 | ! |

然后它突然打了个喷嚏！

['stɑ:tld] , ['dʒu:di] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] .

| Startled | , | Judy | lost | her | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 朱迪 | 丢失的 | 她 | 立足点 | . |

受惊之下，朱迪失去平衡摔倒了。

[ʃi:; ʃi] [græbd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] , [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

| She | grabbed | for | one | of | the | bushes | growing | on | top | of | the | vault | , | missed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抓住 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 灌木丛 | 生长 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 金库 | , | 错过 | 它 | , |

她伸手去抓金库顶上的一丛灌木，但没抓到。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][slaɪd] .

| and | began | to | slide | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 滑动 | . |

然后开始滑落。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi]['lændɪd] , [deɪzd] [bʌt; bət] [ʌn'hɜ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| A | moment | later | she | landed | , | dazed | but | unhurt | , | in | the | ivy | where | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 登陆 | , | 茫然 | 但 | 毫发无损 | , | 在 | 这 | 常春藤 | 在哪里 | 这 | 其他的 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] .

| were | searching | . |
|---|---|---|
| 是 | 搜索 | . |

片刻之后，她晕头转向但毫发无损地落在了常春藤丛中，其他人正在那里搜寻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['aɪvi] [li:vz] [laɪk][səʊ]['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['teri:əz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| They | were | all | pulling | away | ivy | leaves | like | so | many | excited | terriers | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 拉 | 离开 | 常春藤 | 树叶 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 兴奋的 | 梗犬 | 寻找 | 为了 |

[ə; eɪ] [bəʊn] .

| a | bone | . |
|---|---|---|
| 一个 | 骨 | . |

它们都像一群兴奋的小狗在寻找骨头一样，忙着拨开常春藤的叶子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒu:di] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , ['pi:tə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]

| By | the | time | Judy | realized | what | they | were | doing | , | Peter | , | with | the | help | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 朱迪 | 已实现 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 彼得 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 |

[mə'dʒɪʃn] ,

| magician | , |
|---|---|
| 魔术师 | , |

当朱迪意识到他们在做什么时，彼得在魔术师的帮助下，

[hæd; həd] [tɜ:nd] [bæk] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [wɪtʃ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] .

| had | turned | back | a | flat | stone | which | looked | suspiciously | like | a | tombstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 后退 | 一个 | 平坦的 | 石头 | 哪个 | 看起来 | 可疑地 | 喜欢 | 一个 | 墓碑 | . |

他翻过一块扁平的石头，那石头看起来很像墓碑。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɪz(ə)ld] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [saɪn] . -

| On | it | was | chiseled | a | mysterious | sign | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 曾是 | 凿刻 | 一个 | 神秘 | 符号 | . | - |

上面刻着一个神秘的符号。147

“ [ɪts] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [əʊm; ɒm] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

| “ | It's | the | sign | of | Om | , | ” | the | magician | was | explaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 符号 | 的 | 唵 | , | ” | 这 | 魔术师 | 曾是 | 解释 | . |

“这是唵的符号，”魔术师解释道。

“ [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .

| “ | In | India | it | stands | for | the | highest | form | of | mysticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 印度 | 它 | 站立 | 为了 | 这 | 最高 | 形式 | 的 | 神秘主义 | . |

“在印度，它代表着最高形式的神秘主义。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] . ”

| He | may | have | used | it | as | a | marker | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 用过的 | 它 | 作为 | 一个 | 标记 | . | ” |

他可能把它当作了标记。

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] .

| “ | Who | ? | ” | asked | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | ? | ” | 问 | 朱迪 | . |

“谁？”朱迪问道。

“ [ðə; ði] ['stætʃuː] ?

| “ | The | statue | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 雕像 | ? |

“那座雕像？”

” [pɔːl] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | Paul | glanced | up | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保罗 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 它 | , |

保罗抬头瞥了一眼，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz]

| but | none | of | the | others | paid | the | slightest | attention | to | what | Judy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 什么 | 朱迪 | 曾是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

但其他人对朱迪的话却丝毫没有在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .

| They | were | busy | removing | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌的 | 移除 | 这 | 石头 | . |

他们正忙着搬走石头。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , ” [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] .

| “ | This | must | be | the | entrance | to | the | cave | , | ” | declared | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 必须 | 是 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | , | ” | 声明 | 彼得 | . |

“这一定是洞穴的入口，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

| “ | It | was | completely | covered | with | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 完全地 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | . |

“它完全被常春藤覆盖了。”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dʒuːdiz] [ʃuː] ['hædnt] [skreɪpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]

| We | never | would | have | found | it | if | Judy's | shoe | hadn't | scraped | against | it | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 会 | 有 | 成立 | 它 | 如果 | 朱迪的 | 鞋 | 之前没有 | 刮擦 | 反对 | 它 | 什么时候 | 她 |

[fel] . ”

| fell | . | ” |
|---|---|---|
| 跌倒 | . | ” |

如果不是朱迪摔倒时鞋子刮蹭到它，我们永远也找不到它。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ riˈtɔːt ] .

| “ | You | were | determined | to | find | it | , | with | or | without | me | , | ” | she | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 决定 | 到 | 寻找 | 它 | , | 和 | 或者 | 没有 | 我 | , | ” | 她 | 反驳 | . |

“你决心要找到它，不管有没有我，”她反驳道。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ˈenibɒdi] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [hɜːt] [maɪˈself] ?

| “ | Isn't | anybody | going | to | ask | me | if | I | hurt | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 任何人 | 去 | 到 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 伤害 | 我 | ? |

“难道没有人问我是否受伤了吗？”

” [əˈpærəntli] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] .

| ” | Apparently | nobody | was | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | 无人 | 曾是 | . |

“显然没有人。”

[ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

| The | rough | - | hewn | steps | they | had | discovered | descending | to | what | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | - | 凿 | 步骤 | 他们 | 有 | 发现 | 下降 | 到 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

| hole | in | the | ground | looked | anything | but | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 地面 | 看起来 | 任何事物 | 但 | 邀请 | . |

他们发现的那些粗糙的台阶通向一个看起来像是地洞的地方，看起来一点也不吸引人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðeə(r)] [spel] .

| But | they | caught | everyone | in | their | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 捕捉 | 每个人 | 在 | 他们的 | 拼写 | . |

但他们却让所有人都为之倾倒。

“ [huː] [gəʊz] [daʊn] [fɜːst] ?

| “ | Who | goes | down | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 去 | 向下 | 第一的 | ? |

谁先倒下?

” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ɑːskt] .

| ” | the | magician | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 问 | . |

“魔术师问道。”

“ [let] [ˌem ˈiː] — ” [ˈdʒuːdi][bɪˈgæn] [ˈiːgəli] .

| “ | Let | me | — | ” | Judy | began | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | — | ” | 朱迪 | 开始 | 急切地 | . |

“让我——”朱迪急切地开口道。

[bʌt; bət][ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪd][ˈbetə(r)] .

| But | Peter | was | saying | , | “ | I | think | I'd | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 曾是 | 说 | , | “ | 我 | 思考 | ID | 更好的 | . |

但彼得却说：“我想我最好……”

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

| Nobody | knows | what | we | may | find | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 什么 | 我们 | 可能 | 寻找 | 在 | 这 | 底部 | . |

谁也不知道我们会在底部发现什么。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [seɪf] . ” -

| I'll | give | the | signal | as | soon | as | I'm | sure | it's | safe | . | ” | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 这 | 信号 | 作为 | 很快 | 作为 | 我是 | 当然 | 它是 | 安全的 | . | ” | - |

一旦确定安全，我就会发出信号。”148

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [pɪt] .

| It | looked | as | if | he | were | descending | into | a | bottomless | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 下降 | 进入 | 一个 | 无底 | 坑 | . |

他看起来就像是在坠入一个无底深渊。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi] [held] [sent] [ə; eɪ] [wɪəd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

| The | flashlight | he | held | sent | a | weird | circle | of | light | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手电筒 | 他 | 握住 | 发送 | 一个 | 诡异的 | 圆圈 | 的 | 光 | 前方 | 的 | 他 | . |

他手中的手电筒在他前方投射出一个奇怪的光圈。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'flikə ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][æn; ən] ['ɪəri] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld]

| It | flickered | and | danced | in | an | eerie | fashion | as | he | waved | it | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪烁 | 和 | 跳舞 | 在 | 一个 | 怪异 | 时尚 | 作为 | 他 | 挥手 | 它 | 和 | 称为 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

他挥舞着它，一边喊叫，它一边诡异地闪烁舞动。

“ [kʌm] [ə'hed] !

| “ | Come | ahead | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 前方 | ! |

“请进！”

” ['dʒuːdi] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['peni] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,

| ” | Judy | , | followed | by | the | magician | , | Penny | , | and | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | , | 随后 | 经过 | 这 | 魔术师 | , | 一分钱 | , | 和 | 保罗 | , |

“朱迪，接着是魔术师、佩妮和保罗，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː]

| had | descended | no | more | than | a | few | steps | when | a | voice | from | the | statue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 下降 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 步骤 | 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 雕像 |

[rɔːd] ,

| roared | , |
|---|---|
| 咆哮 | , |

刚走下几级台阶，雕像里就传来一声咆哮。

“ [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Stop | where | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

“停下你现在的位置！”

” ['dʒuːdi] [stɒpt] .

| ” | Judy | stopped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 停止 | . |

朱迪停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] [sniːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| It | was | bad | enough | to | have | a | statue | sneeze | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 雕像 | 喷嚏 | 在 | 她 | . |

被雕像打喷嚏已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

| But | to | hear | it | roar | out | a | command | was | a | little | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 听到 | 它 | 吼 | 出去 | 一个 | 命令 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | . |

但听到它咆哮着发出命令，还是有点让人难以接受。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] .

| She | stood | frozen | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 冷冻 | . |

她愣住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]['piːtə(r)] :

| Then | she | called | down | to | Peter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 向下 | 到 | 彼得 | : |

然后她朝彼得喊道：

“ ['piːtə(r)] , [kʌm] [bæk] !
**“ Peter , come back !**
“ 彼得 , 来 后退 !

“彼得，回来！”

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
**I'm afraid to move .**
我是 害怕的 到 移动 .

我不敢搬家。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp]
**” She was part way down the steps , but could not decide whether to go up**
” 她 曾是 部分 方式 向下 这 步骤 , 但 可以 不是 决定 无论 到 去 向上
[ɔː(r)] [daʊn] .
**or down .**
或者 向下 .

“她走到台阶一半，但不知道是该往上走还是往下走。”

['aɪðə(r)] [wei] [held] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
**Either way held terrors for her now .**
任何一个 方式 握住 恐怖 为了 她 现在 .

无论哪种方式，现在都让她感到恐惧。

['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [kəʊt] .
**Penny and Paul were both hiding their faces in the magician's coat .**
一分钱 和 保罗 是 两个都 隐藏 他们的 面孔 在 这 魔术师的 外套 .

佩妮和保罗都把脸埋进了魔术师的外套里。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] ['wai,tər] .
**His own face was noticeably whiter .**
他的 自己的 脸 曾是 明显地 更白 .

他的脸色明显苍白了许多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] .
**But he kept on a downward course .**
但 他 保留 在 一个 向下 课程 .

但他却一路下滑。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [naʊ] .
**Peter was very far down now .**
彼得 曾是 非常 远的 向下 现在 .

彼得现在已经跌得很低了。

['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə] [hɪm] .
**Judy suspected her voice had not carried to him .**
朱迪 怀疑 她 嗓音 有 不是 携带 到 他 .

朱迪怀疑她的声音没传到他那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [ðə; ði] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] !
**He called back , “ The jade collection is here !**
他 称为 后退 , ” 这 玉 收藏 是 这里 !

他回电说：“玉器收藏品到了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] .
**It is inside some sort of cabinet .**
它 是 里面 一些 种类 的 内阁 .

它放在某种柜子里。

[ɪts] [lɒkt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .
**It's locked , but you can see through the glass doors .**
它是 已锁定 , 但 你 能 看 通过 这 玻璃 门 .

门锁着，但你可以透过玻璃门看到里面。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] !
**Come** **on** **down** **!**
来 在 向下 !

快来吧!

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] . ” -
**It's** **quite** **a** **sight** **.** **”** **149**
它是 相当 一个 视线 . ” -

真是壮观啊。”149

“ [ðə; ði] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] , ” ['piːtə(r)] called150
**“** **The** **jade** **collection** **is** **here** **,** **”** **Peter** **called150**
” 这 玉 收藏 是 这里 , ” 彼得 called150

“玉器收藏品在这里,”彼得打电话说道。

['piːtə(r)] [siːmd] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [ðæt] ['dʒuːdi] [ əu'bei ] .
**Peter** **seemed** **so** **certain** **it** **was** **safe** **that** **Judy** **obeyed** **.**
彼得 似乎 所以 肯定 它 曾是 安全的 那 朱迪 服从 .

彼得似乎非常确信这样做是安全的，所以朱迪听话了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪg] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [held] ['ɒntə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [kəʊt] [tuː; tə] ['stedi]
**The** **children** **,** **big** **-** **eyed** **with** **wonder** **,** **held** **onto** **the** **magician's** **coat** **to** **steady**
这 孩子们 , 大的 - 眼睛 和 想知道 , 握住 到 这 魔术师的 外套 到 稳定的
[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
**themselves** **as** **they** **descended** **.**
他们自己 作为 他们 下降 .

孩子们睁大眼睛，充满惊奇，抓住魔术师的外套稳住身子往下走。

[step] ['ɑːftə(r)] [step] [ðeɪ] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !
**Step** **after** **step** **they** **went** **,** **down** **,** **down** **,** **down** **!**
步 后 步 他们 去 , 向下 , 向下 , 向下 !

他们一步一步地往下走，往下走，往下走!

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [jet] ?
**“** **Are** **we** **to** **the** **center** **of** **the** **earth** **yet** **?**
” 是 我们 到 这 中心 的 这 地球 然而 ?

“我们已经到达地心了吗？”

” ['peni] ['faɪnəli] [ɑːskt] .
**”** **Penny** **finally** **asked** **.**
” 一分钱 最后 问 .

“佩妮终于问了。”

['dʒuːdiz] [lɑːf] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ekəʊ] .
**Judy's** **laugh** **sent** **back** **a** **strange** **echo** **.**
朱迪的 笑 发送 后退 一个 奇怪的 回声 .

朱迪的笑声传来一阵奇异的回响。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [də'rektli]
**From** **the** **direction** **the** **steps** **had** **taken** **she** **judged** **they** **must** **be** **directly**
从 这 方向 这 步骤 有 已采取 她 评判 他们 必须 是 直接地
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] .
**under** **the** **vault** **.**
在下面 这 金库 .

根据台阶的方向，她判断它们一定位于金库正下方。

“ [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**“** **I've** **reached** **the** **bottom** **,** **”** **she** **told** **the** **children** **.**
” 我已经 达到 这 底部 , ” 她 讲述 这 孩子们 .

“我已经跌到谷底了,”她对孩子们说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**“ It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

['piːtə(r)][ɪz][hɪə(r)] .
**Peter is here .**
彼得 是 这里 .

彼得来了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
**Didn't you hear me ?**
没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
**” she asked him .**
” 她 问 他 .

她问他。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] ?
**“ What did you mean when you said we were protected ?**
” 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 说 我们 是 受保护 ?

“你说我们受到保护，是什么意思？”

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
**If that was the chief deputy or one of his forest rangers up there ,**
如果 那 曾是 这 首席 副 或者 一 的 他的 森林 护林员 向上 那里 ,

如果那是副总督或者他手下的一名护林员，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] ? ”
**why did he tell us to stop ? ”**
为什么 做过 他 告诉 我们 到 停止 ? ”

他为什么让我们停下来?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːvz] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət][doʊnt]
**“ He may have mistaken us for the thieves , ” replied Peter , “ but don't**
” 他 可能 有 错误 我们 为了 这 窃贼 , ” 回复 彼得 , ” 但 不
['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**worry about it .**
担心 关于 它 .

“他可能把我们误认为是小偷了，”彼得回答说，“但别担心。”

[wɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
**We've arranged a signal .**
我们已经 安排 一个 信号 .

我们已经安排好了信号。

[wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . ”
**One shot from my gun and he'll come running . ”**
一 射击 从 我的 枪 和 地狱 来 跑步 . ”

我一枪下去，他就会跑过来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ðæt] [ʃɒt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
**“ You may need to fire that shot , ” declared the magician .**
” 你 可能 需要 到 火 那 射击 , ” 声明 这 魔术师 .

“你可能需要开枪了，”魔术师说道。

“ [ðæt] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] .
**“ That voice was no forest ranger .**
” 那 嗓音 曾是 不 森林 游侠 .

“那声音不像护林员的声音。”

[aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

| I'd | know | it | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| ID | 知道 | 它 | 任何地方 | . |

我一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pɔːl] ['raɪkər] . ”

| It | was | the | voice | of | Paul | Riker | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 保罗 | 里克 | . | ” |

那是保罗·瑞克的声音。

“ [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

| “ | Me | ? | ” | cried | little | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | ? | ” | 哭 | 小的 | 保罗 | . |

“我？”小保罗喊道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] — ”

| “ | I | didn't | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | — | ” |

“我没有——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒə] .

| “ | Of | course | you | didn't | , | little | rajah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 没有 | , | 小的 | 拉贾 | . |

“你当然没有，小拉贾。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] .

| It | was | your | old | uncle | Paul | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 老的 | 叔叔 | 保罗 | , | 我的 | 男生 | . |

那是你老叔叔保罗，孩子。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [skeəd] .

| But | don't | be | scared | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 害怕的 | . |

但别害怕。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ['eniweɪ] . ” -

| We'll | have | a | look | at | his | jade | collection | anyway | . | ” | 151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 玉 | 收藏 | 反正 | . | ” | - |

我们无论如何都会去看看他的玉器收藏。”151

“ [ɪts] [raɪt] [hɪə(r)] , ” ['piːtə(r)][təʊld][hɪm] ,

| “ | It's | right | here | , | ” | Peter | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 正确的 | 这里 | , | ” | 彼得 | 讲述 | 他 | , |

“就在这儿，”彼得告诉他。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

| turning | his | flashlight | on | a | cabinet | which | appeared | to | be | nothing | more | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 手电筒 | 在 | 一个 | 内阁 | 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['bʊkkeɪs] .

| of | the | sections | of | a | sectional | bookcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 分段式 | 书柜 | . |

他用手电筒照向一个柜子，那柜子看起来只不过是一个组合书柜的一部分而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] .

| It | was | of | mahogany | badly | in | need | of | polishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 桃花心木 | 糟糕 | 在 | 需要 | 的 | 抛光 | . |

它是用红木制成，急需打磨抛光。

[ðə; ði] [glɑːs] [kʊd; kəd][stænd] ['kliːnɪŋ] , [tuː] .

| The | glass | could | stand | cleaning | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | 可以 | 站立 | 打扫 | , | 也 | . |

这块玻璃也很耐清洗。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

| But | behind | it | Judy | could | see | the | elaborately | carved | little | figures | of | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在后面 | 它 | 朱迪 | 可以 | 看 | 这 | 精心 | 雕刻 | 小的 | 数据 | 的 | 许多 | 的 |

[ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .

| the | gods | and | goddesses | that | had | been | pictured | in | the | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 和 | 女神们 | 那 | 有 | 到过 | 如图所示 | 在 | 这 | 杂志 | . |

但朱迪可以看到，在它后面，雕刻着许多杂志上刊登过的神祇的小雕像，这些雕像造型精美。

“ [ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| “ | It's | hard | to | believe | , | isn't | it | ? | ” | asked | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 难的 | 到 | 相信 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 魔术师 | . |

“真是难以置信，不是吗？”魔术师问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , ” [ə'griːd] ['piːtə(r)] .

| “ | It | sure | is | , | ” | agreed | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 是 | , | ” | 同意 | 彼得 | . |

“确实如此，”彼得赞同道。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][dʒeɪd] ['berid] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [vɔːlt] [wɪð]

| “ | A | quarter | of | a | million | dollars | worth | of | jade | buried | under | an | old | vault | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 美元 | 值得 | 的 | 玉 | 埋葬 | 在下面 | 一个 | 老的 | 金库 | 和 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . ”

| nothing | but | a | thin | piece | of | glass | for | protection | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 一个 | 薄的 | 片 | 的 | 玻璃 | 为了 | 保护 | . | ” |

“价值二十五万美元的玉石被埋在一个古老的保险库里，只有一层薄薄的玻璃作为保护。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['moʊtɪvz] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Judy | , | unable | to | understand | the | millionaire's | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” | 问 | 朱迪 | , | 无法 | 到 | 理解 | 这 | 百万富翁 | 动机 | . |

“为什么？”朱迪问道，她无法理解这位百万富翁的动机。

“ [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” -

| “ | What | good | are | they | down | here | ? | ” | 152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 好的 | 是 | 他们 | 向下 | 这里 | ? | ” | - |

“他们待在这里有什么用？”152

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

## 第二十一章

['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt]

| Under | the | Vault |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 金库 |

## 金库之下

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . -

| The | magician's | reply | was | startling | , | to | say | the | least | . | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师的 | 回复 | 曾是 | 令人震惊 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | . | - |

魔术师的回答，至少可以说，令人震惊。[153]

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | They | are | no | good | here | to | the | living | , | ” | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 不 | 好的 | 这里 | 到 | 这 | 活的 | , | ” | 他 | 回复 | , |

“它们对活着的人来说毫无用处，”他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [pɔːl] ['raɪkər] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] .

| “ | and | I | doubt | if | they | will | do | Paul | Riker | much | good | after | he's | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 他们 | 将要 | 做 | 保罗 | 里克 | 很多 | 好的 | 后 | 他是 | 死的 | . |

“我怀疑他们死后对保罗·赖克不会有什么好处。”

[bʌt; bət] [hiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

| But | he's | determined | to | keep | what | is | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 决定 | 到 | 保持 | 什么 | 是 | 他的 | . |

但他决心守住属于他的东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɜːn] [ɔː(r)] ['beri] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | would | rather | burn | or | bury | anything | than | share | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 烧伤 | 或者 | 埋葬 | 任何事物 | 比 | 分享 | 它 | . |

他宁愿烧掉或埋葬任何东西，也不愿与人分享。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

| I | know | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | . |

我认识他。

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪ'muːvd] .

| Yes | , | I | was | the | one | who | had | the | contents | of | his | house | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 这 | 内容 | 的 | 他的 | 房子 | 已移除 | . |

是的，是我让人把他的房子里的东西搬走了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

| I | saw | that | the | forest | fire | was | burning | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 森林 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 方向 | , |

我看到森林大火正朝着这个方向燃烧。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['haɪəd][men][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

| and | so | I | hired | men | to | remove | his | treasures | and | put | them | in | storage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 雇用 | 男人 | 到 | 消除 | 他的 | 宝藏 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 贮存 | . |

于是我雇人将他的财物搬走，并存放起来。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒbəri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| Call | it | robbery | if | you | like | , | but | no | one | knew | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 抢劫 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 但 | 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

你可以称之为抢劫，但没人知道他在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] ?

| and | how | else | could | I | save | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 别的 | 可以 | 我 | 节省 | 他们 | ? |

我还能用什么方法救他们呢?

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| I | noticed | the | jade | collection | was | not | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 这 | 玉 | 收藏 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 房子 | , |

我发现玉器收藏品不在家里。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [ə'weɪ] .

| and | decided | he | must | have | hidden | it | somewhere | before | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 他 | 必须 | 有 | 隐 | 它 | 某处 | 前 | 他 | 去 | 离开 | . |

于是他断定，他离开前一定把它藏在了某个地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| And | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | . |

就是这样。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [hed] ? ”

| Do | you | see | that | little | figure | there | with | the | elephant's | head | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那 | 小的 | 数字 | 那里 | 和 | 这 | 大象的 | 头 | ? | ” |

你看到那边那个长着象头的小人影了吗?

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [pɔːl] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

| “ | I | see | it | ! | ” | cried | Paul | , | standing | on | tiptoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 它 | ! | ” | 哭 | 保罗 | , | 常设 | 在 | 脚尖 | . |

“我看到了！”保罗踮起脚尖喊道。

“ [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [nekst][tuː; tə]['rɑːmə] . ”

| “ | That's | my | favorite | next | to | Rama | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我的 | 最喜欢的 | 下一个 | 到 | 罗摩 | . | ” |

“除了拉玛之外，那是我最喜欢的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sʌn] ?

| “ | Do | you | know | his | name | , | son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 他的 | 姓名 | , | 儿子 | ? |

孩子，你知道他的名字吗?

[ðæts] [gə'niːʃə] , [ðə; ði][rɪ'muːvə(r)][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] .

| That's | Ganesha | , | the | Remover | of | Obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 象头神 | , | 这 | 去除剂 | 的 | 障碍 | . |

那是象头神伽内什，障碍消除者。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][jɔː(r); jə(r)]

| We're | going | to | need | that | little | fellow | to | remove | some | of | the | obstacles | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 需要 | 那 | 小的 | 同伴 | 到 | 消除 | 一些 | 的 | 这 | 障碍 | 你的 |

['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] .

| uncle | Paul | is | up | against | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 保罗 | 是 | 向上 | 反对 | . |

我们需要那个小家伙来帮你叔叔保罗解决一些难题。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] .

| But | never | forget | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 忘记 | 这 | . |

但永远不要忘记这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ðəʊz] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

| He | put | those | obstacles | in | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 那些 | 障碍 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

他自己给自己设置了这些障碍。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| His | relatives | were | welcome | here | only | when | he | could | bend | them | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲属 | 是 | 欢迎 | 这里 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 可以 | 弯曲 | 他们 | 到 | 他的 |

[wɪl] .

| will | . |
|---|---|
| 将要 | . |

只有当他能控制他的亲戚时，他们才会被允许来到这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ 'nefjuː ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['raɪkər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| It | angered | him | when | his | nephews | refused | to | follow | the | Riker | tradition | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 愤怒 | 他 | 什么时候 | 他的 | 侄子们 | 拒绝 | 到 | 跟随 | 这 | 里克 | 传统 | 和 |

[diːl] [ɪn] ['tuːmˌstəʊnz] .

| deal | in | tombstones | . |
|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 墓碑 | . |

当他侄子们拒绝遵循赖克家族的传统，从事墓碑生意时，他非常生气。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [reɪz] ['mɔnjuməns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| They | preferred | to | raise | monuments | to | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 首选 | 到 | 增加 | 纪念碑 | 到 | 这 | 活的 | . |

他们更喜欢为活着的人树立纪念碑。

[juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld]

| You | two | children | are | a | monument | to | your | father | , | and | to | your | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 孩子们 | 是 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 你的 | 父亲 | , | 和 | 到 | 你的 | 老的 |

['ʌŋk(ə)l] , [tuː] ,

| uncle | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | , | 也 | , |

你们两个孩子是你们父亲的纪念碑，也是你们老叔叔的纪念碑。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | only | he | had | the | eyes | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 这 | 眼睛 | 到 | 看 | 它 | . |

如果他有眼光就好了。

[bʌt; bət][nəʊ] !

| But | no | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是，不！

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| Everything | had | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 到 | 是 | 安静的 | . |

一切都必须保持安静。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [prə'vaɪdz] [fʌn] [ænd; ənd]

| He | had | no | use | for | a | business | like | mine | that | provides | fun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 一个 | 商业 | 喜欢 | 矿 | 那 | 提供 | 乐趣 | 和 |

[ˌentə'teɪnmənt] .

| entertainment | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

他根本不需要我这种提供娱乐消遣的生意。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .

| Finally | he | became | suspicious | of | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 成为 | 可疑的 | 的 | 每个人 | . |

最后他开始怀疑所有人。

[hiːz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['kruːəl][əʊld][mæn] .

| He's | become | a | bitter | , | cruel | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 变得 | 一个 | 苦的 | , | 残忍的 | 老的 | 男人 | . |

他变成了一个心怀怨恨、残忍的老头。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [lʌvd] [hɪm] .

| And | yet | in | a | way | I | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

然而，在某种程度上，我爱他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ! ” -

| Poor | Uncle | Paul | ! | ” | 154 |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 叔叔 | 保罗 | ! | ” | - |

可怜的保罗叔叔！“154

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz] [ɪf] [pɔːl] ['raɪkər][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] , ['mɔːnɪŋ]

| They | stood | there | under | the | vault | as | if | Paul | Riker | were | already | dead | , | mourning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 那里 | 在下面 | 这 | 金库 | 作为 | 如果 | 保罗 | 里克 | 是 | 已经 | 死的 | , | 丧 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他们站在金库下，仿佛保罗·赖克已经去世，为他哀悼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['piːtə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| But | suddenly | Peter | sprang | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 彼得 | 弹簧 | 进入 | 行动 | . |

但彼得突然采取了行动。

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| He | vaulted | up | the | stairs | , | taking | them | three | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拱形 | 向上 | 这 | 楼梯 | , | 采取 | 他们 | 三 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他一步跨三级台阶，飞快地跳上楼梯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

| He | was | just | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 也 | 晚的 | . |

他来晚了一步。

['dʒuːdi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [stəʊn] .

| Judy | heard | a | crash | of | stone | falling | against | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 听到 | 一个 | 碰撞 | 的 | 石头 | 坠落 | 反对 | 石头 | . |

朱迪听到石头撞击石头的砰砰声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] !

| They | were | imprisoned | under | the | vault | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被监禁 | 在下面 | 这 | 金库 | ! |

他们被囚禁在地窖下面!

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] .

| A | shot | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射击 | 响铃 | 出去 | . |

一声枪响。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

| Then | another | and | another | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 和 | 其他 | ! |

然后又一个，又一个!

“ ['piːtə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

| “ | Peter | ! | ” | cried | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | ! | ” | 哭 | 朱迪 | . |

“彼得！”朱迪喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

| “ | Are | you | all | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

你还好吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

| “ | All | right | , | ” | he | called | back | in | a | voice | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 称为 | 后退 | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 信心 | . |

“好的，”他自信地回应道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd]

| “ | You | can | trust | the | forest | rangers | to | get | us | out | of | here | if | we | can't | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 相信 | 这 | 森林 | 护林员 | 到 | 得到 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 |

[ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] . ”

| a | way | out | by | ourselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 出去 | 经过 | 我们自己 | . | ” |

“如果我们自己找不到出路，可以相信护林员会带我们出去。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| “ | If | the | children's | mother | had | come | with | us | she | might | have | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 有 | 来 | 和 | 我们 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[help] [ˌjuː 'es] ,

| help | us | , |
|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | , |

“如果孩子们的母亲和我们一起来，她或许能够帮助我们。”

” ['dʒuːdi] [təʊld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| ” | Judy | told | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 讲述 | 这 | 魔术师 | . |

朱迪告诉魔术师。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪkər] [twɪnz] , ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [pɔːl] .

| “ | She | says | she | used | to | play | here | with | the | Riker | twins | , | Philip | and | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说道 | 她 | 用过的 | 到 | 玩 | 这里 | 和 | 这 | 里克 | 双胞胎 | , | 菲利普 | 和 | 保罗 | . |

“她说她以前常和里克双胞胎兄弟菲利普和保罗在这里玩耍。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| Their | uncle | chased | them | out | and | took | possession | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 叔叔 | 追逐 | 他们 | 出去 | 和 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他们的叔叔把他们赶了出去，占领了山洞。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] ['entrəns] . ”

| I | should | have | asked | her | if | there's | more | than | one | entrance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 问 | 她 | 如果 | 有 | 更多的 | 比 | 一 | 入口 | . | ” |

我应该问问她是不是有不止一个入口。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| “ | There | were | two | , | ” | was | the | startling | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 二 | , | ” | 曾是 | 这 | 令人震惊 | 回复 | . |

“有两个，”这个回答出乎意料。

“ [wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['rɑːvənə] .

| “ | One | was | the | cave | of | Ravana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 曾是 | 这 | 洞穴 | 的 | 罗波那 | . |

“其中一个是罗波那的洞穴。”

['rɑːmə] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] ['kɔːlɪŋ] , - [əʊ][maɪ]['siːtə] !

| Rama | would | stand | at | the | other | entrance | calling | , | ' | O | my | Sita | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗摩 | 会 | 站立 | 在 | 这 | 其他 | 入口 | 呼叫 | , | - | 哦 | 我的 | 悉多 | ! |

罗摩会站在另一个入口处呼喊：“哦，我的悉多！”

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

| Do | not | give | up | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 给 | 向上 | 希望 | . |

不要放弃希望。

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]

| I | will | send | my | faithful | Hanumen | , | king | of | the | monkeys | , | with | a | ring | for | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 我的 | 忠实 | - | , | 国王 | 的 | 这 | 猴子 | , | 和 | 一个 | 戒指 | 为了 | 你的 |

['fɪŋgə(r)] .

| finger | . |
|---|---|
| 手指 | . |

我将派遣我忠诚的猴王哈努曼，带着一枚戒指来送给你。

- [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] ,

| ' | The | ring | , | ” | the | magician | explained | in | his | ordinary | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 戒指 | , | ” | 这 | 魔术师 | 解释 | 在 | 他的 | 普通的 | 嗓音 | , |

“戒指，”魔术师用他平常的语气解释道。

“ [stændz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [endz] , [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['rɑːmə]

| “ | stands | for | the | magic | circle | of | love | that | never | ends | , | like | the | love | of | Rama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 站立 | 为了 | 这 | 魔法 | 圆圈 | 的 | 爱 | 那 | 绝不 | 结束 | , | 喜欢 | 这 | 爱 | 的 | 罗摩 |

[ænd; ənd]['siːtə] . ” -

| and | Sita | . | ” | 155 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 悉多 | . | ” | - |

“象征着永不消逝的爱情魔圈，就像罗摩和悉多的爱情一样。”155

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helən] [dʌz] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['kwaɪətli] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | You | know | the | story | as | well | as | Helen | does | , | ” | Judy | said | quietly | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 这 | 故事 | 作为 | 出色地 | 作为 | 海伦 | 做 | , | ” | 朱迪 | 说 | 悄悄 | , | 微笑 | . |

“你和海伦一样了解这个故事，”朱迪微笑着平静地说。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] .

| “ | You | called | Mr | . | Riker | Uncle | Paul | and | you | knew | about | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 称为 | 先生 | . | 里克 | 叔叔 | 保罗 | 和 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 洞穴 | . |

“你称呼里克先生为保罗叔叔，而且你知道那个山洞的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — ”

| You | must | be | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | — | ” |

你一定是——”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [kɔːl] [ˌem 'iː]['rɑːmə] ,

| “ | For | the | time | being | , | call | me | Rama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , | 称呼 | 我 | 罗摩 | , |

“暂时就叫我拉玛吧。”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm]

| ” | he | interrupted | before | she | could | say | what | she | felt | sure | now | must | be | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 中断 | 前 | 她 | 可以 | 说 | 什么 | 她 | 毛毡 | 当然 | 现在 | 必须 | 是 | 他的 | 姓名 |

.

:

.

“他打断了她，不让她说出她现在确信一定是他的名字。”

“ [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['rɑːmə][ænd; ənd] [ðæt] ['siːtə] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] [rɪŋ] .

| “ | I | hope | I | may | be | the | true | Rama | and | that | Sita | will | accept | my | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 是 | 这 | 真的 | 罗摩 | 和 | 那 | 悉多 | 将要 | 接受 | 我的 | 戒指 | . |

“我希望我就是真正的罗摩，也希望悉多能接受我的戒指。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒuːdi] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['kjuːpɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði]

| ” | For | a | moment | Judy | really | felt | like | Cupid | , | but | she | still | hadn't | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 片刻 | 朱迪 | 真的 | 毛毡 | 喜欢 | 丘比特 | , | 但 | 她 | 仍然 | 之前没有 | 带来 | 这 |

[tuː] ['lʌvəz] [tə'geðə(r)] .

| two | lovers | together | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 恋人 | 一起 | . |

“那一刻，朱迪真的觉得自己像丘比特一样，但她仍然没能促成这对恋人的姻缘。”

[ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

| Their | predicament | took | her | quickly | back | to | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 困境 | 采取 | 她 | 迅速地 | 后退 | 到 | 现实 | . |

他们的困境让她迅速回到了现实。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [blɒkt] [baɪ][æn; ən]['aɪən]

| The | other | entrance | to | the | cave | proved | to | be | effectively | blocked | by | an | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | 已证实 | 到 | 是 | 有效地 | 已屏蔽 | 经过 | 一个 | 铁 |

[dɔː(r)] ['evɪdəntli] ['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| door | evidently | bolted | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 显然 | 螺栓连接 | 在 | 这 | 外部 | . |

洞穴的另一个入口被一扇铁门有效地堵住了，铁门显然是从外面闩上的。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['juːsləs] [ə'tempts] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

| After | several | useless | attempts | to | open | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 无用 | 尝试 | 到 | 打开 | 它 | , |

多次尝试打开均告失败后，

['piːtə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sɪgnəl] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| Peter | fired | a | few | more | signal | shots | and | then | announced | that | there | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 被解雇 | 一个 | 很少 | 更多的 | 信号 | 镜头 | 和 | 然后 | 宣布 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

| to | do | but | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 但 | 等待 | . |

彼得又鸣放了几声信号枪，然后宣布除了等待别无他法。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd] ,

| “ | It's | a | good | thing | we | found | the | jade | collection | before | the | thieves | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 成立 | 这 | 玉 | 收藏 | 前 | 这 | 窃贼 | 做过 | , |

“幸好我们在窃贼之前找到了这批玉器。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| ” | he | said | to | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 魔术师 | . |

他对魔术师说。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm] . ”

| “ | I | doubt | if | your | uncle | could | have | stopped | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 如果 | 你的 | 叔叔 | 可以 | 有 | 停止 | 他们 | . | ” |

“我怀疑你叔叔是否能阻止他们。”

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .

| “ | He | couldn't | have | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 有 | . |

“他不可能做到。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

| I'd | like | to | see | the | whole | collection | placed | in | a | museum | where | it | would | be | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 所有的 | 收藏 | 放置 | 在 | 一个 | 博物馆 | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 安全的 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

| and | other | people | could | enjoy | it | and | learn | the | legends | about | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人们 | 可以 | 享受 | 它 | 和 | 学习 | 这 | 传说 | 关于 | 这 | 不同的 |

[gɒdz] [ænd; ənd] [ 'gɔdis ] . ” -

| gods | and | goddesses | . | ” | 156 |
|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 和 | 女神们 | . | ” | - |

我希望看到所有藏品都被安置在博物馆里，在那里它们既安全，也能让其他人欣赏，并了解不同神祇的传说。”156

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ə'naʊnst] [pɔːl] .

| “ | I | know | a | lot | of | them | , | ” | announced | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | , | ” | 宣布 | 保罗 | . |

“我认识他们中的很多人，”保罗宣布道。

“ [mɒm] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

| “ | Mom | used | to | tell | them | to | me | before | Penny | began | asking | so | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 妈妈 | 用过的 | 到 | 告诉 | 他们 | 到 | 我 | 前 | 一分钱 | 开始 | 问 | 所以 | 许多 | 问题 | . |

“在佩妮开始问那么多问题之前，妈妈经常会告诉我这些。”

['meɪbi] [gə'niːʃə] , [ðə; ði][rɪ'muːvə(r)][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] , [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]

| Maybe | Ganesha | , | the | Remover | of | Obstacles | , | will | remove | the | stone | from | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 象头神 | , | 这 | 去除剂 | 的 | 障碍 | , | 将要 | 消除 | 这 | 石头 | 从 | 超过 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

或许能消除障碍的象头神伽内什会移开门上的石头。

[ai][dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [daʊn] [hɪə(r)] .

| I | don't | like | being | shut | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 存在 | 关闭 | 向下 | 这里 | . |

我不喜欢在这里被冷落。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɪm] ?

| Is | it | all | right | if | I | ask | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 全部 | 正确的 | 如果 | 我 | 问 | 他 | ? |

我可以问他吗?

" ['pi:tə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] , " [let] [hɪm] [prɪ'tend] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .

| " | Peter | started | to | protest | , | but | the | magician | said | , | " | Let | him | pretend | if | he | wants | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 开始 | 到 | 反对 | , | 但 | 这 | 魔术师 | 说 | , | " | 让 | 他 | 假装 | 如果 | 他 | 想要 | 到 | . |

彼得开始抗议，但魔术师说："如果他想演，就让他演吧。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] . "

| It | will | keep | him | from | being | frightened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保持 | 他 | 从 | 存在 | 害怕 | . | " |

这样可以让他不再感到害怕。

" [lɪft] [ˌem 'i:] [ʌp] !

| " | Lift | me | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 举起 | 我 | 向上 | ! |

"把我举起来！"

" ['peni] ['pli:dɪd] .

| " | Penny | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| " | 一分钱 | 恳求 | . |

"佩妮恳求道。"

" [ai] [kænt] [si:] ['eniθɪŋ] .

| " | I | can't | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | . |

我什么也看不见。

" ['dʒu:di] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] .

| " | Judy | smiled | as | she | saw | the | magician | lift | her | and | hold | her | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 微笑 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 魔术师 | 举起 | 她 | 和 | 抓住 | 她 | 关闭 | . |

"朱迪看到魔术师把她抱起来紧紧搂在怀里，脸上露出了笑容。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] .

| She | was | thinking | what | a | good | father | he | would | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 什么 | 一个 | 好的 | 父亲 | 他 | 会 | 制作 | . |

她心想他会是个多么好的父亲啊。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['mærid] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

| Impulsively | she | asked | , | " | You | aren't | married | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | 她 | 问 | , | " | 你 | 不是 | 已婚 | , | 是 | 你 | ? |

她脱口而出："你还没结婚吧？"

[ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [dræn] .

| I | thought | at | first | you | were | Mr | . | Dran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 在 | 第一的 | 你 | 是 | 先生 | . | 德兰 | . |

我一开始以为你是德兰先生。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

| I | know | you | live | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 居住 | 和 | 他们 | . | " |

我知道你和他们住在一起。

" [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | All | four | of | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 四 | 的 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

"他们四个都是，"他说。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dræn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .

| " | Mr | . | and | Mrs | . | Dran | and | the | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 德兰 | 和 | 这 | 二 | 孩子们 | . |

"德兰先生和夫人以及他们的两个孩子。

[ðeɪ] [kiːp] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] .

| They | keep | my | house | in | order | and | make | it | more | like | a | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 我的 | 房子 | 在 | 命令 | 和 | 制作 | 它 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 家 | . |

他们把我的房子收拾得井井有条，让它更有家的感觉。

[ðeə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [biːt] [ðiːz] [tuː] .

| Their | boys | are | smart | little | fellows | , | but | they | can't | beat | these | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 男孩们 | 是 | 聪明的 | 小的 | 伙伴们 | , | 但 | 他们 | 不能 | 打 | 这些 | 二 | . |

他们的儿子们都很聪明，但他们赢不了这两个人。

[pɔːl] , [hɪə(r)] , [nəʊz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

| Paul | , | here | , | knows | the | names | of | these | pieces | almost | as | well | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | 这里 | , | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这些 | 件 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . |

保罗对这些作品的名称几乎和我一样熟悉。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | He | was | pointing | them | out | , | one | after | another | , | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 指向 | 他们 | 出去 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 到 | 这 | 孩子们 | . |

他一个接一个地指着它们给孩子们看。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

| Not | all | of | them | were | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 绿色的 | . |

并非所有它们都是绿色的。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [gɒd][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv]['mɒt(ə)ld] [greɪ] [dʒeɪd] , [ænd; ənd]['rɑːvənə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

| The | monkey | god | was | carved | out | of | mottled | gray | jade | , | and | Ravana | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 上帝 | 曾是 | 雕刻 | 出去 | 的 | 斑驳 | 灰色的 | 玉 | , | 和 | 罗波那 | , | 和 | 他的 |

['meni] [hedz] ,

| many | heads | , |
|---|---|---|
| 许多 | 头部 | , |

猴神是用斑驳的灰色玉石雕刻而成，而罗波那则有许多头颅。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] . -

| was | almost | black | . | 157 |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 黑色的 | . | - |

几乎是黑色的。157

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪdəlz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kɑːrvd] .

| All | the | idols | were | small | and | delicately | carved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 偶像 | 是 | 小的 | 和 | 轻柔地 | 雕刻 | . |

所有的神像都很小巧，雕刻精美。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)] - ['hedɪd] ['brɑːmə] , [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn]

| The | largest | was | the | four | - | headed | Brahma | , | the | Creator | , | sitting | on | his | throne | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 曾是 | 这 | 四 | - | 标题 | 梵 | , | 这 | 创作者 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 王座 | 在 |

[ðə; ði]['sentə(r)] .

| the | center | . |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | . |

其中最大的是四面梵天，即创造神，他端坐在中央的宝座上。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , ['ʃɪvə] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn]

| The | Preserver | of | Life | , | Vishnu | , | and | the | Destroyer | , | Shiva | , | were | placed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护者 | 的 | 生活 | , | 毗湿奴 | , | 和 | 这 | 驱逐舰 | , | 湿婆 | , | 是 | 放置 | 在 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] .

| his | right | and | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 和 | 他的 | 左边 | . |

生命的守护者毗湿奴和毁灭者湿婆分别位于他的右侧和左侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒeɪd] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| The | other | jade | pieces | were | variously | grouped | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 玉 | 件 | 是 | 各种各样的 | 分组 | 大约 | 他们 | . |

其他玉器则零星地摆放在它们周围。

['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [gɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪmɪdʒ] .

| **Peter** | **pointed** | **out** | **the** | **life** | **god** | **or** | **the** | **Preserver** | **,** | **and** | **his** | **wife** | **,** | **a** | **tiny** | **image** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 尖 | 出去 | 这 | 生活 | 上帝 | 或者 | 这 | 保护者 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , | 一个 | 微小的 | 图像 | . |

彼得指出了生命之神或守护者，以及他的妻子，那是一个很小的雕像。

['peni] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['siːtə] .

| **Penny** | **said** | **she** | **looked** | **almost** | **like** | **Sita** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 说 | 她 | 看起来 | 几乎 | 喜欢 | 悉多 | . |

佩妮说她长得几乎像西塔。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['rɑːmə] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **“** | **But** | **where** | **is** | **Rama** | **?** | **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 是 | 罗摩 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“可是罗摩在哪里？”她问道。

“ [hiːz] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [θæŋks] [tuː; tə] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [bəuθ]

| **“** | **He's** | **in** | **good** | **hands** | **,** | **thanks** | **to** | **Judy** | **and** | **Peter** | **,** | **”** | **the** | **magician** | **assured** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 在 | 好的 | 双手 | , | 谢谢 | 到 | 朱迪 | 和 | 彼得 | , | ” | 这 | 魔术师 | 保证 | 两个都 |

['tʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“多亏了朱迪和彼得，他现在很安全，”魔术师向两个孩子保证道。

“ [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːtə] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

| **“** | **He's** | **waiting** | **for** | **Sita** | **just** | **as** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 等待 | 为了 | 悉多 | 只是 | 作为 | 我 | 是 | . |

“他和我一样，都在等待西塔的到来。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] . ”

| **When** | **you** | **see** | **him** | **I** | **hope** | **they** | **will** | **be** | **together** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 他 | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 是 | 一起 | . | ” |

我希望你见到他的时候，他们能在一起。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” ['piːtə(r)] [sed] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] .

| **“** | **They** | **will** | **be** | **,** | **”** | **Peter** | **said** | **with** | **quiet** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 是 | , | ” | 彼得 | 说 | 和 | 安静的 | 信心 | . |

“他们会的，”彼得平静而自信地说。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

| **Now** | **little** | **Paul** | **was** | **curious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 小的 | 保罗 | 曾是 | 好奇的 | . |

小保罗现在很好奇。

“ [wɒt] [dɪd] ['rɑːmə] [lʊk] [laɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **“** | **What** | **did** | **Rama** | **look** | **like** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 罗摩 | 看 | 喜欢 | ? | ” | 他 | 问 | . |

他问道：“罗摩长什么样？”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] ['rɑːmə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]

| **He** | **was** | **told** | **that** | **Rama** | **was** | **a** | **green** | **image** | **and** | **carried** | **a** | **sheaf** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 罗摩 | 曾是 | 一个 | 绿色的 | 图像 | 和 | 携带 | 一个 | 捆 | 的 |

['ærəus] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

| **arrows** | **at** | **his** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 箭头 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他被告知罗摩的形象是绿色的，腰间别着一束箭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; bəʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn]

| **He** | **had** | **been** | **carved** | **in** | **the** | **act** | **of** | **bending** | **a** | **great** | **bow** | **in** | **order** | **to** | **win** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 雕刻 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 弯曲 | 一个 | 伟大的 | 弓 | 在 | 命令 | 到 | 赢 |

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['siːtə] .

| **the** | **hand** | **of** | **Sita** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 悉多 | . |

他被雕刻成正在拉开一张大弓，以赢得悉多的芳心的形象。

“ [wɒt] [baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][bend] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| “ | What | bow | shall | I | bend | ? | ” | asked | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 弓 | 将 | 我 | 弯曲 | ? | ” | 问 | 这 | 魔术师 | . |

“我该弯成什么弓呢？”魔术师问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi][təʊld][hɪm] , “ [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

| “ | I | think | you're | already | bending | it | , | ” | Judy | told | him | , | “ | in | winning | the | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你是 | 已经 | 弯曲 | 它 | , | ” | 朱迪 | 讲述 | 他 | , | ” | 在 | 获胜 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

“我认为你已经在赢得孩子们的心了，”朱迪告诉他。

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” -

| Do | they | know | who | you | are | ? | ” | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 知道 | WHO | 你 | 是 | ? | ” | - |

他们知道你是谁吗？158

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| She | asked | this | last | question | in | almost | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 这 | 最后的 | 问题 | 在 | 几乎 | 一个 | 耳语 | . |

她几乎是耳语般地问出了最后一个问题。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]

| The | children | had | moved | away | from | them | a | little | and | were | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 已搬 | 离开 | 从 | 他们 | 一个 | 小的 | 和 | 是 | 忙碌的 |

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

| talking | to | each | other | about | the | contents | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 每个 | 其他 | 关于 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 案件 | . |

孩子们稍微走远了一些，正忙着互相讨论箱子里的东西。

['piːtə(r)][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

| Peter | had | let | them | take | his | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 让 | 他们 | 拿 | 他的 | 手电筒 | . |

彼得让他们拿走了他的手电筒。

“ [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| “ | It's | hard | to | say | what | they | know | , | ” | the | magician | said | in | answer | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 难的 | 到 | 说 | 什么 | 他们 | 知道 | , | ” | 这 | 魔术师 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 她 |

['wɪspəd] ['kwestʃən] .

| whispered | question | . |
|---|---|---|
| 低声说道 | 问题 | . |

“很难说他们知道些什么，”魔术师回答她低声提出的问题时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pɔːl] [sə'spekts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt] . ”

| “ | I | think | Paul | suspects | more | than | he | will | admit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 保罗 | 嫌疑人 | 更多的 | 比 | 他 | 将要 | 承认 | . | ” |

“我认为保罗怀疑的比他承认的要多。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['peni] ?

| “ | What | about | Penny | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 一分钱 | ? |

“佩妮怎么样了？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ?

| Does | she | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 她 | 知道 | ? |

她知道吗？

” ['dʒuːdi] [ɑːskt] .

| ” | Judy | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I don't believe she does , ” he replied .**
“ 我 不 相信 她 做 , ” 他 回复 .

“我不认为她会那样做，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ ɪk'spekt ]
**“ She keeps staring at me with those big blue eyes of hers as if she expects**
“ 她 保持 凝视 在 我 和 那些 大的 蓝色的 眼睛 的 她的 作为 如果 她 预期
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['eni] ['mɪnɪt] .
**me to vanish any minute .**
我 到 消失 任何 分钟 .

“她用那双湛蓝的大眼睛一直盯着我看，好像觉得我随时都会消失似的。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tendə(r)] [ðæt] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
**She's such a little pretender that it's hard to guess what she's thinking .**
她是 这样的 一个 小的 冒名顶替者 那 它是 难的 到 猜测 什么 她是 思维 .

她真是个爱装腔作势的小家伙，很难猜到她在想什么。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .
**Neither of them has called me Uncle Paul .**
两者都不 的 他们 有 称为 我 叔叔 保罗 .

他们俩都没叫过我保罗叔叔。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”
**You knew it , of course ? ”**
你 知道 它 , 的 课程 ? ”

你当然知道了，对吧?

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dʒuːdi] [sed] , [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ After a while , ” Judy said , relieved that he had admitted it .**
“ 后 一个 尽管 , ” 朱迪 说 , 松了口气 那 他 有 承认 它 .

“过了一会儿，”朱迪说道，她松了口气，因为他终于承认了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt] .
**“ Naturally , it explains a lot .**
“ 自然 , 它 解释 一个 很多 .

“当然，这解释了很多事情。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] , [ðəʊ] .
**” There was a lot it didn't explain , though .**
” 那里 曾是 一个 很多 它 没有 解释 , 尽管 .

“不过，它也有很多地方没有解释清楚。”

['dʒuːdi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
**Judy was about to question him further when , suddenly , a light fell across the**
朱迪 曾是 关于 到 问题 他 更远 什么时候 , 突然 , 一个 光 跌倒 穿过 这
['kæbɪnət] ,
**cabinet ,**
内阁 ,

朱迪正要继续质问他，突然，一道光线照射在橱柜上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['piːtə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
**and she heard Peter calling her from above .**
和 她 听到 彼得 呼叫 她 从 多于 .

她听见彼得从上面呼唤她。

“ [ðə; ðɪ] ['entrəns] [mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
**“ The entrance must be clear , ” she told the children .**
“ 这 入口 必须 是 清除 , ” 她 讲述 这 孩子们 .

“入口必须畅通无阻，”她告诉孩子们。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ə'bʌv] .

| “ | Let's | follow | the | magician | up | the | steps | and | see | what's | happening | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 跟随 | 这 | 魔术师 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 看 | 是什么 | 发生 | 多于 | . |

“让我们跟着魔术师上去，看看上面发生了什么事。”

” ['æŋgri] [wɜːdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Angry | words | came | down | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 生气的 | 字 | 来了 | 向下 | 到 | 她 | . |

“愤怒的话语涌上心头。”

[æn; ən] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . -

| An | old | man's | voice | was | raised | above | the | others | . | 159 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人的 | 嗓音 | 曾是 | 提高 | 多于 | 这 | 其他的 | . | - |

一位老人的声音盖过了其他人的声音。159

“ [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] ['rɑːskl] !

| “ | So | you | did | come | back | , | you | thieving | rascal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 做过 | 来 | 后退 | , | 你 | 盗窃 | 恶棍 | ! |

“你这个偷窃的无赖，居然真的回来了！”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] !

| I | knew | you | would | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 会 | ! |

我就知道你会这么做！

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

| But | that | jade | collection | is | mine | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 玉 | 收藏 | 是 | 矿 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

但我告诉你，那套玉器是我的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 绿娃娃的踪迹：朱迪·博尔顿悬(The Trail of the Green Doll A Judy Bolton )



[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

| And | I | mean | to | keep | it | ! | ” | 160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 保持 | 它 | ! | ” | - |

我打算一直留着它！“160

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

['blækˌbɛriz] [dɪ'skʌvəri]

| Blackberry's | Discovery |
|---|---|
| 黑莓的 | 发现 |

黑莓的发现

[wen] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

| When | Judy | and | the | children | reached | the | top | of | the | steps | leading | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朱迪 | 和 | 这 | 孩子们 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | 领导 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] [keɪv] ,

| the | cave | , |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , |

当朱迪和孩子们到达从山洞向上延伸的台阶顶端时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪt] , [tɔːl] ,

| they | found | a | straight | , | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 直的 | , | 高的 | , |

他们发现了一个笔直、高大的.....

[θɪn] [əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['piːtərz] ['sɪgnəl]

| thin | old | man | standing | between | the | two | forest | rangers | who | had | heard | Peter's | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 老的 | 男人 | 常设 | 之间 | 这 | 二 | 森林 | 护林员 | WHO | 有 | 听到 | 彼得的 | 信号 |

[ænd; ənd] [friːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

| and | freed | them | from | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 他们 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

一个瘦削的老人站在两名森林管理员中间，这两名管理员听到了彼得的信号，并将他们从山洞里救了出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [pɔːl] ['raɪkər] ,

| Without | a | doubt | , | the | old | man | was | Paul | Riker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 怀疑 | , | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 保罗 | 里克 | , |

毫无疑问，那位老人就是保罗·赖克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| and | he | was | shaking | his | finger | angrily | at | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 手指 | 愤怒地 | 在 | 这 | 魔术师 | . |

他愤怒地摇着手指，对着魔术师。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

| “ | You're | a | thief | just | like | your | brother | , | ” | the | enraged | voice | of | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 贼 | 只是 | 喜欢 | 你的 | 兄弟 | , | ” | 这 | 愤怒 | 嗓音 | 的 | 这 | 老的 | 男人 |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

“你和你哥哥一样，都是小偷！”老人愤怒地继续说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn][ju:; jʊ] !

| “ | I'll | have | the | law | on | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 有 | 这 | 法律 | 在 | 你 | ! |

“我会依法惩处你！”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ rɔb ] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] — ” -

| It | was | you | who | robbed | my | house | , | and | now | you're | trying | — | ” | 161 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你 | WHO | 被抢劫 | 我的 | 房子 | , | 和 | 现在 | 你是 | 尝试 | — | ” | - |

是你抢劫了我的房子，现在你却想——”161

“ [ai]['əʊnli] [mu:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] ,

| “ | I | only | moved | your | things | to | keep | them | from | being | destroyed | , | Uncle | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 已搬 | 你的 | 事物 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 存在 | 损毁 | , | 叔叔 | 保罗 | , |

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪ'kleəd] .

| ” | the | magician | declared | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 声明 | . |

“我移动你的东西只是为了防止它们被毁坏，保罗叔叔，”魔术师说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men][ai] ['trʌstɪd] [hæv; həv][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ˌem 'i:] .

| “ | But | the | men | I | trusted | have | tricked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 男人 | 我 | 可信 | 有 | 被骗了 | 我 | . |

“但我信任的人却欺骗了我。”

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪməs] [dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [mu:vd]

| They | found | out | that | your | famous | jade | collection | was | missing | when | they | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 出去 | 那 | 你的 | 著名的 | 玉 | 收藏 | 曾是 | 丢失的 | 什么时候 | 他们 | 已搬 |

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| your | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 其他 | 事物 | , |

他们搬动你其他物品时，发现你著名的玉器收藏不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] . ”

| and | they | have | been | searching | for | it | ever | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 搜索 | 为了 | 它 | 曾经 | 自从 | . | ” |

他们从那时起就一直在寻找它。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

| “ | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

” [ðə; ði][əʊld][mæn][ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| ” | the | old | man | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 要求 | . |

“老人问道。”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] , ” ['pi:tə(r)] [pʊt] [ɪn] .

| “ | I'll | tell | you | what | he | means | , | ” | Peter | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 方法 | , | ” | 彼得 | 放 | 在 | . |

“我来告诉你他的意思，”彼得插话道。

“ [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [men][hi:; hi]['haɪəd] [tɜ:nd] [aʊt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['trʌstwɜ:ði] .

| “ | Three | of | the | moving | men | he | hired | turned | out | not | to | be | so | trustworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 的 | 这 | 移动 | 男人 | 他 | 雇用 | 转向 | 出去 | 不是 | 到 | 是 | 所以 | 值得信赖的 | . |

“他雇佣的三名搬家工人结果证明并不值得信任。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ðæt]

| They | found | a | letter | from | your | niece | saying | she | was | returning | a | piece | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 信 | 从 | 你的 | 侄女 | 说 | 她 | 曾是 | 返回 | 一个 | 片 | 那 |

[bɪ'lɒŋd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] .

| belonged | in | your | jade | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 在 | 你的 | 玉 | 收藏 | . |

他们找到了一封你侄女的来信，信中说她要归还一件属于你玉器收藏的物品。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weəhaʊs] ,

| Since | the | collection | was | not | moved | to | the | warehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 收藏 | 曾是 | 不是 | 已搬 | 到 | 这 | 仓库 | , |

由于这批藏品没有被转移到仓库，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .

| they | thought | it | must | still | be | in | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 必须 | 仍然 | 是 | 在 | 你的 | 房子 | . |

他们认为它肯定还在你家。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| They | returned | to | the | house | after | the | police | had | left | , | and | searched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 后 | 这 | 警察 | 有 | 左边 | , | 和 | 搜索 | 它 | . |

警察离开后，他们返回了房子，并进行了搜查。

" ['pi:tə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Peter | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 犹豫了一下 | . |

彼得犹豫了一下。

" [ɪts] [maɪ] ['θɪəri] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

| " | It's | my | theory | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 理论 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"这是我的理论，"他继续说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['aɪðə(r)] [ɒn] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] [ˌæksɪ'dentəli] .

| " | that | they | set | fire | to | the | house | either | on | purpose | or | accidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他们 | 放 | 火 | 到 | 这 | 房子 | 任何一个 | 在 | 目的 | 或者 | 偶然 | . |

"他们故意或意外地放火烧了房子。"

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [du:; də]

| However | , | you | will | have | to | convince | the | insurance | people | that | you | did | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 将要 | 有 | 到 | 说服 | 这 | 保险 | 人们 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 做 |

[ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] . "

| it | yourself | . | " |
|---|---|---|---|
| 它 | 你自己 | . | " |

但是，你必须说服保险公司，这件事不是你自己做的。

" [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [haʊs] !

| " | Set | fire | to | my | own | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 火 | 到 | 我的 | 自己的 | 房子 | ! |

"放火烧了自己的房子！"

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɔ:d] [wɪð] [reɪdʒ] .

| " | The | old | man | roared | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | . |

老人怒吼道。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['idiəts] [ˌeɪ 'em] [ai] ['di:lɪŋ] [wɪð] ?

| " | What | kind | of | idiots | am | I | dealing | with | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 白痴 | 是 | 我 | 处理 | 和 | ? |

"我到底在跟什么样的白痴打交道？"

[ai] ['sɪmpli] [kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| I | simply | closed | the | house | and | took | a | room | in | a | place | a | few | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 关闭 | 这 | 房子 | 和 | 采取 | 一个 | 房间 | 在 | 一个 | 地方 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

我干脆把房子关了，然后在离这里几英里远的地方租了个房间。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aiˌ][dɪd] [ðæt] ?

| **And** | **do** | **you** | **know** | **why** | **I** | **did** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 做过 | 那 | ? |

你知道我为什么那样做吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aiˌ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [gɜːl][nɔː(r)][ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt]

| **Because** | **I** | **had** | **no** | **wish** | **to** | **see** | **that** | **ungrateful** | **girl** | **nor** | **the** | **children** | **of** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 看 | 那 | 忘恩负义 | 女孩 | 也不 | 这 | 孩子们 | 的 | 那 |

[skæmp] ,

| **scamp** | **,** |
|---|---|
| 恶棍 | , |

因为我既不想见到那个忘恩负义的女孩，也不想见到那个无赖的孩子。

['fɪlɪp] ! ” -

| **Philip** | **!** | **”** | **162** |
|---|---|---|---|
| 菲利普 | ! | ” | - |

菲利普！“162

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , ” ['piːtə(r)] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .

| **“** | **But** | **you** | **came** | **back** | **and** | **watched** | **what** | **was** | **going** | **on** | **,** | **”** | **Peter** | **reminded** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 来了 | 后退 | 和 | 观看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , | ” | 彼得 | 提醒 | 他 | . |

“但你回来后看到了正在发生的事情，”彼得提醒他。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiˌ] [keɪv] [wen] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| **“** | **You** | **were** | **in** | **the** | **cave** | **when** | **my** | **wife** | **came** | **here** | **yesterday** | **,** | **and** | **you** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 在 | 这 | 洞穴 | 什么时候 | 我的 | 妻子 | 来了 | 这里 | 昨天 | , | 和 | 你 | 是 |

[hɪə(r)] [əˈgen] [təˈdeɪ] .

| **here** | **again** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 今天 | . |

“昨天我妻子来这里的时候你在山洞里，今天你又来了。”

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [keɪv] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [steps] . ”

| **You** | **went** | **out** | **the** | **other** | **exit** | **from** | **the** | **cave** | **as** | **we** | **came** | **down** | **the** | **steps** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 出去 | 这 | 其他 | 出口 | 从 | 这 | 洞穴 | 作为 | 我们 | 来了 | 向下 | 这 | 步骤 | . | ” |

我们下台阶的时候，你从洞穴的另一个出口出去了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

| **“** | **And** | **why** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

” [ðə; ðiˌ][əʊld][mæn] [snæpt] .

| **”** | **the** | **old** | **man** | **snapped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 啪啪 | . |

“老人突然吼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['prɒpəti] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aiˌ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **“** | **It** | **is** | **my** | **property** | **,** | **every** | **inch** | **of** | **it** | **,** | **and** | **I** | **intended** | **to** | **guard** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我的 | 财产 | , | 每一个 | 英寸 | 的 | 它 | , | 和 | 我 | 故意的 | 到 | 警卫 | 它 | . |

“这是我的财产，每一寸土地都是我的，我打算守护它。”

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| **Somebody** | **had** | **to** | **,** | **”** | **he** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 到 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“总得有人去做这件事，”他补充道。

“ [ðæt] ['ɪdiət] , ['æbnə] [pəʊst] ,

| **“** | **That** | **idiot** | **,** | **Abner** | **Post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 笨蛋 | , | 阿布纳 | 邮政 | , |

“那个白痴，阿布纳·波斯特，

[went] [əˈweɪ] [ˈθɜːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ˈθiːvɪŋ] [ˈrɑːskl] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ˈpræktɪkli]

| went | away | Thursday | night | and | let | this | thieving | rascal | walk | off | with | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 周四 | 夜晚 | 和 | 让 | 这 | 盗窃 | 恶棍 | 走 | 离开 | 和 | 几乎 |

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

| everything | in | my | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 我的 | 房子 | . | ” |

周四晚上我出门在外，结果这个偷窃狂几乎把我家所有东西都偷走了。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [pɔːl] [ˈraɪkər] [sed] [ˈwɪərəli] ,

| “ | I | told | you | , | Uncle | Paul | , | ” | the | younger | Paul | Riker | said | wearily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | , | 叔叔 | 保罗 | , | ” | 这 | 年轻 | 保罗 | 里克 | 说 | 疲劳 | , |

“我跟你说过，保罗叔叔，”小保罗·里克疲惫地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

| “ | I | saw | that | your | house | was | in | the | path | of | the | fire | and | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 那 | 你的 | 房子 | 曾是 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 火 | 和 | 通缉 | 到 |

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

| save | your | things | . |
|---|---|---|---|
| 节省 | 你的 | 事物 | . |

“我看到你的房子在火灾蔓延的路径上，我想抢救你的东西。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkerˌteɪkərz] [ˈkɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| I | came | to | the | caretaker's | cottage | , | but | it | was | locked | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 看护人的 | 小屋 | , | 但 | 它 | 曾是 | 已锁定 | 和 | 他 | 曾是 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

我来到管理员的小屋，但门锁着，他不在家。

[ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː] .

| The | big | house | was | closed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 房子 | 曾是 | 关闭 | 也 | . |

大房子也关门了。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] ,

| So | I | called | up | the | moving | company | , | gave | them | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 称为 | 向上 | 这 | 移动 | 公司 | , | 给予 | 他们 | 我的 | 姓名 | , |

于是我打电话给搬家公司，告诉他们我的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] .

| and | had | them | take | your | most | valuable | things | to | the | warehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们 | 拿 | 你的 | 最多 | 有价值的 | 事物 | 到 | 这 | 仓库 | . |

并让他们把你最贵重的物品运到仓库。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ? ”

| What | else | could | I | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 可以 | 我 | 做 | ? | ” |

我还能怎么办呢?

“ [ɪts] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪkər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [ˈpiːtə(r)] [sed] ,

| “ | It's | lucky | for | you | , | Mr | . | Riker | , | that | he | did | , | ” | Peter | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 幸运的 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 里克 | , | 那 | 他 | 做过 | , | ” | 彼得 | 说 | , |

“里克先生，你很幸运，他这么做了，”彼得说。

“ [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪˈventʃuəli] .

| “ | The | fire | would | have | reached | your | house | eventually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 火 | 会 | 有 | 达到 | 你的 | 房子 | 最终 | . |

“火势迟早会蔓延到你家。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] . ” -

| Then | you | would | have | lost | everything | . | ” | 163 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 会 | 有 | 丢失的 | 一切 | . | ” | - | |

那样的话，你就失去一切了。”163

[ðə; ði][əʊld][mæn]['kæk(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] .

| The | old | man | cackled | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 咯咯笑 | 突然 | . |

老人突然咯咯地笑了起来。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | wouldn't | have | lost | my | jade | collection | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 有 | 丢失的 | 我的 | 玉 | 收藏 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“我的玉器收藏品绝不会丢失，”他宣称。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

| Then | his | face | darkened | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 脸 | 变暗 | . |

随后，他的脸色阴沉了下来。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːsɪz] ['mɪsɪŋ] [naʊ] .

| “ | But | there | are | two | pieces | missing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 二 | 件 | 丢失的 | 现在 | . |

“但现在还缺少两块拼图。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːmə][ænd; ənd]['siːtə] [ɪts] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

| And | without | Rama | and | Sita | it's | hardly | a | collection | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 罗摩 | 和 | 悉多 | 它是 | 几乎 | 一个 | 收藏 | 在 | 全部 | . |

如果没有罗摩和悉多，这根本算不上是一部完整的故事集。

[maɪ] ['θiːvɪŋ] [ 'nefjuː ] [ rɔb ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['siːtə] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| My | thieving | nephews | robbed | me | of | Sita | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盗窃 | 侄子们 | 被抢劫 | 我 | 的 | 悉多 | 年 | 前 | , |

我那几个偷窃成性的侄子多年前偷走了我的西塔。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmˌbɒdiz] ['stəʊlən]['rɑːmə][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| and | now | somebody's | stolen | Rama | from | inside | the | vault | where | I | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 某人的 | 被盗 | 罗摩 | 从 | 里面 | 这 | 金库 | 在哪里 | 我 | 故意的 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

| keep | the | whole | collection | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 所有的 | 收藏 | . |

现在有人从我打算存放全部藏品的保险库里偷走了拉玛。

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| I | gave | orders | to | have | it | buried | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 订单 | 到 | 有 | 它 | 埋葬 | 和 | 我 | , |

我已下令将它与我一同埋葬。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ai] [trʌst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] ?

| but | who | can | I | trust | to | carry | out | my | orders | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 能 | 我 | 相信 | 到 | 携带 | 出去 | 我的 | 订单 | ? |

但我能信任谁来执行我的命令呢?

” ['dʒuːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['rɑːmə][wɒz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm]['piːtə(r)]

| ” | Judy | wanted | to | tell | him | Rama | was | safe | , | but | a | warning | look | from | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 通缉 | 到 | 告诉 | 他 | 罗摩 | 曾是 | 安全的 | , | 但 | 一个 | 警告 | 看 | 从 | 彼得 |

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

| stopped | her | . |
|---|---|---|
| 停止 | 她 | . |

“朱迪想告诉他拉玛很安全，但彼得警告的眼神阻止了她。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [reɪvd] [ɒn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɔːpt] ['riːzənɪŋ] [ðæt]

| As | the | millionaire | raved | on | she | began | to | understand | the | warped | reasoning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 百万富翁 | 赞不绝口 | 在 | 她 | 开始 | 到 | 理解 | 这 | 扭曲的 | 推理 | 那 |

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'rɪtʃt] [ə; eɪ][laɪf] .

| had | cheated | him | out | of | all | the | things | she | felt | enriched | a | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作弊 | 他 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 事物 | 她 | 毛毡 | 富含 | 一个 | 生活 | . |

随着这位百万富翁滔滔不绝地讲述，她开始明白他那扭曲的逻辑是如何让他失去了所有她认为能丰富人生的东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] [ɪn] [stəʊn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| He | seemed | to | care | more | for | his | memorial | in | stone | than | for | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 关心 | 更多的 | 为了 | 他的 | 纪念馆 | 在 | 石头 | 比 | 为了 | 这 | 活的 |

['meməri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][let][ðem; ðəm]

| memory | he | could | leave | with | those | who | would | love | him | if | he | would | only | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 他 | 可以 | 离开 | 和 | 那些 | WHO | 会 | 爱 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 仅有的 | 让 | 他们 |

.

:

.

他似乎更在意自己用石头建成的纪念碑，而不是留给那些爱他的人的鲜活记忆——如果他愿意的话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['siːtə] ?

| “ | Do | you | remember | , | Uncle | Paul | , | how | you | used | to | accuse | me | of | stealing | Sita | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 记住 | , | 叔叔 | 保罗 | , | 如何 | 你 | 用过的 | 到 | 控 | 我 | 的 | 偷窃 | 悉多 | ? |

“保罗叔叔，你还记得你以前是如何指责我偷走西塔的吗？”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| ” | the | magician | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 魔术师 | 曾是 | 说 | . |

“魔术师说道。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [nəʊ] [wɒt]

| “ | Well | , | I | can | tell | you | now | , | because | , | for | the | first | time | , | I | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 现在 | , | 因为 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 我 | 知道 | 什么 |

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| happened | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 她 | . |

“嗯，我现在可以告诉你了，因为，我第一次知道了她身上发生了什么事。”

['fɪlɪp] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['helən] . ”

| Philip | took | her | to | give | to | Helen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 采取 | 她 | 到 | 给 | 到 | 海伦 | . | ” |

菲利普把她带走，要送给海伦。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ʃiːz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | And | in | all | these | years | she's | never | returned | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 全部 | 这些 | 年 | 她是 | 绝不 | 返回 | 它 | ! |

“这么多年来，她从未归还过它！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪk'spləʊdɪd] . -

| ” | the | old | man | exploded | . | 164 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 爆炸了 | . | - |

“老人爆发了。”164

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| “ | But | Uncle | , | it | was | your | own | fault | , | ” | the | magician | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 叔叔 | , | 它 | 曾是 | 你的 | 自己的 | 过错 | , | ” | 这 | 魔术师 | 尖 | 出去 | . |

“可是叔叔，这都是您咎由自取，”魔术师指出。

“ [juː; jʊ] [drəʊv] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| “ | You | drove | them | both | out | and | made | them | afraid | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 驾驶 | 他们 | 两个都 | 出去 | 和 | 制成 | 他们 | 害怕的 | 的 | 你 | . |

“你把他们两个都赶走了，让他们害怕你。”

[ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| And | Helen | was | on | her | way | to | return | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海伦 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 返回 | 它 | 到 | 你 | . |

海伦正准备把它还给你。

[ðə; ði] [θiːvz] [njuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

| The | thieves | knew | from | her | letter | when | she | was | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 知道 | 从 | 她 | 信 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 抵达 | . |

窃贼从她的信中得知了她的到达时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| **They** | **were** | **on** | **the** | **lookout** | **for** | **her** | **and** | **tried** | **to** | **force** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 她 | 和 | 尝试 | 到 | 力量 | 她 | 到 |

[tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

| **tell** | **them** | **where** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **collection** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 在哪里 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 收藏 | 曾是 | . |

他们一直在寻找她，并试图逼问她其余藏品的下落。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ?

| **Can't** | **you** | **see** | **what** | **they** | **were** | **planning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 规划 | ? |

你难道看不出他们的计划吗?

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] ,

| **Be** | **sensible** | **,** | **Uncle** | **Paul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明智的 | , | 叔叔 | 保罗 | , |

保罗叔叔，要理智。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [gɑːd] — ″

| **and** | **let** | **us** | **put** | **it** | **in** | **a** | **museum** | **where** | **it** | **will** | **be** | **under** | **guard** | **—** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 博物馆 | 在哪里 | 它 | 将要 | 是 | 在下面 | 警卫 | — | ″ |

让我们把它放到博物馆里，让专人看守——″

“ ['nevə(r)] ! ″ [rɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] .

| **“** | **Never** | **!** | **″** | **roared** | **Uncle** | **Paul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | ! | ″ | 咆哮 | 叔叔 | 保罗 | . |

“绝不！”保罗叔叔吼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [gɑːd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]

| **“** | **I** | **think** | **we** | **will** | **have** | **to** | **place** | **it** | **under** | **guard** | **while** | **you** | **are** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 地方 | 它 | 在下面 | 警卫 | 尽管 | 你 | 是 | 存在 |

['kwestʃənd] ,

| **questioned** | **,** |
|---|---|
| 被质问 | , |

“我认为在你接受讯问期间，我们需要看守好它。”

″ ['piːtə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

| **″** | **Peter** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 彼得 | 说 | 悄悄 | . |

彼得轻声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['raɪkər] ,

| **“** | **I** | **hate** | **to** | **have** | **to** | **say** | **this** | **,** | **Mr** | **.** | **Riker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 到 | 有 | 到 | 说 | 这 | , | 先生 | . | 里克 | , |

“我很不想这么说，里克先生，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,

| **but** | **your** | **house** | **was** | **not** | **burned** | **by** | **the** | **forest** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 房子 | 曾是 | 不是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 森林 | 火 | , |

但你的房子没有被森林大火烧毁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɒfɪs]

| **and** | **you** | **will** | **have** | **to** | **satisfy** | **the** | **insurance** | **company** | **as** | **well** | **as** | **our** | **office** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 满足 | 这 | 保险 | 公司 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们的 | 办公室 |

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .

| **that** | **you** | **had** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **either** | **of** | **the** | **fires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 任何一个 | 的 | 这 | 火灾 | . |

你必须向保险公司和我们办公室证明，你与这两起火灾都无关。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] ['ɑːs(ə)n][ɒn] [steɪt] ['fɒrɪst] [lænd][ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] .

| **The** | **law** | **says** | **arson** | **on** | **state** | **forest** | **land** | **is** | **a** | **federal** | **offence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 说道 | 纵火 | 在 | 状态 | 森林 | 土地 | 是 | 一个 | 联邦 | 罪行 | . |

法律规定，在州立森林土地上纵火属于联邦罪行。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪkər]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəməntli] .

| " | Mr | . | Riker | protested | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 里克 | 抗议 | 强烈地 | . |

里克先生强烈抗议。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| Nevertheless | , | when | the | chief | deputy | of | the | rangers | drove | his | car | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 什么时候 | 这 | 首席 | 副 | 的 | 这 | 护林员 | 驾驶 | 他的 | 车 | 向上 | 到 | 这 |

[vɔːlt] ,

| vault | , |
|---|---|
| 金库 | , |

然而，当护林员副队长驾车来到金库前时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][ɪn] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['miːknəs] .

| the | old | man | got | in | with | surprising | meekness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 得到 | 在 | 和 | 奇怪 | 谦逊 | . |

老人表现得异常温顺。

['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['taɪəd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Judy | suspected | that | the | excitement | had | tired | him | out | in | spite | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 怀疑 | 那 | 这 | 激动 | 有 | 疲劳的 | 他 | 出去 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 |

[ræm'bʌŋkʃəs] ['spɪrɪt] .

| rambunctious | spirit | . |
|---|---|---|
| 喧闹的 | 精神 | . |

朱迪怀疑，尽管他生性活泼好动，但这次的兴奋让他筋疲力尽。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər] , ['eɪndʒl] , " ['piːtə(r)] [sed] .

| " | I'll | have | to | go | with | Mr | . | Riker | , | Angel | , | " | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 和 | 先生 | . | 里克 | , | 天使 | , | " | 彼得 | 说 | . |

"我得和里克先生一起去，安吉尔，"彼得说。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [həʊm] , [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " -

| " | Do | you | mind | driving | home | , | or | would | you | rather | wait | here | for | me | ? | " | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 头脑 | 驾驶 | 家 | , | 或者 | 会 | 你 | 相当 | 等待 | 这里 | 为了 | 我 | ? | " | - |

"你介意自己开车回家吗？还是愿意在这里等我？"165

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | mind | driving | a | bit | , | " | Judy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 驾驶 | 一个 | 少量 | , | " | 朱迪 | 回复 | . |

"我不介意开一会儿车，"朱迪回答说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['stætʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | But | before | we | start | , | I | want | to | find | out | why | the | statue | seemed | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 我们 | 开始 | , | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 这 | 雕像 | 似乎 | 到 | 讲话 | . |

"但在开始之前，我想弄清楚为什么这座雕像似乎会说话。"

[ɪts] ['sɒlɪd] [sɪ'ment] .

| It's | solid | cement | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 坚硬的 | 水泥 | . |

这是实心水泥。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

| Nobody | could | possibly | get | inside | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 可能 | 得到 | 里面 | 它 | . | " |

谁也进不去。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] [paɪps] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | " | replied | Peter | , | " | but | there | are | hollow | pipes | running | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 彼得 | , | " | 但 | 那里 | 是 | 空洞的 | 管道 | 跑步 | 通过 | 它 | . |

"不，"彼得回答说，"但是里面有空心管道。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [pleɪst] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [frɒm; frəm] ['krækɪŋ] .

| They | were | probably | placed | there | to | keep | the | cement | from | cracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 放置 | 那里 | 到 | 保持 | 这 | 水泥 | 从 | 裂纹 | . |

它们很可能是放置在那里的，用来防止水泥开裂。

[əʊld] [pɔːl] ['raɪkər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

| Old | Paul | Riker | , | down | in | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 保罗 | 里克 | , | 向下 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

老保罗·里克，在山洞里，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][skeə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] . ”

| must | have | shouted | through | them | in | order | to | scare | people | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 喊叫 | 通过 | 他们 | 在 | 命令 | 到 | 吓 | 人们 | 离开 | . | ” |

他们一定是冲着他们大喊大叫，想把人吓走。

“ ['hɒləʊ] [paɪps] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['θɔːtfəli] .

| “ | Hollow | pipes | , | ” | Judy | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 空洞的 | 管道 | , | ” | 朱迪 | 说 | 深思熟虑 | . |

“空心管，”朱迪若有所思地说。

“ ['piːtə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triː] [tɔːkt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? ”

| “ | Peter | , | do | you | think | the | tree | talked | the | same | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得 | , | 做 | 你 | 思考 | 这 | 树 | 谈话 | 这 | 相同的 | 方式 | ? | ” |

“彼得，你觉得那棵树说话的方式也一样吗？”

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Perhaps | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“或许吧，”他回答道。

“ ['hɒrəs] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , - [wɪr] [stɑːvd] !

| “ | Horace | told | me | he | heard | it | say | , | ' | We're | starved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贺拉斯 | 讲述 | 我 | 他 | 听到 | 它 | 说 | , | - | 是 | 饥饿 | ! |

“霍勒斯告诉我，他听到它说：‘我们饿死了！’”

- [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] [dæʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] . ”

| - | just | before | you | and | the | kids | dashed | in | from | the | barn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 前 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | 虚线 | 在 | 从 | 这 | 谷仓 | . | ” |

“就在你和孩子们从谷仓里冲进来之前。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪlɒft] !

| “ | Then | it | carried | our | voices | from | the | hayloft | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 它 | 携带 | 我们的 | 声音 | 从 | 这 | 干草阁楼 | ! |

“然后它把我们从干草堆里传出来的声音都传了出来！”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['kɔːlɪŋ] , - [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! - ?

| But | who | was | up | there | , | calling | , | ' | Don't | look | for | it | ! | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 向上 | 那里 | , | 呼叫 | , | - | 不 | 看 | 为了 | 它 | ! | - | ? |

但是谁在上面喊道：“不要找它！”?

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Peter | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

彼得摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| He | had | no | answer | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 回答 | 为了 | 那 | . |

他对此无言以对。

“ [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , ['piːtə(r)] , [pliːz] , ” ['dʒuːdi] [begd] .

| “ | One | more | question | , | Peter | , | please | , | ” | Judy | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 更多的 | 问题 | , | 彼得 | , | 请 | , | ” | 朱迪 | 乞求 | . |

“彼得，请再问一个问题，”朱迪恳求道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['raɪkər][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dʒeɪd]['rɑːmə] ?

| “ | Why | didn't | you | tell | Mr | . | Riker | we | had | found | his | jade | Rama | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 先生 | . | 里克 | 我们 | 有 | 成立 | 他的 | 玉 | 罗摩 | ? |

“为什么你们不告诉里克先生我们找到了他的玉拉玛？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? ”

| Were | you | trying | to | protect | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 尝试 | 到 | 保护 | 我 | ? | ” |

你当时是在保护我吗?

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | And | why | not | ? | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 不是 | ? | ” | 他 | 回答 | . |

“为什么不呢？”他回答道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['viːəməntli] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

| “ | You | saw | how | vehemently | he | accused | his | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 如何 | 强烈地 | 他 | 被告 | 他的 | 侄子 | . |

“你看到了他是如何激烈地指责他的侄子的。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

| He | wouldn't | have | believed | you | were | trying | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 相信 | 你 | 是 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他根本不会相信你是想帮他。

[wen] [wiː; wi][faɪnd]['siːtə][wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [bəuθ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

| When | we | find | Sita | we'll | give | him | both | pieces | and | his | collection | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 寻找 | 悉多 | 出色地 | 给 | 他 | 两个都 | 件 | 和 | 他的 | 收藏 | 将要 | 是 |

[kəm'pliːt] . ”

| complete | . | ” |
|---|---|---|
| 完全的 | . | ” |

等我们找到西塔，我们会把这两件物品都给他，他的收藏就完整了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒuːdi] . -

| “ | But | how | will | you | find | her | ? | ” | asked | Judy | . | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 将要 | 你 | 寻找 | 她 | ? | ” | 问 | 朱迪 | . | - |

“可是你要怎么找到她呢？”朱迪问道。166

“ [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] .

| “ | By | finding | the | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 寻找 | 这 | 窃贼 | . |

“通过找到窃贼。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” ['piːtə(r)] [sed] ,

| In | the | meantime | , | ” | Peter | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | ” | 彼得 | 说 | , |

与此同时，”彼得说道。

“ [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

| “ | we | intend | to | see | to | it | that | they | don't | find | the | rest | of | the | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 打算 | 到 | 看 | 到 | 它 | 那 | 他们 | 不 | 寻找 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 收藏 | . |

“我们打算确保他们找不到其余的藏品。”

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]

| ” | Two | of | the | rangers | went | down | the | steps | into | the | cave | and | brought | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 的 | 这 | 护林员 | 去 | 向下 | 这 | 步骤 | 进入 | 这 | 洞穴 | 和 | 带来 | 向上 | 这 |

['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] .

| cabinet | containing | the | jade | . |
|---|---|---|---|---|
| 内阁 | 包含 | 这 | 玉 | . |

“两名护林员走下台阶进入洞穴，把装有玉器的柜子抬了上来。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['raɪkər] , ['piːtə(r)][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .

| They | put | it | in | the | car | with | old | Mr | . | Riker | , | Peter | got | in | , | and | off | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 它 | 在 | 这 | 车 | 和 | 老的 | 先生 | . | 里克 | , | 彼得 | 得到 | 在 | , | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

他们把它放进老里克先生的车里，彼得上了车，然后他们就出发了。

[jʌŋ] [pɔːl] ['raɪkər] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| Young | Paul | Riker | stood | watching | the | car | disappear | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 保罗 | 里克 | 站立 | 观看 | 这 | 车 | 消失 | 向下 | 这 | 路 | , |

年轻的保罗·里克站在那里，目送着汽车消失在路边。

[æz; əz]['dʒuːdi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blækbəri] ['ɪntuː] ['piːtərz] [kɑː(r)] .

| as | Judy | loaded | the | two | children | and | Blackberry | into | Peter's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 朱迪 | 已加载 | 这 | 二 | 孩子们 | 和 | 黑莓 | 进入 | 彼得的 | 车 | . |

朱迪把两个孩子和黑莓手机放进彼得的车里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] , ” [hiː; hi] [saɪd] . -

| “ | Poor | Uncle | Paul | , | ” | he | sighed | . | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 叔叔 | 保罗 | , | ” | 他 | 叹了口气 | . | - |

“可怜的保罗叔叔，”他叹了口气。[167]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[steɪdʒ]['mædʒɪk]

| Stage | Magic |
|---|---|
| 阶段 | 魔法 |

舞台魔术

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| “ | Nothing | must | keep | your | mother | from | attending | the | magic | show | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 必须 | 保持 | 你的 | 母亲 | 从 | 参加 | 这 | 魔法 | 展示 | 和 | 我们 | , |

“没有什么能阻止你母亲和我们一起去看魔术表演。”

” ['dʒuːdi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

| ” | Judy | told | the | children | when | they | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 家 | . |

朱迪回到家后告诉了孩子们。

['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Little | else | was | said | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 别的 | 曾是 | 说 | 关于 | 它 | . |

除此之外，他们很少再提及此事。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz][mɔː(r)] [fʌn] , ” ['peni] ['wɪspəd] .

| “ | A | secret | is | more | fun | , | ” | Penny | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 秘密 | 是 | 更多的 | 乐趣 | , | ” | 一分钱 | 低声说道 | . |

“保守秘密更有趣，”佩妮低声说道。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] . -

| Both | children | knew | now | that | the | magician | was | their | young | uncle | Paul | . | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 孩子们 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 魔术师 | 曾是 | 他们的 | 年轻的 | 叔叔 | 保罗 | . | - |

两个孩子现在都知道，那个魔术师是他们年轻的叔叔保罗。168

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['siːkrəts] [ðæt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [wʊd]

| There | were | so | many | secrets | that | Judy | was | afraid | the | children's | mother | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 秘密 | 那 | 朱迪 | 曾是 | 害怕的 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | 会 |

[sə'spekt] [ðeə(r)][plænz] .

| suspect | their | plans | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 他们的 | 计划 | . |

朱迪担心孩子们的母亲会察觉到他们的计划，因为他们之间有太多的秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| But | she | was | too | busy | with | plans | of | her | own | to | pay | much | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 计划 | 的 | 她 | 自己的 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但她忙于自己的计划，无暇顾及这些。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] - [və'raɪəti] [stɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

| The | very | next | day | she | found | employment | in | the | Roulsville | variety | store | and | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 她 | 成立 | 就业 | 在 | 这 | - | 种类 | 店铺 | 和 | 声明 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'peɪ] ['dʒuːdi][ænd; ənd]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

| that | she | would | soon | repay | Judy | and | Peter | for | all | their | kindnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 很快 | 偿还 | 朱迪 | 和 | 彼得 | 为了 | 全部 | 他们的 | 善意 | . |

第二天，她就在鲁尔斯维尔杂货店找到了工作，并宣称她很快就会报答朱迪和彼得对她的所有恩情。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['peni] [ænd; ənd] [pɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn] [skuːl] ,

| On | the | same | day | , | which | was | Monday | , | Penny | and | Paul | started | in | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 天 | , | 哪个 | 曾是 | 周一 | , | 一分钱 | 和 | 保罗 | 开始 | 在 | 学校 | , |

同一天，也就是星期一，佩妮和保罗开始上学了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['dʒuːdi] [wʌns]

| taking | the | bus | at | the | main | road | and | attending | the | school | where | Judy | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 公共汽车 | 在 | 这 | 主要的 | 路 | 和 | 参加 | 这 | 学校 | 在哪里 | 朱迪 | 一次 |

[went] .

| went | . |
|---|---|
| 去 | . |

在主干道上乘坐公共汽车，前往朱迪曾经就读的学校。

['wenzdeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ʃəʊ] .

| Wednesday | finally | came | , | the | day | of | the | magic | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周三 | 最后 | 来了 | , | 这 | 天 | 的 | 这 | 魔法 | 展示 | . |

星期三终于到了，魔术表演的日子。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːzdeɪ] ['biːɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| Since | there | was | no | school | the | next | day | , | Thursday | being | Thanksgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 学校 | 这 | 下一个 | 天 | , | 周四 | 存在 | 感恩 | , |

由于第二天（星期四）是感恩节，学校放假，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| the | children | could | stay | up | a | little | later | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 停留 | 向上 | 一个 | 小的 | 之后 | 在 | 这 | 晚上 | . |

孩子们晚上可以晚睡一会儿。

['peni] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

| Penny | was | all | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 曾是 | 全部 | 兴奋的 | . |

佩妮兴奋极了。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['mɒmi] !

| “ | You | just | wait | , | Mommy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 等待 | , | 妈妈 | ! |

“妈妈，你等着瞧吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [jʊl] [siː] [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| “ | You'll | see | I'm | not | making | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | 我是 | 不是 | 制作 | 它 | 向上 | . |

“你会发现我说的都是真的。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [meɪk] ['wɪʃɪz] [kʌm] [tru:] . ”

| The | magician | can | even | make | wishes | come | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 能 | 甚至 | 制作 | 愿望 | 来 | 真的 | . | ” |

这位魔术师甚至可以实现人们的愿望。

“ [weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dres] , [mɒm] , ” [pɔ:l] [sə'dʒestid] .

| “ | Wear | your | prettiest | dress | , | Mom | , | ” | Paul | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穿 | 你的 | 最漂亮的 | 裙子 | , | 妈妈 | , | ” | 保罗 | 建议 | . |

“妈妈，穿上你最漂亮的裙子吧。”保罗建议道。

“ ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] .

| “ | Very | well | , | ” | she | agreed | , | “ | but | I | don't | want | to | meet | this | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 她 | 同意 | , | “ | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 见面 | 这 | 魔术师 | . |

“好吧，”她同意道，“但我不想见这位魔术师。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] ['strendʒər] .

| You | know | how | I | feel | about | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我 | 感觉 | 关于 | 陌生人 | . |

你知道我对陌生人是什么感觉。

” ['dʒu:di][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] .

| ” | Judy | did | not | tell | her | the | magician | was | no | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 这 | 魔术师 | 曾是 | 不 | 陌生人 | . |

“朱迪没有告诉她，那位魔术师并非陌生人。”

['dʒu:di][ænd; ənd]['pi:tə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [braʊnz] -

| Judy | and | Peter | arrived | with | Horace | and | Honey | to | find | the | Browns | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 和 | 彼得 | 到达的 | 和 | 贺拉斯 | 和 | 蜂蜜 | 到 | 寻找 | 这 | 布朗队 | - |

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] .

| recreation | room | already | crowded | . |
|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 房间 | 已经 | 挤 | . |

朱迪和彼得带着霍勒斯和霍尼到达时，发现布朗家的娱乐室已经挤满了人。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| Rows | and | rows | of | chairs | were | lined | up | before | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行 | 和 | 行 | 的 | 椅子 | 是 | 衬里 | 向上 | 前 | 这 | 阶段 | . |

舞台前摆放着一排排椅子。

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] ['membəz] .

| The | front | row | was | reserved | for | the | club | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 排 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 这 | 俱乐部 | 成员 | . |

前排座位预留给俱乐部成员。

['peni] [ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . -

| Penny | and | Paul | joined | them | . | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 和 | 保罗 | 加入 | 他们 | . | - |

佩妮和保罗也加入了他们。169

“ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tu:] , ” ['riki] ['wɪspəd] .

| “ | There's | room | for | you | , | too | , | ” | Ricky | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 房间 | 为了 | 你 | , | 也 | , | ” | 瑞奇 | 低声说道 | . |

“这里也有你的位置，”瑞奇低声说道。

“ [θæŋks] , ” ['dʒu:di] ['wɪspəd] [bæk] .

| “ | Thanks | , | ” | Judy | whispered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | 后退 | . |

“谢谢，”朱迪低声回应道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['helən] ['raɪkər][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| They | were | all | seated | before | she | realized | Helen | Riker | was | not | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 前 | 她 | 已实现 | 海伦 | 里克 | 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | . |

他们都坐下后，她才意识到海伦·里克尔不在他们中间。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
**“ Where's your mother ?**
” 在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [pɔːl] .
**” she whispered across to Paul .**
” 她 低声说道 穿过 到 保罗 .

她低声对保罗说。

“ [ʃiːz] [bæk] [ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
**“ She's back there somewhere , ” he replied .**
” 她是 后退 那里 某处 , ” 他 回复 .

“她还在后面的某个地方,”他回答说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gɒt] [ˈɔːfli] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
**“ Her face got awfully white when she saw him .**
” 她 脸 得到 非常 白色的 什么时候 她 锯 他 .

“她看到他时，脸色变得非常苍白。”

” [ˈdʒuːdi] [njuː] [pɔːl] [ment] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
**” Judy knew Paul meant the magician .**
” 朱迪 知道 保罗 意思是 这 魔术师 .

朱迪知道保罗指的是那位魔术师。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ʌnˈsɜːtnli] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] —
**“ I guess it's all right , ” she began uncertainly , “ as long as she can —**
” 我 猜测 它是 全部 正确的 , ” 她 开始 不确定性 , ” 作为 长的 作为 她 能 —

“我想应该没问题吧,”她不确定地开口道，“只要她能——”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈklæpɪŋ] [hændz] .
**” She was interrupted by the sound of clapping hands .**
” 她 曾是 中断 经过 这 声音 的 鼓掌 双手 .

她的话被掌声打断了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈvelvɪt] [ˈkɜːt(ə)n] [hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] .
**The heavy velvet curtain had parted .**
这 重的 天鹅绒 窗帘 有 分手了 .

厚重的丝绒窗帘被拉开了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] .
**The magician appeared on the stage smiling and bowing .**
这 魔术师 出现 在 这 阶段 微笑 和 鞠躬 .

魔术师面带微笑，鞠躬出现在舞台上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He had a wand in his hand .**
他 有 一个 魔杖 在 他的 手 .

他手里拿着一根魔杖。

[æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [flægz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .
**As he waved it , flags of all nations began to appear .**
作为 他 挥手 它 , 旗帜 的 全部 国家 开始 到 出现 .

他挥舞着旗帜，各国国旗开始出现。

[wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [wɒnd] [əˈgen] [ænd; ənd]
**When the stage was quite filled with them he waved the wand again and**
什么时候 这 阶段 曾是 相当 已填 和 他们 他 挥手 这 魔杖 再次 和
[ˈevri] [flæg] [ˈvænɪʃd] .
**every flag vanished .**
每一个 旗帜 消失了 .

当舞台上挤满了旗帜时，他再次挥动魔杖，所有的旗帜都消失了。

“ [ðɪs] [ɪz][steɪdʒ]['mædʒɪk] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| “ | This | is | stage | magic | , | ” | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 阶段 | 魔法 | , | ” | 他 | 宣布 | . |

“这就是舞台魔术，”他宣布道。

“ [wɒtʃ] ['keəfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['siːkrəts] .

| “ | Watch | carefully | and | you | may | discover | my | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 手表 | 小心 | 和 | 你 | 可能 | 发现 | 我的 | 秘密 | . |

“仔细观察，你或许就能发现我的秘密。”

” ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [fiːts] [wɪð] [rəʊps] , [bɔːlz] , [ænd; ənd]

| ” | After | he | had | done | a | few | more | astounding | feats | with | ropes | , | balls | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 他 | 有 | 完毕 | 一个 | 很少 | 更多的 | 惊人 | 壮举 | 和 | 绳索 | , | 球 | , | 和 |

['bɒksɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| boxes | , | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|
| 盒子 | , | 他 | 问 | , |

“在他用绳索、球和箱子又完成了一些令人惊叹的特技之后，他问道：

“ [dɪd] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] ? ”

| “ | Did | anyone | in | the | audience | wish | for | a | canary | bird | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 任何人 | 在 | 这 | 观众 | 希望 | 为了 | 一个 | 金丝雀 | 鸟 | ? | ” |

“现场有没有人想要一只金丝雀？”

“ [aɪ][dɪd] !

| “ | I | did | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | ! |

“我做到了！”

” [kraɪd] [pɔːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

| ” | cried | Paul | , | jumping | to | his | feet | . | 170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 保罗 | , | 跳 | 到 | 他的 | 脚 | . | - |

“保罗喊道，同时跳了起来。”170

“ [wɪl] [juː; jʊ] [step] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

| “ | Will | you | step | up | on | the | stage | for | a | moment | ? | ” | asked | the | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 步 | 向上 | 在 | 这 | 阶段 | 为了 | 一个 | 片刻 | ? | ” | 问 | 这 | 魔术师 | . |

“请您上台来一会儿好吗？”魔术师问道。

“ [bɜ˞dz] [kʌm] [frɒm; frəm] [egz] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ?

| “ | Birds | come | from | eggs | , | do | they | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鸟类 | 来 | 从 | 鸡蛋 | , | 做 | 他们 | 不是 | ? |

“鸟儿是从蛋里孵出来的，对吧？”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ?

| May | I | take | your | handkerchief | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 拿 | 你的 | 手帕 | ? |

我可以拿走您的手帕吗?

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | hope | you | don't | mind | what | happens | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 不 | 头脑 | 什么 | 发生 | 到 | 它 | , |

希望你不介意它最终的结局。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

| ” | he | continued | as | he | began | rolling | it | into | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 持续 | 作为 | 他 | 开始 | 滚动 | 它 | 进入 | 一个 | 球 | . |

他一边说着，一边开始把它揉成球状。

[suːn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [waɪt] [eg] !

| Soon | the | handkerchief | was | gone | and | in | its | place | was | a | round | , | white | egg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 手帕 | 曾是 | 已消失 | 和 | 在 | 它是 | 地方 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | , | 白色的 | 蛋 | ! |

很快，手帕不见了，取而代之的是一个圆圆的白色鸡蛋!

“ [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ! ” [gɑ:spt] [pɔ:l] .
“ My handkerchief ! ” gasped Paul .
” 我的 手帕 ! ” 倒吸一口气 保罗 .

“我的手帕！”保罗惊呼道。

['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [trɪk] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪ'hɜ:st] .
Judy could see that this trick had not been rehearsed .
朱迪 可以 看 那 这 诡计 有 不是 到过 排练 .

朱迪看得出来，这个把戏并没有排练过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
She was as surprised as the children were when little Paul reached in his
她 曾是 作为 惊讶 作为 这 孩子们 是 什么时候 小的 保罗 达到 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当小保罗把手伸进口袋时，她和孩子们一样感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv][kə'neəri] .
at the magician's suggestion , and pulled out a real live canary .
在 这 魔术师的 建议 , 和 拉 出去 一个 真实的 居住 金丝雀 .

在魔术师的建议下，他变出了一只活生生的金丝雀。

“ [weə(r)] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜ:d] .
“ Where will I put him ? ” asked Paul as he held the fluttering bird .
” 在哪里 将要 我 放 他 ? ” 问 保罗 作为 他 握住 这 飘动 鸟 .

“我该把它放在哪里呢？”保罗一边说着，一边抱着那只扑腾着翅膀的小鸟。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] .
“ What about a cage ? ” asked his amazing young uncle .
” 什么 关于 一个 笼 ? ” 问 他的 惊人的 年轻的 叔叔 .

“笼子怎么样？”他那了不起的年轻叔叔问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
Touching the table in front of him with his wand ,
接触 这 桌子 在 正面 的 他 和 他的 魔杖 ,

他用魔杖轻触面前的桌子，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
he made a cage appear out of nothing .
他 制成 一个 笼 出现 出去 的 没有什么 .

他凭空变出了一个笼子。

[ə'nʌðə(r)] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [wɒnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] .
Another flick of his magic wand and it disappeared .
其他 轻弹 的 他的 魔法 魔杖 和 它 消失 .

他又挥动了一下魔杖，它就消失了。

“ ['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Wonderful , isn't it ?
” 精彩的 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][doʊnt][ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [trɪks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | As | a | rule | magicians | don't | explain | their | tricks | , | but | this | is | going | to | be | an | |
| ” | 作为 | 一个 | 规则 | 魔术师 | 不 | 解释 | 他们的 | 技巧 | , | 但 | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | |

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| exception | . |
| 例外 | . |

“一般来说，魔术师不会解释他们的魔术技巧，但这次将是个例外。”

[juːv] [siːn] [ə; eɪ]['mægnət] [ə'trækt] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| You've | seen | a | magnet | attract | a | pin | or | a | needle | . |
| 你已经 | 已见 | 一个 | 磁铁 | 吸引 | 一个 | 别针 | 或者 | 一个 | 针 | . |

你肯定见过磁铁吸引大头针或大头针的样子。

[wel] ,

| | |
|---|---|
| Well | , |
| 出色地 | , |

出色地，

[ðə; ði]['mægnət][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɒnd] [ ə'trækt ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [kə'læpsɪz] [ɔː(r)][ ˌʌn'fəuld ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| the | magnet | on | the | end | of | the | wand | attracts | the | spring | that | collapses | or | unfolds | |
| 这 | 磁铁 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 魔杖 | 吸引 | 这 | 春天 | 那 | 崩溃 | 或者 | 展开 | |

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

| | | |
|---|---|---|
| the | cage | , |
| 这 | 笼 | , |

魔杖末端的磁铁会吸引弹簧，从而使笼子折叠或展开。

[ænd; ənd]['prestəʊ] !

| | |
|---|---|
| and | presto ! |
| 和 | 普雷斯托 ! |

瞧!

” [ðə; ði][keɪdʒ] [ ˌriːə'piə ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːl] [let][ðə; ði][bɜːd][flai]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | The | cage | reappeared | on | the | table | , | and | Paul | let | the | bird | fly | into | it | . |
| ” | 这 | 笼 | 再次出现 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 保罗 | 让 | 这 | 鸟 | 飞 | 进入 | 它 | . |

“笼子重新出现在桌子上，保罗让鸟飞进了笼子里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| There | was | a | thunder | of | applause | followed | by | the | announcement | that | a | girl | |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 雷 | 的 | 掌声 | 随后 | 经过 | 这 | 公告 | 那 | 一个 | 女孩 | |

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːdkeɪdʒ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| could | be | made | to | vanish | as | easily | as | a | birdcage | . |
| 可以 | 是 | 制成 | 到 | 消失 | 作为 | 容易地 | 作为 | 一个 | 鸟笼 | . |

一阵雷鸣般的掌声响起，随后宣布，让一个女孩像鸟笼一样轻易消失。

“ [let] [ˌem 'iː] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | Let | me | ! |
| ” | 让 | 我 | ! |

“让我来!

” [kraɪd] ['peni] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | cried | Penny | , | running | up | on | the | stage | . | 171 |
| ” | 哭 | 一分钱 | , | 跑步 | 向上 | 在 | 这 | 阶段 | . | - |

“潘妮喊道，然后跑上了舞台。”171

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]

| | |
|---|---|
| CHAPTER | XXIV |
| 章 | 二十四 |

第二十四章

['riːəl] ['mædʒɪk]

| | |
|---|---|
| Real | Magic |
| 真实的 | 魔法 |

真正的魔法

['dʒu:di][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['helən]['raɪkər] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] ['peni] [hæd; həd][left] .

| **Judy** | **was** | **glad** | **when** | **Helen** | **Riker** | **slipped** | **into** | **the** | **seat** | **Penny** | **had** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 海伦 | 里克 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 座位 | 一分钱 | 有 | 左边 | . |

海伦·里克尔坐到了佩妮离开的座位上，朱迪很高兴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

| **She** | **was** | **just** | **in** | **time** | **to** | **hear** | **the** | **magician's** | **announcement** | **that** | **it** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 魔术师的 | 公告 | 那 | 它 | 会 | 是 |

['ri:əl]['mædʒɪk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɪʃɪz] [kʌm] [tru:] .

| **real** | **magic** | **if** | **he** | **could** | **make** | **all** | **the** | **children's** | **wishes** | **come** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 魔法 | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 全部 | 这 | 孩子们的 | 愿望 | 来 | 真的 | . |

她正好赶上魔术师宣布，如果他能让所有孩子的愿望成真，那才是真正的魔法。

“ ['peni] [hæz; həz] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ][mæn][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] .

| **“** | **Penny** | **has** | **wished** | **for** | **her** | **father** | **and** | **now** | **she** | **sees** | **a** | **man** | **exactly** | **like** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 有 | 希望 | 为了 | 她 | 父亲 | 和 | 现在 | 她 | 看到 | 一个 | 男人 | 确切地 | 喜欢 | 他 | . |

“佩妮一直渴望见到她的父亲，现在她看到了一个和他一模一样的男人。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

| **Is** | **that** | **right** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 正确的 | ? | ” |

是这样吗?

“ [əʊ] , [jes] !

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的!

” ['peni] [sed] .

| **”** | **Penny** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 说 | . |

佩妮说。

“ [aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['dædi] [ə'gen] — ”

| **“** | **I** | **closed** | **my** | **eyes** | **,** | **and** | **when** | **I** | **opened** | **them** | **there** | **was** | **my** | **daddy** | **again** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 打开 | 他们 | 那里 | 曾是 | 我的 | 爸爸 | 再次 | — | ” |

-

**172**

-

“我闭上眼睛，当我睁开眼睛时，爸爸又出现了——”172

“ [ju:; jʊ] [si:] ? ” [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| **“** | **You** | **see** | **?** | **”** | **he** | **interrupted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | ? | ” | 他 | 中断 | . |

“看到了吗？”他打断道。

“ [ɪf] [aɪm][nɒt][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['dædi] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

| **“** | **If** | **I'm** | **not** | **her** | **real** | **daddy** | **,** | **I** | **must** | **be** | **his** | **twin** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我是 | 不是 | 她 | 真实的 | 爸爸 | , | 我 | 必须 | 是 | 他的 | 双 | 兄弟 | . |

“如果我不是她的亲生父亲，那我一定是他的孪生兄弟。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [trʌsts] [ˌem 'i:] .

| **At** | **any** | **rate** | **,** | **the** | **little** | **lady** | **trusts** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 这 | 小的 | 女士 | 信托 | 我 | . |

总之，这位小姑娘信任我。

[naʊ] [wɒtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| **Now** | **watch** | **as** | **I** | **make** | **her** | **disappear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 手表 | 作为 | 我 | 制作 | 她 | 消失 | . |

现在看着我让她消失吧。

" ['peni] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] -
" Penny climbed up on the long table in front of the magician and waved good -
" 一分钱 攀登 向上 在 这 长的 桌子 在 正面 的 这 魔术师 和 挥手 好的 -
[baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
bye to the audience .
再见 到 这 观众 .

佩妮爬上魔术师面前的长桌，向观众挥手告别。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Her mother was watching as if she really expected a miracle .
她 母亲 曾是 观看 作为 如果 她 真的 预期的 一个 奇迹 .

她母亲在一旁看着，仿佛真的在期待奇迹发生。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [skriːn] .
Turning to Judy , she said , " He isn't going to use a screen .
转弯 到 朱迪 , 她 说 , " 他 不是 去 到 使用 一个 屏幕 .

她转向朱迪说："他不会使用屏幕。"

[aɪv] [siːn] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
I've seen this trick before , but Paul would be different .
我已经 已见 这 诡计 前 , 但 保罗 会 是 不同的 .

我以前见过这种伎俩，但保罗的做法肯定不一样。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] ['fɪlɪp] — [səʊ] [laɪk] [hɪm] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] . "
He is like Philip — so like him it's almost uncanny . "
他 是 喜欢 菲利普 — 所以 喜欢 他 它是 几乎 不可思议 . "

他就像菲利普——简直太像了，简直不可思议。

" ['pɛniz] [gɒn] ! " [kraɪd] ['dʒuːdi] ,
" Penny's gone ! " cried Judy ,
" 便士 已消失 ! " 哭 朱迪 ,

"佩妮不见了！"朱迪喊道。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
but nobody heard her because at the same time exclamations of surprise
但 无人 听到 她 因为 在 这 相同的 时间 感叹词 的 惊喜
[went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
went up from everyone else in the audience .
去 向上 从 每个人 别的 在 这 观众 .

但是没有人听到她的话，因为与此同时，观众席上其他人都发出了惊讶的惊呼声。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] [wɒz; wəz] ['empti] .
The table top was empty .
这 桌子 顶部 曾是 空的 .

桌面上空无一物。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['vænɪʃ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
The magician had made the little girl vanish right before their eyes .
这 魔术师 有 制成 这 小的 女孩 消失 正确的 前 他们的 眼睛 .

魔术师当着他们的面让小女孩消失了。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" That , " he announced ,
" 那 , " 他 宣布 ,

"那就是，"他宣布道。

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] ['peni] [hɜː'self] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [brɪŋ]
" was a trick which Penny herself will explain to you as soon as I bring
" 曾是 一个 诡计 哪个 一分钱 她自己 将要 解释 到 你 作为 很快 作为 我 带来
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

"这是个圈套，等我把佩妮带回来，她会亲自向你解释的。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [fɜːst] .

| I | have | to | say | a | few | magic | words | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 魔法 | 字 | 第一的 | . |

我得先念几句咒语。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| They | may | be | familiar | to | someone | in | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 熟悉的 | 到 | 某人 | 在 | 这 | 观众 | . |

他们或许是观众席上某些人的熟人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] , " ['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

| " | And | he | began | to | chant | , | " | Rama | ! | Rama | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 呗 | , | " | 罗摩 | ! | 罗摩 | ! |

于是他开始高喊："罗摩！罗摩！"

['siːtə] ! ['rɑːmə] !

| Sita | ! | Rama | ! |
|---|---|---|---|
| 悉多 | ! | 罗摩 | ! |

悉多！罗摩！

[ə'raɪz] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['siːtə][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] .

| Arise | , | daughter | of | Sita | as | lovely | as | a | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 女儿 | 的 | 悉多 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | . |

起来吧，悉多的女儿，你像玫瑰一样美丽。

" ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['empti] [vɑːz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| " | Holding | his | wand | over | a | large | , | empty | vase | that | stood | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 他的 | 魔杖 | 超过 | 一个 | 大的 | , | 空的 | 花瓶 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他将魔杖举过桌上一个空的大花瓶，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] ['mɪstɪk] ['freɪzɪz] [æz; əz][fɜːst][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ðen]

| he | continued | to | chant | mystic | phrases | as | first | a | bouquet | of | roses | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 呗 | 神秘 | 短语 | 作为 | 第一的 | 一个 | 花束 | 的 | 玫瑰 | 和 | 然后 |

['peni] [hɜː'self] [keɪm] [ʌp] ,

| Penny | herself | came | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 她自己 | 来了 | 向上 | , |

他继续吟诵着神秘的咒语，先是出现了一束玫瑰，然后佩妮本人也出现了。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

| smiling | through | the | roses | . |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 通过 | 这 | 玫瑰 | . |

透过玫瑰花丛微笑。

" [ə; eɪ]['riːəl][gɜːl][ænd; ənd]['riːəl]['rəʊzɪz] ! " -

| " | A | real | girl | and | real | roses | ! | " | 173 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真实的 | 女孩 | 和 | 真实的 | 玫瑰 | ! | " | - |

"一个真正的女孩和真正的玫瑰！"173

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] .

| " | And | a | real | daddy | , | " | she | chirped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 真实的 | 爸爸 | , | " | 她 | 啁啾 | . |

"而且他还有个真正的爸爸，"她欢快地说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['riːəl]['mædʒɪk] ?

| " | Isn't | that | real | magic | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 真实的 | 魔法 | ? |

"那难道不是真正的魔法吗？"

" ['klæpɪŋ] [hændz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

| " | Clapping | hands | answered | her | as | the | magician | began | throwing | the | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鼓掌 | 双手 | 回答 | 她 | 作为 | 这 | 魔术师 | 开始 | 投掷 | 这 | 玫瑰 | . |

"魔术师开始抛洒玫瑰花时，掌声回应了她。"

['helən] ['raɪkər] [kɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

| Helen | Riker | caught | one | , | and | held | it | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 里克 | 捕捉 | 一 | , | 和 | 握住 | 它 | 在 | 她 | 手 | . |

海伦·里克尔抓到了一只，并把它拿在手里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ai] [lɒst] , [ən'les] — ['dʒu:di] !

| “ | It | will | make | up | for | everything | I | lost | , | unless | — | Judy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 制作 | 向上 | 为了 | 一切 | 我 | 丢失的 | , | 除非 | — | 朱迪 | ! |

“这将弥补我失去的一切，除非——朱迪!

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] .

| ” | she | asked | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 突然 | . |

她突然问道。

“ [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ?

| “ | Who | were | those | boys | who | came | in | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 那些 | 男孩们 | WHO | 来了 | 在 | 和 | 他 | ? |

“和他一起进来的那些男孩是谁？”

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] , [tu:] .

| I | saw | them | together | in | the | store | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 一起 | 在 | 这 | 店铺 | , | 也 | . |

我在商店里也看到他们在一起了。

[hi:z] [nɒt] ['mærid] , [ɪz] [hi:; hi] ?

| He's | not | married | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不是 | 已婚 | , | 是 | 他 | ? |

他没结婚吧?

[ai] ['kʊd(ə)nt] —

| I | couldn't | — |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | — |

我无法——

” ['dʒu:di] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [dræn] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['keəteɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l]

| ” | Judy | told | her | the | Dran | family | were | only | caretakers | for | young | Uncle | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 讲述 | 她 | 这 | 德兰 | 家庭 | 是 | 仅有的 | 看护人员 | 为了 | 年轻的 | 叔叔 | 保罗 |

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [bi:n] ['keəteɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] .

| as | her | family | had | been | caretakers | for | old | Uncle | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 家庭 | 有 | 到过 | 看护人员 | 为了 | 老的 | 叔叔 | 保罗 | . |

朱迪告诉她，德兰一家只是照顾年轻的保罗叔叔，就像她家照顾年老的保罗叔叔一样。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪks] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm] , ” ['dʒu:di] ['fɪnɪʃt] .

| “ | He | said | he | likes | children | around | him | , | ” | Judy | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 他 | 点赞 | 孩子们 | 大约 | 他 | , | ” | 朱迪 | 完成的 | . |

“他说他喜欢身边有孩子，”朱迪说完。

“ [ai] [kæn; kən] [si:] [ðæt] .

| “ | I | can | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 那 | . |

“我看得出来。”

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] ['hæpi] .

| Oh | , | I'm | so | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 快乐的 | . |

哦，我太高兴了。

[wi:; wi] [doʊnt] [ni:d] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['aɪdəlz] , ['dʒu:di] .

| We | don't | need | those | little | idols | , | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 需要 | 那些 | 小的 | 偶像 | , | 朱迪 | . |

朱迪，我们不需要那些小偶像。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

| We're | going | to | have | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 每个 | 其他 | . | ” |

我们会彼此依靠。

“ [siː] , ['mɒmi] !

| “ | See | , | Mommy | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 妈妈 | ! |

“看，妈妈！”

” ['peni] [ə'naʊnst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| ” | Penny | announced | , | returning | to | her | chair | and | cuddling | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一分钱 | 宣布 | , | 返回 | 到 | 她 | 椅子 | 和 | 拥抱 | 进入 | 她 |

['mʌðərz] [læp] .

| mother's | lap | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 膝 | . |

“佩妮宣布道，然后回到椅子上，依偎在妈妈的腿上。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] ? ” -

| “ | Didn't | I | tell | you | he | could | make | wishes | come | true | ? | ” | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 他 | 可以 | 制作 | 愿望 | 来 | 真的 | ? | ” | - |

我不是告诉过你他能让愿望成真吗？174

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| Soon | after | that | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | , |

此后不久，

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

| the | curtain | was | drawn | and | the | magician | did | not | appear | again | in | spite | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 曾是 | 绘制 | 和 | 这 | 魔术师 | 做过 | 不是 | 出现 | 再次 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] .

| the | clapping | . |
|---|---|---|
| 这 | 鼓掌 | . |

幕布拉开，尽管掌声雷动，魔术师却再也没有出现。

[naʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['membəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['peni] .

| Now | the | club | members | gathered | around | Penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 俱乐部 | 成员 | 聚集 | 大约 | 一分钱 | . |

现在俱乐部成员们都围在了佩妮身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]

| She | began | to | explain | in | a | mysterious | voice | just | the | way | she | had | rehearsed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 解释 | 在 | 一个 | 神秘 | 嗓音 | 只是 | 这 | 方式 | 她 | 有 | 排练 | 这 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [trɪk] .

| disappearing | trick | . |
|---|---|---|
| 消失 | 诡计 | . |

她开始用一种神秘的声音解释，就像她排练消失魔术时那样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

| “ | There's | a | hiding | place | under | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 隐藏 | 地方 | 在下面 | 这 | 阶段 | . |

“舞台下面有个藏身之处。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɒp] [wɒz; wəz] ?

| You | remember | how | thick | the | table | top | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 厚的 | 这 | 桌子 | 顶部 | 曾是 | ? |

你还记得桌面有多厚吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][ɒv; əv] [θɪn] [wʊd] — [siː] !

| Well | , | there's | a | sliding | panel | of | thin | wood | — | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 有 | 一个 | 滑动 | 控制板 | 的 | 薄的 | 木头 | — | 看 | ! |

瞧，这里有一块滑动的薄木板！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [drɒpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| **And** | **when** | **the** | **panel** | **slid** | **out** | **from** | **under** | **me** | **,** | **I** | **dropped** | **right** | **into** | **the** | **table** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 控制板 | 滑行 | 出去 | 从 | 在下面 | 我 | , | 我 | 掉落 | 正确的 | 进入 | 这 | 桌子 |

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . ”

| **and** | **disappeared** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | . | ” |

当面板从我身下滑开时，我直接跌进桌子里，消失不见了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [vɑːz] ?

| **“** | **How** | **did** | **you** | **get** | **inside** | **the** | **vase** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 里面 | 这 | 花瓶 | ? |

你是怎么进入花瓶里的?

” ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['kwestʃənd] .

| **”** | **several** | **voices** | **questioned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 声音 | 被质问 | . |

“几个人提出了质疑。”

['peni] [lɑːft] .

| **Penny** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|
| 一分钱 | 笑了 | . |

佩妮笑了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

| **“** | **That** | **was** | **easy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 简单的 | . |

“那太容易了。”

[ai][slɪd] [θruː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg] .

| **I** | **slid** | **through** | **the** | **table** | **leg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滑行 | 通过 | 这 | 桌子 | 腿 | . |

我滑过了桌腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] . ”

| **It** | **was** | **hollow** | **and** | **went** | **down** | **like** | **a** | **tunnel** | **under** | **the** | **stage** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空洞的 | 和 | 去 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 隧道 | 在下面 | 这 | 阶段 | . | ” |

它是空心的，像隧道一样通向舞台下方。

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” ['wɒli] [spəʊk] [ʌp] ['praʊdli] .

| **“** | **I** | **was** | **there** | **,** | **”** | **Wally** | **spoke** | **up** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 那里 | , | ” | 沃利 | 辐 | 向上 | 自豪地 | . |

“我当时就在那里，”沃利自豪地说道。

“ [ai] [pʊʃt] [ʌp] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [θruː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm]

| **“** | **I** | **pushed** | **up** | **Penny** | **and** | **the** | **roses** | **through** | **the** | **table** | **and** | **through** | **the** | **bottom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 推动 | 向上 | 一分钱 | 和 | 这 | 玫瑰 | 通过 | 这 | 桌子 | 和 | 通过 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] .

| **of** | **the** | **vase** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 花瓶 | . |

“我把佩妮和玫瑰花从桌子底下推了出来，穿过了花瓶底部。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] .

| **It** | **was** | **a** | **neat** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | 诡计 | . |

这招真妙。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] — ”

| **I** | **only** | **wish** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | — | ” |

我只希望——”

“ [wɒt] ? ” ['evribɒdi] [ɑ:skt] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **?** | ” | **everybody** | **asked** | **when** | **he** | **paused** | **.** |
| ” | 什么 | ? | ” | 大家 | 问 | 什么时候 | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下，大家都问道：“什么？”

“ [ai] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['pɒkɪtnaɪf] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] [laɪk] ['peni] [dɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wish** | **my** | **father's** | **pocketknife** | **would** | **turn** | **up** | **like** | **Penny** | **did** | **,** | ” | **he** | **said** | **ruefully** | **.** |
| ” | 我 | 希望 | 我的 | 父亲的 | 折叠刀 | 会 | 转动 | 向上 | 喜欢 | 一分钱 | 做过 | , | ” | 他 | 说 | 懊悔地 | . |

“我希望我父亲的折叠刀也能像佩妮的折叠刀一样被找到，”他懊恼地说。

“ [pɑ:ps][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Pop's** | **mad** | **at** | **me** | **.** |
| ” | 流行乐 | 疯狂的 | 在 | 我 | . |

“爸爸生我的气了。”

[ai] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:n] , ['dʒu:di]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **borrowed** | **it** | **to** | **play** | **with** | **,** | **and** | **dropped** | **it** | **in** | **the** | **hay** | **in** | **your** | **barn** | **,** | **Judy** | . | ” | |
| 我 | 借来的 | 它 | 到 | 玩 | 和 | , | 和 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 干草 | 在 | 你的 | 谷仓 | , | 朱迪 | . | ” | |
| **:** | **”** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | ” | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

我借来玩，不小心把它掉到你谷仓的干草堆里了，朱迪。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **You** | **did** | **?** |
| ” | 你 | 做过 | ? |

“你真的这么做了？”

” ['dʒu:di] [ɑ:skt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Judy** | **asked** | **.** |
| ” | 朱迪 | 问 | . |

“朱迪问道。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ” -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **was** | **this** | **?** | ” | **175** |
| ” | 什么时候 | 曾是 | 这 | ? | ” | - |

“这是什么时候的事？”175

“ ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Saturday** | **morning** | **,** | ” | **he** | **replied** | **.** |
| ” | 周六 | 早晨 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“星期六早上，”他回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['riki] [tʃeɪst] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **was** | **going** | **to** | **look** | **for** | **it** | **,** | **but** | **Ricky** | **chased** | **me** | **out** | **of** | **there** | **.** | | |
| ” | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 它 | , | 但 | 瑞奇 | 追逐 | 我 | 出去 | 的 | 那里 | . | | |

“我本来打算去找找，但是瑞奇把我赶走了。”

[wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **We'd** | **had** | **a** | **fight** | **.** |
| 我们会 | 有 | 一个 | 斗争 | . |

我们吵架了。

[hi:; hi] [sed] , - [doʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **said** | **,** | **'** | **Don't** | **look** | **for** | **it** | **!** |
| 他 | 说 | , | - | 不 | 看 | 为了 | 它 | ! |

他说：“别找了！”

- [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'raʊnd]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['tʃeɪsɪŋ]

| ' | I | was | going | to | come | back | and | hunt | around | later | , | but | he | kept | chasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 打猎 | 大约 | 之后 | , | 但 | 他 | 保留 | 追逐 |

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

| me | out | , |
|---|---|---|
| 我 | 出去 | , |

“我本来打算晚点再回来继续狩猎，但他一直追着我跑。”

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] , - [rʌn] !

| and | yelling | , | ' | Run | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大喊 | , | - | 跑步 | ! |

然后大喊：“快跑！”

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [skeəd] .

| ' | and | I | was | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | . |

我当时很害怕。

[hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [naɪvz] , [ðæt] ['rɪkɪ] !

| He | can | throw | knives | , | that | Ricky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 扔 | 刀具 | , | 那 | 瑞奇 | ! |

瑞奇会扔刀！

[hiːz] — ”

| He's | — | ” |
|---|---|---|
| 他是 | — | ” |

他——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dʒuːdi] [stɒpt] [hɪm] .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | Judy | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 朱迪 | 停止 | 他 | . |

“等一下，”朱迪叫住了他。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | He | has | a | knife | , | but | have | you | ever | seen | him | throw | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 刀 | , | 但 | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 他 | 扔 | 它 | ? | ” |

“他有把刀，但你见过他扔刀吗？”

“ [en] - [nəʊ] , ” ['wɒlɪ] [əd'mɪtɪd] .

| “ | N | - | no | , | ” | Wally | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | N | - | 不 | , | ” | 沃利 | 承认 | . |

“不，不是的。”沃利承认道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][læ'suː] , [ðəʊ] . ”

| “ | He | can | throw | a | lasso | , | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 扔 | 一个 | 套索 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，他会扔套索。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

| “ | We | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 那 | . |

“我们知道这一点。”

” ['dʒuːdi] [smaɪld] [æt; ət]['piːtə(r)] ,

| ” | Judy | smiled | at | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 微笑 | 在 | 彼得 | , |

朱迪对彼得笑了笑，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði]

| and | from | the | way | he | smiled | back | she | knew | that | he | too | had | guessed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 方式 | 他 | 微笑 | 后退 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 也 | 有 | 猜对了 | 这 |

[səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [triː] .

| solution | of | the | mystery | of | the | talking | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 说 | 树 | . |

从他回以的微笑中，她知道他也猜到了会说话的树之谜的答案。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪkiz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself]

| It | had | been | Ricky's | voice | all | the | time | , | but | he | hadn't | even | known | it | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 瑞奇的 | 嗓音 | 全部 | 这 | 时间 | , | 但 | 他 | 之前没有 | 甚至 | 已知 | 它 | 他自己 |

.

:

.

那声音一直都是瑞奇的，但他自己却一直不知道。

[ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɑːtɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈhelən][ˈraɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ɒn]

| The | curtain | suddenly | parted | and | there | stood | Helen | Riker | and | the | magician | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 突然 | 分手了 | 和 | 那里 | 站立 | 海伦 | 里克 | 和 | 这 | 魔术师 | 在 |

[ðə; ði][steɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .

| the | stage | together | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 一起 | . |

帷幕突然拉开，海伦·里克和魔术师一起站在舞台上。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ænd; ənd] [ðen]

| Running | up | on | the | stage | , | Judy | whispered | something | to | the | magician | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 在 | 这 | 阶段 | , | 朱迪 | 低声说道 | 某物 | 到 | 这 | 魔术师 | 和 | 然后 |

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

| turned | to | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 观众 | . |

朱迪跑上舞台，低声跟魔术师说了些什么，然后转向观众。

“ [ˈweðə(r)] [pəˈmɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , “ [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [grəʊv] [ðə; ði]

| “ | Weather | permitting | , | ” | she | announced | , | “ | a | play | will | be | given | in | our | grove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天气 | 允许 | , | ” | 她 | 宣布 | , | “ | 一个 | 玩 | 将要 | 是 | 给定 | 在 | 我们的 | 树林 | 这 |

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

| day | after | Thanksgiving | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 感恩 | . |

“如果天气允许，”她宣布，“感恩节后的第二天，我们将在树林里上演一出戏剧。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | hope | you | will | all | be | there | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 全部 | 是 | 那里 | 到 | 看 | 它 | . |

希望你们都能到场观看。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wɪl] [dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | magician | will | direct | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 将要 | 直接的 | 它 | . |

魔术师会指挥它。

[aɪ] [kænt] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] ,

| I | can't | promise | for | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 承诺 | 为了 | 肯定 | , |

我无法做出确切保证。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [tɔːk] . ” -

| but | I | believe | he | will | accomplish | the | amazing | feat | of | making | a | tree | talk | . | ” | 176 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 他 | 将要 | 完成 | 这 | 惊人的 | 特技 | 的 | 制作 | 一个 | 树 | 讲话 | . | ” | - |

但我相信他会完成让树说话的惊人壮举。”176

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| She | had | no | dinner | to | prepare | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 晚餐 | 到 | 准备 | 这 | 下列的 | 天 | , |

她第二天不用准备晚餐。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['teɪb(ə)l] .

| as | there | would | be | a | family | gathering | around | her | parents | ' | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 家庭 | 采集 | 大约 | 她 | 父母 | - | 桌子 | . |

因为她父母家会举行家庭聚会。

[ðə; ði]['raɪkərz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] .

| The | Rikers | were | invited | but | politely | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷克岛 | 是 | 受邀 | 但 | 礼貌地 | 拒绝 | . |

里克斯岛居民受邀参加，但礼貌地拒绝了。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] [pɔːlz] [haʊs] , ” ['helən] ['raɪkər] [sed] ,

| “ | We'll | be | having | our | own | Thanksgiving | at | Paul's | house | , | ” | Helen | Riker | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 是 | 拥有 | 我们的 | 自己的 | 感恩 | 在 | 保罗的 | 房子 | , | ” | 海伦 | 里克 | 说 | , |

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

| and | added | impulsively | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 冲动地 | , |

“我们将在保罗家过我们自己的感恩节，”海伦·里克尔说道，然后又突然补充道，

“ [əʊ] , ['dʒuːdi] !

| “ | Oh | , | Judy | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 朱迪 | ! |

“哦，朱迪！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ”

| Aren't | you | happy | for | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 快乐的 | 为了 | 我们 | ? | ” |

你不为我们感到高兴吗?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | certainly | am | , | ” | Judy | said | warmly | , | and | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 是 | , | ” | 朱迪 | 说 | 热情地 | , | 和 | 意思是 | 它 | . |

“我当然是，”朱迪热情地说，而且是真心实意的。

“ ['rɑːmə][hæz; həz]['reskjuːd][ˌem 'iː] , ” ['helən] [sed] , “ [æz; əz][hiː; hi]['reskjuːd]['siːtə][ɪn][ðə; ði] -

| “ | Rama | has | rescued | me | , | ” | Helen | said | , | “ | as | he | rescued | Sita | in | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗摩 | 有 | 获救 | 我 | , | ” | 海伦 | 说 | , | “ | 作为 | 他 | 获救 | 悉多 | 在 | 这 | - |

[rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] .

| Ramayana | . |
|---|---|
| 罗摩衍那 | . |

“罗摩救了我，”海伦说，“就像他在《罗摩衍那》中救了悉多一样。”

- ['fraɪdeɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Friday | you | shall | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 星期五 | 你 | 将 | 看 | 它 | . |

“星期五你们就会看到了。”

” ['dʒuːdi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Judy | did | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱迪 | 做过 | 看 | 它 | . |

“朱迪确实看到了。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .

| The | story | was | all | that | she | had | hoped | it | would | be | — | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 全部 | 那 | 她 | 有 | 希望 | 它 | 会 | 是 | — | 和 | 更多的 | . |

这个故事完全符合她的预期，甚至超出了她的预期。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Old | Uncle | Paul | was | there | to | watch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 叔叔 | 保罗 | 曾是 | 那里 | 到 | 手表 | 它 | . |

老保罗叔叔也在现场观看。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['ɑ:s(ə)n] [wen] ['pi:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s]

| He | had | been | cleared | of | the | charge | of | arson | when | Peter | and | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已清除 | 的 | 这 | 收费 | 的 | 纵火 | 什么时候 | 彼得 | 和 | 这 | 警察 |

[kɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən]['si:tə][frɒm; frəm] ['helən] .

| caught | the | three | men | who | had | stolen | Sita | from | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 三 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 悉多 | 从 | 海伦 | . |

当彼得和警察抓住了从海伦那里偷走西塔的三名男子时，他已被洗清了纵火罪的指控。

[ðə; ði] [θi:vz] ['ɔ:lsəʊ] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['æksɪdənt] [wen] [ðeɪ] [went]

| The | thieves | also | admitted | having | set | fire | to | the | house | by | accident | when | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 还 | 承认 | 拥有 | 放 | 火 | 到 | 这 | 房子 | 经过 | 事故 | 什么时候 | 他们 | 去 |

[bæk] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪd] .

| back | to | search | for | the | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 搜索 | 为了 | 这 | 玉 | . |

窃贼们还承认，他们在返回寻找玉器时，不慎将房子烧毁。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['rɑ:mə] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

| The | magician | , | taking | the | part | of | Rama | , | was | also | the | narrator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | , | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 罗摩 | , | 曾是 | 还 | 这 | 旁白 | . |

扮演罗摩的魔术师同时也是叙述者。

['i:v(ə)l] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] , [ rein ] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][laɪf] ,

| Evil | , | according | to | the | ancient | story | , | reigned | supreme | until | the | god | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | , | 根据 | 到 | 这 | 古老的 | 故事 | , | 统治 | 最高 | 直到 | 这 | 上帝 | 的 | 生活 | , |

['vɪʃnu:] ,

| Vishnu | , |
|---|---|
| 毗湿奴 | , |

根据古老的传说，邪恶势力一直占据主导地位，直到生命之神毗湿奴出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [æz; əz]['rɑ:mə][ænd; ənd]['si:tə] .

| and | his | wife | were | born | as | Rama | and | Sita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 出生 | 作为 | 罗摩 | 和 | 悉多 | . |

他的妻子出生时名叫罗摩和悉多。

[prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['mæri] . -

| Prince | and | princess | , | they | were | fated | to | meet | and | marry | . | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 和 | 公主 | , | 他们 | 是 | 命中注定 | 到 | 见面 | 和 | 结婚 | . | - |

王子和公主，他们命中注定要相遇并结婚。177

['helən] ['raɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [dres] , [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['si:tə] .

| Helen | Riker | , | in | a | green | dress | , | was | beautiful | as | Sita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 里克 | , | 在 | 一个 | 绿色的 | 裙子 | , | 曾是 | 美丽的 | 作为 | 悉多 | . |

海伦·瑞克身穿绿色连衣裙，饰演的悉多非常美丽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hu:] ['reskju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| The | children | took | the | parts | of | the | monkeys | who | rescued | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 猴子 | WHO | 获救 | 她 | , |

孩子们扮演了救她的猴子的角色，

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['di:mən] ['rɑ:vənə] .

| but | the | strangest | character | in | the | whole | play | was | the | demon | Ravana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最奇怪的 | 特点 | 在 | 这 | 所有的 | 玩 | 曾是 | 这 | 恶魔 | 罗波那 | . |

但整部剧中最奇怪的角色是恶魔罗波那。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tri:] !

| The | part | of | the | many | - | headed | monster | was | taken | by | the | talking | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 许多 | - | 标题 | 怪物 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 说 | 树 | ! |

多头怪兽的角色由会说话的树扮演！

[wen] ['siːtə][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ɪts]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] “

| When | Sita | was | kidnaped | , | she | sat | in | its | lower | branches | chanting | her | mystic | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悉多 | 曾是 | 绑架 | , | 她 | 卫星 | 在 | 它是 | 降低 | 分支 | 吟唱 | 她 | 神秘 | “ |

['rɑːmə] ! ['rɑːmə] !

| Rama | ! | Rama | ! |
|---|---|---|---|
| 罗摩 | ! | 罗摩 | ! |

当悉多被绑架时，她坐在树的低矮树枝上，吟诵着她神秘的“罗摩！罗摩！

['rɑːmə] !

| Rama | ! |
|---|---|
| 罗摩 | ! |

罗摩！

[ai] [siːk] [ðiː] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] .

| I | seek | thee | within | me | and | my | senses | are | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 之内 | 我 | 和 | 我的 | 感官 | 是 | 密封 | . |

我在内心深处寻找你，但我的感官却已封闭。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reskjuː] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [æz; əz]['rɑːmə] ,

| ” | After | the | rescue | , | the | magician | , | as | Rama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 救援 | , | 这 | 魔术师 | , | 作为 | 罗摩 | , |

“获救之后，魔术师扮演罗摩，

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

| was | supposed | to | slay | the | monster | and | restore | the | powers | of | virtue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 据称 | 到 | 杀戮 | 这 | 怪物 | 和 | 恢复 | 这 | 权力 | 的 | 美德 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| to | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | . |

他的使命是斩杀怪物，恢复大地的美德力量。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [pɪəst] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] , ['dʒuːdi] ,

| Each | time | he | pierced | the | tree | with | his | arrow | , | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 他 | 穿孔 | 这 | 树 | 和 | 他的 | 箭 | , | 朱迪 | , |

每次他用箭射穿树干时，朱迪，

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɑːvənə] , [kɔːld] [aʊt] , “ [tuː] [leɪt] !

| hiding | in | the | barn | to | be | the | voice | of | Ravana | , | called | out | , | “ | Too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 这 | 谷仓 | 到 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 罗波那 | , | 称为 | 出去 | , | “ | 也 | 晚的 | ! |

躲在谷仓里扮演罗波那的声音，喊道：“太迟了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , “ [lɜːn] [baɪ][maɪ]

| ” | But | the | last | time | she | spoke | the | ancient | words | of | wisdom | , | “ | Learn | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 最后的 | 时间 | 她 | 辐 | 这 | 古老的 | 字 | 的 | 智慧 | , | “ | 学习 | 经过 | 我的 |

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] !

| example | ! |
|---|---|
| 例子 | ! |

但她最后一次说出那句古老的智慧之语时说：“以我为榜样吧！”

[duː; də] ['selfləs] [diːdz] [æt; ət] [wʌns] !

| Do | selfless | deeds | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 无私 | 契约 | 在 | 一次 | ! |

立即去做无私的事！

” [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [prɪ'zentɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [wɪð]

| ” | And | almost | at | once | she | was | back | in | the | grove | presenting | old | Uncle | Paul | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 几乎 | 在 | 一次 | 她 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 树林 | 呈现 | 老的 | 叔叔 | 保罗 | 和 |

[hɪz; ɪz] [tuː] ['preʃəs] [dʒeɪd] [s'tætʃuːz] .

| his | two | precious | jade | statues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 宝贵的 | 玉 | 雕像 | . |

“她几乎立刻又回到了树林里，把保罗老叔叔的两尊珍贵的玉像送给了他。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['fɔndld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [teə(r); tɪə] - [mɔɪst]

| He | took | them | both | , | fondled | them | a | moment | and | then | , | with | tear | - | moist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 两个都 | , | 抚摸 | 他们 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | , | 和 | 撕 | - | 潮湿 |

[aɪz] , [sed] ,

| eyes | , | said | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 说 | , |

他接过两个孩子，抚摸了一会儿，然后眼含泪水地说：

" [ðeɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['raɪkər] [kə'lekʃ(ə)n] .

| " | They | complete | the | Riker | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 完全的 | 这 | 里克 | 收藏 | . |

"它们完善了莱克岛的收藏。"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [pɔːl] .

| Put | it | in | the | museum | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 在 | 这 | 博物馆 | , | 保罗 | . |

保罗，把它放到博物馆里去吧。

[let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Let | other | people | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他 | 人们 | 看 | 在 | 它 | . |

让其他人看看吧。

[let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [baɪ][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "

| Let | them | learn | by | my | example | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 学习 | 经过 | 我的 | 例子 | . | " |

让他们以我为榜样。

" ['nevə(r)] , " ['dʒuːdi][təʊld]['piːtə(r)]['leɪtə(r)] , " [hæv; həv][ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

| " | Never | , | " | Judy | told | Peter | later | , | " | have | I | felt | so | sorry | for | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | " | 朱迪 | 讲述 | 彼得 | 之后 | , | " | 有 | 我 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 任何人 | . |

"我从来没有像现在这样同情过任何人，"朱迪后来告诉彼得。

[hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

| He's | an | old | man | and | an | unhappy | man | in | spite | of | his | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 不开心 | 男人 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 财富 | . |

他年纪大了，虽然富有，却并不快乐。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . " -

| He | can't | have | very | many | more | years | to | live | . | " | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 有 | 非常 | 许多 | 更多的 | 年 | 到 | 居住 | . | " | - |

他活不了多少年了。"178

" [biː; bi] ['θæŋkfl] , " ['piːtə(r)] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs]

| " | Be | thankful | , | " | Peter | said | , | " | that | he | has | lived | long | enough | to | do | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 感恩 | , | " | 彼得 | 说 | , | " | 那 | 他 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 做 | 这 |

[wʌn] ['dʒenərəs] [ækt] .

| one | generous | act | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 慷慨的 | 行为 | . |

"你应该感到庆幸，"彼得说，"他活得足够久，能够做这件慷慨的事。"

['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒeɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn]

| People | will | remember | him | for | his | jade | collection | long | after | they | have | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 将要 | 记住 | 他 | 为了 | 他的 | 玉 | 收藏 | 长的 | 后 | 他们 | 有 | 被遗忘的 |

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] .

| even | his | monument | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 纪念碑 | . |

人们会记住他收藏的玉器，即使他们早已忘记了他的纪念碑。

['sʌmwʌn] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəs] [ai][kʊd; kəd] [kwəʊt] [hɪm] [ɪg'zæktli] — [sed] ,

| Someone | — | if | I | were | Horace | I | could | quote | him | exactly | — | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | — | 如果 | 我 | 是 | 贺拉斯 | 我 | 可以 | 引用 | 他 | 确切地 | — | 说 | , |

有人——如果我是贺拉斯，我能原封不动地引用他的话——说过：

- [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| ' | The | best | thing | to | do | with | a | life | is | to | spend | it | for | something | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 生活 | 是 | 到 | 花费 | 它 | 为了 | 某物 | 哪个 |

[ ˌaut'lɑːst, -'læst ] [ˌaɪ 'tiː] .

| outlasts | it | . |
|---|---|---|
| 坚持到最后 | 它 | . |

“人生最好的安排就是把它花在能超越生命本身的事物上。”

- [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðæts] [wɒt] [pɔːl] ['raɪkər] [hæz; həz]

| ' | And | whether | he | intended | it | that | way | or | not | , | that's | what | Paul | Riker | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 无论 | 他 | 故意的 | 它 | 那 | 方式 | 或者 | 不是 | , | 那就是 | 什么 | 保罗 | 里克 | 有 |

[dʌn] . ”

| done | . | ” |
|---|---|---|
| 完毕 | . | ” |

“不管他是不是有意为之，保罗·里克确实做到了这一点。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

| “ | I | see | , | ” | Judy | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | ” | 朱迪 | 低声说道 | . |

“我明白了，”朱迪低声说道。

“ [dʌz] [lʌv] [ˌaʊt'lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Does | love | outlast | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 爱 | 坚持到最后 | 它 | ? |

“爱能战胜死亡吗？”

” ['piːtərz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪs] .

| ” | Peter's | answer | was | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得的 | 回答 | 曾是 | 一个 | 吻 | . |

彼得的回答是一个吻。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

| They | both | knew | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 知道 | 它 | 做过 | . |

他们俩都知道确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊmənt] [tə'geðə(r)] .

| They | were | quiet | , | sharing | a | wonderful | moment | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安静的 | , | 分享 | 一个 | 精彩的 | 片刻 | 一起 | . |

他们静静地待在一起，享受着美好的时光。

[ðen] ['piːtə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dʒuːdi] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

| Then | Peter | broke | the | spell | by | suggesting | that | Judy | go | with | him | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 打破 | 这 | 拼写 | 经过 | 建议 | 那 | 朱迪 | 去 | 和 | 他 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

然后彼得打破了僵局，提议朱迪和他一起去谷仓。

“ ['hʌniz] [stɪl] [hɪə(r)] .

| “ | Honey's | still | here | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 蜂蜜的 | 仍然 | 这里 | . |

“Honey还在这里。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [triː] [tɔːkt] [ɪf] ['hɒrəs] ['hæznt] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

| We | must | show | her | how | the | tree | talked | if | Horace | hasn't | already | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 展示 | 她 | 如何 | 这 | 树 | 谈话 | 如果 | 贺拉斯 | 还没有 | 已经 | 讲述 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

如果霍拉斯还没有告诉她，我们就必须告诉她树是如何说话的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn] [ðæt] ['stætʃuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It | works | just | like | the | pipes | in | that | statue | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作品 | 只是 | 喜欢 | 这 | 管道 | 在 | 那 | 雕像 | , | 不 | 它 | ? |

它的工作原理和那座雕像里的管道一样，不是吗？

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

| " | After | much | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 很多 | 劝说 | , |

经过多次劝说，

['hʌni] [ kən'sent ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [waɪl] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| Honey | consented | to | stand | beside | the | hollow | tree | while | they | showed | her | how | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 同意 | 到 | 站立 | 旁 | 这 | 空洞的 | 树 | 尽管 | 他们 | 显示 | 她 | 如何 | 它 |

[hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

| had | all | happened | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 发生 | . |

霍妮同意站在空心树旁，听他们讲述事情的经过。

" [doʊnt][biː; bi] [skeəd] , " ['dʒuːdi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Don't | be | scared | , | " | Judy | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | , | " | 朱迪 | 讲述 | 她 | . |

"别害怕，"朱迪对她说。

" [wiː; wi] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spuːki] . "

| " | We | may | sound | a | little | spooky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 声音 | 一个 | 小的 | 幽灵般的 | . | " |

"我们听起来可能有点吓人。"

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | doubt | it | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | , | " | 她 | 回复 | . |

"我对此毫不怀疑，"她回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪlɒft] [ðeɪ] [stʊd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]

| When | they | had | climbed | to | the | hayloft | they | stood | directly | under | the | little | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 攀登 | 到 | 这 | 干草阁楼 | 他们 | 站立 | 直接地 | 在下面 | 这 | 小的 | 窗户 |

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .

| that | looked | out | over | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 树林 | . |

他们爬上干草阁楼后，就站在可以俯瞰小树林的小窗户正下方。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [brɑːntʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)]

| The | hollow | branch | just | outside | it | acted | like | a | speaking | tube | and | carried | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 分支 | 只是 | 外部 | 它 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 请讲 | 管子 | 和 | 携带 | 他们的 |

['vɔɪsɪz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] : -

| voices | out | through | the | hole | in | the | tree | as | they | chanted | : | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 出去 | 通过 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 树 | 作为 | 他们 | 吟诵 | : | - |

树洞外的空心树枝就像一根传声筒，将他们吟唱的声音从树洞里传了出去：179

" [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] ,

| " | You're | standing | beside | the | talking | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 常设 | 旁 | 这 | 说 | 树 | , |

你正站在会说话的树旁边，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] - [iː] !

| But | the | voices | you | hear | are | Peter | and | me | - | ee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 你 | 听到 | 是 | 彼得 | 和 | 我 | - | ee | ! |

但你听到的声音是彼得和我！

" ['dʒuːdi] [njuː] [haʊ] ['hɒləʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə] ['hʌni] .

| " | Judy | knew | how | hollow | their | voices | must | sound | to | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱迪 | 知道 | 如何 | 空洞的 | 他们的 | 声音 | 必须 | 声音 | 到 | 蜂蜜 | . |

"朱迪知道，在霍妮听来，他们的声音一定很空洞。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

| A | moment | later | she | was | racing | toward | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 曾是 | 赛车 | 朝向 | 这 | 谷仓 | . |

片刻之后，她便朝着谷仓飞奔而去。

“ [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ So that's it !**
” 所以 那就是 它 !

“就这样！”

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] .
**” she charged .**
” 她 带电 .

她指责道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [spuːks] [kæn; kən] [hɔːnt] [ðə; ði] [grəʊv] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**“ You two spooks can haunt the grove whenever you want to by hiding in the**
” 你 二 幽灵 能 出没 这 树林 每当 你 想 到 经过 隐藏 在 这
[ˈheɪlbft] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
**hayloft and talking out that little window .**
干草阁楼 和 说 出去 那 小的 窗户 .

“你们两个鬼魂想什么时候闹鬼都可以，只要躲在干草堆里，从那扇小窗户里说话就行了。”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wen] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði]
**” Now she was convinced that the superstition had started when someone in the**
” 现在 她 曾是 确信 那 这 迷信 有 开始 什么时候 某人 在 这
[bɑːn] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɒrəs] .
**barn had accidentally frightened Horace .**
谷仓 有 偶然 害怕 贺拉斯 .

“现在她确信，这种迷信是从谷仓里有人不小心吓到霍勒斯开始的。”

“ [hiːz] [səʊ] [ˈsɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɒndli] , “ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ He's so silly , ” she said fondly , “ but I can't help loving him for it .**
” 他是 所以 愚蠢的 , ” 她 说 深情地 , “ 但 我 不能 帮助 爱 他 为了 它 .

“他真是太傻了，”她宠溺地说，“但我就是忍不住喜欢他这一点。”

[ænd; ənd] [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪkər] [ænd; ənd]
**And isn't it wonderful how things have turned out for Mrs . Riker and**
和 不是 它 精彩的 如何 事物 有 转向 出去 为了 太太 . 里克 和
[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ? ”
**the magician ? ”**
这 魔术师 ? ”

瑞克太太和那位魔术师的结局真是太好了，不是吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒuːdi] .
**“ It certainly is , ” agreed Judy .**
” 它 当然 是 , ” 同意 朱迪 .

“确实如此，”朱迪赞同道。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˈrɑːmə] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
**“ He gave her a ring just the way Rama did in the story .**
” 他 给予 她 一个 戒指 只是 这 方式 罗摩 做过 在 这 故事 .

“他像故事里的罗摩一样，送给了她一枚戒指。”

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈrɑːmə] [ænd; ənd] [ˈsiːtəs] .
**But , best of all , the collection is saved for future Ramas and Sitas .**
但 , 最好的 的 全部 , 这 收藏 是 已保存 为了 未来 拉马斯 和 西塔斯 .

但最妙的是，这些收藏品将被保存下来，留给未来的罗摩和悉多。

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**It's nice to know what's expected of the ideal man and woman , isn't it ?**
它是 好的 到 知道 是什么 预期的 的 这 理想的 男人 和 女士 , 不是 它 ?

了解理想的男性和女性应该具备哪些品质，这很好，不是吗?

[ˈpiːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] , “ [ˌeɪ ˈem] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdiːəl] ? ”
**Peter , ” she asked abruptly , “ am I your ideal ? ”**
彼得 , ” 她 问 突然 , “ 是 我 你的 理想的 ? ”

“彼得，”她突然问道，“我是你的理想型吗？”

“ [jʊr; jər] [maɪ]['dʒuːdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæts] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

| “ | You're | my | Judy | , | ” | he | replied | , | “ | and | that's | even | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 我的 | 朱迪 | , | ” | 他 | 回复 | , | “ | 和 | 那就是 | 甚至 | 更好的 | . |

“你就是我的朱迪，”他回答说，“这甚至更好。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] ? ” -

| What | was | it | you | said | about | every | day | beginning | a | new | mystery | ? | ” | 180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 说 | 关于 | 每一个 | 天 | 开始 | 一个 | 新的 | 神秘 | ? | ” | - |

你说过每天都是一个新的谜题吗？“180

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [laɪf] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['hʌni] .

| “ | It's | the | way | I | feel | about | life | , | ” | Judy | explained | to | Honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 关于 | 生活 | , | ” | 朱迪 | 解释 | 到 | 蜂蜜 | . |

“这就是我对生活的感受，”朱迪向霍尼解释道。

“ [ɪts] [maɪ] [fə'lɒsəfi] , [maɪ] - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It's | my | philosophy | , | my | Judyana | , | or | whatever | you | want | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 我的 | 哲学 | , | 我的 | - | , | 或者 | 任何 | 你 | 想 | 到 | 称呼 | 它 | . |

“这是我的哲学，我的朱迪亚纳，或者你想怎么称呼它都行。”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [triː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

| Go | down | to | the | grove | and | the | talking | tree | will | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 说 | 树 | 将要 | 告诉 | 你 | . | ” |

到树林里去，那棵会说话的树会告诉你。”

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” ['hʌni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | No | , | thanks | , | ” | Honey | said | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 谢谢 | , | ” | 蜂蜜 | 说 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“不用了，谢谢。”Honey笑着说。

“ [aɪv] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] - [telz] [ˌem 'iː] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

| “ | I've | been | meditating | the | matter | , | and | my | Honeyana | tells | me | I've | had | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 冥想 | 这 | 事情 | , | 和 | 我的 | - | 讲述 | 我 | 我已经 | 有 | 足够的 |

.

:

.

“我一直在思考这件事，我的Honeyana告诉我，我已经受够了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] ['letə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] , ['dʒuːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [diːn] [stj'uːdɪˌəʊz] ,

| The | next | time | I | letter | a | sign | , | Judy | , | it | will | be | for | Dean | Studios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 信 | 一个 | 符号 | , | 朱迪 | , | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 院长 | 工作室 | , |

朱迪，下次我再刻字的时候，就给迪恩工作室刻字了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

| not | for | anyone | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 任何人 | 喜欢 | 你 | . |

不适合你这样的人。

” [-] [nəʊts]

| ” | Transcriber's | Notes |
|---|---|---|
| ” | 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

| Copyright | notice | provided | as | in | the | original | — | this | e | - | text | is | public | domain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | 注意 | 假如 | 作为 | 在 | 这 | 原来的 | — | 这 | e | - | 文本 | 是 | 民众 | 领域 | 在 | 这 |

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

| country | of | publication | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 发布 | . |

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

| ['saɪləntli] | [kə'rektɪd] | ['pælpəb(ə)l]['taipəus] | ; | [left] | [nɒn] | - | ['stændəd] | ['spelɪŋz] | [ænd; ənd]['daɪəlekt] | [ʌn'tʃeɪndʒd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Silently** | **corrected** | **palpable** | **typos** | **;** | **left** | **non** | **-** | **standard** | **spellings** | **and** | **dialect** | **unchanged** | **.** |
| 默默 | 已更正 | 可感知的 | 拼写错误 | ; | 左边 | 非 | - | 标准 | 拼写 | 和 | 方言 | 未更改 | . |

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

| [ɪn][ðə; ði][tekst] | ['vɜːʃ(ə)nz] | , |
|---|---|---|
| **In the text** | **versions** | **,** |
| 在 这 文本 | 版本 | , |

在文本版本中，

| [diː'lɪmɪtɪd] | [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] | _ | [ˌʌndə'skɔːz] | _ | ( [ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] | ['vɜːʃ(ə)n] | [ ˌriːprə'djuːs ] | [ðə; ði][fɒnt] | [fɔːm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **delimited** | **italics** | **text** | **in** | **_** | **underscores** | **_** | **(** | **the** | **HTML** | **version** | **reproduces** | **the** | **font** | **form** |
| 分隔符 | 斜体 | 文本 | 在 | _ | 下划线 | _ | ( | 这 | HTML | 版本 | 复制 | 这 | 字体 | 形式 |

| [ɒv; əv][ðə; ði] | ['prɪntɪd] | [bʊk] | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| **of the** | **printed** | **book** | **.** | **)** |
| 的 这 | 打印 | 书 | . | ) |

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神